叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 西塞莉和其他故事(cicely And Other Stories) 000001

2. 西塞莉和其他故事(cicely And Other Stories) 000002

3. 西塞莉和其他故事(cicely And Other Stories) 000003

4. 西塞莉和其他故事(cicely And Other Stories) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西塞莉和其他故事(Cicely and Other Stories)
第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] # ['sɪmb(ə)l][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sɪmb(ə)l] [ʃɑːp] .
The # symbol is used to represent the musical symbol sharp .
这 # 象征 是 用过的 到 代表 这 音乐 象征 锋利的 .

符号用于表示音乐符号升号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Typographical errors have been corrected in this text .
印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

['sɪsəli]
CICELY
西西莉

西塞利

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[wɜːks] [ɒv; əv]
Works of
作品 的

作品

['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz]
THE LITTLE COLONEL SERIES
这 小的 上校 系列

小上校系列

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] $. -
The Little Colonel $. 50
这 小的 上校 $. -

小上校 0.50 美元

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] . -
The Giant Scissors . 50
这 巨大的 剪刀 . -

巨型剪刀 .50

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] . -

Two	Little	Knights	of	Kentucky	.	50
二	小的	骑士	的	肯塔基州	.	-

肯塔基州的两名小骑士 .50

([ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] ,

(	The	three	stories	above	are	also	published	in	one	volume	,
(	这	三	故事	多于	是	还	已发布	在	一	体积	,

（以上三个故事也收录在一卷书中，）

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz] , $1 . -)

entitled	The	Little	Colonel	Stories	,	$1	.	50	)
标题	这	小的	上校	故事	,	$1	.	-	)

书名为《小上校的故事》，售价1.50美元）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti] [wʌn] . -

The	Little	Colonel's	House	Party	1	.	00
这	小的	上校的	房子	派对	1	.	-

小上校的家庭派对 1.00

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz] [wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Holidays	1	.	50
这	小的	上校的	假期	1	.	-

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ] [net] , [wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Hero	net	,	1	.	20
这	小的	上校的	英雄	网	,	1	.	-

《小上校的英雄》净收益 1.20

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [net] , [wʌn] . -

The	Little	Colonel	at	Boarding	-	School	net	,	1	.	20
这	小的	上校	在	登机	-	学校	网	,	1	.	-

《寄宿学校的小上校》净收益 1.20

['ʌðə(r)] [bʊks]

OTHER	BOOKS
其他	图书

其他书籍

[bɪg] ['brʌðə(r)] . -

Big	Brother	.	50
大的	兄弟	.	-

老大哥 .50

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] . -

Ole	Mammy's	Torment	.	50
奥莱	妈妈的	折磨	.	-

老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] . -

The	Story	of	Dago	.	50
这	故事	的	达戈	.	-

《达戈的故事》.50

['sɪsəli] [net] , . -

Cicely	net	,	.	40
西塞莉	网	,	.	-

西西里净重，0.40

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ] [net] , . -

Aunt	'	Liza's	Hero	net	,	.	40
阿姨	-	丽莎的	英雄	网	,	.	-

《丽莎阿姨的英雄》净重0.40美元

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] [wʌn] . -
Asa **Holmes** **1** **.** **00**
阿萨 福尔摩斯 1 . -

阿萨·霍姆斯 1.00

[flɪps] " ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] " [wʌn] . -
Flip's **"** **Islands** **of** **Providence** **"** **1** **.** **00**
翻转 " 岛屿 的 普罗维登斯 " 1 . -

Flip 的《普罗维登斯群岛》1.00

[sɔːŋz] - [wʌn] . -
Songs **Ysame** **1** **.** **00**
歌曲 - 1 . -

歌曲 Ysame 1.00

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **PAGE** **AND** **COMPANY**
L . C . 页 和 公司

LC PAGE AND COMPANY

- ['sʌmə(r)] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
200 **Summer** **Street** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 夏天 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿萨默街200号

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
" **THERE** **WERE** **VOICES** **PASSING** **HER** **DOOR** **.**
" 那里 是 声音 通过 她 门 .

“有人从她家门口经过。”

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" **(** **See** **page** **75** **)**
" (看 页 -)

（见第75页）

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
Cosy **Corner** **Series**
舒适 角落 系列

舒适角落系列

['sɪsəli]
CICELY
西西莉

西塞利

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
Annie **Fellows** **Johnston**
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti] , "
" **The** **Little** **Colonel's** **House** **Party** **,** **"**
" 这 小的 上校的 房子 派对 , "

《小上校的家庭聚会》

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" **The** **Little**
" 这 小的

小

['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz] , "
Colonel's **Holidays** **,** **"**
上校的 假期 , "

上校的假期，“

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts]
" **Two** **Little** **Knights**
" 二 小的 骑士

《两个小骑士》

[ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of **Kentucky** **,** **"** **etc** **.**
的 肯塔基州 , " ETC .

肯塔基州等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[sɪəz] ['gæləgə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Sears **Gallagher** **and** **others**
西尔斯 加拉格尔 和 其他的

西尔斯·加拉格尔等人

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & Company1903
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company1903**
L . C . 页 & Company1903

LC Page & Company 1903

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1901**
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ] ['peri] ['meɪs(ə)n] ['kʌmpəni]
by **Perry** **Mason** **Company**
经过 佩里 石匠 公司

佩里·梅森公司

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1902**
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
by L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪnˈkɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] , [meɪ] , -
Published , May , 1902
已发布 , 可能 , -

出版于1902年5月

[kəˈləʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

[ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈsɪməndz] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

[ˈbɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[əkˈnɒlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [fɜːst] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [juːθs] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] .
These stories first appeared in the Youth's Companion and Forward .
这些 故事 第一的 出现 在 这 青年的 伴侣 和 向前 .

这些故事最初发表在《青年伴侣》和《前进》杂志上。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeditəz] [ɪn] [pəˈmitɪŋ]
The author wishes to acknowledge the courtesy of the editors in permitting
这 作者 愿望 到 承认 这 礼貌 的 这 编辑 在 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɒljuːm] .
her to republish them in the present volume .
她 到 重新发布 他们 在 这 展示 体积 .

作者谨此感谢编辑们允许她将这些文章重新发表在本卷中。

[ˈmesəz] . [el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni] [wɪʃ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Messrs . L . C . Page & Company wish also to acknowledge the courtesy of the
先生们 . L . C . 页 & 公司 希望 还 到 承认 这 礼貌 的 这
[ˈeditəz] ,
editors ,
编辑 ,

LC Page & Company公司也谨此感谢编辑们的友好帮助。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
by **which** **they** **were** **able** **to** **arrange** **for** **the** **use** **of** **the** **original**
经过 哪个 他们 是 有能力的 到 安排 为了 这 使用 的 这 原来的
[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations **.**
插图 .

通过这种方式，他们得以安排使用原版插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sɪsəli] -
Cicely **11**
西塞莉 -

西塞利 11

[əlaɪdəz] ['həʊmlinəs] -
Alida's **Homeliness** **35**
阿丽达的 家的感觉 -

阿丽达的居家生活 35

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʌgləs] -
The **Hand** **of** **Douglas** **59**
这 手 的 道格拉斯 -

道格拉斯之手 59

['ɛlsiz] " ['pɑːmɪstri] ['iːvnɪŋ] " -
Elsie's **"** **Palmistry** **Evening** **"** **87**
艾尔西的 " 手相学 晚上 " -

艾尔西的“手相之夜” 87

[ðeə(r)] [æn'sestrəl] [lætʃ] - [strɪŋ] -
Their **Ancestral** **Latch** **-** **String** **111**
他们的 祖先的 闩锁 - 细绳 -

他们的祖先锁扣绳 111

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] " ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
" **There** **were** **voices** **passing** **her** **door** **"** **(** **See** **page** **75** **)** **Frontispiece**
" 那里 是 声音 通过 她 门 " (看 页 -) 卷首插图

“有人从她门前经过”（见第75页）卷首插图

" [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiːˌ][ɔːl] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] " -
" **The** **cheer** **and** **warmth** **of** **it** **all** **comforted** **her** **"** **31**
" 这 欢呼 和 温暖 的 它 全部 安慰 她 " -

“这一切的欢声笑语和温暖氛围让她感到安慰”31

" [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] " -
" **Hid** **her** **face** **in** **a** **great** **bunch** **of** **roses** **"** **55**
" 隐藏 她 脸 在 一个 伟大的 束 的 玫瑰 " -

“她把脸埋在一大束玫瑰花里” 55

" - [waɪ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - " -
" **'** **Why** **,** **I** **have** **never** **even** **heard** **of** **them** **'** **"** **67**
" - 为什么 , 我 有 绝不 甚至 听到 的 他们 - " -

“‘我甚至都没听说过他们。’”67

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? -
" ' What is the matter ? '
" - 什么 是 这 事情 ? -

“什么事？ '

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] " -
he repeated " 78
他 重复 " -

他重复道：“78

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [druː] [səʊ] ['meni] [əd'maiərə] " -
" It was not her voice alone which drew so many admirers " 83
" 它 曾是 不是 她 嗓音 独自的 哪个 画 所以 许多 仰慕者 " -

“吸引众多仰慕者的不仅仅是她的歌声”83

" - [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] - " -
" ' She hid her face on my shoulder ' " 100
" - 她 隐藏 她 脸 在 我的 肩膀 - " -

“她把脸埋在我的肩膀上” 100

" - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] - " -
" ' Looking at her hand a dozen times a day ' " 103
" - 寻找 在 她 手 一个 打 时代 一个 天 - " -

“”一天要看她手十几次”'103

" - [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['refərənsɪz] - " -
" ' Asked me to hunt up all the references ' " 108
" - 问 我 到 打猎 向上全部 这 参考 - " -

“”让我去查找所有参考文献”'108

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['mæmiz] [praɪd] " -
" It hurt the faithful old mammy's pride " 114
" 它 伤害 这 忠实 老的 妈妈的 自豪 " -

“这伤了忠诚老妈的自尊心” 114

" ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] " -
" Pausing in her scrubbing " 116
" 暂停 在 她 擦洗 " -

“她停下擦洗的动作” 116

" [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] " -
" She entertained them with stories of her travels " 122
" 她 娱乐 他们 和 故事 的 她 旅行 " -

她给他们讲了她旅行中的故事，以此娱乐他们。122

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bækwəd] [lʊk] " -
" At the gate he turned for a long backward look " 127
" 在 这 门 他 转向 为了 一个 长的 落后 看 " -

“在门口，他转身回头望了很久。”127

" - [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [dɪ'faɪəntli] " -
" ' You needn't look at me in that way , ' she whispered , defiantly " 133
" - 你 不必 看 在 我 在 那 方式 , - 她 低声说道 , 公然挑衅 " -

“”你没必要那样看着我，’她低声说道，语气中带着挑衅。”133

['sɪsəli] [-]
CICELY [13]
西西莉 [-]

西塞莉[13]

['sɪsəli]
CICELY
西西莉

西塞利

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wɜː(r)][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɪn] ['mædəm] - [lɑːdʒ]

There	was	a	noisy	whir	of	sewing	-	machines	in	Madame	Levaney's	large
那里	曾是	一个	嘈杂	嗡嗡	的	缝纫	-	机器	在	夫人	-	大的

['dresmeɪkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

dressmaking	establishment	.
服装制作	建立	.

莱瓦尼夫人的大型服装店里，缝纫机发出嘈杂的嗡嗡声。

['sɪsəli] [liːdzɪz] [hed] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌf(ə)lz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hemɪŋ] .

Cicely	Leeds's	head	ached	as	she	bent	over	the	ruffles	she	was	hemming	.
西塞莉	利兹的	头	疼痛	作为	她	弯曲	超过	这	褶边	她	曾是	缝边	.

西西莉·利兹弯腰缝制裙边时，头疼不已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['siːmstrəs; 'semstrəs][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

She	was	the	youngest	seamstress	in	the	room	,	and	wore	her	hair
她	曾是	这	最小的	裁缝	在	这	房间	,	和	穿着	她	头发

['hæŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [breɪdz] .

hanging	in	two	long	braids	.
绞刑	在	二	长的	辫子	.

她是房间里最年轻的裁缝，头发扎成两条长长的辫子垂在肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] ['gɜːlɪʃ] ['ʃəuldəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] ,

It	seemed	a	pity	that	such	girlish	shoulders	should	be	learning	to	stoop	,
它	似乎	一个	遗憾	那	这样的	少女	肩膀	应该	是	学习	到	哈腰	,

令人惋惜的是，如此稚嫩的肩膀竟然要学会弯腰驼背。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [streɪn] .

and	that	her	eyes	had	to	bear	such	a	constant	strain	.
和	那	她	眼睛	有	到	熊	这样的	一个	持续的	拉紧	.

她的眼睛必须承受如此持续的压力。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [bæd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	light	was	particularly	bad	this	afternoon	.
这	光	曾是	特别	坏的	这	下午	.

今天下午光线特别差。

['evri] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts][bɪg] ['wɪndəʊ] ,

Every	curtain	was	rolled	to	the	top	of	its	big	window	,
每一个	窗帘	曾是	滚动	到	这	顶部	的	它是	大的	窗户	,

每扇大窗户的窗帘都卷到了顶部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [dɪ'sembə(r)] [skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɒg] .

but	the	dull	December	sky	was	as	gray	as	a	fog	.
但	这	乏味的	十二月	天空	曾是	作为	灰色的	作为	一个	多雾路段	.

但十二月阴沉的天空灰蒙蒙的，像雾一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊstɒp] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki]

Even	the	snow	on	the	surrounding	housetops	looked	gray	and	dirty	in	the	smoky
甚至	这	雪	在	这	周围	屋顶	看起来	灰色的	和	肮脏的	在	这	烟

[heɪz] .

haze	.
阴霾	.

在烟雾弥漫中，就连周围房屋屋顶上的积雪看起来也灰蒙蒙的，脏兮兮的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪsəli] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv]

Now	and	then	Cicely	looked	up	from	her	work	and	glanced	out	of
现在	和	然后	西塞莉	看起来	向上	从	她	工作	和	瞥了一眼	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

西西莉时不时会从工作中抬起头，向窗外望去。

[ðə; ði][kəʊld] ['greɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [wɜːld] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .

The	cold	grayness	of	the	outdoor	world	made	her	shiver	.
这	寒冷的	灰色	的	这	户外的	世界	制成	她	颤抖	.

户外寒冷阴沉的天气让她不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʊti] ['tʃɪmni] - [tɒps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

It	was	a	world	of	sooty	chimney	-	tops	as	she	[	14	]
它	曾是	一个	世界	的	煤烟	烟囱	-	最高额	作为	她	[	-	]

她看到的是一个满是煤烟的烟囱顶的世界[14]

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪli] ['spærəʊz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːvz] .

saw	it	,	with	a	few	chilly	sparrows	huddled	in	a	disconsolate	row	along	the	eaves	.
锯	它	,	和	一个	很少	寒冷	麻雀	蜷缩着	在	一个	沮丧的	排	沿着	这	檐	.

我看到几只瑟瑟发抖的麻雀，孤零零地挤在屋檐下，一排无精打采的麻雀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

It	would	soon	be	time	to	be	going	home	,
它	会	很快	是	时间	到	是	去	家	,

很快就到了回家的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] ['sɪsəli] [hæd; həd] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['bedruːm] [ɪn]

and	the	only	home	Cicely	had	now	was	a	cheerless	little	back	bedroom	in
和	这	仅有的	家	西塞莉	有	现在	曾是	一个	冷冷清清	小的	后退	卧室	在

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

a	cheap	boarding	-	house	.
一个	便宜的	登机	-	房子	.

而西西莉现在唯一的家，是一家廉价寄宿公寓里阴暗狭小的后卧室。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	dreaded	going	back	to	it	.
她	令人恐惧的	去	后退	到	它	.

她很害怕回到那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wɔːm] [ɪn] ['mædəm] - [stiːm] - ['hiːtɪd] ['wɜːkrum, -ruːm] ,

It	was	at	least	warm	in	Madame	Levaney's	steam	-	heated	workrooms	,
它	曾是	在	至少	温暖的	在	夫人	-	蒸汽	-	加热	工作室	,

莱瓦尼夫人的工作室里至少很暖和，因为那里有蒸汽供暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld]

and	it	was	better	to	have	the	noise	and	confusion	than	the	cold
和	它	曾是	更好的	到	有	这	噪音	和	困惑	比	这	寒冷的

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

喧闹和混乱总比寒冷的孤独要好。

[sɪsəliːz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] ['mædəm]

Cicely's	chair	was	the	one	nearest	the	entrance	to	the	parlour	where	madame
西塞莉的	椅子	曾是	这	一	最近的	这	入口	到	这	客厅	在哪里	夫人

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] ,

received	her	customers	,
已收到	她	顾客	,

西西莉的椅子离客厅入口最近，夫人就是在那里接待顾客的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑː(r)] .

and	presently	some	one	passing	through	the	door	left	it	ajar	.
和	目前	一些	一	通过	通过	这	门	左边	它	半开	.

这时，有人路过，把门虚掩着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['sɪsəli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

Above	the	hum	of	the	machines	Cicely	could	hear	a	voice	that	she	recognised	.
多于	这	哼	的	这	机器	西塞莉	可以	听到	一个	嗓音	那	她	已确认	.

在机器的嗡嗡声中，西西莉听到了一个她熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['ʃelbi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

It	was	that	of	Miss	Shelby	,	a	young	society	girl	,	who	was	one	of
它	曾是	那	的	错过	谢尔比	,	一个	年轻的	社会	女孩	,	WHO	曾是	一	的

[mə'dæmz] [w'ɛlθɪəst] ['kʌstəməz] .

madame's	wealthiest	customers	.
夫人的	最富有的	顾客	.

那是谢尔比小姐的，她是一位年轻的社交名媛，也是这位老鸨最富有的顾客之一。

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['bælfuə] , " ['sɪsəli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

"	I've	brought	my	cousin	,	Miss	Balfour	,	"	Cicely	heard	her	say	,
"	我已经	带来	我的	表哥	,	错过	贝尔福	,	"	西塞莉	听到	她	说	,

“我把我的表妹贝尔福小姐带来了，”西西莉听到她说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

"	and	we	want	to	ask	such	a	favour	of	you	,	madame	.
"	和	我们	想	到	问	这样的	一个	偏爱	的	你	,	夫人	.

“我们想请您帮个忙，夫人。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [stɒpt] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [iːst] ,

You	see	my	cousin	stopped	here	yesterday	on	her	way	East	,
你	看	我的	表哥	停止	这里	昨天	在	她	方式	东方	,

你看，我表妹昨天往东走的时候在这里停了一下。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊnli] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [juː 'es] ,

intending	to	remain	only	one	night	with	us	,
意图	到	保持	仅有的	一	夜晚	和	我们	,

原本只打算在我们这里待一晚，

[bʌt; bət] [wɪv] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] .

but	we've	persuaded	her	to	stay	over	to	our	party	on	New	Year's	eve	.
但	我们已经	被说服	她	到	停留	超过	到	我们的	派对	在	新的	年	前夕	.

但我们已经说服她留下来参加我们的新年夜派对。

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ,

Her	trunks	have	gone	on	,
她	树干	有	已消失	在	,

她的泳裤已经穿好了，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [weɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

and	of	course	she	hasn't	a	thing	with	her	in	the	way	of	an	evening
和	的	课程	她	还没有	一个	事物	和	她	在	这	方式	的	一个	晚上

[dres] .

dress	.
裙子	.

当然，她身上没有任何晚礼服之类的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [-]

But	I	told	her	you	would	[	15	]
但	我	讲述	她	你	会	[	-	]

但我告诉她你会[15]

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['reskjuː] .

come	to	the	rescue	.
来	到	这	救援	.

来救援吧。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['klevə(r)] ,

You	are	always	so	clever	,
你	是	总是	所以	聪明的	,

你总是那么聪明，

— [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɑːti] [gaʊn] [ɪn][nəʊ][taɪm] .

—	you	could	get	her	up	a	simple	little	party	gown	in	no	time	.
—	你	可以	得到	她	向上	一个	简单的	小的	派对	袍	在	不	时间	.

你很快就能给她找到一件简单的小礼服。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['beɪliz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

So	,	on	the	way	down	,	we	stopped	at	Bailey's	,	and	she	bought	the	material	for	it	.
所以	,	在	这	方式	向下	,	我们	停止	在	百利甜酒	,	和	她	买	这	材料	为了	它	.

所以，在下山的路上，我们去了贝利家，她买了做这件衣服的材料。

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mædəm] , ['roʊdə] .

Show	it	to	madame	,	Rhoda	.
展示	它	到	夫人	,	罗达	.

拿给罗达夫人看。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [driːm] !

It's	a	perfect	dream	!
它是	一个	完美的	梦	!

这是一个完美的梦!

" ['sɪsəli] [hɜːd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

"	Cicely	heard	the	snapping	of	a	string	,	the	rustling	of	paper	,
"	西塞莉	听到	这	啪啪	的	一个	细绳	,	这	沙沙声	的	纸	,

西西莉听到绳子断裂的声音，纸张沙沙作响，

[ænd; ənd] [ðen] [mə'dæmz] [ə'fektɪd] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	madame's	affected	little	cry	of	admiration	.
和	然后	夫人的	做作的	小的	哭	的	钦佩	.

然后是夫人装腔作势的一声赞叹。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] [wɒz; wəz] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

But	at	the	next	word	she	knew	just	how	the	little	Frenchwoman	was	shrugging	her	shoulders	,
但	在	这	下一个	单词	她	知道	只是	如何	这	小的	法国女人	曾是	耸肩	她	肩膀	,

但听到下一个字，她就知道那个法国小女人是在耸肩。

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] ['aɪbraʊz] .

with	clasped	hands	and	raised	eyebrows	.
和	紧握	双手	和	提高	眉毛	.

双手紧握，眉毛高挑。

" [bʌt; bət] , [ˌmædəmwə'zel] , " ['sɪsəli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [prəʊ'testɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	But	,	mademoiselle	,	"	Cicely	heard	her	protesting	,	"	it	is	impossible	!
"	但	,	小姐	,	"	西塞莉	听到	她	抗议	,	"	它	是	不可能的	!

“但是，小姐，”西西莉听到她抗议道，“这不可能！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [step] [tuː; tə][ziː][dɔː(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] - !

If	you	will	but	step	to	ze	door	one	instant	and	obsairve	!
如果	你	将要	但	步	到	泽	门	一	立即的	和	-	!

请你到门口来一小会儿，仔细观察一下!

- - [wʌn][ɪz] - .

Evair	'	one	is	beesy	.
-	-	一	是	-	.

Evair' 的那个很烦人。

- - [wʌn] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] [tuː; tə][ziː] ['fʊlɪst] - .
Evair ' one work , work , work to ze fullest capacitee .
- - 一 工作 , 工作 , 工作 到 泽 最 - .

避免只做一件事，做一件事，再做一件事，发挥出最大的能力。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɔːl] [ziː] [gaʊnz] [zæt] [mʌs] - [biː; bi] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ziː] [njuː] [jɪə(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)]
All ze gowns zat mus ' be complete before ze New Year dawn , and only two more
全部 泽 礼服 扎特 音乐 - 是 完全的 前 泽 新的 年 黎明 , 和 仅有的 二 更多的
[deɪ] !
day !
天 !

所有礼服都必须在新年到来之前完成，只剩两天时间了!

" [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" She stepped to the door ,
" 她 步 到 这 门 ,

她走到门口，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and with a dramatic gesture pointed to the busy sewing women and the
和 和 一个 戏剧性 手势 尖 到 这 忙碌的 缝纫 女性 和 这
[tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] [dresɪz] [ɪn][ɔːl][steɪdʒɪz][pv; əv] [kən'strʌkʃn] .
chairs and tables covered with dresses in all stages of construction .
椅子 和 表格 涵盖 和 连衣裙 在 全部 阶段 的 建造 .

然后他夸张地指着忙碌的缝纫女工们，以及摆满处于不同制作阶段的连衣裙的桌椅。

" ['əʊnli] [tuː] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] - [jet] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][zæt] [seɪm] [bɔːl] !
" Only two day , and all zese yet to be feenish for zat same ball !
" 仅有的 二 天 , 和 全部 - 然而 到 是 - 为了 扎特 相同的 球 !

“只有两天了，所有这些球都还没打完呢！”

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪ'zaɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ! " [-]
Much as I desire , it is not possible ! " [16]
很多 作为 我 欲望 , 它 是 不是 可能的 ! " [-]

即使我多么希望如此，也是不可能的！[16]

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Every one looked up as the two girls stood for a moment in the doorway .
每一个 一 看起来 向上 作为 这 二 女孩们 站立 为了 一个 片刻 在 这 门口 .

所有人都抬头看向门口，只见两个女孩站在那里片刻。

[mɪs] ['ʃelbi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊldli] [ɪn'dɪfrənt] [wei] ,
Miss Shelby glanced around in a coldly indifferent way ,
错过 谢尔比 瞥了一眼 大约 在 一个 冷冷地 冷漠 方式 ,

谢尔比小姐冷漠地环顾四周。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdklɒθ] [skɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rævəlɪŋz] [ænd; ənd][skræps]
holding up her broadcloth skirt that it might escape the ravellings and scraps
保持 向上 她 府绸 裙子 那 它 可能 逃脱 这 迷惘 和 碎屑
['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
scattered over the floor .
疏散 超过 这 地面 .

她提着自己的粗呢裙，以免裙子沾上散落在地板上的碎布和线头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [bruːˈnet] [æz; əz] [ˈelɪgəntli] [drest] [æz; əz] [ˈeni] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [məˈdæmz] [ˈleɪtɪst]

She	was	a	tall	brunette	as	elegantly	dressed	as	any	figure	in	madame's	latest
她	曾是	一个	高的	棕发	作为	优雅地	穿着	作为	任何	数字	在	夫人的	最新的

[pəˈrɪziən] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪt] .

Parisian	fashion	-	plate	.
巴黎人	时尚	-	盘子	.

她是一位身材高挑的棕发女郎，穿着打扮优雅得如同夫人最新巴黎时尚画册上的任何一位模特。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˈsʌmbədi] [els] [ɒf] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Why	can't	you	put	somebody	else	off	to	accommodate	me	just	this	once	?	"	she
"	为什么	不能	你	放	某人	别的	离开	到	容纳	我	只是	这	一次	?	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“为什么就这一次，你就不能把工作推给别人吗？”她说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

"	It	is	a	matter	of	great	importance	.
"	它	是	一个	事情	的	伟大的	重要性	.

这是一件非常重要的事情。

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [məˈtɪəriəl] [ɒn] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

My	cousin	has	already	bought	the	material	on	my	promise	that	you	would	make	it
我的	表哥	有	已经	买	这	材料	在	我的	承诺	那	你	会	制作	它

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

up	for	her	.
向上	为了	她	.

我表妹已经买了材料，因为我答应你会帮她补上。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈekstrə] [ˈefət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈmædəm] ,

I	think	you	might	make	a	little	extra	effort	in	this	case	,	madame	,
我	思考	你	可能	制作	一个	小的	额外的	努力	在	这	案件	,	夫人	,

夫人，我觉得您在这件事上应该多花些心思。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈkʌstəməz] ,

when	you	remember	that	I	was	one	of	your	first	customers	,
什么时候	你	记住	那	我	曾是	一	的	你的	第一的	顾客	,

请记住，我是你的第一批客户之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] .

and	that	I	really	brought	you	half	your	trade	.
和	那	我	真的	带来	你	一半	你的	贸易	.

而且我真的帮你带来了你一半的交易。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	The	little	Frenchwoman	wrung	her	hands	.
"	这	小的	法国女人	拧干	她	双手	.

“那位法国小妇人搓着手。”

" [aɪ] [duː; də] [rɪˈmembə(r)] , [ˌmædəmwəˈzel] !

"	I	do	remember	,	mademoiselle	!
"	我	做	记住	,	小姐	!

“我记得，小姐！”

[ɪnˈdiːd] !

Indeed	!
的确	!

的确！

[ɪnˈdiːd] !

Indeed	!
的确	!

的确！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ziː][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

But	you	see	for	yourself	ze	situation	.
但	你	看	为了	你自己	泽	情况	.

但你自己看看情况吧。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "

What	can	I	do	?	"
什么	能	我	做	?	"

我能做些什么？ ”

" [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mɪs] [ˈʃelbɪ] ,

"	Make	some	of	the	women	come	back	at	night	,	"	answered	Miss	Shelby	,
"	制作	一些	的	这	女性	来	后退	在	夜晚	,	"	回答	错过	谢尔比	,

“让一些女人晚上回来，”谢尔比小姐回答道。

[ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] , " [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk]

turning	back	into	the	parlour	,	"	and	have	them	take	some	of	the	work
转弯	后退	进入	这	客厅	,	"	和	有	他们	拿	一些	的	这	工作

[həʊm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .

home	to	finish	.
家	到	结束	.

回到客厅，“让他们把一些工作带回家完成。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][əˈblaɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][ˌem ˈiː] . " [-]

I'm	sure	you	might	be	obliging	enough	to	favour	me	.	"	[	17	]
我是	当然	你	可能	是	乐于助人	足够的	到	偏爱	我	.	"	[	-	]

我相信你一定会非常乐意帮助我。[17]

[mɪs] [ˈbælfuə] [hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

Miss	Balfour	had	taken	no	part	in	the	conversation	.
错过	贝尔福	有	已采取	不	部分	在	这	对话	.

贝尔福小姐没有参与谈话。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈfʊli] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

She	stood	beside	her	cousin	,	fully	as	tall	and	handsome	as	she	,
她	站立	旁	她	表哥	,	完全	作为	高的	和	英俊的	作为	她	,

她站在她表哥旁边，表哥和她一样高大英俊。

[ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bəuθ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)] ,

and	resembling	her	in	both	face	and	figure	,
和	类似	她	在	两个都	脸	和	数字	,

而且容貌和身材都与她相似，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ˈsɪsəli] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	there	was	something	in	her	expression	that	attracted	Cicely	as	much
但	那里	曾是	某物	在	她	表达	那	吸引	西塞莉	作为	很多

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][gɜːl][hæd; həd] [rɪˈpeld] [hɜː(r); hə(r)] .

as	the	other	girl	had	repelled	her	.
作为	这	其他	女孩	有	排斥	她	.

但她的表情中有一种特质深深吸引了西西莉，而另一个女孩却让她感到厌恶。

[mɪs] [ˈʃelbɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsəʊɪŋ] [ˈwɪmɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [məˈʃiːnz] ,

Miss	Shelby	had	not	seemed	to	distinguish	the	sewing	women	from	their	machines	,
错过	谢尔比	有	不是	似乎	到	区分	这	缝纫	女性	从	他们的	机器	,

谢尔比小姐似乎并没有把缝纫女工和她们的缝纫机区分开来。

[bʌt; bət] [ˈrɒʊdə] [ˈbælfuə] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ˈpælɪd][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz] ,

but	Rhoda	Balfour	noticed	how	pallid	were	some	of	the	faces	,
但	罗达	贝尔福	注意到	如何	苍白	是	一些	的	这	面孔	,

但罗达·贝尔福注意到有些人的脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

and	how	gray	was	the	hair	on	the	temples	of	the	old	woman	in	the	corner
和	如何	灰色的	曾是	这	头发	在	这	寺庙	的	这	老的	女士	在	这	角落

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtnhəulz] .

bending	over	her	buttonholes	.
弯曲	超过	她	纽扣孔	.

角落里那位弯腰整理扣眼的老妇人，鬓角的头发都灰白了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [riːtʃt] ['sɪsəli] , [ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [gaʊn] ,

When	her	glance	reached	Cicely	,	the	appealing	little	figure	in	the	black	gown	,
什么时候	她	瞥一眼	达到	西塞莉	,	这	上诉	小的	数字	在	这	黑色的	袍	,

当她的目光落在西西莉身上时，那个身穿黑色长裙、娇小迷人的身影，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊd] [səʊ] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz]

she	could	not	help	but	notice	the	admiration	that	showed	so	plainly	in	the	girl's
她	可以	不是	帮助	但	注意	这	钦佩	那	显示	所以	显然	在	这	女孩们

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她不禁注意到女孩脸上流露出的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɒns] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['frendli] [smaɪl] .

and	involuntarily	she	smiled	in	response	,	a	bright	,	friendly	smile	.
和	不由自主	她	微笑	在	回复	,	一个	明亮的	,	友好的	微笑	.

她不由自主地露出了笑容，一个灿烂友好的笑容。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [sɪsəliːz] [tʃiːks] ,

As	she	turned	away	she	did	not	see	the	sudden	flush	that	rose	to	Cicely's	cheeks	,
作为	她	转向	离开	她	做过	不是	看	这	突然	冲洗	那	玫瑰	到	西塞莉的	脸颊	,

她转过身去时，并没有看到西西莉双颊上突然涌起的红晕。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːmli]

and	did	not	know	that	her	recognition	had	sent	the	blood	surging	warmly
和	做过	不是	知道	那	她	认出	有	发送	这	血	滔滔	热情地

[θruː] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɑːt] .

through	the	sad	and	discouraged	heart	.
通过	这	伤心	和	灰心	心	.

她并不知道，她的认出让那颗悲伤沮丧的心中涌起一股暖流。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] ['sɪsəli] [liːdz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ]

It	had	been	two	months	since	Cicely	Leeds	had	been	left	alone	in	the	strange
它	有	到过	二	几个月	自从	西塞莉	利兹	有	到过	左边	独自的	在	这	奇怪的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

自从西西莉·利兹独自一人留在这座陌生的城市以来，已经过去了两个月。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [wiːks] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət]

and	this	was	the	first	time	in	all	those	weeks	that	any	one	had	smiled	at
和	这	曾是	这	第一的	时间	在	全部	那些	周	那	任何	一	有	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] . [-]

her	.	[	18	]
她	.	[	-	]

这是几周以来第一次有人对她微笑。[18]

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Sometimes	it	seemed	to	her	that	the	loneliness	would	kill	her	if	she
有时	它	似乎	到	她	那	这	孤独	会	杀	她	如果	她

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] .

knew	it	must	go	on	indefinitely	.
知道	它	必须	去	在	无限期	.

她有时觉得，如果知道这种孤独必须无限期地持续下去，它会要了她的命。

[bʌt; bət] - ['prɒmɪs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	Marcelle's	promise	helped	her	to	bear	it	.
但	-	承诺	帮助	她	到	熊	它	.

但马塞尔的承诺帮助她忍受了下来。

[mɑː'sel] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Marcelle	was	her	older	sister	,	the	only	person	in	the	world	left	to	her
马塞尔	曾是	她	老	姐姐	,	这	仅有的	人	在	这	世界	左边	到	她

,

,

,

马塞尔是她的姐姐，是她在这个世界上唯一的亲人。

[ænd; ənd] [mɑː'sel] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [æt; ət] [həʊm] .

and	Marcelle	was	teaching	the	village	school	at	home	.
和	马塞尔	曾是	教学	这	村庄	学校	在	家	.

而马塞尔则在家里的村小学教书。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['peni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [wen] [hiː; hi] [daɪd]

In	another	year	the	last	penny	of	the	debts	their	father	had	left	when	he	died
在	其他	年	这	最后的	一分钱	的	这	债务	他们的	父亲	有	左边	什么时候	他	死亡

[wʊd] [biː; bi] [peɪd] ,

would	be	paid	,
会	是	有薪酬的	,

再过一年，他们父亲去世时留下的最后一笔债务也将还清。

[ænd; ənd] [mɑː'sel] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəli] [ðen] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [nɒt]

and	Marcelle	would	be	free	to	send	for	Cicely	then	,	and	life	would	not
和	马塞尔	会	是	自由的	到	发送	为了	西塞莉	然后	,	和	生活	会	不是

[biː; bi][səʊ] [hɑːd] .

be	so	hard	.
是	所以	难的	.

那样一来，马塞尔就可以自由地把西西莉接过来，生活也不会那么艰难了。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Just	now	there	was	no	other	way	for	Cicely	to	live	but	to	take	the
只是	现在	那里	曾是	不	其他	方式	为了	西塞莉	到	居住	但	到	拿	这

[smɔːl] ['weɪdʒɪz] ['mædəm] ['ɒfəd] ,

small	wages	madame	offered	,
小的	工资	夫人	提供	,

此刻，西西莉除了接受夫人提供的微薄工资之外，别无他法。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

and	be	thankful	that	she	was	having	such	an	opportunity	to	learn	the
和	是	感恩	那	她	曾是	拥有	这样的	一个	机会	到	学习	这

['drɛsˌmeɪkərz] [treɪd] .

dressmaker's	trade	.
裁缝的	贸易	.

应该庆幸她有这样的机会学习服装制作这门手艺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌm; səm] [deɪ] ,

She	could	set	up	a	little	establishment	of	her	own	some	day	,
她	可以	放	向上	一个	小的	建立	的	她	自己的	一些	天	,

她将来或许可以开一家属于自己的小店。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [mɑː'sel] .

when	she	went	back	to	Marcelle	.
什么时候	她	去	后退	到	马塞尔	.

她回到马塞尔身边的时候。

['sɪsəli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mɪs] ['ʃɛlbiz] ['ɑːgjumənt] ,

Cicely	**did**	**not**	**hear**	**the**	**final**	**words**	**of**	**Miss**	**Shelby's**	**argument**	**,**
西塞莉	做过	不是	听到	这	最终的	字	的	错过	谢尔比的	争论	,

西西莉没有听到谢尔比小姐辩解的最后几句话。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mædəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [wɪð] [ə; eɪ]

but	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**madame**	**came**	**back**	**to**	**the**	**workroom**	**with**	**a**
但	一个	很少	分钟	之后	夫人	来了	后退	到	这	工作室	和	一个

['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

bundle	**in**	**her**	**arms**	**.**
捆	在	她	武器	.

但几分钟后，夫人抱着一个包裹回到了工作室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːld]

There	**was**	**a**	**worried**	**frown**	**on**	**her**	**face**	**as**	**she**	**unrolled**	**it**	**and**	**called**
那里	曾是	一个	担心	皱眉	在	她	脸	作为	她	展开	它	和	称为

['ʃɑːpli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwʊmən] .

sharply	**to**	**her**	**forewoman**	**.**
尖锐地	到	她	女工头	.

她展开卷帘门时，脸上带着担忧的神色，厉声喊着她的女工头。

['evri] ['siːmstrəs; 'semstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bent] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

Every	**seamstress**	**in**	**the**	**room**	**bent**	**forward**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**	**pleasure**
每一个	裁缝	在	这	房间	弯曲	向前	和	一个	感叹	的	乐趣

[æz; əz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [dres] - [gʊdz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] .

as	**the**	**piece**	**of**	**dress**	**-**	**goods**	**was**	**unrolled**	**.**
作为	这	片	的	裙子	-	商品	曾是	展开	.

当那块布料展开时，房间里的每一位女裁缝都俯身向前，发出愉悦的惊叹声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] , ['ʃɪmərɪŋ] [sɪlk] , [huːz] ['kriːmi] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [-]

It	**was**	**a**	**soft**	**,**	**shimmering**	**silk**	**,**	**whose**	**creamy**	**surface**	**was**	**covered**	**[**	**19**	**]**
它	曾是	一个	柔软的	,	闪闪发光	丝绸	,	谁	奶油状	表面	曾是	涵盖	[	-	]

它是一种柔软、闪亮的丝绸，其乳白色的表面覆盖着[19]

[wɪð] ['rəʊzbʌd] ,

with	**rosebuds**	**,**
和	玫瑰花蕾	,

带着玫瑰花蕾，

[æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

as	**dainty**	**and**	**pink**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**blown**	**across**	**it**	**from**	**some**
作为	纤巧	和	粉色的	作为	如果	他们	有	到过	吹	穿过	它	从	一些

[dʒuːn] ['gɑːd(ə)n] .

June	**garden**	**.**
六月	花园	.

它们娇嫩粉嫩，仿佛是从六月的某个花园里被风吹过来的。

['sɪsəli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] ,

Cicely	**caught**	**her**	**breath**	**with**	**a**	**little**	**gasp**	**of**	**delight**	**,**
西塞莉	捕捉	她	气息	和	一个	小的	喘气	的	喜	,

西西莉欣喜地轻喘了一声，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [smaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**thought**	**again**	**of**	**the**	**sweet**	**face**	**that**	**had**	**smiled**	**on**	**her**	**.**
和	想法	再次	的	这	甜的	脸	那	有	微笑	在	她	.

她又想起了那张曾对她微笑的甜美脸庞。

[mɪs] ['bælfuə] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] .

Miss	**Balfour**	**would**	**look**	**like**	**a**	**rose**	**herself**	**in**	**such**	**a**	**dress**	**.**
错过	贝尔福	会	看	喜欢	一个	玫瑰	她自己	在	这样的	一个	裙子	.

贝尔福小姐穿上这样的裙子，就像一朵玫瑰花一样美丽动人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sɪsəli] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	next	day	Cicely	saw	the	cutter	at	work	on	it	,
这	下一个	天	西塞莉	锯	这	刀具	在	工作	在	它	,

第二天，西西莉看到切割工正在切割它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:wʊmən] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑ:ts] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [hændz] .

and	then	the	forewoman	distributed	the	various	parts	into	different	hands	.
和	然后	这	女工头	分布式	这	各种各样的	部分	进入	不同的	双手	.

然后女工头将各个部件分发给了不同的人。

['sɪsəli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Cicely	wished	that	she	could	have	a	part	in	making	it	.
西塞莉	希望	那	她	可以	有	一个	部分	在	制作	它	.

西西莉希望自己也能参与制作。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪnɪst] [stɪtʃɪs] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n]

She	would	have	enjoyed	putting	her	finest	stitches	into	something	to	be	worn
她	会	有	享受	推杆	她	最好的	针脚	进入	某物	到	是	磨损

[baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [smaɪld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

by	the	beautiful	girl	who	had	smiled	on	her	.
经过	这	美丽的	女孩	WHO	有	微笑	在	她	.

她本可以尽情发挥自己的才能，为那位曾对她微笑的美丽女孩缝制一件衣服。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

It	would	be	almost	like	doing	it	for	a	friend	.
它	会	是	几乎	喜欢	正在做	它	为了	一个	朋友	.

这几乎就像是为朋友做事一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['stɪtʃɪŋ] [mə'nɒtənəs] ['baɪəs][fəʊldz] .

But	she	was	kept	busy	stitching	monotonous	bias	folds	.
但	她	曾是	保留	忙碌的	缝合	单调	偏见	折叠	.

但她却忙于缝制单调的斜裁褶裥。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒækɪt][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Just	as	she	was	slipping	on	her	jacket	to	go	home	that	evening	,
只是	作为	她	曾是	滑倒	在	她	夹克	到	去	家	那	晚上	,

那天晚上，她正穿上外套准备回家时，

[ðə; ði] ['fɔ:wʊmən] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

the	forewoman	came	up	to	her	with	a	bundle	.
这	女工头	来了	向上	到	她	和	一个	捆	.

女工头抱着一捆东西走到她跟前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['sɪsəli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	am	sorry	,	Cicely	,	"	she	said	,
"	我	是	对不起	,	西塞莉	,	"	她	说	,

“对不起，西西莉，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wɜ:k] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] -

"	but	I	shall	have	to	ask	you	to	take	some	work	home	with	you	to	-
"	但	我	将	有	到	问	你	到	拿	一些	工作	家	和	你	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但我今晚得请你把一些工作带回家。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [rʌʃt] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] ['ɔ:dərs] [wi:; wi]['nevə(r)][kæn; kən][get] [θru:] [ən'les] ['evri]

We	are	so	rushed	with	all	these	orders	we	never	can	get	through	unless	every
我们	是	所以	匆忙	和	全部	这些	订单	我们	绝不	能	得到	通过	除非	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɜ:ks] ['əʊvə(r)] - ['aʊəz] .

one	of	you	works	over	-	hours	.
一	的	你	作品	超过	-	小时	.

我们订单太多，时间太紧，除非你们每个人都加班加点，否则根本无法完成。

[mɪs] ['ʃɛlbiz] ['ekstrə]['ɔ:də(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][lɑ:st] [strɔ:] ['ðætl] [breɪk] [ðə; ði]['kæməlz] [bæk] , [aɪm][ə'freɪd]
Miss Shelby's extra order is just the last straw that'll break the camel's back , I'm afraid
错过 谢尔比的 额外的 命令 是 只是 这 最后的 稻草 那将 休息 这 骆驼的 后退 , 我是 害怕的
.

:
.

恐怕谢尔比小姐的额外订单只是压垮骆驼的最后一根稻草。

[traɪ][tu:; tə][get] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [hænd] [wɜ:k] [dʌn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] . "
Try to get every bit of this hand work done some way or other before morning . "
尝试 到 得到 每一个 少量 的 这 手 工作 完毕 一些 方式 或者 其他 前 早晨 . "
[-]
[20]
[-]

尽量在早上之前以某种方式完成所有这些手工活。[20]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [pɪŋk] ['pɑ:ti] [dres] [ðæt] ['sɪsəli] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] ;
It was no part of the rose - pink party dress that Cicely had to work on ;
它 曾是 不 部分 的 这 玫瑰 - 粉色的 派对 裙子 那 西塞莉 有 到 工作 在 ;

这并非西西莉要缝制的那件玫瑰粉色派对礼服的一部分;

['əʊnli][mɔ:(r)] [mə'nɒtənəs] ['baɪəs][fəʊldz] .
only more monotonous bias folds .
仅有的 更多的 单调 偏见 折叠 .

只有更多单调的偏差折叠。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði][læmp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪli] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]
But as she turned up the lamp in her chilly little room and began the
但 作为 她 转向 向上 这 灯 在 她 寒冷 小的 房间 和 开始 这
['wɪəri] ['stɪtʃɪŋ] [ə'gen] ,
weary stitching again ,
厌倦 缝合 再次 ,

但当她打开冰冷小屋里的灯，再次开始疲惫的缝纫时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['bælfuə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [səʊd] [ɒn]
she felt that in a way it was for Miss Balfour , and she sewed on
她 毛毡 那 在 一个 方式 它 曾是 为了 错过 贝尔福 , 和 她 缝制的 在
[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .
uncomplainingly .
毫无怨言 .

她觉得这在某种程度上是为了贝尔福小姐，于是她默默地继续缝制。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [mɑ:'sel] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
She had intended to write to Marcelle that evening in order that her sister
她 有 故意的 到 写 到 马塞尔 那 晚上 在 命令 那 她 姐姐
[mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒn] [nju:] [jɪrz] [deɪ] ,
might have a letter on New Year's day ,
可能 有 一个 信 在 新的 年 天 ,

她原本打算当晚给马塞尔写信，以便她妹妹在元旦那天能收到一封信。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][taɪm] [naʊ] .
but there would be no time now .
但 那里 会 是 不 时间 现在 .

但现在没有时间了。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
She wrapped a shawl around her and spread a blanket over her feet ,
她 包装 一个 披肩 大约 她 和 传播 一个 毯子 超过 她 脚 ,

她披上披肩，又在脚上铺了一条毯子。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][wɔːm][hɜː(r); hə(r)][stɪf]['fɪŋgəz]['əʊvə(r)]
but **more** **than** **once** **she** **had** **to** **stop** **and** **warm** **her** **stiff** **fingers** **over**
但 更多的 比 一次 她 有 到 停止 和 温暖的 她 僵硬的 手指 超过
[ðə; ði][læmp] .
the **lamp** **.**
这 灯 .

但她不止一次不得不停下来，用灯火暖暖僵硬的手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed] ,
It **was** **long** **after** **midnight** **when** **she** **finished** **,** **and** **she** **crept** **into** **bed** **,**
它 曾是 长的 后 午夜 什么时候 她 完成的 , 和 她 悄悄地爬 进入 床 ,

她完成工作时已是午夜之后很久，然后悄悄地爬上了床。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [stɪl] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] .
her **head** **still** **throbbing** **with** **a** **dull** **ache** **.**
她 头 仍然 悸动 和 一个 乏味的 疼痛 .

她的头仍然隐隐作痛。

" [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] !
" **The** **last** **day** **of** **the** **old** **year** **!**
" 这 最后的 天 的 这 老的 年 !

旧年的最后一天!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **she** **said** **to** **herself** **,**
" 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['njuːli] ['fɔːlən] [snəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
as **she** **waded** **through** **a** **newly** **fallen** **snow** **to** **her** **work** **the** **next** **morning** **.**
作为 她 涉水 通过 一个 新 倒下 雪 到 她 工作 这 下一个 早晨 .

第二天早上，她趟过新下的雪去上班。

" [əʊ] , [mɑː'sel] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)][həʊld][aʊt] [ten] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] ?
" **Oh** **,** **Marcelle** **,** **how** **can** **I** **ever** **hold** **out** **ten** **months** **longer** **?**
" 哦 , 马塞尔 , 如何 能 我 曾经 抓住 出去 十 几个月 更长 ?

“哦，马塞尔，我怎么可能再坚持十个月呢？”

['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['sɪti] [k'eəz] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [kəʊld] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Nobody **in** **this** **whole** **city** **cares** **that** **I** **caught** **cold** **sitting** **up** **in** **a** **room** **without** **a**
无人 在 这 所有的 城市 关心 那 我 捕捉 寒冷的 坐着 向上 在 一个 房间 没有 一个
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

整个城市里没人关心我因为待在没有火的房间里而着凉了。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][bæd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][kænt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
or **that** **I** **feel** **so** **lonely** **and** **bad** **this** **minute** **that** **I** **can't** **keep** **back** **the** **tears** **.**
或者 那 我 感觉 所以 孤独 和 坏的 这 分钟 那 我 不能 保持 后退 这 眼泪 .

或者说，此刻我感到无比孤独和难过，以至于忍不住流下了眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪsəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɔːnɪŋ] .
" **It** **seemed** **to** **Cicely** **that** **she** **had** **never** **had** **such** **a** **wretched** **morning** **.**
" 它 似乎 到 西塞莉 那 她 有 绝不 有 这样的 一个 可怜 早晨 .

西西莉觉得她从来没有过这么糟糕的早晨。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [-]
The **loss** **of** **sleep** **the** **night** **[** **21** **]**
这 损失 的 睡觉 这 夜晚 [-]

夜间失眠[21]

[bɪˈfɔː(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][ˈlæŋgwɪd][ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] .

before	**left**	**her**	**languid**	**and**	**nervous**	**.**
前	左边	她	慵懒的	和	紧张的	.

离开前，她显得慵懒而紧张。

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] [ˈevri] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	**cold**	**seemed**	**to**	**grow**	**worse**	**every**	**moment**	**,**	**and**	**madame**	**and**	**the**
她	寒冷的	似乎	到	生长	更糟	每一个	片刻	,	和	夫人	和	这

[ˈfɔːwʊmən] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [krɒs] .

forewoman	**were**	**both**	**unusually**	**cross**	**.**
女工头	是	两个都	异常地	叉	.

她的感冒似乎每时每刻都在加重，夫人和女工头都异常生气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈaʊə(r)] .

She	**felt**	**ill**	**and**	**feverish**	**when**	**she**	**took**	**her**	**seat**	**again**	**after**	**the**	**lunch**	**hour**	**.**
她	毛毡	患病的	和	发烧	什么时候	她	采取	她	座位	再次	后	这	午餐	小时	.

午休结束后，她回到座位上时，感到身体不适，还有点发烧。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmædəm] [keɪm] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːpli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Presently	**madame**	**came**	**in**	**,**	**looking**	**sharply**	**about**	**her**	**,**
目前	夫人	来了	在	,	寻找	尖锐地	关于	她	,

这时，夫人走了进来，目光锐利地环顾四周。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsɪsəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrəʊzbʌd] [sɪlk] [skɜːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

and	**walked**	**up**	**to**	**Cicely**	**with**	**the**	**rosebud**	**silk**	**skirt**	**in**	**her**	**hands**	**.**
和	步行	向上	到	西塞莉	和	这	玫瑰花蕾	丝绸	裙子	在	她	双手	.

她手里拿着玫瑰花蕾图案的丝绸裙子，走到西西莉面前。

" [hɪə(r)] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhʌrɪdli] .

"	**she**	**said**	**,**	**hurriedly**	**.**
"	她	说	,	匆匆	.

她急忙说道。

" [pʊt] [ziː][bænd][ɒn][zɪz] .

"	**Put**	**ze**	**band**	**on**	**zis**	**.**
"	放	泽	乐队	在	zis	.

“把腕带戴上。”

[ziː] [oʊzɛr] [ˈwʊmən] [huː] [duː; də][zɪz] [ɔːlˈweɪ] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [ɪl] .

Ze	**ozair**	**woman**	**who**	**do**	**zis**	**alway**	**have**	**gone**	**home**	**ill**	**.**
泽	奥扎伊尔	女士	WHO	做	zis	总是	有	已消失	家	患病的	.

做这种事的泽奥扎尔女人总是生病回家。

[æn; ən] - [biː; bi][ɪn][wʌn] [biːg] [heɪst] , [ˈɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ziː] [taɪm] [hæv; həv] [əˈraɪv] [fɔː(r); fə(r)][ziː][læs] -

An	**'**	**be**	**in**	**one**	**beeg**	**haste**	**,**	**also**	**,**	**for**	**ze**	**time**	**have**	**arrive**	**for**	**ze**	**las**	**'**
一个	-	是	在	一	贝格	匆忙	,	还	,	为了	泽	时间	有	到达	为了	泽	最后	-

['fɪtɪŋ] .

fitting	**.**
配件	.

也得抓紧时间，因为最后一次试穿的时间已经到了。

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?

You	**hear**	**?**
你	听到	?

你听到了吗?

" ['sɪsəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pliːzd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

"	Cicely	took	it	up	,	pleased	and	smiling	.
"	西塞莉	采取	它	向上	,	高兴	和	微笑	.

西西莉高兴地接了起来，脸上带着笑容。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] [gaʊn] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

she	was	to	have	a	part	in	making	the	beautiful	rose	gown	that	would	surely
她	曾是	到	有	一个	部分	在	制作	这	美丽的	玫瑰	袍	那	会	一定

[gɪv] [mɪs] ['bælfuə] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

give	Miss	Balfour	such	pleasure	.
给	错过	贝尔福	这样的	乐趣	.

她将参与制作那件美丽的玫瑰礼服，这件礼服一定会让贝尔福小姐非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['niːd(ə)l] [fluː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [stɪl] [fɑːstə(r)] .

Her	quick	needle	flew	in	and	out	,	but	her	thoughts	flew	still	faster	.
她	快的	针	飞翔	在	和	出去	,	但	她	想法	飞翔	仍然	快点	.

她的针头飞快地刺入又拔出，但她的思绪飞得更快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gaʊn] [laɪk] [ðæt] [hɜː'self] [wʌns] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

She	had	had	a	gown	like	that	herself	once	;	at	least	it	was	something
她	有	有	一个	袍	喜欢	那	她自己	一次	;	在	至少	它	曾是	某物

[laɪk] [ðæt] ['pæt(ə)n] ,

like	that	pattern	,
喜欢	那	图案	,

她自己也曾有过一件类似的礼服；至少款式差不多。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːn] .

although	the	material	was	nothing	but	lawn	.
虽然	这	材料	曾是	没有什么	但	草地	.

虽然材料只不过是草坪而已。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

She	had	worn	it	first	on	the	day	when	she	was	fifteen	years	old	,
她	有	磨损	它	第一的	在	这	天	什么时候	她	曾是	十五	年	老的	,

她第一次戴上这件衣服是在她十五岁那年。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

and	her	mother	had	surprised	her	by	a	birthday	party	.
和	她	母亲	有	惊讶	她	经过	一个	生日	派对	.

她妈妈给她准备了一个惊喜的生日派对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] ,

And	they	had	had	tea	out	in	the	old	rose	-	garden	,
和	他们	有	有	茶	出去	在	这	老的	玫瑰	-	花园	,

他们在老玫瑰园里喝了茶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pelt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['velvəti] [kɪŋ] ['rəʊzɪz] ,

and	had	pelted	one	another	with	the	great	velvety	king	roses	,
和	有	被毛皮覆盖	一	其他	和	这	伟大的	天鹅绒般的	国王	玫瑰	,

他们互相投掷着巨大的天鹅绒般柔软的玫瑰花，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [θɔːn] .

and	she	had	torn	her	hand	on	a	thorn	.
和	她	有	撕裂	她	手	在	一个	刺	.

她的手被荆棘划破了。

[ɑː] , [haʊ] ['kruːəli] [ˌaɪ 'tiː] [-]
Ah , how cruelly it [22]
啊 , 如何 残酷地 它 [-]

啊，多么残酷啊[22]

[hɜːt] !
hurt !
伤害 !

伤害!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][peɪn] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][aʊt] [naʊ] ,
It was a very present pain that made her cry out now ,
它 曾是 一个 非常 展示 疼痛 那 制成 她 哭 出去 现在 ,

此刻，她感到一阵剧痛，忍不住哭了出来。

[nɒt][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][wʌn] .
not the memory of that old one .
不是 这 记忆 的 那 老的 一 .

不是对旧事物的记忆。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Some one had overturned a chair just behind her ,
一些 一 有 翻覆 一个 椅子 只是 在后面 她 ,

她身后有人把椅子掀翻了。

[ænd; ənd] [sɪsəliːz] ['nɜːvəsnəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] .
and Cicely's nervousness made her jump forward with a violent start .
和 西塞莉的 紧张 制成 她 跳 向前 和 一个 暴力 开始 .

西西莉的紧张使她猛地向前跳了一步。

[wɪð] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['niːd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [held] [wɒz; wəz] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
With that sudden movement the sharp needle she held was thrust deep into her
和 那 突然 移动 这 锋利的 针 她 握住 曾是 推力 深的 进入 她
[hænd][ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [spɜːt] [aʊt] .
hand and two great drops of blood spurted out .
手 和 二 伟大的 滴 的 血 喷涌而出 出去 .

随着她突然的动作，她手中的尖针深深地扎进了她的手掌，两大滴鲜血喷了出来。

[wɪð] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [sɪlk] [skɜːt] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
With that sudden movement , also , the silk skirt slipped from her lap ,
和 那 突然 移动 , 还 , 这 丝绸 裙子 滑倒了 从 她 膝 ,

随着她突然的动作，丝绸裙子也从她的腿上滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and she clutched it to save it from touching the floor .
和 她 紧握 它 到 节省 它 从 接触 这 地面 .

她紧紧抓住它，不让它掉到地上。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn] ,
Before she was aware of anything but the sharp pain ,
前 她 曾是 意识到的 的 任何事物 但 这 锋利的 疼痛 ,

除了剧痛之外，她什么都感觉不到了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
before she saw the blood that the needle had brought to the surface ,
前 她 锯 这 血 那 这 针 有 带来 到 这 表面 ,

在她看到针头带出的鲜血之前，

[tuː] [greɪt] [steɪnz] ['blɒtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [skɜːt] .
two great stains blotted the front breadth of the dainty skirt .
二 伟大的 污渍 印迹 这 正面 宽度 的 这 纤巧 裙子 .

精致裙子的正面有两块很大的污渍。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] , [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] [nʌm] .

She	gave	a	stifled	scream	,	and	grew	white	and	numb	.
她	给予	一个	窒息	尖叫	,	和	生长	白色的	和	麻木的	.

她发出了一声压抑的尖叫，脸色变得苍白麻木。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['mædəm] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [paʊnst] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Almost	instantly	madame	saw	and	heard	,	and	pounced	down	upon	her	.
几乎	即刻	夫人	锯	和	听到	,	和	猛扑	向下	之上	她	.

夫人几乎立刻就看到了、听到了，并扑向了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ruːɪn] - !

"	I	am	ruin	'	!
"	我	是	废墟	-	!

“我已毁灭！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪnz] .

"	she	shrieked	,	pointing	to	the	stains	.
"	她	尖叫	,	指向	到	这	污渍	.

她尖叫着，指着污渍。

" - [wɪl] [teɪk] [zem] [aʊt] !

"	Nozzing	will	take	zem	out	!
"	-	将要	拿	泽姆	出去	!

“Nozzing会干掉他们！”

[ˌmædəmwə'zel] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['æŋgri] [aɪ] [wɪl] [luːz] [ziː] [treɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

Mademoiselle	will	be	so	angry	I	will	lose	ze	trade	of	her	!
小姐	将要	是	所以	生气的	我	将要	失去	泽	贸易	的	她	!

小姐会非常生气，我会失去和她交易的机会！

" [ðə; ðɪ][aɪ'reɪt] ['wʊmən] [tʊk] ['sɪsəli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] ,

"	The	irate	woman	took	Cicely	by	the	shoulders	and	shook	her	violently	,
"	这	愤怒	女士	采取	西塞莉	经过	这	肩膀	和	摇晃	她	暴力	,

“愤怒的女人抓住西西莉的肩膀，用力摇晃她，

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['ʃelbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['bælfuə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .

just	as	Miss	Shelby	and	Miss	Balfour	were	announced	.
只是	作为	错过	谢尔比	和	错过	贝尔福	是	宣布	.

就在这时，谢尔比小姐和贝尔福小姐被宣布出场了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['fɪtɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [dres] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] . [-]

They	had	come	for	the	final	fitting	,	expecting	to	take	the	dress	home	with	them	.	[	23	]
他们	有	来	为了	这	最终的	配件	,	期待	到	拿	这	裙子	家	和	他们	.	[	-	]

她们是来做最后一次试穿的，希望把礼服带回家。[23]

['mædəm] , [stɪl] ['waɪldli] [ɪn'dɪgnənt] , [went] ['stɔːmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Madame	,	still	wildly	indignant	,	went	storming	in	to	meet	them	,
夫人	,	仍然	疯狂地	愤怒	,	去	暴风雨	在	到	见面	他们	,

夫人依然怒气冲冲，怒气冲冲地冲进去迎接他们。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪsəli] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	poor	Cicely	shrank	back	into	the	corner	,	with	her	face	hidden	against	the	wall	.
和	贫穷的	西塞莉	缩小	后退	进入	这	角落	,	和	她	脸	隐	反对	这	墙	.

可怜的西西莉缩回角落里，脸贴着墙。

['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [səʊ] ['ʌtəli] ['frendləs] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

Never	in	her	life	had	she	been	so	utterly	friendless	and	alone	.
绝不	在	她	生活	有	她	到过	所以	完全地	没有朋友	和	独自的	.

她一生中从未如此彻底地孤苦伶仃、没有朋友。

[mɪs] ['bælfʊrz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪnd] [dres] [ri:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rlz] [ɪəz] .

Miss	Balfour's	disappointed	exclamation	over	the	stained	dress	reached	the	girl's	ears	.
错过	贝尔福的	失望的	感叹	超过	这	染色	裙子	达到	这	女孩们	耳朵	.

贝尔福小姐对裙子沾上污渍的失望叹息传到了女孩的耳中。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [mə'dæmz] ['i:gə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['remədiz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['ʃɛlbiz]

She	heard	madame's	eager	suggestions	of	possible	remedies	,	and	then	Miss	Shelby's
她	听到	夫人的	渴望的	建议	的	可能的	补救措施	,	和	然后	错过	谢尔比的

[kəʊld] [təʊnz] :

cold	tones	:
寒冷的	音调	:

她听到了夫人热情地提出的各种补救措施，然后是谢尔比小姐冷淡的语气：

" [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['bɒdɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][bæd] .

"	Now	if	it	had	been	the	bodice	,	it	would	not	have	been	so	bad	.
"	现在	如果	它	有	到过	这	紧身胸衣	,	它	会	不是	有	到过	所以	坏的	.

“如果是胸衣部分的话，那倒也还好。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɔ:(r)] [leɪs] [ɔ:(r)] ['flaʊəz] ;

It	could	have	been	hidden	by	some	of	the	ribbons	or	lace	or	flowers	;
它	可以	有	到过	隐	经过	一些	的	这	丝带	或者	蕾丝	或者	花朵	;

它可能被丝带、蕾丝或鲜花遮住了；

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] — [ðæts] [tu:]

but	to	have	it	right	down	the	middle	of	the	front	breadth	—	that's	too
但	到	有	它	正确的	向下	这	中间	的	这	正面	宽度	—	那就是	也

['həʊpləs] !

hopeless	!
绝望	!

但要把它放在前面宽度的正中间——那就太糟糕了！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skɜ:t] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl]

There's	nothing	for	it	but	to	make	over	the	skirt	and	put	in	a	whole
有	没有什么	为了	它	但	到	制作	超过	这	裙子	和	放	在	一个	所有的

[nju:] [bredθ] .

new	breadth	.
新的	宽度	.

别无他法，只能对裙子进行改造，增加全新的宽度。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

There	isn't	time	for	that	,	I	suppose	,	before	this	evening	.
那里	不是	时间	为了	那	,	我	认为	,	前	这	晚上	.

我想，今晚之前应该没有时间做这件事了。

" ['mædəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Madame	looked	at	the	clock	and	shook	her	head	.
"	夫人	看起来	在	这	钟	和	摇晃	她	头	.

夫人看了看钟，摇了摇头。

" [zi:] ['wɪmɪn] [eə(r)] [rʌʃ] [tu:; tə][zi:] [greɪv] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Ze	women	air	rush	to	ze	grave	now	,	"	she	said	.
"	泽	女性	空气	匆忙	到	泽	严重	现在	,	"	她	说	.

“这些女人现在正急速奔向坟墓，”她说。

" [zeɪ] [wɜ:k] [hɑ:f][zi:] [naɪt] [læs] - [naɪt] .

"	Zay	work	half	ze	night	las	-	night	.
"	扎伊	工作	一半	泽	夜晚	最后	-	夜晚	.

“Zay 昨晚工作了半夜。”

[zæt][ɪz] [waɪ] [zɪz][gɜːl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][eə(r)][səʊ] - [zæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ziː] ['niːd(ə)l] [stæb] [hɜː'self]

Zat	is	why	zis	girl	say	she	air	so	nairvous	zat	she	could	not	help	ze	needle	stab	herself
扎特	是	为什么	zis	女孩	说	她	空气	所以	-	扎特	她	可以	不是	帮助	泽	针	刺	她自己
.	"																	
:	"																	
.	"																	

这就是为什么这个女孩说她太天真了，以至于无法控制自己被针扎伤。

" [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['bælfuə]

"	I	could	just	sit	down	and	cry	,	I	am	so	disappointed	!	"	exclaimed	Miss	Balfour
"	我	可以	只是	坐	向下	和	哭	,	我	是	所以	失望的	!	"	惊呼	错过	贝尔福
.																	
:																	
.																	

“我真想坐下来哭一场，我太失望了！”贝尔福小姐惊呼道。

" [ai][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dres] . " [-]

"	I	had	set	my	heart	on	going	to	the	party	,	and	in	that	dress	.	"	[	24	]
"	我	有	放	我的	心	在	去	到	这	派对	,	和	在	那	裙子	.	"	[	-	]

“我当时一心想去参加派对，而且要穿那件裙子。”[24]

[sɪsəliːz] [sɒbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Cicely's	sobs	shook	her	harder	than	ever	as	the	words	reached	her	,
西塞莉的	啜泣	摇晃	她	更难	比	曾经	作为	这	字	达到	她	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] .

and	her	tears	started	afresh	.
和	她	眼泪	开始	重新	.

听到这些话，西西莉的抽泣声比以往任何时候都更加剧烈，她的眼泪再次夺眶而出。

[mɪs] ['ʃelbiz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] :

Miss	Shelby's	voice	broke	in	:
错过	谢尔比的	嗓音	打破	在	:

谢尔比小姐的声音突然响起：

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] [ə'sɪstənt] , ['mædəm] .

"	I	am	surprised	that	you	would	keep	such	a	careless	assistant	,	madame	.
"	我	是	惊讶	那	你	会	保持	这样的	一个	粗心	助手	,	夫人	.

“夫人，我很惊讶您竟然会留用这样一个粗心的助手。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒs] [gʊd] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] .

Of	course	,	you	will	expect	to	make	the	loss	good	to	my	cousin	.
的	课程	,	你	将要	预计	到	制作	这	损失	好的	到	我的	表哥	.

当然，你会希望补偿我表弟的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ɪm'plɔɪiːz] .

It	will	ruin	your	trade	to	keep	incompetent	employees	.
它	将要	废墟	你的	贸易	到	保持	不称职的	雇员	.

继续雇用不称职的员工会毁了你的生意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði]['wʊmən][gəʊ] . "

It	would	be	better	to	let	the	woman	go	.	"
它	会	是	更好的	到	让	这	女士	去	.	"

最好还是放了那个女人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ʒuː] - [teɪk] , " [sed] ['mædəm] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃrʌg] .

"	It	is	a	young	girl	which	I	have	jus	'	take	,	"	said	madame	,	with	another	shrug	.
"	它	是	一个	年轻的	女孩	哪个	我	有	果汁	-	拿	,	"	说	夫人	,	和	其他	耸肩	.

“我带回来的是个年轻女孩，”夫人耸了耸肩说道。

" [ai][hæv; həv] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

"	I	have	feel	for	her	because	she	was	an	orphan	,
"	我	有	感觉	为了	她	因为	她	曾是	一个	孤儿	,

“我很同情她，因为她是个孤儿。”

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ziː] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

and	I	take	her	in	ze	goodness	of	my	heart	.
和	我	拿	她	在	泽	善良	的	我的	心	.

我出于善心接纳了她。

[bɪ'həʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] !

Behold	how	she	repay	me	!
看哪	如何	她	偿还	我	!

看看她是如何报答我的!

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ] ['kʌstəməz] , ['ruːɪn][maɪ] - !

Disappoint	my	customers	,	ruin	my	beesness	!
辜负	我的	顾客	,	废墟	我的	-	!

让我的顾客失望，毁了我的蜜蜂事业!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪnz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'gen]

"	She	was	pointing	to	the	stains	and	working	herself	up	into	a	passion	again
"	她	曾是	指向	到	这	污渍	和	在职的	她自己	向上	进入	一个	热情	再次

,

,

,

她指着污渍，再次激动起来。

[wen] [mɪs] ['bælfuə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

when	Miss	Balfour	interrupted	her	.
什么时候	错过	贝尔福	中断	她	.

这时贝尔福小姐打断了她。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] , ['mædəm] .

"	I	should	like	to	see	the	girl	,	madame	.
"	我	应该	喜欢	到	看	这	女孩	,	夫人	.

“我很想见见那个女孩，夫人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ? "

Will	you	please	call	her	?	"
将要	你	请	称呼	她	?	"

请你给她打个电话好吗?

" [sɜːtənmənt] !

"	Certainement	!
"	确定性	!

“确定性!

['wɪlɪŋli] , [ˌmædəmwə'zel] !

Willingly	,	mademoiselle	!
心甘情愿	,	小姐	!

我乐意效劳，小姐!

[ziː] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][skəʊld][ziː] ['keələs] ['kriːtʃə(r)] .

Ze	plaisure	shall	be	yours	for	to	scold	ze	careless	creature	.
泽	-	将	是	你的	为了	到	骂	泽	粗心	生物	.

训斥这个粗心大意的家伙，你将获得极大的乐趣。

" ['sɪsəli] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ʃivə] .

"	Cicely	heard	and	shivered	.
"	西塞莉	听到	和	瑟瑟发抖	.

西西莉听了，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] [mə'dæmz] ['æŋgri] [ri'prəutʃ] ,

It	had	been	hard	enough	to	bear	madame's	angry	reproaches	,
它	有	到过	难的	足够的	到	熊	夫人的	生气的	责备	,

忍受夫人愤怒的责备已经够难受了，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ædɪd] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['bælfʊrz] [-]

but	to	have	the	added	burden	of	Miss	Balfour's	[	25	]
但	到	有	这	额外	负担	的	错过	贝尔福的	[	-	]

但还要承担贝尔福小姐[25]的额外负担

[dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] — [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]

displeasure	was	more	than	she	could	endure	—	the	displeasure	of	the	only
不满	曾是	更多的	比	她	可以	忍受	—	这	不满	的	这	仅有的

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [mɑː'sel] !

one	who	had	smiled	on	her	since	she	left	Marcelle	!
一	WHO	有	微笑	在	她	自从	她	左边	马塞尔	!

她无法忍受这种不满——这是自从她离开马塞尔以来唯一一个对她微笑的人的不满!

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['mædəm] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['roʊdə] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːrlz]

A	moment	later	madame	confronted	her	,	and	Rhoda	could	hear	the	girl's
一个	片刻	之后	夫人	面对	她	,	和	罗达	可以	听到	这	女孩们

[sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

片刻之后，夫人质问她，罗达听到了女孩的啜泣声。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [gəʊ][ɪn] !

"	Oh	,	I	can't	go	in	!
"	哦	,	我	不能	去	在	!

“哦，我不能进去！”

[ɪn'diːd] [aɪ] [kænt] , ['mædəm] !

Indeed	I	can't	,	madame	!
的确	我	不能	,	夫人	!

我真的不能，夫人!

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðæt] ['lʌvli] [dres] ,

It	nearly	kills	me	to	think	I	have	spoiled	that	lovely	dress	,
它	几乎	杀戮	我	到	思考	我	有	被宠坏了	那	迷人的	裙子	,

想到我可能毁了那件漂亮的裙子，我简直心如刀绞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	that	she	cannot	go	to	-	night	after	all	.
和	那	她	不能	去	到	-	夜晚	后	全部	.

她今晚最终还是去不了了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	wouldn't	have	done	it	for	the	world	,
我	不会	有	完毕	它	为了	这	世界	,

就算给全世界我也不会做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] .

for	it	was	almost	like	having	her	for	my	friend	.
为了	它	曾是	几乎	喜欢	拥有	她	为了	我的	朋友	.

因为她几乎就像我的朋友一样。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

She	—	she	smiled	at	me	—	the	other	day	.
她	—	她	微笑	在	我	—	这	其他	天	.

前几天她——她对我笑了。

" ['roʊdə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['wʌndrɪŋli] .

"	Rhoda	looked	at	her	cousin	wonderingly	.
"	罗达	看起来	在	她	表哥	惊奇地	.

罗达疑惑地看着她的表妹。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ， [huː] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Could	it	be	some	one	that	she	knew	,	who	seemed	to	care	so	much	about
可以	它	是	一些	一	那	她	知道	，	WHO	似乎	到	关心	所以	很多	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ?

her	pleasure	?
她	乐趣	?

会不会是她认识的某个人，那个人似乎非常关心她的感受?

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['sɪsəli] ， [huːm] ['mædəm] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['sʌmwɒt]

Then	her	eyes	fell	on	the	shrinking	Cicely	,	whom	madame	was	pushing	somewhat
然后	她	眼睛	跌倒	在	这	收缩	西塞莉	，	谁	夫人	曾是	推动	有些

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

unceremoniously	into	the	room	.
不体面地	进入	这	房间	.

然后，她的目光落在了瑟瑟发抖的西西莉身上，夫人正有些不礼貌地把她推进房间。

['roʊdə] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [gaun] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - ['swəʊlən] [feɪs] ,

Rhoda	saw	the	little	black	-	gowned	figure	with	the	tear	-	swollen	face	,
罗达	锯	这	小的	黑色的	-	身着礼服	数字	和	这	撕	-	肿	脸	，

罗达看到了那个身穿黑袍、脸颊因泪水而肿胀的小身影。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [spɒts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [held] [ə; eɪ] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	suddenly	the	crimson	spots	on	her	evening	gown	held	a	new	significance	.
和	突然	这	赤红	地点	在	她	晚上	袍	握住	一个	新的	意义	.

突然间，她晚礼服上的深红色斑点有了新的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [g'ɜːlz][wɒz; wəz]

It	flashed	through	her	mind	that	the	very	life	-	blood	of	such	girls	was
它	闪光灯	通过	她	头脑	那	这	非常	生活	-	血	的	这样的	女孩们	曾是

['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] ['pleʒə(r)] .

being	sacrificed	for	her	own	selfish	pleasure	.
存在	牺牲	为了	她	自己的	自私	乐趣	.

她脑海中突然闪过一个念头：这些女孩的生命之血正被她用来满足自己的私欲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['hʌrid] ['mædəm] [səʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [naɪt] - [wɜːk]

If	she	had	not	hurried	madame	so	,	there	would	have	been	no	night	-	work
如果	她	有	不是	慌忙	夫人	所以	，	那里	会	有	到过	不	夜晚	-	工作

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

for	this	poor	child	,
为了	这	贫穷的	孩子	，

如果她没有催促夫人，这个可怜的孩子就没有夜班可做了。

[nəʊ] [fægd] - [aʊt] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] . [-]

no	fagged	-	out	nerves	for	her	the	next	day	.	[	26	]
不	疲惫不堪	-	出去	神经	为了	她	这	下一个	天	.	[	-	]

第二天她没有感到神经紧张。[26]

['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['bælfuə] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

Suddenly	Miss	Balfour	crossed	the	room	and	,	to	her	cousin's	astonishment	,
突然	错过	贝尔福	交叉	这	房间	和	，	到	她	表亲	惊讶	，

[kɔːt] [sɪsəliːz] [kəʊld][hændz][ɪn] [hɜːz] .

caught	Cicely's	cold	hands	in	hers	.
捕捉	西塞莉的	寒冷的	双手	在	她的	.

突然，贝尔福小姐穿过房间，出乎她表妹的意料，一把抓住了西西莉冰冷的手。

" [lʊk] [ʌp][hɪə(r)] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] .

"	Look	up	here	,	you	poor	little	thing	,	"	she	said	,	kindly	.
"	看	向上	这里	，	你	贫穷的	小的	事物	，	"	她	说	，	亲切地	.

“抬头看看，你这可怜的小家伙，”她和蔼地说。

" [naʊ] [doʊnt][kraɪ] [ə'nʌðə(r)] [teə(r); tɪə] , [ɔː(r)] [griːv] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Now don't cry another tear , or grieve another bit about this .
" 现在 不 哭 其他 撕 , 或者 悲伤 其他 少量 关于 这 .

“现在不要再流泪了，也不要再为此事悲伤了。”

[ɪts] [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .
It's no matter at all .
它是 不 事情 在 全部 .

完全没关系。

[aɪl] [dʒʌst][get][sʌm; səm] [njuː] [stʌf] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] ,
I'll just get some new stuff to replace the front of the skirt ,
患病的 只是 得到 一些 新的 东西 到 代替 这 正面 的 这 裙子 ,

我打算买些新东西来替换裙子前面的部分。

[ænd; ənd] ['mædəm] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
and madame can make it over next week for me and send it on
和 夫人 能 制作 它 超过 下一个 星期 为了 我 和 发送 它 在
[iːst] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
East after me .
东方 后 我 .

夫人下周可以过来帮我，然后把东西寄到东部。

[aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I'll pay for it myself , of course ,
患病的 支付 为了 它 我 , 的 课程 ,

当然，我会自己付钱。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sɪlk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪpt] [aʊt] .
for I'll be very glad to have the silk that must be ripped out .
为了 患病的 是 非常 高兴的 到 有 这 丝绸 那 必须 是 撕裂 出去 .

因为我会非常高兴得到那必须被撕下来的丝绸。

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪlk] [kwɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [wɪl] [wɜːk] [ɪn] ['bjuːtɪfli] .
Mamma is making me a silk quilt , and the rosebuds will work in beautifully .
妈妈 是 制作 我 一个 丝绸 被子 , 和 这 玫瑰花蕾 将要 工作 在 非常漂亮 .

妈妈正在给我做一条丝绸被子，玫瑰花蕾图案用在上面会非常漂亮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn] , [blʌd] - [spɒts][ænd; ənd][ɔːl] ,
I shall have it put in , blood - spots and all ,
我 将 有 它 放 在 , 血 - 地点 和 全部 ,

我会把它放进去，包括上面的血迹。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['selfɪʃ] ['pleʒə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [pruːv] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɔːn] [tuː; tə] ['sʌmbədi]
to remind me that my selfish pleasure may often prove a cruel thorn to somebody
到 提醒 我 那 我的 自私 乐趣 可能 经常 证明 一个 残忍的 刺 到 某人
[els] .
else .
别的 .

提醒我，我的自私享乐往往会给别人带来痛苦。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ['liːvɪŋ] ['skrætʃɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . "
I don't want to go through the world leaving scratches behind me . "
我 不 想 到 去 通过 这 世界 离开 划痕 在后面 我 . "

我不想带着伤痕离开这个世界。

" [waɪ] , ['roʊdə] ! " [gɑːspt] [mɪs] ['ʃelbi] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Why , Rhoda ! " gasped Miss Shelby ; but with a proud lifting of her head ,
" 为什么 , 罗达 ! " 倒吸一口气 错过 谢尔比 ; 但 和 一个 自豪的 举重 的 她 头 ,

“哎呀，罗达！”谢尔比小姐惊呼道；但她却骄傲地抬起头，

[mɪs] ['bælfuə] [went] [ɒn] :
Miss Balfour went on :
错过 贝尔福 去 在 :

贝尔福小姐接着说：

" [ai] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] , ['mædəm] ,
" I realise it is my own fault in rushing you with the work , madame ,
" 我 意识到 它 是 我的 自己的 过错 在 匆忙 你 和 这 工作 , 夫人 ,

“我知道催促您尽快完成工作是我的错，夫人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ʌn'ri:znəblnəs] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][æt; ət]
and the consequences of my own unreasonableness are not to be laid at
和 这 结果 的 我的 自己的 不合理 是 不是 到 是 铺设 在
[ðɪs] [gɜ:rlz][dɔ:(r)] .
this girl's door .
这 女孩们 门 .

而我自身不理智行为的后果，不应归咎于这个女孩。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mædəm] ?
Do you understand , madame ?
做 你 理解 , 夫人 ?

夫人，您明白吗?

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] ,
Not a cent is to come out of her wages ,
不是 一个 中心 是 到 来 出去 的 她 工资 ,

一分钱都不会从她的工资里扣除。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [-]
and you are to keep her and be good to [27]
和 你 是 到 保持 她 和 是 好的 到 [-]

你要好好照顾她，对她好[27]

[hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [gʊd] - [wɪl] .
her , if you want my good - will .
她 , 如果 你 想 我的 好的 - 将要 .

如果你想获得我的好感，就去找她。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [wei] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I am coming back this way in the spring ,
我 是 未来 后退 这 方式 在 这 春天 ,

我春天会再来这边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gaʊn] [ɪz][səʊ] ['bju:tɪfli] [meɪd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə]['ɔ:də(r)][maɪ][ɪn'taɪə(r)]
and this gown is so beautifully made that I shall be glad to order my entire
和 这 袍 是 所以 非常漂亮 制成 那 我 将 是 高兴的 到 命令 我的 全部的
['sʌmə(r)] ['wɔ:drəʊb] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . "
summer wardrobe from you . "
夏天 衣柜 从 你 . "

这条裙子做工如此精美，我非常乐意从你们这里订购我所有的夏季服装。

" [waɪ] , ['roʊdə] ['bælfuə] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ə'gen] , [waɪl] ['mædəm] [baʊd] [ænd; ənd]
" Why , Rhoda Balfour ! " exclaimed her cousin again , while madame bowed and
" 为什么 , 罗达 贝尔福 ! " 惊呼 她 表哥 再次 , 尽管 夫人 鞠躬 和
[smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [ə'gen] .
smiled and bowed again .
微笑 和 鞠躬 再次 .

“罗达·贝尔福！”她的表妹再次惊呼道，夫人鞠躬微笑，又鞠了一躬。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪsəli] , [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɜ:kru:m; 'wɜ:krʊm]['ɔ:lməʊst] [deɪzd] ,
As for Cicely , she went back to the workroom almost dazed ,
作为 为了 西塞莉 , 她 去 后退 到 这 工作室 几乎 茫然 ,

至于西西莉，她几乎是茫然地回到了工作室。

[ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['bælfʊrz] ['frendli] [təʊnz] .

and	tingling	with	the	remembrance	of	Miss	Balfour's	friendly	tones	.
和	刺痛感	和	这	纪念	的	错过	贝尔福的	友好的	音调	.

想起贝尔福小姐友善的声音，心中不禁涌起一阵悸动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bæk]

It	was	several	hours	later	when	she	climbed	the	stairs	to	her	little	back
它	曾是	一些	小时	之后	什么时候	她	攀登	这	楼梯	到	她	小的	后退

['bedruːm] [tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊl] - [ɔɪl] [stəʊv] ,

bedroom	to	light	her	coal	-	oil	stove	,
卧室	到	光	她	煤炭	-	油	火炉	,

几个小时后，她爬上楼梯，来到后面的小卧室，点燃煤油炉。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] .

and	make	her	toast	and	tea	.
和	制作	她	吐司	和	茶	.

给她烤面包，泡茶。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['swəʊlən] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [səʊ] [laɪt]

Her	eyes	were	still	swollen	from	crying	,	but	she	had	not	felt	so	light
她	眼睛	是	仍然	肿	从	哭泣	,	但	她	有	不是	毛毡	所以	光

- [hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

-	hearted	for	weeks	.
-	心地	为了	周	.

她的眼睛哭得还红肿着，但她已经好几个星期没有这么轻松愉快过了。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['peɪstbɔːd] [bɒks] .

Just	inside	her	door	she	stumbled	over	a	big	pasteboard	box	.
只是	里面	她	门	她	踉跄	超过	一个	大的	纸板	盒子	.

她刚进门就被一个大纸板箱绊倒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)][læmp] .

There	was	a	note	on	top	,	and	she	hurried	to	light	her	lamp	.
那里	曾是	一个	笔记	在	顶部	,	和	她	慌忙	到	光	她	灯	.

上面有一张纸条，她赶紧点亮了油灯。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,

"	I	know	that	you	will	be	glad	to	hear	I	am	going	to	the	party	,
"	我	知道	那	你	将要	是	高兴的	到	听到	我	是	去	到	这	派对	,

我知道你会很高兴听到我要去参加聚会，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [riːd] .

after	all	,	"	she	read	.
后	全部	,	"	她	读	.

“毕竟，”她读道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [waɪt] [dres] [ɪn][maɪ] ['kʌzənz] ['wɔːdrəʊb] [ðæt] [fɪts] [ˌem 'iː] [wel]

"	I	have	found	a	very	pretty	white	dress	in	my	cousin's	wardrobe	that	fits	me	well
"	我	有	成立	一个	非常	漂亮的	白色的	裙子	在	我的	表亲	衣柜	那	适合	我	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“我在表姐的衣柜里找到了一件非常漂亮的白色连衣裙，很适合我穿。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɔːni] [taɪm] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

As	long	as	you	have	had	such	a	thorny	time	on	my	account	,
作为	长的	作为	你	有	有	这样的	一个	带刺的	时间	在	我的	帐户	,

既然你因为我的事一直过得这么艰难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [maɪ]['rəʊzɪz] ;

it	is	only	fair	that	you	should	share	my	roses	;
它	是	仅有的	公平的	那	你	应该	分享	我的	玫瑰	;

你理应与我分享我的玫瑰；

[səʊ][aɪ][send][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ]

so	I	send	them	with	the	earnest	wish	that	the	coming	year	may	bring	you	no
所以	我	发送	他们	和	这	认真	希望	那	这	未来	年	可能	带来	你	不

[θɔːn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rəʊz] [-]

thorn	without	some	rose	[	28	]
刺	没有	一些	玫瑰	[	-	]

因此，我衷心祝愿你们在新的一年里，没有荆棘，只有玫瑰[28]。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə]

to	cover	it	,	and	that	it	may	be	a	very	,	very	happy	New	Year	indeed	to
到	覆盖	它	,	和	那	它	可能	是	一个	非常	,	非常	快乐的	新的	年	的确	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

就此作罢，祝您新年快乐！

[sɪn'sɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['roʊdə] ['bælfuə] .

Sincerely	your	friend	,	Rhoda	Balfour	.
真挚地	你的	朋友	,	罗达	贝尔福	.

你真诚的朋友，罗达·贝尔福。

" ['sɪsəli] [tɔː(r)][ə'saɪd][ðə; ði] ['pærəfɪn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sɪks] [greɪt] ['rəʊzɪz] ,

"	Cicely	tore	aside	the	paraffine	paper	,	and	found	six	great	roses	,
"	西塞莉	撕裂	旁边	这	石蜡	纸	,	和	成立	六	伟大的	玫瑰	,

西西莉撕开石蜡纸，发现里面有六朵大玫瑰。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːfi] [stem] [hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['sɪsəli] [hɜː'self] .

each	with	a	leafy	stem	half	as	long	as	Cicely	herself	.
每个	和	一个	绿叶	干	一半	作为	长的	作为	西塞莉	她自己	.

每条茎都长着叶子，长度大约是西西莉本人的一半。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðeə(r)] ['velvəti]

She	caught	them	up	in	her	arms	and	laid	her	face	against	their	velvety
她	捕捉	他们	向上	在	她	武器	和	铺设	她	脸	反对	他们的	天鹅绒般的

[pet(ə)lz] .

petals	.
花瓣	.

她将它们抱在怀里，把脸贴在它们天鹅绒般的花瓣上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmə(r)]

For	a	moment	,	as	she	stood	with	closed	eyes	,	drinking	in	their	summer
为了	一个	片刻	,	作为	她	站立	和	关闭	眼睛	,	喝	在	他们的	夏天

['freɪgrəns] ,

fragrance	,
香味	,

她闭着眼睛，静静地站在那里，贪婪地呼吸着夏日的芬芳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] .

she	could	have	almost	believed	she	was	back	in	the	old	garden	.
她	可以	有	几乎	相信	她	曾是	后退	在	这	老的	花园	.

她几乎以为自己回到了以前的花园。

" [mɑː'sel] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ai][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] [naʊ] !

"	Marcelle	,	dear	,	"	she	murmured	,	"	I	can	be	brave	now	!
"	马塞尔	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	,	"	我	能	是	勇敢的	现在	!

“亲爱的马塞尔，”她低声说，“我现在可以勇敢了！”

[ai][kæn; kən][həʊld][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊt] , - [sɪn'sɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] . -

I	can	hold	out	a	little	longer	,	for	she	wrote	,	'	Sincerely	your	friend	.	'
我	能	抓住	出去	一个	小的	更长	,	为了	她	写道	,	-	真挚地	你的	朋友	.	-

我还能再坚持一段时间，因为她写道：“真诚的朋友”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [sɪsəliːz] [aɪz] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
" The little room was glorified in Cicely's eyes that night by the flowers she loved
" 这 小的 房间 曾是 光荣的 在 西塞莉的 眼睛 那 夜晚 经过 这 花朵 她 喜爱
[best] .
best .
最好的 .

“那天晚上，西西莉眼中，那间小房间因她最爱的鲜花而变得光彩夺目。”

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)][skænt] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,
She ate her scant supper as if she were at a festival ,
她 吃 她 稀少 晚餐 作为 如果 她 是 在 一个 节日 ,

她狼吞虎咽地吃着那点儿晚餐，仿佛在参加节日盛宴。

[sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] ['bælfərz] ['hænsəm]
sent a little letter of thanks that made the tears come to Miss Balfour's handsome
发送 一个 小的 信 的 谢谢 那 制成 这 眼泪 来 到 错过 贝尔福的 英俊的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她寄来一封简短的感谢信，这封信让贝尔福小姐美丽的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [rəʊt] [ə; eɪ] [braɪt] ,
and afterward wrote a bright ,
和 之后 写道 一个 明亮的 ,

之后写了一篇精彩的文章，

['həʊpf(ə)l]['letə(r)][tuː; tə] [mɑː'sel] [ðæt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪstərz] [hɑːt] .
hopeful letter to Marcelle that lifted a burden from the elder sister's heart .
充满希望 信 到 马塞尔 那 抬起 一个 负担 从 这 长老 姐妹 心 .

写给马塞尔的一封充满希望的信，减轻了姐姐心中的重担。

[mɑː'sel] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] ['sɪsəli] [wʊd] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]
Marcelle had been half afraid that Cicely would be growing bitter against all the
马塞尔 有 到过 一半 害怕的 那 西塞莉 会 是 生长 苦的 反对 全部 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

马塞尔一直有点担心西西莉会变得怨恨全世界。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)] !
" Think of it , sister !
" 思考 的 它 , 姐姐 !

想想吧，姐姐！

" ['sɪsəli] [rəʊt] .
" Cicely wrote .
" 西塞莉 写道 .

西塞莉写道。

" [ə'merɪkən] [bjˈuːtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sɪks] ! [-]
" American Beauties are a dollar apiece , and I have six ! [29]
" 美国人 美女 是 一个 美元 一块 , 和 我 有 六 ! [-]

“《美国丽人》每部售价一美元，我有六部！[29]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][frɒm; frəm][maɪn] .
There is a music - teacher who has the room across the hall from mine .
那里 是 一个 音乐 - 老师 WHO 有 这 房间 穿过 这 大厅 从 矿 .

我的教室对面住着一位音乐老师。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
She is at home this week with a cold on her lungs , and to - morrow ,
她 是 在 家 这 星期 和 一个 寒冷的 在 她 肺 , 和 到 - 明天 ,

她这周因为感冒在家休息，明天，

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ləʊn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] .

when	I	go	to	work	,	I	am	going	to	loan	her	all	my	beautiful	roses	.
什么时候	我	去	到	工作	,	我	是	去	到	贷款	她	全部	我的	美丽的	玫瑰	.

我上班的时候，要把我所有漂亮的玫瑰都借给她。

[ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] - ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] - [ɔːl] [deɪ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

It's	too	bad	to	have	them	'	wasting	their	sweetness	on	the	desert	air	'	all	day	while	I	am	gone	.
它是	也	坏的	到	有	他们	-	浪费	他们的	甜味	在	这	沙漠	空气	-	全部	天	尽管	我	是	已消失	.

我不在的时候，它们整天“把甜蜜浪费在沙漠的空气里”，真是太可惜了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .

So	she	shall	have	them	until	I	come	home	at	night	.
所以	她	将	有	他们	直到	我	来	家	在	夜晚	.

所以，在她手里就先保管这些东西，直到我晚上回家。

" ['mædəm] - [geɪv] [nəʊ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [bʌt; bət] ['sɪsəli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

"	Madame	Levaney	gave	no	holiday	to	her	employees	on	New	Year's	day	,	but	Cicely	did	not	care	.
"	夫人	-	给予	不	假期	到	她	雇员	在	新的	年	天	,	但	西塞莉	做过	不是	关心	.

“莱瓦尼夫人没有给员工们放新年假，但西西莉并不在意。”

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz][æt; ət] [mɪs] [weɪts] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

She	left	her	roses	at	Miss	Waite's	door	with	the	announcement	that	they	were	hers	for	the	day	,
她	左边	她	玫瑰	在	错过	韦特的	门	和	这	公告	那	他们	是	她的	为了	这	天	,

她把玫瑰花放在韦特小姐的门口，并宣布这些玫瑰花今天归她所有。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][kleɪm] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt]

but	that	she	would	have	to	call	for	them	and	claim	them	at	night
但	那	她	会	有	到	称呼	为了	他们	和	宣称	他们	在	夜晚

.

:

.

但她必须在晚上打电话去认领它们。

[ðə; ði] ['ɒdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪsəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	oddness	of	the	arrangement	,	and	the	quaint	way	in	which	Cicely	made	it	,
这	怪异	的	这	安排	,	和	这	古雅	方式	在	哪个	西塞莉	制成	它	,

这种安排很奇特，而且西塞莉的安排方式也很古怪。

[wʌn] [mɪs] [weɪts] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz][step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

won	Miss	Waite's	heart	,	and	when	she	heard	the	girl's	step	in	the	hall	that	evening	,
韩元	错过	韦特的	心	,	和	什么时候	她	听到	这	女孩们	步	在	这	大厅	那	晚上	,

她赢得了韦特小姐的芳心，那天晚上，当她听到女孩在走廊里的脚步声时，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

she	opened	the	door	.
她	打开	这	门	.

她打开了门。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['kɔːdiəli] .

"	Come	right	in	,	"	she	called	,	cordially	.
"	来	正确的	在	,	"	她	称为	,	诚挚地	.

“请进，”她热情地招呼道。

" [aɪ] [kænt] [speə(r)] [ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	I	can't	spare	the	roses	until	after	supper	,
"	我	不能	空闲的	这	玫瑰	直到	后	晚餐	,

“晚饭后我才能把玫瑰花送出去。”

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	you	will	have	to	come	in	and	eat	with	me	.
所以	你	将要	有	到	来	在	和	吃	和	我	.

所以你得进来和我一起吃饭。

[juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] !

You've	no	idea	how	much	I	have	enjoyed	them	!
你已经	不	主意	如何	很多	我	有	享受	他们	!

你根本不知道我有多喜欢它们!

" ['sɪsəli] [pɔːzd] ['tɪmɪdli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] .

"	Cicely	paused	timidly	on	the	threshold	.
"	西塞莉	暂停	胆怯地	在	这	临界点	.

西西莉怯生生地停在门槛上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɔːdʒəs] [ə'merɪkən] [bj'uːtɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] [vɑːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

There	were	the	gorgeous	American	Beauties	in	a	tall	vase	in	the	middle	of	the
那里	是	这	华丽的	美国人	美女	在	一个	高的	花瓶	在	这	中间	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

桌子中央的高花瓶里插着几束精美的美国丽人花。

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['sɒftli] ['ʃeɪdɪd] ['kænd(ə)ls] .

between	some	softly	shaded	candles	.
之间	一些	轻轻	阴影	蜡烛	.

在几支光线柔和的蜡烛之间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [-]

And	there	was	a	bright	[	30	]
和	那里	曾是	一个	明亮的	[	-	]

还有一个明亮的[30]

[læmp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] .

lamp	on	the	open	piano	,	and	a	glowing	coal	fire	in	the	grate	.
灯	在	这	打开	钢琴	,	和	一个	发光	煤炭	火	在	这	格特	.

打开的钢琴上放着一盏灯，壁炉里燃着熊熊的煤火。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

The	little	table	was	spread	for	two	,
这	小的	桌子	曾是	传播	为了	二	,

小桌子上摆放着两人份的餐点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] [stəʊl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [mɪs] [weɪd]

and	a	savoury	smell	of	oysters	stole	out	from	the	chafing	-	dish	Miss	Wade
和	一个	咸味的	闻	的	牡蛎	偷窃	出去	从	这	摩擦	-	盘子	错过	韦德

[hæd; həd] [dʒʌst] [ʌn'kʌvəd] .

had	just	uncovered	.
有	只是	裸露	.

韦德小姐刚刚揭开的保温盘里飘出一股鲜美的牡蛎香味。

" [wiːl; wil] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ɪn] [gʊd]

"	We'll	celebrate	the	New	Year	together	,	and	drink	to	our	friendship	in	good
"	出色地	庆祝	这	新的	年	一起	,	和	喝	到	我们的	友谊	在	好的

[strɒŋ] ['kɒfi] ,

strong	coffee	,
强的	咖啡	,

我们将一起庆祝新年，并用一杯浓郁的咖啡为我们的友谊干杯!

" [sed] [mɪs] [weit] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [pɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːθ] .
" said Miss Waite , lifting the steaming pot from the hearth .
" 说 错过 韦特 , 举重 这 蒸煮 锅 从 这 炉 .

“韦特小姐说着，从壁炉里端起了冒着热气的锅。”

" [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [pliːz] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [hɒt] .
" Draw your chair right up to the table , please , while everything is hot .
" 画 你的 椅子 正确的 向上 到 这 桌子 , 请 , 尽管 一切 是 热的 .

“请把椅子拉到桌子旁边，趁着食物还热乎。”

" ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [æz; əz] ['sɪsəli]
" Only one who has been as cold and hungry and homesick as Cicely
" 仅有的 一 WHO 有 到过 作为 寒冷的 和 饥饿的 和 想家 作为 西塞莉
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“只有像西西莉那样经历过寒冷、饥饿和思乡之苦的人，才会……”

[kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ment] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
can know how much that evening meant to her ,
能 知道 如何 很多 那 晚上 意思是 到 她 ,

她能感受到那个夜晚对她有多么重要。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l]
or how the cheer and the warmth of it all comforted her lonely little
或者 如何 这 欢呼 和 这 温暖 的 它 全部 安慰 她 孤独 小的
[hɑːt] .
heart .
心 .

或者说，这一切的欢笑和温暖是如何安慰了她孤独的小心灵。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
The best of it was that it was only a beginning , and there were
这 最好的 的 它 曾是 那 它 曾是 仅有的 一个 开始 , 和 那里 是
[fjuː] [naɪts] ['ɑːftəwəd] ,
few nights afterward ,
很少 夜晚 之后 ,

最妙的是，这仅仅是个开始，之后的夜晚并不多。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ,
during that long winter ,
期间 那 长的 冬天 ,

在那漫长的冬季里，

[wen] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [weɪts] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl]
when the warmth and light of Miss Waite's room was not shared for awhile
什么时候 这 温暖 和 光 的 错过 韦特的 房间 曾是 不是 共享 为了 一会儿
, [æt; ət] [liːst] ,
, at least ,
, 在 至少 ,

至少有一段时间，韦特小姐房间里的温暖和光线无人分享。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs; 'semstrəs] .
with the little seamstress .
和 这 小的 裁缝 .

和那位小裁缝。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ;
The roses lasted more than a week ;
这 玫瑰 持续 更多的 比 一个 星期 ;

玫瑰花开了超过一周；

[ðen] [mɪs] [weit] [helpt] ['sɪsəli] [tu:; tə]['gædə(r)] [ʌp] [ðə; ði][pet(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

then	Miss	Waite	helped	Cicely	to	gather	up	the	petals	as	they	fell	,
然后	错过	韦特	帮助	西塞莉	到	收集	向上	这	花瓣	作为	他们	跌倒	,

然后，韦特小姐帮助西西莉捡起飘落的花瓣。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - [dʒɑ:(r)] ,

and	together	they	packed	them	away	in	a	little	rose	-	jar	,
和	一起	他们	包装	他们	离开	在	一个	小的	玫瑰	-	罐	,

他们一起把它们装进了一个小小的玫瑰花瓶里。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][əʊld]['resəpi] [ðæt] [mɪs] [weit] [ri:d] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz]

according	to	an	old	recipe	that	Miss	Waite	read	out	of	her	grandmother's
根据	到	一个	老的	食谱	那	错过	韦特	读	出去	的	她	祖母的

[taɪm] - ['jeləʊd] [nəʊt] - [bʊk] .

time	-	yellowed	note	-	book	.
时间	-	泛黄	笔记	-	书	.

这是韦特小姐从祖母泛黄的笔记本里读出来的一份古老食谱。

[ðen] ['sɪsəli] [brɔ:t] [mɪs] ['bælfʊrz] [nəʊt] . [-]

Then	Cicely	brought	Miss	Balfour's	note	.	[	31	]
然后	西塞莉	带来	错过	贝尔福的	笔记	.	[	-	]

然后西西莉带来了贝尔福小姐的纸条。[31]

" [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	THE	CHEER	AND	WARMTH	OF	IT	ALL	COMFORTED	HER	.
"	这	欢呼	和	温暖	的	它	全部	安慰	她	.

“周围的欢声笑语和温暖氛围让她感到安慰。”

" [toʊlɪst] [-]

"	ToList	[	33	]
"	待列出	[	-	]

“ToList[33]

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðɪs] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] [rəʊz] -

"	I	want	to	preserve	this	,	too	,	"	she	said	,	dropping	it	in	among	the	dried	rose	-
"	我	想	到	保存	这	,	也	,	"	她	说	,	下降	它	在	之中	这	干燥	玫瑰	-

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

“我也想保存这个，”她说着，把它放在干枯的玫瑰叶丛中。

" [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['roʊdə] [mi:nz] - ['lɪt(ə)l] [rəʊz] , - [ænd; ənd] [ðæt] [laɪn] , - [sɪn'sɪəli] [jɔ:(r); jə(r)]

"	You	told	me	that	Rhoda	means	'	little	rose	,	'	and	that	line	,	'	Sincerely	your
"	你	讲述	我	那	罗达	方法	-	小的	玫瑰	,	-	和	那	线	,	-	真挚地	你的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“你告诉我罗达的意思是‘小玫瑰’，还有那句‘真诚的，你的朋友’

- [wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðəm'selvz] .

-	was	as	sweet	to	me	that	day	as	the	flowers	themselves	.
-	曾是	作为	甜的	到	我	那	天	作为	这	花朵	他们自己	.

那天，它对我来说就像鲜花一样甜美。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] - [ə'merɪkən] ['bju:ti] . -

As	long	as	I	live	I	shall	think	of	her	as	an	'	American	Beauty	.	'
作为	长的	作为	我	居住	我	将	思考	的	她	作为	一个	-	美国人	美丽	.	-

只要我活着，我就会一直把她视为“美国丽人”。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - [dʒɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)] [wɪf] [ɒv; əv][ɪts] [feɪnt] , [swiːt] ['freɪgrəns]
" She lifted the little rose - jar for one more whiff of its faint , sweet fragrance
" 她 抬起 这 小的 玫瑰 - 罐 为了 一 更多的 闻 的 它是 头晕的 , 甜的 香味
, [ænd; ənd] [sed] ,
, and said ,
, 和 说 ,

她拿起那瓶小玫瑰花，又深深地吸了一口气，闻了闻它淡淡的甜香，然后说道：

['sləʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
slowly , as she closed it again ,
缓慢地 , 作为 她 关闭 它 再次 ,

她缓缓地再次关上门。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [help] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" And as long as I live the thought of her will help to take the
" 和 作为 长的 作为 我 居住 这 想法 的 她 将要 帮助 到 拿 这
[stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [θɔːnz] . " [-] [-]
sting out of all my thorns . " [34] [35]
蜇 出去 的 全部 我的 荆棘 . " [-] [-]

“只要我活着，想到她，就能消除我身上所有的刺痛。”[34][35]

[ələɪdəz] ['həʊmlɪnəs] [-] [-]
ALIDA'S HOMELINESS [36] [37]
阿丽达的 家的感觉 [-] [-]

阿丽达的居家感[36][37]

[ələɪdəz] ['həʊmlɪnəs]
ALIDA'S HOMELINESS
阿丽达的 家的感觉

阿丽达的居家风情

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['ælɪdə] ['gʊdɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['dentɪst] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
With a sigh of relief Alida Gooding saw the dentist put away his instruments .
和 一个 叹 的 宽慰 阿丽达 古丁 锯 这 牙医 放 离开 他的 仪器 .

看到牙医收起器械，艾丽达·古丁松了口气。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [siːmd] [ɔːl][ə'kwɪvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Her nerves seemed all aquiver as she slowly rose and went into the little
她 神经 似乎 全部 箭筒 作为 她 缓慢地 玫瑰 和 去 进入 这 小的
['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ,
dressing - room to put on her hat and coat ,
敷料 - 房间 到 放 在 她 帽子 和 外套 ,

她缓缓起身，走进小小的更衣室，戴上帽子，穿上外套，看起来神经非常紧张。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and to wait for the family carriage which was to call for her
和 到 等待 为了 这 家庭 运输 哪个 曾是 到 称呼 为了 她
[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
at this hour .
在 这 小时 .

她要等到这个时候，家里的马车才会来接她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð] ['həʊmli] , [ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ]
She was a plain - looking girl of eighteen , with homely , irregular features , a
她 曾是 一个 清楚的 - 寻找 女孩 的 十八 , 和 家常的 , 不规律的 特征 , 一个
['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] ,
sallow complexion , and a reserved ,
黄褐色 肤色 , 和 一个 预订的 ,

她是一个相貌平平的十八岁女孩，五官朴素，面色蜡黄，性格内向。

['hɔːti] ['mænə(r)] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔːl] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] .

haughty	manner	that	tended	to	repel	all	friendly	advances	.
傲慢	方式	那	倾向于	到	击退	全部	友好的	进展	.

傲慢的态度往往会拒绝所有友好的示好。

[ɔːl] [ðæt] [kləʊðz] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ][gɜːrlz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn]

All	that	clothes	could	do	to	improve	a	girl's	appearance	had	certainly	been
全部	那	衣服	可以	做	到	提升	一个	女孩们	外貌	有	当然	到过

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

done	for	her	.
完毕	为了	她	.

衣服能为女孩的外貌带来的任何改善，她都已经做到了。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gaʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Every	part	of	her	costume	,	from	her	fashionable	gown	to	her
每一个	部分	的	她	戏服	,	从	她	时髦	袍	到	她

['staɪlɪʃ] [hæt] ,

stylish	hat	,
时髦的	帽子	,

她身上每一件服饰，从时髦的礼服到别致的帽子，都无一不体现着她的品味。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ;

indicated	wealth	and	good	taste	;
表明的	财富	和	好的	品尝	;

彰显财富和良好品味；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['wɪstfəli] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] -

but	the	face	that	looked	wistfully	back	at	her	from	the	little	dressing	-
但	这	脸	那	看起来	怅然地	后退	在	她	从	这	小的	敷料	-

[ruːm] ['mɪrə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] .

room	mirror	was	not	pretty	.
房间	镜子	曾是	不是	漂亮的	.

但是，从更衣室的小镜子里，那张充满渴望地望着她的脸并不漂亮。

[ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [-]

The	door	into	the	adjoining	parlour	was	slightly	[	38	]
这	门	进入	这	相邻的	客厅	曾是	轻微地	[	-	]

通往隔壁客厅的门略微[38]

[ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

ajar	,	and	she	could	hear	some	one	pacing	restlessly	about	,	awaiting	his	turn	.
半开	,	和	她	可以	听到	一些	一	踱步	躁动不安	关于	,	等待中	他的	转动	.

门半掩着，她能听到有人焦躁地踱来踱去，等待轮到自己。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] , ['tʃɑːrli] !

"	I'll	be	ready	for	you	in	about	three	minutes	,	Charley	!
" 患病的		是	准备好	为了	你	在	关于	三	分钟	,	查理	!

“查理，我大概三分钟后就准备好了！”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['dentɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] ; [ænd; ənd]['ælɪdə] [hɜːd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [nəʊ]

"	called	the	dentist	from	the	inner	room	;	and	Alida	heard	the	reply	,	"	No
"	称为	这	牙医	从	这	内	房间	;	和	阿丽达	听到	这	回复	,	"	不

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

“牙医从内室喊道；阿丽达听到回答说：‘不着急。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

I	want	to	speak	to	one	of	the	boys	I	see	coming	down	the	street	.
我	想	到	说话	到	一	的	这	男孩们	我	看	未来	向下	这	街道	.

我想和街上走过来的其中一个男孩谈谈。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][wʌn] .

"	The	voice	was	a	familiar	one	.
"	这	嗓音	曾是	一个	熟悉的	一	.

这个声音很熟悉。

[ʃi:; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] ['dʒɑ:vis] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

She	recognised	it	as	belonging	to	Charley	Jarvis	,	a	friend	of	her	sister	.
她	已确认	它	作为	属于	到	查理	贾维斯	,	一个	朋友	的	她	姐姐	.

她认出这是她姐姐的朋友查理·贾维斯的。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θrəʊn] [ʌp] ,

The	next	instant	she	heard	a	window	thrown	up	,
这	下一个	立即的	她	听到	一个	窗户	抛掷	向上	,

下一刻，她听到窗户被猛地掀开的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] [eə(r)] .

and	a	shrill	whistle	sounded	out	on	the	snowy	air	.
和	一个	尖锐	哨	听起来	出去	在	这	下雪的	空气	.

一声尖锐的哨声响彻雪中。

['pɪərɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Peering	cautiously	out	of	the	window	where	she	stood	watching	for	the	carriage	,
窥视	谨慎地	出去	的	这	窗户	在哪里	她	站立	观看	为了	这	运输	,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

she	saw	another	acquaintance	,
她	锯	其他	熟人	,

她站在那里，小心翼翼地从窗户向外张望，等待马车到来，结果看到了另一个熟人。

['fɪl] ['bɛntli] , [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

Phil	Bently	,	look	up	and	wave	his	hand	in	response	to	the	whistle	.
菲尔	宾利	,	看	向上	和	海浪	他的	手	在	回复	到	这	哨	.

菲尔·本特利听到哨声后抬起头，挥手回应。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

A	moment	later	he	came	bounding	up	the	stairs	,	three	steps	at	a	time	,
一个	片刻	之后	他	来了	边界	向上	这	楼梯	,	三	步骤	在	一个	时间	,

片刻之后，他一步跨三级，蹦蹦跳跳地跑上楼梯。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɑ:lə(r)] .

and	into	the	adjoining	parlour	.
和	进入	这	相邻的	客厅	.

然后进入隔壁的客厅。

" [wʌts] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] ?

"	What's	up	,	old	fellow	?
"	是什么	向上	,	老的	同伴	?

“老兄，你好吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌts] ['wɒntɪd] [naʊ] ? "

"	What's	wanted	now	?	"
"	是什么	通缉	现在	?	"

现在想要什么?

" [aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃɑ:rli] ,

"	I've	been	trying	to	see	you	for	three	days	,	"	answered	Charley	,
"	我已经	到过	尝试	到	看	你	为了	三	天	,	"	回答	查理	,

“我这三天一直想见你，”查理回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wen] [ai] [in'kwaiə] [æt; ət][ðə; ði]
" but they told me that you were out of town when I inquired at the
" 但 他们 讲述 我 那 你 是 出去 的 镇 什么时候 我 询问 在 这
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

“但我到办公室询问时，他们告诉我你不在城里。”

['mɪsɪz] . ['læŋkəstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌælə'bæmə] ,
Mrs . Lancaster has a pretty little girl visiting her from Alabama ,
太太 . 兰开斯特 有 一个 漂亮的 小的 女孩 访问 她 从 阿拉巴马州 ,

兰卡斯特太太家来了一位来自阿拉巴马州的漂亮小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['væləntaɪn] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and she intends to give an old - fashioned valentine party for her
和 她 意图 到 给 一个 老的 - 造型 情人节 派对 为了 她
[ˌentə'teɪnmənt] [-]
entertainment [39]
娱乐 [-]

她打算举办一场老式的情人节派对来娱乐自己[39]

[nekst] [wiːk] .
next week .
下一个 星期 .

下周。

[ai][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
I am helping with the invitations .
我 是 帮助 和 这 邀请函 .

我正在帮忙准备邀请函。

[hɪrz] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,
Here's the list of the boys she wants ,
这里是 这 列表 的 这 男孩们 她 想要 ,

以下是她心仪的男生名单：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)][set][æz; əz][hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] ,
and each one is to bring one of the girls of our set as his valentine ,
和 每个 一 是 到 带来 一 的 这 女孩们 的 我们的 放 作为 他的 情人节 ,

每个人都要带我们剧组里的一位女孩作为他的情人，

[ɪn] ['fænsi] ['kɒstjuːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
in fancy costume , you know .
在 想要 戏服 , 你 知道 .

穿着华丽的服装，你知道的。

[aɪv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ben] ['fʊlə(r)] ,
I've seen all the boys but you and Ben Fuller ,
我已经 已见 全部 这 男孩们 但 你 和 本 富勒 ,

除了你和本·富勒，其他男孩我都见过了。

[ænd; ənd] [ðev] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] . "
and they've chosen the girls they want to invite . "
和 他们有 选定 这 女孩们 他们 想 到 邀请 . "

他们已经选好了要邀请的女孩们。

" [huz] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɪl] .
" Who's left for us ? " queried Phil .
" 谁是 左边 为了 我们 ? " 查询 菲尔 .

“我们还剩下谁呢？”菲尔问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [lɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Let	me	see	the	list	a	minute	.
"	让	我	看	这	列表	一个	分钟	.

让我看一下清单。

['næni] ['meɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [riːd] , ['sləʊli] .

Nannie	Mason	,	"	he	read	,	slowly	.
奶奶	石匠	,	"	他	读	,	缓慢地	.

“南妮·梅森，”他慢慢地念道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ;

"	No	wonder	she	was	left	to	the	last	;
"	不	想知道	她	曾是	左边	到	这	最后的	;

难怪她被留到最后；

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gɪg(ə)l] .

she's	such	a	silly	little	thing	and	does	nothing	but	giggle	.
她是	这样的	一个	愚蠢的	小的	事物	和	做	没有什么	但	傻笑	.

她真是个傻乎乎的小家伙，除了咯咯笑什么都不会。

['ælɪdə] ['gʊdɪŋ] !

Alida	Gooding	!
阿丽达	古丁	!

阿莉达·古丁！

['dʒɑːvis] , [juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .

Jarvis	,	you	haven't	left	me	much	choice	.
贾维斯	,	你	还没有	左边	我	很多	选择	.

贾维斯，你没给我留下多少选择余地。

[ələɪdəz] [ðə; ði] ['həʊmli] [gɜːl] [ɪn] [taʊn] .

Alida's	the	homeliest	girl	in	town	.
阿丽达的	这	最家	女孩	在	镇	.

阿丽达是镇上最相貌平平的女孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['ʌgli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [meɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

It	is	a	pity	that	she	is	so	ugly	when	her	sister	May	is	such	a	beauty	.
它	是	一个	遗憾	那	她	是	所以	丑陋的	什么时候	她	姐姐	可能	是	这样的	一个	美丽	.

可惜她长得这么丑，而她的姐姐梅却那么漂亮。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [meɪ] [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] - ['əʊvəz] , [aɪ'd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

Now	if	it	were	only	May	who	was	one	of	the	left	-	overs	,	I'd	jump	at	the	chance	.
现在	如果	它	是	仅有的	可能	WHO	曾是	一	的	这	左边	-	局	,	ID	跳	在	这	机会	.

如果剩下的候选人只有梅，那我肯定会毫不犹豫地抓住这个机会。

['eni] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

Any	fellow	would	be	proud	to	take	her	.	"
任何	同伴	会	是	自豪的	到	拿	她	.	"

任何男人都会以娶她为荣。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːrli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [drɔːl] , " [meɪ] [ɪz] [maɪ] ['væləntaɪn] .

"	But	you	see	,	"	interrupted	Charley	,	with	a	tantalising	drawl	,	"	May	is	my	valentine	.
"	但	你	看	,	"	中断	查理	,	和	一个	诱人的	拖长音	,	"	可能	是	我的	情人节	.

“但是你知道，”查理用一种诱人的拖长音调打断道，“五月是我的情人。”

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] — ['næni] [ɔː(r)]['ælɪdə] ?

Come	on	,	now	,	which	do	you	choose	—	Nannie	or	Alida	?
来	在	,	现在	,	哪个	做	你	选择	—	奶奶	或者	阿丽达	?

好了，你选谁——南妮还是阿丽达?

[ben] [ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [hiːl] [teɪk] [huː'evə(r)] [ɪz] [left] . "

Ben	is	good	-	natured	;	he'll	take	whoever	is	left	.	"
本	是	好的	-	自然	;	地狱	拿	谁	是	左边	.	"

本性心地善良，他会收留剩下的任何人。

" [wel] , [ðen] — ['næni] , " [sed] ['fɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrtərˌlaɪk] [təʊn] .

"	Well	,	then	—	Nannie	,	"	said	Phil	,	in	a	martyrlike	tone	.
"	出色地	,	然后	—	奶奶	,	"	说	菲尔	,	在	一个	殉道者般的	语气	.

“好吧，那就——奶奶，”菲尔用一种受难者的语气说道。

" [ben] [kæn; kən] ['eskɔːt] [ðə; ði]['kɒmɪk] ['væləntaɪn] . "

"	Ben	can	escort	the	comic	valentine	.	"
"	本	能	护送	这	漫画	情人节	.	"

“本可以护送这位滑稽的情人。”

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['bɛntli] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] , [-]

"	Oh	,	I	say	,	Bently	,	"	exclaimed	his	friend	,	[	40	]
"	哦	,	我	说	,	宾利	,	"	惊呼	他的	朋友	,	[	-	]

“哦，我说，本特利，”他的朋友惊呼道，[40]

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [weɪ] !

"	you	needn't	talk	about	the	girl	that	way	!
"	你	不必	讲话	关于	这	女孩	那	方式	!

你没必要那样谈论那个女孩!

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [səʊ] [pleɪn] ! "

She	can't	help	being	so	plain	!	"
她	不能	帮助	存在	所以	清楚的	!	"

她长相平平，这也没办法!

" [ðæts] [səʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[ɪts] ['bruːt(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['spri] [ai] [sed] [ðæt] .

It's	brutal	of	me	,	and	I'm	sorry	I	said	that	.
它是	野蛮	的	我	,	和	我是	对不起	我	说	那	.

我这么说太残忍了，我很抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['dʒɒli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɪl] .

But	she	might	at	least	be	jolly	,	"	answered	Phil	.
但	她	可能	在	至少	是	快乐的	,	"	回答	菲尔	.

“但她至少可能会很开朗，”菲尔回答道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] —

"	You	wouldn't	want	to	take	a	girl	that	wasn't	even	—
"	你	不会	想	到	拿	一个	女孩	那	不是	甚至	—

你不会想带一个连——都不是的女孩去吧

" ['ælɪdə][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

"	Alida	did	not	hear	the	rest	of	the	sentence	.
"	阿丽达	做过	不是	听到	这	休息	的	这	句子	.

“阿丽达没有听到剩下的句子。”

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	moment	that	she	realised	they	were	talking	about	her	,
这	片刻	那	她	意识到	他们	是	说	关于	她	,

当她意识到他们在谈论她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [liːv] .

she	had	begun	to	struggle	into	her	coat	in	order	to	leave	.
她	有	开始	到	斗争	进入	她	外套	在	命令	到	离开	.

她开始费力地穿上外套，准备离开。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə] [siː]

Without	looking	into	the	mirror	,	—	her	eyes	were	too	full	of	tears	to	see
没有	寻找	进入	这	镜子	,	—	她	眼睛	是	也	满的	的	眼泪	到	看

,

,

,

她没有看镜子，因为她的眼里噙满了泪水，什么也看不见。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , — [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ˈhʌrid] [aʊt][ˈɪntuː]

even	if	she	had	done	so	,	—	she	pinned	on	her	hat	and	hurried	out	into
甚至	如果	她	有	完毕	所以	,	—	她	已置顶	在	她	帽子	和	慌忙	出去	进入

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

即使她真的这么做了，——她还是戴上帽子，匆匆走进了大厅。

[ðə; ði] [kuˈpeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːbstəʊn] ,

The	coupé	had	just	drawn	up	at	the	curbstone	,
这	轿跑车	有	只是	绘制	向上	在	这	路缘石	,

那辆双门轿车刚刚停在了路边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz]

and	with	a	curt	order	to	the	coachman	to	drive	home	as	rapidly	as
和	和	一个	简短	命令	到	这	马车夫	到	驾驶	家	作为	快速	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

然后他简短地命令车夫尽快赶回家。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] .

she	sank	down	on	the	cushions	,	shrinking	back	from	the	carriage	windows	.
她	沉没	向下	在	这	靠垫	,	收缩	后退	从	这	运输	视窗	.

她瘫倒在垫子上，畏缩地远离马车窗。

[ˈmɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkruːəli] [ˈkeələs] [spiːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɜːrd] ,

Mortified	by	the	cruelly	careless	speech	that	she	had	overheard	,
羞愧难当	经过	这	残酷地	粗心	演讲	那	她	有	无意中听到	,

她被无意中听到的那番残酷而轻率的言论感到羞愧难当。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [fɪt][ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .

she	gave	herself	up	to	an	uncontrollable	fit	of	crying	.
她	给予	她自己	向上	到	一个	不可控的	合身	的	哭泣	.

她控制不住地嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] - [ˈʌgli] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,

"	I	know	that	I've	always	been	uh	-	uh	-	ugly	,	"	she	sobbed	,
"	我	知道	那	我已经	总是	到过	呃	-	呃	-	丑陋的	,	"	她	啜泣	,

“我知道我一直都很丑，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [felt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] !

"	but	I	never	knew	before	that	people	felt	and	talked	that	way	about	me	!
"	但	我	绝不	知道	前	那	人们	毛毡	和	谈话	那	方式	关于	我	!

“但我以前从未知道人们会那样看待我、那样谈论我！”

[aɪl] [ˈnevə(r)] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] ,

I'll	never	show	my	face	outside	of	the	house	again	,
患病的	绝不	展示	我的	脸	外部	的	这	房子	再次	,

我再也不会出门了。

[ænd; ənd] [ben] ['fʊlə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

and	Ben	Fuller	shall	certainly	be	spared	the	mortification	of	[	41	]
和	本	富勒	将	当然	是	幸存	这	屈辱	的	[	-	]

而本·富勒肯定不会遭受[41]的羞辱

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] - ['kɒmɪk] ['væləntaɪn] - [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læŋkəstərz] ['pɑːti] .

escorting	a	'	comic	valentine	'	to	Mrs	.	Lancaster's	party	.
护送	一个	-	漫画	情人节	-	到	太太	.	兰开斯特的	派对	.

护送一位“滑稽情人”参加兰卡斯特夫人的派对。

[əʊ] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][səʊ] ['həʊmli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] !

Oh	,	I	would	rather	be	dead	than	so	homely	and	unattractive	!
哦	,	我	会	相当	是	死的	比	所以	家常的	和	不吸引人	!

哦，我宁愿死也不愿长得这么丑陋！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒbɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	She	was	still	sobbing	when	she	reached	the	house	,
"	她	曾是	仍然	啜泣	什么时候	她	达到	这	房子	,

她到家时还在抽泣。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['februəri] [wɪnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	stood	shivering	on	the	steps	in	the	chill	February	wind	while	she	waited	for
和	站立	瑟瑟发抖	在	这	步骤	在	这	寒意	二月	风	尽管	她	等待	为了

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən] .

the	front	door	to	open	.
这	正面	门	到	打开	.

她站在二月寒风凛冽的台阶上，瑟瑟发抖地等待着前门打开。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʊd] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

A	cheerful	wood	fire	blazed	in	the	fireplace	in	the	wide	reception	hall	.
一个	快乐	木头	火	燃烧的	在	这	壁炉	在	这	宽的	接待	大厅	.

宽敞的接待大厅里，壁炉中燃着熊熊的柴火。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['hɒthaʊs] ['vaiəlits] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrənt] ['sprɪŋlaɪk] ['əʊdə(r)] ;

A	bowl	of	hothouse	violets	greeted	her	with	their	fragrant	springlike	odour	;
一个	碗	的	温室	紫罗兰	问候	她	和	他们的	香	像弹簧一样	气味	;

一碗温室紫罗兰散发出芬芳的春日气息，迎接了她；

[bʌt; bət] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]

but	heedless	of	the	luxurious	warmth	and	cheer	that	pervaded	the	house	,	she
但	鲁莽	的	这	豪华	温暖	和	欢呼	那	弥漫	这	房子	,	她

['hʌrid] [ʌp] - [steəz] ,

hurried	up	-	stairs	,
慌忙	向上	-	楼梯	,

但她全然不顾屋内弥漫的奢华温暖和欢快气氛，匆匆上楼去了。

[wɪð] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] ['wɪntə(r)] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .

with	the	gloom	of	the	cloudy	winter	day	in	her	tear	-	stained	face	.
和	这	愁云	的	这	多云	冬天	天	在	她	撕	-	染色	脸	.

她泪痕斑斑的脸上，笼罩着阴沉冬日的阴霾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉和其他故事(Cicely and Other Stories)
第2/4页

" [lʌntʃ] [ɪz] [sɜːvd] , [mɪs] ['ælɪdə] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .

"	Lunch	is	served	,	Miss	Alida	,	"	said	the	maid	,	meeting	her	in	the	upper	hall	.
"	午餐	是	服务	,	错过	阿丽达	,	"	说	这	女佣	,	会议	她	在	这	上	大厅	.

“午餐准备好了，阿丽达小姐，”女仆在楼上的大厅里迎接她时说道。

" [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

"	Tell	mamma	that	I	don't	want	any	,	"	she	answered	,	passing	into	her	own	room	.
"	告诉	妈妈	那	我	不	想	任何	,	"	她	回答	,	通过	进入	她	自己的	房间	.

“告诉妈妈我不要了，”她回答道，然后走进了自己的房间。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

"	I'm	going	to	lie	down	.
"	我是	去	到	说谎	向下	.

我要躺下。

[maɪ] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

My	head	aches	,	and	I	do	not	wish	to	be	disturbed	by	any	one	.
我的	头	疼痛	,	和	我	做	不是	希望	到	是	不安	经过	任何	一	.

我头疼，不想被任何人打扰。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [krɒst] ['mɪsɪz] . [gʊdɪŋz] ['hænsəm] [feɪs] .

"	A	slight	expression	of	annoyance	crossed	Mrs	.	Gooding's	handsome	face	.
"	一个	轻微	表达	的	烦恼	交叉	太太	.	古丁	英俊的	脸	.

古丁太太英俊的脸上掠过一丝恼怒的神色。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [meɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

She	and	May	were	alone	at	lunch	,
她	和	可能	是	独自的	在	午餐	,

她和梅单独吃午饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [meɪ] :

and	when	the	servant	had	left	the	room	she	said	impatiently	to	May	:
和	什么时候	这	仆人	有	左边	这	房间	她	说	不耐烦地	到	可能	:

仆人离开房间后，她不耐烦地对梅说：

" [ai] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] ['ælɪdə] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] ['læŋkəstərz] [gest] .

"	I	particularly	wanted	Alida	to	go	out	with	us	this	afternoon	to	call	on	Mrs	.	Lancaster's	guest	.
"	我	特别	通缉	阿丽达	到	去	出去	和	我们	这	下午	到	称呼	在	太太	.	兰开斯特的	客人	.

“我特别希望今天下午阿丽达能和我们一起去拜访兰卡斯特太太的客人。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [-]

She	takes	so	little	interest	in	people	outside	the	[	42	]
她	需要	所以	小的	兴趣	在	人们	外部	这	[	-	]

她对外界的人几乎没有兴趣[42]

['fæməli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mɔːtəˌfaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]

family	,	and	it	really	mortifies	me	to	see	how	silent	and	stiff	she	is	in
家庭	,	和	它	真的	羞辱	我	到	看	如何	沉默的	和	僵硬的	她	是	在

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

家人面前，她总是沉默寡言、拘谨僵硬，这让我感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

She	always	has	some	excuse	to	stay	at	home	.
她	总是	有	一些	原谅	到	停留	在	家	.

她总能找到各种借口待在家里。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪsns] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [mɔː(r)] .

She	can	never	overcome	her	reticence	unless	she	goes	out	more	.
她	能	绝不	克服	她	沉默寡言	除非	她	去	出去	更多的	.

除非她多外出走走，否则她永远无法克服自己的内向性格。

[əʊ] , [meɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] !

Oh	,	May	,	I	wish	she	were	more	like	you	!
哦	,	可能	,	我	希望	她	是	更多的	喜欢	你	!

哦，梅，我希望她能更像你！

" [æz; əz]['ælɪdə] [leɪ] [ʌp] - [steəz] , ['bætlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['hedeɪk] ,

"	As	Alida	lay	up	-	stairs	,	battling	with	her	tears	and	a	throbbing	headache	,
"	作为	阿丽达	躺	向上	-	楼梯	,	战斗	和	她	眼泪	和	一个	悸动	头痛	,

“阿丽达躺在楼上，一边与泪水和剧烈的头痛作斗争，

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	note	was	brought	to	her	.
一个	笔记	曾是	带来	到	她	.

有人给她送来了一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ben] ['fʊlə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] [æt; ət]['mɪsɪz] .

It	was	from	Ben	Fuller	,	asking	her	to	be	his	valentine	at	Mrs	.
它	曾是	从	本	富勒	,	问	她	到	是	他的	情人节	在	太太	.

['læŋkəstərz] ['pɑːti] .

Lancaster's	party	.
兰开斯特的	派对	.

那是本·富勒发来的，邀请她做他在兰卡斯特太太派对上的情人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['sensətɪvnəs]

By	this	time	she	had	worked	herself	up	to	such	a	state	of	morbid	sensitiveness
经过	这	时间	她	有	工作	她自己	向上	到	这样的	一个	状态	的	病态的	敏感性

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [raɪt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

that	she	could	not	even	write	a	gracious	refusal	.
那	她	可以	不是	甚至	写	一个	亲切	拒绝	.

到那时，她已经变得异常敏感，甚至连礼貌的拒绝都写不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kɜːt] [ænd; ənd] [kuːl] [ðæt] [ben] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi]

It	was	so	curt	and	cool	that	Ben	gave	a	low	whistle	of	surprise	when	he
它	曾是	所以	简短	和	凉爽的	那	本	给予	一个	低的	哨	的	惊喜	什么时候	他

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

received	it	.
已收到	它	.

信的内容如此简短冷淡，以至于本收到时惊讶地吹了一声口哨。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ə'gen] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɒment] ,

"	I	shall	never	ask	her	to	go	anywhere	again	!	"	was	his	mental	comment	,
"	我	将	绝不	问	她	到	去	任何地方	再次	!	"	曾是	他的	精神的	评论	,

“我以后再也不会让她去任何地方了！”他心里这样想着。

[æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][nəʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	he	tossed	the	note	into	the	fire	.
作为	他	抛掷	这	笔记	进入	这	火	.

他把纸条扔进了火里。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['ælɪdə] [steɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

All	the	rest	of	the	week	Alida	stayed	in	her	room	as	much	as	possible	.
全部	这	休息	的	这	星期	阿丽达	入住	在	她	房间	作为	很多	作为	可能的	.

接下来的一周，阿丽达尽可能地待在自己的房间里。

['fɪl] [bɛntliːz] [spiːtʃ] [səʊ] ['ræŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn]

Phil	Bently's	speech	so	rankled	in	her	mind	that	she	could	take	no	pleasure	in
菲尔	宾利	演讲	所以	恼怒	在	她	头脑	那	她	可以	拿	不	乐趣	在

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

菲尔·本特利的演讲在她心中留下了难以磨灭的伤痕，以至于她对任何事都提不起兴趣。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [meɪz] ['kɒstjuːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

not	even	in	the	making	of	May's	costume	,	in	which	all	the	family	were
不是	甚至	在	这	制作	的	五月份	戏服	,	在	哪个	全部	这	家庭	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

甚至在制作梅的服装时也没有参与，尽管全家人都对此很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ə'feə(r)] — [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [gaʊn] ['dɒtɪd] [wɪð] [red] [hɑːts] [ænd; ənd]

It	was	an	odd	affair	—	a	white	silk	gown	dotted	with	red	hearts	and
它	曾是	一个	奇怪的	事务	—	一个	白色的	丝绸	袍	虚线	和	红色的	心	和

['bɔːdəd] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [leɪs] - ['peɪpə(r)] ['væləntaɪnz] , [-]

bordered	with	dozens	of	old	-	fashioned	lace	-	paper	valentines	,	[	43	]
带边框	和	几十个	的	老的	-	造型	蕾丝	-	纸	情人节	,	[	-	]

这是一件奇特的礼服——一件白色丝绸长裙，上面点缀着红色的心形图案，裙边装饰着数十张老式的蕾丝纸情人节卡片[43]。

[wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['kjuːpɪds][ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪ]

with	their	bright	array	of	cupids	and	doves	and	flowers	;	and	to	May
和	他们的	明亮的	大批	的	丘比特	和	鸽子	和	花朵	;	和	到	可能

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .

it	was	most	becoming	.
它	曾是	最多	成为	.

画中描绘了色彩鲜艳的小天使、鸽子和鲜花；这幅画非常适合五月。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	ever	get	all	the	things	to	put	on	it	?
"	在哪里	做过	你	曾经	得到	全部	这	事物	到	放	在	它	?

“你到底是从哪里弄来这么多东西放上去的？”

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	asked	her	father	as	she	slowly	revolved	before	him	the	night	of	the	party	.
"	问	她	父亲	作为	她	缓慢地	旋转	前	他	这	夜晚	的	这	派对	.

“在派对当晚，她缓缓地在她父亲面前转过身来，父亲问道。”

" [əʊ] , [aɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] [dʌz] [hɪz; ɪz][skælp] - [lɒks] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	I	saved	them	as	an	Indian	brave	does	his	scalp	-	locks	,	"	she	answered	.
"	哦	,	我	已保存	他们	作为	一个	印度	勇敢的	做	他的	头皮	-	锁	,	"	她	回答	.

“哦，我像印第安勇士保住自己的头皮头发一样把它们保存了下来，”她回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

"	They	were	sent	to	me	ages	ago	,	before	I	left	the	nursery	.
"	他们	是	发送	到	我	年龄	前	,	前	我	左边	这	苗圃	.

“这些东西是很久以前寄给我的，在我离开托儿所之前。”

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [pækt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ai][bɪ'gæn]

I	had	them	all	packed	away	,	and	had	forgotten	them	until	I	began
我	有	他们	全部	包装	离开	,	和	有	被遗忘的	他们	直到	我	开始

['plænɪŋ] [ðɪs] ['kɒstjuːm] .

planning	this	costume	.
规划	这	戏服	.

我把它们都打包好了，直到开始计划这套服装时才想起来。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['tʃɑːrli] ['dʒɑːvis] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [rəʊ] , [ɔː(r)] ['fɪl] ['bɛntli] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi]

I	wonder	if	Charley	Jarvis	will	recognise	that	row	,	or	Phil	Bently	remember	when	he
我	想知道	如果	查理	贾维斯	将要	认出	那	排	,	或者	菲尔	宾利	记住	什么时候	他

[sent] [ðɪs] .

sent	this	.
发送	这	.

我想知道查理·贾维斯是否会认出那次争吵，或者菲尔·本特利是否还记得他是什么时候发的这条消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ðen] .

They	were	barely	out	of	the	kindergarten	then	.
他们	是	仅仅	出去	的	这	幼儿园	然后	.

他们当时刚从幼儿园毕业。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['trəufiz] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	The	judge	looked	at	the	trophies	with	an	amused	smile	.
"	这	法官	看起来	在	这	奖杯	和	一个	觉得好笑	微笑	.

法官看着奖杯，脸上露出了玩味的笑容。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['sendɪŋ] ['væləntaɪnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	I	remember	sending	valentines	to	your	mother	once	upon	a	time	.
"	我	记住	发送	情人节	到	你的	母亲	一次	之上	一个	时间	.

“我记得以前给你妈妈寄过情人节卡片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

It	is	too	bad	the	custom	is	dying	out	.
它	是	也	坏的	这	风俗	是	垂死	出去	.

可惜这种习俗正在逐渐消失。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðeə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] . "

Young	people	seem	to	be	discarding	their	patron	saint	.	"
年轻的	人们	似乎	到	是	丢弃	他们的	赞助人	圣	.	"

年轻人似乎正在抛弃他们的守护圣人。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [meɪ] .

"	Oh	,	no	,	indeed	,	father	,	"	answered	May	.
"	哦	,	不	,	的确	,	父亲	,	"	回答	可能	.

“哦，不，的确如此，父亲，”梅回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɑːts] [ænd; ənd] [dɑːts] [ænd; ənd] [leɪs] - ['peɪpə(r)] [ə'feəz] ;

"	We	have	got	beyond	hearts	and	darts	and	lace	-	paper	affairs	;
"	我们	有	得到	超过	心	和	飞镖	和	蕾丝	-	纸	事务	;

“我们已经超越了爱情、飞镖和花边纸片的阶段；

[bʌt; bət][kɑːst][jɔː(r); jə(r)][dʒuː'dɪʃəl] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] :

but	cast	your	judicial	eye	over	that	table	at	all	I	have	received	to	-	day	:
但	投掷	你的	司法	眼睛	超过	那	桌子	在	全部	我	有	已收到	到	-	天	:

但请你用公正的眼光审视一下我今天收到的所有东西：

[bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['flaʊəz] . "

books	and	music	and	boxes	of	candy	and	no	end	of	flowers	.	"
图书	和	音乐	和	盒子	的	糖果	和	不	结尾	的	花朵	.	"

书籍、音乐、成盒的糖果和数不尽的鲜花。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , ['ælɪdə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['kaɪndli] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] -
" **Where is your share , Alida ? " asked the judge , kindly , peering over his eye -**
" 在哪里 是 你的 分享 , 阿丽达 ? " 问 这 法官 , 亲切地 , 窥视 超过 他的 眼睛 -
['glɑːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]
glasses at his [44]
眼镜 在 他的 [-]

“阿丽达，你的那份在哪里？”法官和蔼地问道，透过眼镜看着他[44]

['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .
youngest daughter .
最小的 女儿 .

小女儿。

" [wɒt] [dɪd][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" What did St . Valentine bring you ? "
" 什么 做过 英石 . 情人节 带来 你 ? "

圣瓦伦丁给你带来了什么?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪdə] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Nothing , " answered Alida , rising suddenly to leave the room ,
" 没有什么 , " 回答 阿丽达 , 上升 突然 到 离开 这 房间 ,

“没什么，”阿丽达回答道，突然起身离开了房间。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs] [bæk] .
lest he should notice the tears she could not force back .
免得 他 应该 注意 这 眼泪 她 可以 不是 力量 后退 .

唯恐他注意到她强忍不住的泪水。

" [hiːz] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['bɪtəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He's like everybody else , " she added , bitterly , as she reached the door .
" 他是 喜欢 大家 别的 , " 她 额外 , 苦涩地 , 作为 她 达到 这 门 .

“他和其他人一样，”她苦涩地补充道，同时走到了门口。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['həʊmli] ['piːp(ə)l] .
" He doesn't care for homely people .
" 他 不 关心 为了 家常的 人们 .

他不喜欢相貌平平的人。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
" The judge looked annoyed .
" 这 法官 看起来 恼怒 .

法官看起来很恼火。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] !
" I wish she were not so self - conscious and sensitive !
" 我 希望 她 是 不是 所以 自己 - 有意识的 和 敏感的 !

“我希望她不要那么在意自己的形象，也不要那么敏感！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːmd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" She hasn't seemed well for some time , " said her mother , apologetically .
" 她 还没有 似乎 出色地 为了 一些 时间 , " 说 她 母亲 , 带着歉意地 .

“她已经有一段时间身体不太好了，”她母亲歉意地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] .
" It might be a wise thing to have the doctor see her soon .
" 它 可能 是 一个 明智的 事物 到 有 这 医生 看 她 很快 .

“最好尽快让她去看医生。”

[ðə; ði][nekst][taɪm]['ægnəs][drɒps][ɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

The	next	time	Agnes	drops	in	I	shall	speak	to	her	.	"
这	下一个	时间	艾格尼丝	滴	在	我	将	说话	到	她	.	"

下次艾格尼丝来的时候，我一定要跟她谈谈。

" [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['eɪlɪŋ] , [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] ,

"	If	the	child	is	ailing	,	have	her	come	at	once	,	"	said	the	judge	,	decidedly	,
"	如果	这	孩子	是	生病	,	有	她	来	在	一次	,	"	说	这	法官	,	绝对地	,

“如果孩子生病了，就让她立刻过来，”法官斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

and	a	few	minutes	later	he	was	at	the	telephone	,
和	一个	很少	分钟	之后	他	曾是	在	这	电话	,

几分钟后，他就坐在电话旁了。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)]['ægnəs] [meɪn] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

sending	a	message	for	Doctor	Agnes	Mayne	to	call	that	evening	,	if	possible	.
发送	一个	信息	为了	医生	艾格尼丝	梅恩	到	称呼	那	晚上	,	如果	可能的	.

请艾格尼丝·梅恩医生当晚尽可能给我回个电话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['ælɪdə]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Instead	of	going	to	her	own	room	,	Alida	opened	the	door	of	the	old
反而	的	去	到	她	自己的	房间	,	阿丽达	打开	这	门	的	这	老的

['nɜːsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

阿丽达没有回自己的房间，而是打开了旧育婴室的门。

[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] ['klɔzits] [ænd; ənd] [drɔːz] .

turned	on	the	gas	,	and	began	searching	through	closets	and	drawers	.
转向	在	这	气体	,	和	开始	搜索	通过	壁橱	和	抽屉	.

打开煤气，开始翻找衣柜和抽屉。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ,

At	last	she	found	the	object	of	her	search	,
在	最后的	她	成立	这	目的	的	她	搜索	,

她终于找到了她要找的东西。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɔːt'fəʊliəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['treʒəz]

a	little	portfolio	in	which	she	had	laid	away	some	of	her	childish	treasures
一个	小的	文件夹	在	哪个	她	有	铺设	离开	一些	的	她	幼稚	宝藏

,

,
,

一个小文件夹，里面装着她童年时的一些珍藏品。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)][hæd; həd] [dʌn] .

as	her	older	sister	had	done	.
作为	她	老	姐姐	有	完毕	.

就像她姐姐做的那样。

['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [-]

Kneeling	on	the	floor	[	45	]
跪着	在	这	地面	[	-	]

跪在地上[45]

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['væləntaɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

beside	it	,	she	took	out	the	valentines	it	contained	and	counted	them	.
旁	它	,	她	采取	出去	这	情人节	它	包含	和	计数	他们	.

她把盒子里的情人节卡片拿出来，数了起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ][sɪks] — [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ;

There	were	only	six	—	all	that	she	had	ever	received	;
那里	是	仅有的	六	—	全部	那	她	有	曾经	已收到	;

只有六个——这是她收到的所有东西;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [leɪs] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	now	she	noticed	that	each	little	lace	envelope	was	addressed	in	her
和	现在	她	注意到	那	每个	小的	蕾丝	信封	曾是	已解决	在	她

['fɑː.ðərz] [fə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] .

father's	familiar	handwriting	.
父亲的	熟悉的	手写	.

现在她注意到，每个小小的蕾丝信封上都用她父亲熟悉的笔迹写着地址。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] .

She	had	failed	to	see	that	in	those	earlier	years	.
她	有	失败的	到	看	那	在	那些	早些时候	年	.

早年间，她未能看清这一点。

" [səʊ] , ['riːəli] , [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [hæz; həz]['nevə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	So	,	really	,	St	.	Valentine	has	never	brought	me	anything	,	"	she	thought	,
"	所以	,	真的	,	英石	.	情人节	有	绝不	带来	我	任何事物	,	"	她	想法	,

['bɪtəli] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] !

bitterly	,	"	and	he	never	will	!
苦涩地	,	"	和	他	绝不	将要	!

“所以，圣瓦伦丁真的从来没有给我送过任何东西，”她苦涩地想，“而且他永远也不会送我！”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] , [æz; əz] [meɪ] [ɪz] !

I	wonder	how	it	feels	to	be	loved	and	admired	by	everybody	,	as	May	is	!
我	想知道	如何	它	感觉	到	是	喜爱	和	钦佩	经过	大家	,	作为	可能	是	!

我想知道像梅一样被所有人喜爱和仰慕是什么感觉！

" ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'hɒgəni] ['dresɪŋ] -

"	Going	into	her	own	room	,	she	sat	down	before	her	little	mahogany	dressing	-
"	去	进入	她	自己的	房间	,	她	卫星	向下	前	她	小的	桃花心木	敷料	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她走进自己的房间，坐在她的小红木梳妆台前。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['əʊv(ə)l]['mɪrə(r)] , ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	tilting	back	the	oval	mirror	,	studied	the	reflection	in	it	.
和	倾斜	后退	这	椭圆形	镜子	,	研究	这	反射	在	它	.

然后他向后倾斜椭圆形镜子，仔细观察镜子中的倒影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

As	she	looked	,	the	tears	began	to	roll	down	her	cheeks	,
作为	她	看起来	,	这	眼泪	开始	到	卷	向下	她	脸颊	,

她看着这一切，泪水开始顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]

and	finally	she	crossed	her	arms	on	the	table	and	laid	her	head	on
和	最后	她	交叉	她	武器	在	这	桌子	和	铺设	她	头	在

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] .

them	with	a	choking	sob	.
他们	和	一个	窒息	哭泣	.

最后，她双臂交叉放在桌子上，把头埋在上面，哽咽着抽泣起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	was	a	knock	at	the	door	presently	,	but	she	paid	no	attention	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	目前	,	但	她	有薪酬的	不	注意力	.

这时有人敲门，但她没有理会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] ['sɒftlɪ] ,

It	was	repeated	,	and	then	some	one	came	in	softly	,
它	曾是	重复	,	和	然后	一些	一	来了	在	轻轻	,

这句话重复了一遍，然后有人轻声走了进来。

['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrlz][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtjuːd] .

pausing	as	she	saw	the	girl's	dejected	attitude	.
暂停	作为	她	锯	这	女孩们	垂头丧气	态度	.

她看到女孩沮丧的神情，停下了脚步。

['ælɪdə] [lʊkt] [ʌp] , " [əʊ] , ['dɒktə(r)]['ægnəs] !

Alida	looked	up	,	"	Oh	,	Doctor	Agnes	!
阿丽达	看起来	向上	,	"	哦	,	医生	艾格尼丝	！

阿丽达抬起头说：“哦，艾格尼丝医生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [tɪəz] ,

"	she	exclaimed	;	then	,	despite	a	strong	effort	to	control	her	nervous	tears	,
"	她	惊呼	;	然后	,	尽管	一个	强的	努力	到	控制	她	紧张的	眼泪	,

“她惊呼道；然后，尽管她极力控制住紧张的泪水，

[daʊn] [went] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

down	went	her	head	on	the	table	,	and	she	sobbed	harder	than	before	.
向下	去	她	头	在	这	桌子	,	和	她	啜泣	更难	比	前	.

她把头埋在桌子上，哭得比之前更厉害了。

['dɒktə(r)]['ægnəs] [meɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][məʊst]

Doctor	Agnes	Mayne	was	the	warm	friend	of	all	the	family	,	and	on	the	most
医生	艾格尼丝	梅恩	曾是	这	温暖的	朋友	的	全部	这	家庭	,	和	在	这	最多

[fə'mɪliə(r)] ['fʊtɪŋ] [-]

familiar	footing	[	46	]
熟悉的	立足点	[	-	]

艾格尼丝·梅恩医生是全家人的挚友，与家人关系非常亲密[46]。

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

和他们一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [haʊ]

As	she	was	a	woman	of	strong	personal	magnetism	,	and	knew	just	how
作为	她	曾是	一个	女士	的	强的	个人的	磁性	,	和	知道	只是	如何

[tuː; tə][wɪn] [ələɪdəz] ['kɒnfɪdəns] ,

to	win	Alida's	confidence	,
到	赢	阿丽达的	信心	,

她是一位极具个人魅力的女性，深谙如何赢得阿丽达的信任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

it	was	not	long	before	her	judicious	questions	had	drawn	out	the	reason
它	曾是	不是	长的	前	她	明智的	问题	有	绘制	出去	这	原因

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [griːf] .

of	the	girl's	grief	.
的	这	女孩们	悲伤	.

没过多久，她机智的提问就探明了女孩悲伤的原因。

['ɑːftə(r)]['ælɪdə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['dentists] ,

After	Alida	had	finished	her	recital	of	the	conversation	at	the	dentist's	,
后	阿丽达	有	完成的	她	独奏会	的	这	对话	在	这	牙医	,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

there	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

阿丽达复述完在牙医诊所的对话后，陷入了长时间的沉默。

" [wel] , ['ælɪdə] , " [sed] ['dɒktə(r)]['ægnəs][æt; ət][lɑ:st] , " [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]

"	Well	,	Alida	,	"	said	Doctor	Agnes	at	last	,	"	what	you	need	is	a	dose	of
"	出色地	,	阿丽达	,	"	说	医生	艾格尼丝	在	最后的	,	"	什么	你	需要	是	一个	剂量	的

['defɪnɪʃənz] ,

definitions	,
定义	,

“好了，阿丽达，”艾格尼丝医生最后说道，“你需要的是一些定义。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .

and	I	am	going	to	give	them	to	you	at	once	.
和	我	是	去	到	给	他们	到	你	在	一次	.

我会马上把它们给你。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] - ['həʊmli] .

I	wish	you	would	go	to	your	dictionary	and	look	for	the	word	'	homely	.
我	希望	你	会	去	到	你的	字典	和	看	为了	这	单词	-	家常的	.

-

'

-

我希望你能去查一下字典，看看“家常的”这个词是什么意思。

[ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌgbeə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

That	seems	to	be	such	a	bugbear	to	you	.
那	似乎	到	是	这样的	一个	怪物	到	你	.

看来这件事一直让你耿耿于怀。

" [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , ['ælɪdə] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['vɒlju:m] [ɒn]

"	Much	surprised	,	Alida	crossed	the	room	and	opened	the	ponderous	volume	on
"	很多	惊讶	,	阿丽达	交叉	这	房间	和	打开	这	沉重的	体积	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

her	writing	-	table	.
她	写作	-	桌子	.

“阿丽达非常惊讶，她走到房间另一边，打开了写字台上那本厚重的书。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnju:d] : " [ˌaɪ 'ti:]

While	she	ran	her	finger	slowly	down	the	page	,	the	doctor	continued	:	"	It
尽管	她	跑	她	手指	缓慢地	向下	这	页	,	这	医生	持续	:	"	它

[hæz; həz] ['sevrəl] ['defɪnɪʃənz] ,

has	several	definitions	,
有	一些	定义	,

医生一边用手指缓缓滑过书页，一边继续说道：“它有好几种定义，

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊmlaɪk] ,

but	the	original	meaning	was	homelike	,
但	这	原来的	意义	曾是	家的感觉	,

但其原意是“像家一样”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ðæt] [ɑ:'keɪɪk] [sens] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	is	only	in	that	archaic	sense	that	I	want	you	to	take	it	.
和	它	是	仅有的	在	那	古老的	感觉	那	我	想	你	到	拿	它	.

我只希望你从这个古老的意义上去理解它。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊmlaɪk] ? "

Now	,	what	is	given	as	the	definition	of	homelike	?	"
现在	,	什么	是	给定	作为	这	定义	的	家的感觉	?	"

那么，什么是“家一般的”呢?

" ['kʌmftəb(ə)l] ; ['tʃɪəf(ə)l] ; ['kəʊzi] ; ['frendli] , " [ri:d] ['ælɪdə] .

"	Comfortable	;	cheerful	;	cozy	;	friendly	,	"	read	Alida	.
"	舒服的	;	快乐	;	舒适	;	友好的	,	"	读	阿丽达	.

“舒适；欢快；温馨；友好，”阿丽达读道。

" [naʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Now	look	for	comfortable	,	"	directed	the	doctor	.
"	现在	看	为了	舒服的	,	"	指导	这	医生	.

“现在找个舒服点的，”医生指示道。

" [nɒt] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['miːnɪŋ] .

"	Not	any	modern	meaning	.
"	不是	任何	现代的	意义	.

并非任何现代含义。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] . " [-]

I	want	the	good	old	ones	that	have	become	obsolete	.	"	[	47	]
我	想	这	好的	老的	一个	那	有	变得	过时的	.	"	[	-	]

我想要那些已经过时的老式好东西。[47]

" [strɒŋ] ; ['vɪgərəs] ; ['sɜːvɪsəb(ə)l] ; ['helpf(ə)l] , " [riːd] ['ælɪdə] [ə'gen] .

"	Strong	;	vigorous	;	serviceable	;	helpful	,	"	read	Alida	again	.
"	强的	;	蓬勃	;	可用	;	有帮助	,	"	读	阿丽达	再次	.

“强壮；精力充沛；实用；有帮助，”阿丽达再次读道。

" [naʊ] [dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Now	just	one	word	more	,	"	said	the	doctor	.
"	现在	只是	一	单词	更多的	,	"	说	这	医生	.

“现在就再说一句话吧，”医生说。

" [faɪnd]['kəʊzi] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Find	cozy	,	the	meaning	that	the	English	give	it	.
"	寻找	舒适	,	这	意义	那	这	英语	给	它	.

“找到舒适的，这是英国人赋予它的含义。”

" ['ælɪdə] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['kɒləms] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [riːd] : " ['tʃæti] ; ['tɔːkətɪv] ; ['səʊʃəb(ə)l] . "

"	Alida	searched	the	columns	a	moment	and	then	read	:	"	Chatty	;	talkative	;	sociable	.	"
"	阿丽达	搜索	这	列	一个	片刻	和	然后	读	:	"	健谈	;	健谈	;	善于交际的	.	"

“阿丽达在栏目里看了一会儿，然后读到：‘健谈的；爱说话的；善于交际的。’

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] ['fiːvərɪʃ] [rɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] , [kuːl] [hænd] .

"	There	!	"	exclaimed	the	doctor	,	taking	the	girl's	feverish	wrist	in	her	firm	,	cool	hand	.
"	那里	!	"	惊呼	这	医生	,	采取	这	女孩们	发烧	手腕	在	她	公司	,	凉爽的	手	.

“好了！”医生喊道，用她那只结实而冰凉的手握住了女孩发烫的手腕。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	That	is	my	prescription	for	you	.
"	那	是	我的	处方	为了	你	.

这是我给你开的处方。

[teɪk] [ðəʊz] ['defɪnɪʃənz] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['həʊmli] ,

Take	those	definitions	faithfully	to	heart	for	a	year	,	and	you	will	become	so	homely	,
拿	那些	定义	忠实	到	心	为了	一个	年	,	和	你	将要	变得	所以	家常的	,

如果你能认真地将这些定义铭记于心一年，你就会变得非常居家。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

in	the	good	old	sense	of	the	word	,
在	这	好的	老的	感觉	的	这	单词	,

从字面意义上讲，

[ðæt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] .

that	by	another	St	.	Valentine's	day	you	will	find	yourself	admired	by	everybody	.
那	经过	其他	英石	.	情人节	天	你	将要	寻找	你自己	钦佩	经过	大家	.

到下一个情人节，你会发现自己人见人爱。

" ['ælɪdə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [səʊ] [ɪn'kredjələsli] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Alida	shrugged	her	shoulders	so	incredulously	that	the	doctor	took	out	her
"	阿丽达	耸了耸肩	她	肩膀	所以	难以置信地	那	这	医生	采取	出去	她

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] .

watch	and	showed	her	a	picture	inside	the	case	.
手表	和	显示	她	一个	图片	里面	这	案件	.

“阿丽达难以置信地耸了耸肩，医生便拿出她的手表，给她看了表盒里的照片。

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [pruːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	my	proof	,	"	she	said	.
"	那里	是	我的	证明	,	"	她	说	.

“这就是我的证据，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , ['kaɪndli][əʊld] [feɪs] , [pleɪn] [ɪn] ['fiːtʃəz] ,

It	was	the	picture	of	a	sweet	,	kindly	old	face	,	plain	in	features	,
它	曾是	这	图片	的	一个	甜的	,	亲切地	老的	脸	,	清楚的	在	特征	,

那是一张慈祥和蔼的老脸，五官朴素。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ələɪdəz] [aɪz] ['sɒfn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

but	with	a	beauty	of	expression	that	made	Alida's	eyes	soften	as	she	looked
但	和	一个	美丽	的	表达	那	制成	阿丽达的	眼睛	软化	作为	她	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

但它那优美的表情让阿丽达看着它时眼神都柔和了下来。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dɒktə(r)]['ægnəs] , ['dʒentli] .

"	My	mother	,	"	said	Doctor	Agnes	,	gently	.
"	我的	母亲	,	"	说	医生	艾格尼丝	,	轻轻地	.

“我的母亲，”艾格尼丝医生轻声说道。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['wʊmən] [ɪn][bəuθ] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

"	She	might	be	called	a	homely	woman	in	both	senses	of	the	word	.
"	她	可能	是	称为	一个	家常的	女士	在	两个都	感官	的	这	单词	.

“从字面意义和引申意义上来说，她都可以被称为相貌平平的女人。”

['evri] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] , ['kʌmftəb(ə)l] [-

Every	one	feels	the	cheer	of	her	presence	as	of	a	warm	,	comfortable	[	48
每一个	一	感觉	这	欢呼	的	她	在场	作为	的	一个	温暖的	,	舒服的	[	-

]

]

每个人都能感受到她带来的温暖、舒适[48]的喜悦。

['faɪə(r)] - [saɪd] .

fire	-	side	.
火	-	边	.

炉边。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] ,

Nobody	can	come	into	contact	with	her	without	being	helped	by	her	sunny	,
无人	能	来	进入	接触	和	她	没有	存在	帮助	经过	她	阳光明媚	,

['frendli] ['ɪntrəst] .

friendly	interest	.
友好的	兴趣	.

任何人只要和她接触，都会被她阳光友善的态度所感染。

['piːp(ə)l] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] — [æt; ət][ðeə(r)] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [best] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

People	feel	at	home	—	at	their	easiest	and	best	—	with	her	,
人们	感觉	在	家	—	在	他们的	最容易	和	最好的	—	和	她	,

人们和她在一起时会感到自在放松，状态也最好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] - ['kəʊzi]['kɔːnə(r)] - [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [tuː; tə] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] . "

and	she	is	the	'	cozy	corner	'	they	naturally	turn	to	,	old	and	young	alike	.	"
和	她	是	这	-	舒适	角落	-	他们	自然	转动	到	,	老的	和	年轻的	同样	.	"

她就像一个“舒适的角落”，无论老少，都会自然而然地转向那里寻求慰藉。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪdə] .

"	Then	she	must	have	been	born	with	such	a	nature	,	"	interrupted	Alida	.
"	然后	她	必须	有	到过	出生	和	这样的	一个	自然	,	"	中断	阿丽达	.

“那她一定是天生如此，”阿丽达插嘴道。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]['tɪmɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['ɔːlweɪz] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt]

she	was	as	reserved	and	timid	as	you	are	—	always	worrying	about
她	曾是	作为	预订的	和	胆小	作为	你	是	—	总是	令人担忧	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kriti,saiz] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	appearance	and	thinking	that	people	were	criticising	her	,
她	外貌	和	思维	那	人们	是	批评	她	,

她和你一样内向腼腆——总是担心自己的外表，觉得别人在批评她。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] [ɑːnt] ,

until	she	went	to	visit	an	eccentric	old	aunt	,
直到	她	去	到	访问	一个	偏心	老的	阿姨	,

直到她去拜访一位古怪的老姑妈，

[huː] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['frendləs] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

who	spent	her	time	in	finding	employment	for	friendless	young	girls	.
WHO	花费	她	时间	在	寻找	就业	为了	没有朋友	年轻的	女孩们	.

她将时间用于帮助无家可归的年轻女孩寻找工作。

" [ɑːnt] ['wiŋfrid] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz]

"	Aunt	Winifred	soon	found	that	mother	was	in	as	great	need	of	employment	as
"	阿姨	温妮弗雷德	很快	成立	那	母亲	曾是	在	作为	伟大的	需要	的	就业	作为

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['lɪt(ə)l]['siːmstrəs; 'semstrəs][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪst] .

the	poorest	little	seamstress	on	her	list	.
这	最贫困	小的	裁缝	在	她	列表	.

温妮弗雷德阿姨很快发现，母亲和她名单上最穷的小裁缝一样，都非常需要一份工作。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] ,

So	she	interested	her	in	her	charities	,
所以	她	感兴趣的	她	在	她	慈善机构	,

于是她开始对她的慈善事业感兴趣，

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi]

drawing	her	by	degrees	into	the	active	work	of	them	until	her	unhappy
绘画	她	经过	学位	进入	这	积极的	工作	的	他们	直到	她	不开心

['lɪt(ə)l] [niːs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [self] - [fə'getflnəs] .

little	niece	had	learned	the	beautiful	gospel	of	self	-	forgetfulness	.
小的	侄女	有	学习	这	美丽的	福音	的	自己	-	健忘	.

逐步引导她参与到他们的工作中，直到她那不快乐的小侄女学会了忘我的美好理念。

['ɑːftəwəd] , [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Afterward	**,**	**when**	**mother**	**was**	**married**	**and**	**had**	**the**	**happiness**	**of**	**her**
之后	,	什么时候	母亲	曾是	已婚	和	有	这	幸福	的	她

[faɪv] [dˈɔːtəz] [æt; ət] [hɑːt] ,

five	**daughters**	**at**	**heart**	**,**
五	女儿们	在	心	,

后来，母亲再婚，一心想着五个女儿的幸福，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdjuːst] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

she	**induced**	**each**	**one**	**of**	**us**	**to**	**take**	**up**	**something**	**of**	**absorbing**	**interest**	**,**
她	诱导	每个	一	的	我们	到	拿	向上	某物	的	吸收	兴趣	,

她引导我们每个人都去从事一些自己感兴趣的事情。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [nəʊ] ['empti] , ['aɪd(ə)l] [deɪz] [wen] [ˌdɪskən'tent] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn] .

in	**order**	**that**	**there**	**might**	**be**	**no**	**empty**	**,**	**idle**	**days**	**when**	**discontent**	**could**	**creep**	**in**	**.**
在	命令	那	那里	可能	是	不	空的	,	闲置的	天	什么时候	不满	可以	潜行者	在	.

这样就不会出现空虚无所事事的日子，让不满情绪悄然滋生。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [-]

That	**is**	**how**	**[**	**49**	**]**
那	是	如何	[	-	]

就是这样[49]

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] ,

I	**came**	**to**	**study**	**medicine**	**,**
我	来了	到	学习	药品	,

我来这里是为了学习医学，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːd] - ['həʊmli] - [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [ænd; ənd] [best]

and	**that**	**is**	**how**	**I**	**learned**	**to**	**love**	**the**	**word**	**'**	**homely**	**'**	**in**	**its**	**first**	**and**	**best**
和	那	是	如何	我	学习	到	爱	这	单词	-	家常的	-	在	它是第一的		和	最好的

[sens] .

sense	**.**
感觉	.

就这样，我学会了喜爱“家常”这个词最初也是最好的含义。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .

She	**taught**	**me**	**the**	**definitions**	**which**	**I**	**have**	**just**	**given**	**you**	**.**
她	教授	我	这	定义	哪个	我	有	只是	给定	你	.

她教了我刚才我给出的定义。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [dʒʌdʒ] ['gʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ælɪdə] [ænd; ənd] ['ægnəs]

"	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**Judge**	**Gooding**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**Alida**	**and**	**Agnes**
"	一半	一个	小时	之后	法官	古丁	曾是	惊讶	到	看	阿丽达	和	艾格尼丝

[meɪn] ['kʌmɪŋ] ['geɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Mayne	**coming**	**gaily**	**into**	**the**	**room**	**with**	**their**	**arms**	**around**	**each**	**other**	**.**
梅恩	未来	兴高采烈地	进入	这	房间	和	他们的	武器	大约	每个	其他	.

半小时后，古丁法官惊讶地看到艾丽达和艾格尼丝·梅恩手挽着手，兴高采烈地走进房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ələɪdəz] [feɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

There	**was**	**more**	**animation**	**in**	**Alida's**	**face**	**than**	**it**	**had**	**shown**	**for**	**days**	**.**
那里	曾是	更多的	动画片	在	阿丽达的	脸	比	它	有	所示	为了	天	.

阿丽达的脸上比几天来都多了几分神采奕奕。

" [pə'pɑː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	**Papa**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**study**	**medicine**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**.**
"	爸爸	,	我	是	去	到	学习	药品	,	"	她	宣布	.

“爸爸，我要去学医，”她宣布道。

" ['dɒktə(r)] ['ægnəs] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] ,

"	**Doctor**	**Agnes**	**has**	**told**	**me**	**so**	**many**	**interesting**	**things**	**about**	**her**	**profession**	**,**
"	医生	艾格尼丝	有	讲述	我	所以	许多	有趣的	事物	关于	她	职业	,

“艾格尼丝医生跟我讲了很多关于她职业的有趣事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪsɪz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðæt][aɪ][kæn; kən]['hɑ:dli] [weɪt][tu:; tə]

and	the	cases	she	has	in	the	children's	hospital	,	that	I	can	hardly	wait	to
和	这	案例	她	有	在	这	孩子们的	医院	,	那	我	能	几乎	等待	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

还有她在儿童医院接手的那些病例，我简直迫不及待地想要开始处理。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [raʊnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][lend] [ˌem 'i:][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

She	has	promised	to	take	me	round	with	her	and	lend	me	all	her
她	有	承诺	到	拿	我	圆形的	和	她	和	借	我	全部	她

[bʊks] .

books	.
图书	.

她答应带我四处逛逛，还会把她所有的书都借给我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

I	think	I	shall	begin	to	-	morrow	morning	.
我	思考	我	将	开始	到	-	明天	早晨	.

我想我应该明天早上就开始。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	The	judge	smiled	indulgently	.
"	这	法官	微笑	纵容地	.

法官露出了宽容的微笑。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ['sɪəriəsli] , "

"	I	have	no	fears	of	your	going	into	the	practice	of	medicine	seriously	,	"
"	我	有	不	恐惧	的	你的	去	进入	这	实践	的	药品	严重地	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我丝毫不担心你会认真地从事医疗工作，”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] ;

"	I	should	not	like	a	daughter	of	mine	to	do	that	;
"	我	应该	不是	喜欢	一个	女儿	的	矿	到	做	那	;

“我不希望我的女儿这样做；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:staɪm][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [meɪn]

but	if	you	think	you	would	enjoy	the	study	as	a	pastime	and	Doctor	Mayne
但	如果	你	思考	你	会	享受	这	学习	作为	一个	消遣	和	医生	梅恩

[ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'ti:] ,

recommends	it	,
建议	它	,

但如果你认为学习这门学科会很有趣，并且梅恩医生也推荐它，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

I	shall	not	object	if	your	mother	is	willing	.
我	将	不是	目的	如果	你的	母亲	是	愿意的	.

如果你的母亲愿意，我不会反对。

" [ðə; ði]['fæməli] [θɔ:t] [ðæt] " [əlaɪdəz][fæd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [nɒt][lɑ:st] [lɒŋ] ;

"	The	family	thought	that	"	Alida's	fad	,	"	as	they	called	it	,	would	not	last	long	;
"	这	家庭	想法	那	"	阿丽达的	时尚	,	"	作为	他们	称为	它	,	会	不是	最后的	长的	;

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [-]

but	under	[	50	]
但	在下面	[	-	]

“家人认为，他们所谓的‘阿丽达的时尚’不会持续太久；但[50]

['ægnəs] [meɪnz] [waɪz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

Agnes	**Mayne's**	**wise**	**supervision**	**it**	**became**	**an**	**unfailing**	**source**	**of**	**pleasure**	**to**
艾格尼丝	梅恩的	明智的	监督	它	成为	一个	永不失败	来源	的	乐趣	到

[ðə; ði][gɜːl] .

the	**girl**	**.**
这	女孩	.

在艾格尼丝·梅恩的悉心指导下，这成了女孩源源不断的快乐源泉。

['wɪntə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krəukəsiz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] ,

Winter	**slipped**	**into**	**spring**	**,**	**and**	**the**	**crocuses**	**gave**	**way**	**to**	**the**	**summer**	**roses**	**,**
冬天	滑倒了	进入	春天	,	和	这	番红花	给予	方式	到	这	夏天	玫瑰	,

冬去春来，番红花凋谢，夏日玫瑰盛开。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [gruː] ['deɪli] .

and	**still**	**her**	**interest**	**grew**	**daily**	**.**
和	仍然	她	兴趣	生长	日常的	.

而且她的兴趣与日俱增。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [begd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli] ['ɔːlweɪz]

She	**even**	**begged**	**not**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**the**	**seashore**	**,**	**where**	**the**	**family**	**always**
她	甚至	乞求	不是	到	是	已采取	到	这	海滨	,	在哪里	这	家庭	总是

[spent] [ðeə(r)] ['sʌməz] .

spent	**their**	**summers**	**.**
花费	他们的	夏天	.

她甚至恳求不要带她去海边，因为那是他们一家每年夏天都会去的地方。

" ['mɪsɪz] . [meɪn] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Mrs**	**.**	**Mayne**	**has**	**asked**	**me**	**to**	**stay**	**with**	**her**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	太太	.	梅恩	有	问	我	到	停留	和	她	,	"	她	说	,

“梅恩太太让我留下来陪她，”她说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

"	**and**	**she**	**has**	**such**	**a**	**dear**	**little**	**house**	**,**
"	和	她	有	这样的	一个	亲爱的	小的	房子	,

“她有一间非常可爱的小房子，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [ai]

and	**I**	**am**	**sure**	**that**	**the**	**children**	**at**	**the**	**hospital**	**would**	**miss**	**me**	**now**	**if**	**I**
和	我	是	当然	那	这	孩子们	在	这	医院	会	错过	我	现在	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

were	**to**	**go**	**away**	**.**
是	到	去	离开	.

我相信，如果我离开，医院里的孩子们一定会想念我的。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['hæpɪə] .

There	**is**	**so**	**much**	**that**	**I**	**can**	**do**	**to**	**make**	**the**	**poor**	**little**	**things**	**happier**	**.**
那里	是	所以	很多	那	我	能	做	到	制作	这	贫穷的	小的	事物	更快乐	.

我可以做很多事情来让这些可怜的小家伙们更快乐。

" ['ælɪdə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ['faɪnəli] .

"	**Alida**	**had**	**her**	**own**	**way**	**finally**	**.**
"	阿丽达	有	她	自己的	方式	最后	.

“阿丽达最终如愿以偿了。”

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

She	**studied**	**on**	**through**	**the**	**summer**	**,**
她	研究	在	通过	这	夏天	,

她整个夏天都在学习，

['lɜːnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪg] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

learning	much	about	anatomy	and	physiology	from	the	doctor's	big	books	in	the
学习	很多	关于	解剖学	和	生理	从	这	医生的	大的	图书	在	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

从医生办公室里的大部头书籍中学到了很多关于解剖学和生理学的知识。

[bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['haɪdʒiːn] [frɒm; frəm]

but	unconsciously	learning	the	higher	wisdom	of	a	spiritual	hygiene	from
但	不知不觉	学习	这	更高	智慧	的	一个	精神	卫生	从

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] - [s'əʊld] [əʊld] ['həʊstəs] ,

her	sweet	-	souled	old	hostess	,
她	甜的	-	有灵魂的	老的	女主人	,

但她却在不知不觉中从她善良的老女主人那里学到了更高层次的精神卫生智慧。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['mʌðə(r)] .

the	doctor's	mother	.
这	医生的	母亲	.

医生的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

It	cleared	her	mental	vision	.
它	已清除	她	精神的	想象	.

它让她头脑清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [wɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] ,

It	made	her	quick	to	understand	other	people	,	warm	in	her	sympathies	,
它	制成	她	快的	到	理解	其他	人们	,	温暖的	在	她	同情	,

这让她能够迅速理解他人，并富有同情心。

[ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv] [self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	forgetful	of	self	in	her	intercourse	with	them	.
和	健忘	的	自己	在	她	交往	和	他们	.

在与他们交往时，她会忘记自己。

" [ʃiː; ʃi][duː; də][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ðæt] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , " [sed] [ə; eɪ]

"	She	do	be	such	a	comfortable	sort	of	body	,	that	young	doctor	,	"	said	a
"	她	做	是	这样的	一个	舒服的	种类	的	身体	,	那	年轻的	医生	,	"	说	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒʃəwʊmən] ,

poor	washerwoman	,
贫穷的	洗衣妇	,

“那位年轻的女医生身材真好，”一位贫穷的洗衣妇说道。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skɔːldɪd] [ɑːm] , [æz; əz]['dɒktə(r)] [meɪn] [-]

suffering	from	a	scalded	arm	,	as	Doctor	Mayne	[	51	]
痛苦	从	一个	烫伤	手臂	,	作为	医生	梅恩	[	-	]

手臂被烫伤，正如梅恩医生[51]

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] [ə'ləʊn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

made	her	rounds	alone	one	morning	.
制成	她	回合	独自的	一	早晨	.

一天早上，她独自一人巡逻。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] ['tʃæti] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [peɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ,

"	She	is	that	chatty	and	sociable	that	I	forget	the	pain	while	she	is	about	,
"	她	是	那	健谈	和	善于交际的	那	我	忘记	这	疼痛	尽管	她	是	关于	,

“她那么健谈，那么善于交际，和她在一起的时候，我常常会忘记疼痛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][duː; də]['kəʊzi][ʌp][ðə; ði] [pleɪs]

and	it	would	do	your	heart	good	to	see	how	she	do	cozy	up	the	place
和	它	会	做	你的	心	好的	到	看	如何	她	做	舒适	向上	这	地方

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

before	she	leaves	it	.
前	她	树叶	它	.

看到她在离开前把房子布置得温馨舒适，你会感到很欣慰。

" ['dɒktə(r)] [meɪn] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə]['ælɪdə] .

"	Doctor	Mayne	repeated	this	to	Alida	.
"	医生	梅恩	重复	这	到	阿丽达	.

梅恩医生把这番话转述给了阿丽达。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['breɪvli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['defɪnɪʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	getting	on	bravely	with	your	definitions	,	"	she	said	,
"	你	是	获得	在	勇敢地	和	你的	定义	,	"	她	说	,

“你对定义的理解非常勇敢，”她说。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [pæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

with	an	approving	pat	on	her	shoulder	.
和	一个	批准	拍	在	她	肩膀	.

他赞许地拍了拍她的肩膀。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [əlaɪdəz][fæd] - [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['gʊdɪŋ] , ['sevrəl]

"	What	do	you	think	of	'	Alida's	fad	'	now	?	"	she	asked	Mrs	.	Gooding	,	several
"	什么	做	你	思考	的	-	阿丽达的	时尚	-	现在	?	"	她	问	太太	.	古丁	,	一些

[mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

months	later	.
几个月	之后	.

几个月后，她问古丁太太：“你现在对‘阿丽达的风潮’有什么看法？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪsti]['vɪzɪt] .

It	was	a	dull	December	day	,	and	she	had	called	for	a	hasty	visit	.
它	曾是	一个	乏味的	十二月	天	,	和	她	有	称为	为了	一个	仓促	访问	.

那是一个阴沉的十二月天，她匆匆来访。

" [maɪ][dɪə(r)]['ægnəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊdɪŋ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] !

"	My	dear	Agnes	,	"	said	Mrs	.	Gooding	,	"	we	are	simply	delighted	!
"	我的	亲爱的	艾格尼丝	,	"	说	太太	.	古丁	,	"	我们	是	简单地	高兴极了	!

“我亲爱的艾格尼丝，”古丁太太说，“我们真是太高兴了！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [weɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

It	has	waked	her	up	and	made	a	different	creature	of	her	.
它	有	醒来	她	向上	和	制成	一个	不同的	生物	的	她	.

它唤醒了她，使她变成了一个截然不同的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] [meɪz] [frendz] [naʊ] [æz; əz] [meɪ] [ɪz] [hɜː'self] .

She	is	almost	as	easy	and	sociable	with	May's	friends	now	as	May	is	herself	.
她	是	几乎	作为	简单的	和	善于交际的	和	五月份	朋友们	现在	作为	可能	是	她自己	.

现在她和梅的朋友们相处得几乎和梅本人一样轻松自在、善于交际。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [meɪ] [tuː; tə][get] [wɔːm] ['ɑːftə(r)]

Yesterday	afternoon	half	a	dozen	of	them	came	in	with	May	to	get	warm	after
昨天	下午	一半	一个	打	的	他们	来了	在	和	可能	到	得到	温暖的	后

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sleɪ] - [raɪd] .

a	long	sleigh	-	ride	.
一个	长的	雪橇	-	骑	.

昨天下午，有六个人和梅一起进来取暖，因为他们刚刚结束了一次漫长的雪橇之旅。

['ælɪdə] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Alida	prepared	a	delicious	little	chafing	-	dish	lunch	for	them	,
阿丽达	准备	一个	可口的	小的	摩擦	-	盘子	午餐	为了	他们	,

阿丽达为他们准备了一份美味的小份保温餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'praɪzd] .

and	made	herself	so	agreeable	and	entertaining	that	I	was	really	surprised	.
和	制成	她自己	所以	同意	和	娱乐	那	我	曾是	真的	惊讶	.

她表现得如此和蔼可亲、风趣幽默，这让我非常惊讶。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['prɪti] , [tuː] .

"	I	thought	that	she	looked	almost	pretty	,	too	.
"	我	想法	那	她	看起来	几乎	漂亮的	,	也	.

“我觉得她看起来也挺漂亮的。”

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] [naʊ] ,

Her	complexion	is	so	clear	now	,
她	肤色	是	所以	清除	现在	,

她现在的肤色真好。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['haɪdʒiːn] .

since	she	has	put	to	such	good	use	what	she	has	learned	about	hygiene	.
自从	她	有	放	到	这样的	好的	使用	什么	她	有	学习	关于	卫生	.

因为她把所学到的卫生知识运用得非常好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] , [-]

She	looked	so	bright	and	animated	,	[	52	]
她	看起来	所以	明亮的	和	动画	,	[	-	]

她看起来容光焕发，神采奕奕[52]

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

laughing	and	talking	there	in	the	firelight	,
笑	和	说	那里	在	这	火光	,

他们在篝火旁有说有笑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ][kəʊld] , ['retɪs(ə)nt][gɜːl] ,

that	it	did	not	seem	possible	she	had	ever	been	a	cold	,	reticent	girl	,
那	它	做过	不是	似乎	可能的	她	有	曾经	到过	一个	寒冷的	,	沉默寡言	女孩	,

很难想象她曾经是一个冷漠、沉默寡言的女孩。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'peld] ['piːp(ə)l] .

who	always	repelled	people	.
WHO	总是	排斥	人们	.

他总是让人反感。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	One	morning	,	not	long	after	this	conversation	,
"	一	早晨	,	不是	长的	后	这	对话	,

“一天早上，就在这次谈话之后不久，

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ben] ['fʊlərz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)]

the	family	were	surprised	by	Ben	Fuller's	driving	up	in	his	sleigh	soon	after
这	家庭	是	惊讶	经过	本	富勒	驾驶	向上	在	他的	雪橇	很快	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

早餐后不久，本·富勒驾着雪橇来到家人面前，这让他们感到很意外。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ælɪdə] .

and	asking	for	Alida	.
和	问	为了	阿丽达	.

并询问阿丽达的情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

They	were	all	in	the	library	,	and	he	announced	his	errand	without	taking	a
他们	是	全部	在	这	图书馆	,	和	他	宣布	他的	差事	没有	采取	一个

[siːt] .

seat	.
座位	.

他们当时都在图书馆里，他没有坐下，就宣布了他的来意。

" [maɪ]['sɪstə(r)]['eɪdə] — ['mɪsɪz] . ['krænfəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

"	My	sister	Ada	—	Mrs	.	Cranford	,	you	know	—	is	very	anxious	for	you	to
"	我的	姐姐	艾达	—	太太	.	克兰福德	,	你	知道	—	是	非常	焦虑的	为了	你	到

[kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

come	over	for	a	little	while	.
来	超过	为了	一个	小的	尽管	.

“我的妹妹艾达——也就是克兰福德太太——非常希望你能过来待一段时间。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɔsˌtreɪtid] ['jestədeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	was	so	prostrated	yesterday	by	the	shock	of	what	happened	in	her
她	曾是	所以	俯卧	昨天	经过	这	震惊	的	什么	发生	在	她

['æbsəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [kəʊ'hɪərəntli][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ;

absence	that	she	couldn't	talk	coherently	to	you	then	;
缺席	那	她	不能	讲话	连贯地	到	你	然后	;

昨天她因为不在场时发生的事情而受到极大的惊吓，以至于当时无法和你进行正常的交谈；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

but	she	feels	that	she	must	see	you	for	a	few	moments	,	if	possible	,
但	她	感觉	那	她	必须	看	你	为了	一个	很少	时刻	,	如果	可能的	,

但她觉得如果可以的话，她必须见你几分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	she	is	unable	to	come	out	this	morning	.
和	她	是	无法	到	来	出去	这	早晨	.

她今天早上无法出门。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] [sleɪ] ?

May	I	take	you	over	in	my	sleigh	?
可能	我	拿	你	超过	在	我的	雪橇	?

我可以坐雪橇带你过去吗?

" ['ælɪdə] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

"	Alida	,	showing	no	trace	of	surprise	at	the	message	,
"	阿丽达	,	显示	不	痕迹	的	惊喜	在	这	信息	,

阿丽达对这条消息没有丝毫惊讶之情。

[rəʊz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gʊdɪŋ] [plaɪ] [hɪm]

rose	at	once	to	go	up	-	stairs	for	her	hat	,	but	Mrs	.	Gooding	plied	him
玫瑰	在	一次	到	去	向上	-	楼梯	为了	她	帽子	,	但	太太	.	古丁	合拢	他

[wɪð] [ə'stɒnɪʃt] ['kwestʃənz] .

with	astonished	questions	.
和	惊讶	问题	.

他立刻起身上楼去拿帽子，但古丁太太惊讶地连珠炮似地问了他一连串问题。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][təʊld][juː; jʊ] ?

"	Is	it	possible	that	she	has	not	told	you	?
"	是	它	可能的	那	她	有	不是	讲述	你	?

她有可能没告诉你吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['dɒrɪs] .

"	My	sister	is	spending	the	winter	here	with	her	little	daughter	Doris	.
"	我的	姐姐	是	开支	这	冬天	这里	和	她	小的	女儿	多丽丝	.

“我姐姐带着她的小女儿多丽丝在这里过冬。”

[wi:; wi][ɔ:l]['aɪdəlaɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [left] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

We	all	idolise	the	child	,	and	she	is	never	left	alone	a	moment	.
我们	全部	偶像化	这	孩子	,	和	她	是	绝不	左边	独自的	一个	片刻	.

我们都把孩子当作偶像，她一刻也不能独处。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv] [-]

But	yesterday	we	were	all	out	of	[	53	]
但	昨天	我们	是	全部	出去	的	[	-	]

但昨天我们都用完了[53]

[taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd]['dɒrɪs][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [nɜ:s] .

town	at	a	wedding	,	and	Doris	had	to	be	left	with	only	the	nurse	.
镇	在	一个	婚礼	,	和	多丽丝	有	到	是	左边	和	仅有的	这	护士	.

镇上有人参加婚礼，多丽丝只能和护士待在一起。

['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

Nobody	will	ever	know	how	it	happened	,
无人	将要	曾经	知道	如何	它	发生	,

谁也不会知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] .

but	she	slipped	away	and	got	into	the	little	cottage	around	the	corner	.
但	她	滑倒了	离开	和	得到	进入	这	小的	小屋	大约	这	角落	.

但她悄悄溜走了，进了街角的小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

There	was	a	child	there	that	she	had	taken	a	fancy	to	from	seeing	it
那里	曾是	一个	孩子	那里	那	她	有	已采取	一个	想要	到	从	看到	它

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] .

at	the	window	whenever	she	passed	.
在	这	窗户	每当	她	通过了	.

她每次路过那里，都会从窗户里看到一个孩子，就对他一见钟情。

" ['nəʊbədi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [tu:] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

"	Nobody	can	find	out	how	long	she	was	there	,	or	what	the	two	children	did	.
"	无人	能	寻找	出去	如何	长的	她	曾是	那里	,	或者	什么	这	二	孩子们	做过	.

“没有人能查明她在那里待了多久，或者那两个孩子做了什么。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][hæd; həd] - [gʊd] [fɪŋz] - [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [ðeɪ] - [faɪnd] - [baɪ] [ðəm'selvz] .

She	says	that	they	played	party	and	had	'	good	fings	'	to	eat	that	they	'	finded	'	by	themselves	.
她	说道	那	他们	玩	派对	和	有	-	好的	手指	-	到	吃	那	他们	-	找到	-	经过	他们自己	.

她说他们玩了派对游戏，还找到了一些“好吃的”食物。

[mɪs] ['ælɪdə] [met] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,

Miss	Alida	met	her	coming	home	about	four	o'clock	,
错过	阿丽达	遇见	她	未来	家	关于	四	点钟	,

阿丽达小姐大约四点钟的时候在她回家的路上遇到了她。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	turned	to	walk	with	her	and	see	her	safely	into	the	house	,
和	转向	到	走	和	她	和	看	她	安全	进入	这	房子	,

然后转身陪她一起走，送她安全进屋。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

for	she	suspected	that	Doris	had	run	away	.
为了	她	怀疑	那	多丽丝	有	跑步	离开	.

因为她怀疑多丽丝已经离家出走了。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kændi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm]

Doris	was	eating	some	of	the	pink	candy	that	she	had	brought	home	from
多丽丝	曾是	吃	一些	的	这	粉色的	糖果	那	她	有	带来	家	从

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

多丽丝正在吃她从小屋带回来的粉红色糖果。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

although	we	did	not	know	where	it	came	from	until	this	morning	.
虽然	我们	做过	不是	知道	在哪里	它	来了	从	直到	这	早晨	.

虽然直到今天早上我们才知道它来自哪里。

" [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [mɪs] ['ælɪdə] [ə; eɪ] [teɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːd] [bɒks] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

"	She	offered	Miss	Alida	a	taste	out	of	the	little	pasteboard	box	she	carried	.
"	她	提供	错过	阿丽达	一个	品尝	出去	的	这	小的	纸板	盒子	她	携带	.

她从随身携带的小纸板盒里拿出一些东西，让阿丽达小姐尝尝。

[tuː; tə] [mɪs] [əlaɪdəz] ['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [rəʊtʃ] [peɪst] ,

To	Miss	Alida's	horror	,	she	found	it	was	a	package	of	roach	paste	,
到	错过	阿丽达的	恐怖	,	她	成立	它	曾是	一个	包裹	的	蟑螂	粘贴	,

令艾丽达小姐惊恐的是，她发现那竟然是一包蟑螂药膏。

['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnsekts] .

warranted	to	be	a	deadly	poison	to	insects	.
有保证	到	是	一个	致命	毒	到	昆虫	.

据称对昆虫来说是致命毒药。

[mɪs] ['ælɪdə] ['hʌrid] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [baɪ]

Miss	Alida	hurried	the	child	into	the	house	and	set	to	work	so	skilfully	that	by
错过	阿丽达	慌忙	这	孩子	进入	这	房子	和	放	到	工作	所以	巧妙地	那	经过

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] ,

the	time	the	doctor	reached	there	,
这	时间	这	医生	达到	那里	,

阿丽达小姐赶紧把孩子抱进屋里，动作娴熟地开始处理伤口，等医生赶到时，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

nothing	was	left	for	him	to	do	.
没有什么	曾是	左边	为了	他	到	做	.

他已经无事可做了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dɒrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bʌt; bət] [-]

He	said	that	Doris	would	have	died	but	[	54	]
他	说	那	多丽丝	会	有	死亡	但	[	-	]

他说多丽丝本来会死，但是[54]

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [əlaɪdəz] ['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	Miss	Alida's	medical	knowledge	and	immediate	attention	.
为了	错过	阿丽达的	医疗的	知识	和	即时	注意力	.

感谢艾丽达小姐的医学知识和及时的救治。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

If	nothing	had	been	done	until	he	arrived	,
如果	没有什么	有	到过	完毕	直到	他	到达的	,

如果在他到达之前什么都没做，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

it	would	have	been	too	late	to	save	the	child	.
它	会	有	到过	也	晚的	到	节省	这	孩子	.

那时已经太晚了，救不回孩子了。

" [ˈeɪdə] [gɒt] [həʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˈdɒrɪs] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

"	Ada	got	home	about	the	time	he	pronounced	Doris	entirely	out	of	danger	,
"	艾达	得到	家	关于	这	时间	他	发音	多丽丝	完全	出去	的	危险	,

“艾达到家的时候，他正好宣布多丽丝完全脱离危险。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went]

and	was	so	frightened	when	she	heard	what	had	happened	that	she	went
和	曾是	所以	害怕	什么时候	她	听到	什么	有	发生	那	她	去

[frɒm; frəm] [wʌn] [ˈfeɪntɪŋ] [spel] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] .

from	one	fainting	spell	into	another	.
从	一	昏厥	拼写	进入	其他	.

听到发生的事情后，她吓坏了，一次又一次地晕倒。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [weə(r)] [ˈdɒrɪs] [gɒt] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] ,

This	morning	we	found	where	Doris	got	the	poison	,
这	早晨	我们	成立	在哪里	多丽丝	得到	这	毒	,

今天早上我们找到了多丽丝中毒的地方。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	learned	that	the	little	child	at	the	cottage	died	in	the	night	.
和	学习	那	这	小的	孩子	在	这	小屋	死亡	在	这	夜晚	.

得知小屋里的小孩昨晚去世了。

[ˈeɪdə] [ɪz] [səʊ] [ˈʌnˈnəːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˈfræntɪk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [nɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [ˈdɒrɪs] .

Ada	is	so	unnerved	that	she	is	nearly	frantic	,	thinking	how	near	she	came	to	losing	Doris	.
艾达	是	所以	不安	那	她	是	几乎	疯狂的	,	思维	如何	靠近	她	来了	到	输	多丽丝	.

艾达惊恐万分，几乎陷入疯狂，因为她差点就失去了多丽丝。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [ˈælɪdə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

She	is	so	grateful	to	Miss	Alida	that	she	would	go	through	fire	and	water	to	serve	her	in	any	way	.
她	是	所以	感激的	到	错过	阿丽达	那	她	会	去	通过	火	和	水	到	服务	她	在	任何	方式	.

她对阿丽达小姐感激不尽，愿意赴汤蹈火，以任何方式为她服务。

[wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [wʊd] , [ɪn] [fækt] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Well	,	we	all	would	,	in	fact	,	"	added	the	young	man	,
出色地	,	我们	全部	会	,	在	事实	,	"	额外	这	年轻的	男人	,

“其实我们都会这么做，”年轻人补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhʌskinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	suspicion	of	huskiness	in	his	voice	.
和	一个	怀疑	的	嘶哑	在	他的	嗓音	.

他的声音听起来有些沙哑。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɒrɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈgræntʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

"	You	see	,	Doris	is	the	only	grandchild	in	the	family	,
"	你	看	,	多丽丝	是	这	仅有的	孙子	在	这	家庭	,

“你看，多丽丝是家里唯一的孙女。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈfuːlɪʃli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	are	almost	foolishly	fond	of	her	.
和	我们	是	几乎	愚蠢地	喜爱	的	她	.

我们几乎愚蠢地喜欢她。

" [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Detaching	a	locket	from	his	watch	-	chain	,	he	handed	it	to	the	judge	.
"	分离	一个	吊坠	从	他的	手表	-	链	,	他	递交	它	到	这	法官	.

他从表链上取下一个小盒坠，递给了法官。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	is	a	miniature	of	her	,	"	he	said	.
"	这里	是	一个	微型	的	她	,	"	他	说	.

“这是她的微缩画像，”他说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ɪts]['gəʊldən][kɜːrlz] ,

The	judge	looked	at	the	beautiful	baby	face	framed	in	its	golden	curls	,
这	法官	看起来	在	这	美丽的	婴儿	脸	框	在	它是	金的	卷发	,

法官看着那张被金色卷发衬托着的美丽婴儿脸庞，

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət]['ælɪdə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	then	glanced	up	at	Alida	,	who	had	returned	,	dressed	for	her
和	然后	瞥了一眼	向上	在	阿丽达	,	WHO	有	返回	,	穿着	为了	她

[draɪv] . [-]

drive	.	[	55	]
驾驶	.	[	-	]

然后抬头看了一眼回来的阿丽达，她已经穿戴整齐准备开车了。[55]

" [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .

"	HID	HER	FACE	IN	A	GREAT	BUNCH	OF	ROSES	.
"	HID	她	脸	在	一个	伟大的	束	的	玫瑰	.

她把脸埋进了一大束玫瑰花里。

" [toʊlɪst]

"	ToList
"	待列出

“待列表

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [-]

"	Thank	God	for	such	a	sensible	little	[	57	]
"	感谢	上帝	为了	这样的	一个	明智的	小的	[	-	]

“感谢上帝赐予我们这样一个明智的小[57]

['dɔːtə(r)] !

daughter	!
女儿	!

女儿!

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	with	fervour	,	as	he	rose	and	kissed	her	.
"	他	说	和	热情	,	作为	他	玫瑰	和	亲吻	她	.

“他热情地说着，起身吻了她。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ben] ['fʊlə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['eskɔːt] ['ælɪdə][tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	was	not	the	last	time	that	Ben	Fuller	was	sent	to	escort	Alida	to	his
这	曾是	不是	这	最后的	时间	那	本	富勒	曾是	发送	到	护送	阿丽达	到	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

这并非本·富勒最后一次被派去护送阿丽达去见他姐姐。

['mɪsɪz] . [krænfɚdz] ['grætɪtjuːd] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tens] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

Mrs	.	Cranford's	gratitude	grew	into	an	intense	affection	for	the	girl	.
太太	.	克兰福德的	感激	生长	进入	一个	激烈的	感情	为了	这	女孩	.

克兰福德太太对这个女孩的感激之情逐渐发展成了强烈的喜爱之情。

[ɔːl] ['wɪntə(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

All	winter	she	sent	for	her	on	every	possible	occasion	,	to	drive	with	her
全部	冬天	她	发送	为了	她	在	每一个	可能的	场合	,	到	驾驶	和	她

, [tuː; tə] [daɪn] ,

,	to	dine	,
,	到	用餐	,

整个冬天，她一有机会就派人去接她，一起兜风，一起吃饭。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ɔː(r)] [ə'tend] [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] .

to	go	to	the	opera	,	or	attend	some	entertainment	.
到	去	到	这	歌剧	,	或者	出席	一些	娱乐	.

去看歌剧，或者参加一些娱乐活动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['ælɪdə] ['pleʒə(r)] .

She	was	constantly	planning	some	new	way	to	give	Alida	pleasure	.
她	曾是	不断地	规划	一些	新的	方式	到	给	阿丽达	乐趣	.

她总是想着如何用新的方式取悦阿丽达。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Finding	her	deeply	interested	in	the	children	at	the	hospital	,
寻找	她	深	感兴趣的	在	这	孩子们	在	这	医院	,

发现她对医院里的孩子们非常感兴趣，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn] [ə'laɪdəz] [neɪm] .

she	sent	a	beautiful	tree	out	to	them	on	Christmas	day	,	in	Alida's	name	.
她	发送	一个	美丽的	树	出去	到	他们	在	圣诞节	天	,	在	阿丽达的	姓名	.

圣诞节那天，她以阿丽达的名义送了他们一棵漂亮的圣诞树。

[wen] ['februəri] 14th [keɪm] [ə'gen] ,

When	February	14th	came	again	,
什么时候	二月	14th	来了	再次	,

2月14日再次到来时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['ælɪdə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] —

a	great	package	of	valentines	found	its	way	to	Alida	for	the	children	—
一个	伟大的	包裹	的	情人节	成立	它是	方式	到	阿丽达	为了	这	孩子们	—

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['evri] [wɔːd] ,

enough	for	every	child	in	every	ward	,
足够的	为了	每一个	孩子	在	每一个	病房	,

一大包情人节礼物送到了阿丽达，送给孩子们——足够每个病房的每个孩子都收到一份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	finest	that	could	be	bought	in	the	city	.
和	这	最好的	那	可以	是	买	在	这	城市	.

以及城里能买到的最好的东西。

['dɒktə(r)] ['ægnəs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'laɪdəz] [ruːm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðem; ðəm]

Doctor	Agnes	came	up	to	Alida's	room	to	help	her	sort	and	address	them
医生	艾格尼丝	来了	向上	到	阿丽达的	房间	到	帮助	她	种类	和	地址	他们

.

:
.

阿格尼斯医生来到阿丽达的房间，帮助她整理和处理这些问题。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You	certainly	have	your	share	this	year	,	"	she	said	,	laughing	.
"	你	当然	有	你的	分享	这	年	,	"	她	说	,	笑	.

“你今年肯定也少不了要尝尝苦头，”她笑着说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ?

"	Do	you	remember	what	a	slough	of	despond	you	were	in	a	year	ago	?
"	做	你	记住	什么	一个	泥沼	的	沮丧	你	是	在	一个	年	前	?

你还记得一年前你有多沮丧吗?

" ['ælɪdə] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɒn]

"	Alida	smiled	happily	,	and	then	hid	her	face	in	a	great	bunch	of	roses	on
"	阿丽达	微笑	快乐地	,	和	然后	隐藏	她	脸	在	一个	伟大的	束	的	玫瑰	在

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

her	dressing	-	table	.
她	敷料	-	桌子	.

“阿丽达高兴地笑了，然后把脸埋进了梳妆台上的一大束玫瑰花里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

The	little	note	that	had	come	with	the	flowers	was	still	in	her	hand	,
这	小的	笔记	那	有	来	和	这	花朵	曾是	仍然	在	她	手	,

她手里还拿着随花附送的小纸条。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riː'riːd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	she	had	just	reread	it	.	[	58	]
和	她	有	只是	重读	它	.	[	-	]

她刚刚又读了一遍。[58]

" [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	St	.	Valentine	has	brought	me	something	else	,	"	she	said	,	hesitatingly	.
"	英石	.	情人节	有	带来	我	某物	别的	,	"	她	说	,	犹豫地	.

“圣瓦伦丁还给我带来了别的礼物，”她犹豫着说道。

" ['dɒktə(r)]['ægnəs] , [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɛnz] ['væləntaɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Doctor	Agnes	,	I'm	to	be	Ben's	valentine	at	the	party	to	-	night	,
"	医生	艾格尼丝	,	我是	到	是	本的	情人节	在	这	派对	到	-	夜晚	,

“艾格尼丝医生，我今晚要在派对上做本的情人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['həʊmli] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [sens] . " [-]

and	he	—	he	thinks	that	I	am	really	homely	in	the	archaic	sense	.	"	[	59	]
和	他	—	他	思考	那	我	是	真的	家常的	在	这	古老的	感觉	.	"	[	-	]

而且他——他认为我长相很土气，这是古人的审美观。[59]

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['dʌgləs] [-] [-]

THE	HAND	OF	DOUGLAS	[	60	]	[	61	]
这	手	的	道格拉斯	[	-	]	[	-	]

道格拉斯之手[60][61]

" ['hʌri] , ['meəri] [liː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [treɪn] [taɪm] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːkə(r)] ,

"	Hurry	,	Mary	Lee	,	it	is	nearly	train	time	!	"	called	Mrs	.	Marker	,
"	匆忙	,	玛丽	李	,	它	是	几乎	火车	时间	!	"	称为	太太	.	标记	,

“快点，玛丽·李，快到火车发车时间了！”马克太太喊道。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

where	she	sat	in	a	dingy	little	dining	-	room	,
在哪里	她	卫星	在	一个	昏暗的	小的	用餐	-	房间	,

她坐在一间昏暗的小餐厅里，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn] ['nɜːvəs] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['ɜːli]

pouring	out	a	cup	of	coffee	in	nervous	haste	for	her	daughter's	early
浇注	出去	一个	杯子	的	咖啡	在	紧张的	匆忙	为了	她	女儿的	早期的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她紧张地匆匆倒了一杯咖啡，准备给女儿做早饭。

[ðə; ði][brænd] - [njuː] [hænd] - ['sætʃəl] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [pækt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɜːst] ['dʒɜːni] ,

The	brand	-	new	hand	-	satchel	on	the	lounge	,	packed	for	its	first	journey	,
这	品牌	-	新的	手	-	书包	在	这	休息室	,	包装	为了	它是第一的		旅行	,

休息室里崭新的手提包，已经装满了准备首次旅行的物品。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'dɪmd] [baɪ] ['sɜːvɪs] .

was	the	only	thing	in	the	room	undimmed	by	service	.
曾是	这	仅有的	事物	在	这	房间	未变暗	经过	服务	.

房间里唯一没有被服务人员的光芒所掩盖的东西。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði] [haʊs] [felt] [hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi] ,

Even	at	this	early	hour	the	house	felt	hot	and	stuffy	,
甚至	在	这	早期的	小时	这	房子	毛毡	热的	和	闷	,

即使现在时间还很早，屋子里也感觉又热又闷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] [wɒz; wəz][fɑːst] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðən] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːt] [ðæt]

for	the	August	sun	was	fast	warming	the	great	Southern	city	to	a	heat	that
为了	这	八月	太阳	曾是	快速地	变暖	这	伟大的	南方	城市	到	一个	热	那

[wʊd] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l][baɪ] [nuːn] .

would	be	intolerable	by	noon	.
会	是	无法容忍	经过	中午	.

八月的烈日迅速将这座南方大城市加热到中午时分的酷热，令人难以忍受。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['meəri] [liː] , ['henri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːkə(r)] , ['lʊkɪŋ]

"	I	wish	you	were	going	with	Mary	Lee	,	Henry	,	"	said	Mrs	.	Marker	,	looking
"	我	希望	你	是	去	和	玛丽	李	,	亨利	,	"	说	太太	.	标记	,	寻找

[ə'krɒs] [ðə; ði] [-]

across	the	[	62	]
穿过	这	[	-	]

“我希望你能和玛丽·李一起去，亨利，”马克太太说着，望着[62]

['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

table	at	her	husband	as	he	seated	himself	.
桌子	在	她	丈夫	作为	他	坐着	他自己	.

她丈夫在她面前的桌子旁坐下。

" [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [rest] .

"	You	need	the	rest	.
"	你	需要	这	休息	.

你需要休息。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [j'iəz] [spent] ['əʊvə(r)]

"	There	was	a	weary	stoop	in	the	man's	shoulders	that	told	of	years	spent	over
"	那里	曾是	一个	厌倦	哈腰	在	这	男人的	肩膀	那	讲述	的	年	花费	超过

[ə; eɪ] ['bʊkˌkiːpərz] [desk] ,

a	bookkeeper's	desk	,
一个	簿记员	桌子	,

“男人的肩膀微微佝偻，疲惫不堪，这说明他多年来一直伏案工作。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] .

and	his	face	was	pale	and	worn	.
和	他的	脸	曾是	苍白	和	磨损	.

他脸色苍白，饱经风霜。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['meəri] [liːz] ['hɪərɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Don't	say	that	in	Mary	Lee's	hearing	,	"	he	answered	.
"	不	说	那	在	玛丽	李氏	听力	,	"	他	回答	.

“别在玛丽·李面前说这些话，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɜːst] ['riːəl] ['aʊtɪŋ] ,

"	It	is	the	child's	first	real	outing	,
"	它	是	这	孩子的	第一的	真实的	外出	,

这是孩子第一次真正意义上的外出，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ]

and	I	would	not	have	her	pleasure	marred	by	a	single	thought	of	my
和	我	会	不是	有	她	乐趣	受损	经过	一个	单身的	想法	的	我的

[wɜːk] [ɔː(r)] [ɪl] [helθ] .

work	or	ill	health	.
工作	或者	患病的	健康	.

我绝不会让她因为我的工作或健康状况不佳而感到不快。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['henri] ['mɑːrkərz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

"	It	was	the	greatest	disappointment	of	Henry	Marker's	life	that	he	had	not
"	它	曾是	这	最	失望	的	亨利	标记的	生活	那	他	有	不是

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['fɑːðəz] [geɪv] [ðeəz] .

been	able	to	give	his	daughter	all	that	other	fathers	gave	theirs	.
到过	有能力的	到	给	他的	女儿	全部	那	其他	父亲们	给予	他们的	.

“亨利·马克一生中最大的遗憾就是他没能像其他父亲那样给予女儿一切。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] ['dʒentli][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

Both	he	and	his	wife	had	been	gently	reared	,
两个都	他	和	他的	妻子	有	到过	轻轻地	饲养	,

他和妻子都从小接受了良好的教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [swept]

and	it	was	through	no	fault	of	his	that	their	property	had	been	swept
和	它	曾是	通过	不	过错	的	他的	那	他们的	财产	有	到过	扫荡

[ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

away	just	as	he	was	launching	into	his	profession	.
离开	只是	作为	他	曾是	发射	进入	他的	职业	.

在他刚刚开始自己的职业生涯之际，他们的财产却被摧毁了，这完全不是他的过错。

[ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʊkˌkiːpərz] [desk] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

A	place	at	a	bookkeeper's	desk	had	been	the	first	thing	that	he	had
一个	地方	在	一个	簿记员	桌子	有	到过	这	第一的	事物	那	他	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] .

been	able	to	obtain	.
到过	有能力的	到	获得	.

他能获得的第一份工作就是记账员的职位。

[hiː; hi] [felt] ['meəri] [liːz] [læk] [ɒv; əv] [əd'væntɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

He	felt	Mary	Lee's	lack	of	advantages	more	than	she	did	.
他	毛毡	玛丽	李氏	缺少	的	优势	更多的	比	她	做过	.

他比玛丽·李自己更能感受到她缺乏优势。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

With	the	exception	of	a	few	excursions	into	the	country	,
和	这	例外	的	一个	很少	短途旅行	进入	这	国家	,

除了少数几次出国旅行之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][saɪd]

she	had	lived	all	her	seventeen	years	in	this	dingy	little	house	on	a	side
她	有	居住地	全部	她	十七	年	在	这	昏暗的	小的	房子	在	一个	边

[striːt] .

street	.
街道	.

她十七年来一直住在这条小街上的破旧小屋里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] ,

Her	mother	had	been	her	only	teacher	,
她	母亲	有	到过	她	仅有的	老师	,

她的母亲是她唯一的老师。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['laɪbrəri]

and	the	men	and	women	found	in	the	books	of	her	father's	library
和	这	男人	和	女性	成立	在	这	图书	的	她	父亲的	图书馆

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kəm'pænjənz] .

her	only	companions	.
她	仅有的	同伴	.

她父亲图书馆里的书籍，以及书中的男男女女，成了她唯一的伴侣。

['meəri] [liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [-]

Mary	Lee	was	a	sociable	creature	;	she	[	63	]
玛丽	李	曾是	一个	善于交际的	生物	;	她	[	-	]

玛丽·李是个善于交际的人；她[63]

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

longed	for	the	companionship	of	girls	of	her	own	age	.
渴望	为了	这	友谊	的	女孩们	的	她	自己的	年龄	.

她渴望与同龄女孩作伴。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)nz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

To	be	a	debutante	,	to	have	the	seasons	filled	with	a	round	of	visiting
到	是	一个	初次登台	,	到	有	这	季节	已填	和	一个	圆形的	的	访问

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ,

and	receiving	,
和	接收	,

成为一名名媛，意味着每个季节都充满了拜访和接待。

[tuː; tə] [miːt] ['brɪliənt] ['piːp(ə)l] ,

to	meet	brilliant	people	,
到	见面	杰出的	人们	,

结识优秀人士，

[ænd; ənd][tuː; tə]['nʌmbə(r)] [wʌnz] [frendz] [baɪ][ðə; ðɪ][skɔː(r)] — [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɑːt]

and	to	number	one's	friends	by	the	score	—	this	to	her	simple	little	heart
和	到	数字	一个人的	朋友们	经过	这	分数	—	这	到	她	简单的	小的	心

[siːmd] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

seemed	the	height	of	happiness	.
似乎	这	高度	的	幸福	.

对于她那颗单纯的小心灵来说，这似乎是幸福的极致。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Now	for	the	first	time	in	her	life	she	was	to	have	a	taste	of	it
现在	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	到	有	一个	品尝	的	它

.

:
.

现在，她生平第一次要尝到这种滋味了。

[mɪs] ['trævɪs] [dent] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

Miss	Travis	Dent	had	invited	her	to	spend	a	month	with	her	at
错过	特拉维斯	凹痕	有	受邀	她	到	花费	一个	月	和	她	在

- [sprɪŋz] ,

Wicklett	Springs	,
-	斯普林斯	,

特拉维斯·登特小姐邀请她到威克莱特温泉和她一起待一个月。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

a	fashionable	summer	resort	,	in	a	house	full	of	interesting	people	,
一个	时髦	夏天	采取	,	在	一个	房子	满的	的	有趣的	人们	,

一个时尚的避暑胜地，坐落在一栋住满了有趣人士的房子里

[huːz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]

whose	sayings	and	doings	were	already	familiar	to	her	through	the
谁	谚语	和	行为	是	已经	熟悉的	到	她	通过	这

[sə'saɪəti] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .

society	columns	of	the	daily	papers	.
社会	列	的	这	日常的	文件	.

她通过日报的社交专栏已经熟悉了此人的言行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['trævɪsɪz] [gest] .

She	was	to	be	Travis's	guest	.
她	曾是	到	是	特拉维斯的	客人	.

她原本是特拉维斯的客人。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪk'spensɪz] ,

The	rest	of	it	,	the	railroad	expenses	,
这	休息	的	它	,	这	铁路	开支	,

其余部分，即铁路费用，

[ðə; ði] [njuː] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] [wɪtʃ] ['fʊtɪd] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm]

the	new	trunk	and	the	new	clothes	which	footed	up	to	such	an	enormous	sum
这	新的	树干	和	这	新的	衣服	哪个	有脚的	向上	到	这样的	一个	巨大的	和

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

in	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

在她看来，新买的行李箱和新衣服加起来竟然价值连城。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɪvɪŋ] ,

were	of	her	father's	giving	,
是	的	她	父亲的	给予	,

都是她父亲的馈赠，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd]

and	she	promised	herself	a	happiness	in	proportion	to	the	sacrifice	he	had
和	她	承诺	她自己	一个	幸福	在	部分	到	这	牺牲	他	有

[meɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

made	to	provide	for	her	.
制成	到	提供	为了	她	.

她向自己许诺，她会获得与他为供养她所做出的牺牲成正比的幸福。

" ['hʌri] , ['meəri] [liː] ! " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə'gen] .

"	Hurry	,	Mary	Lee	!	"	called	her	mother	,	again	.
"	匆忙	,	玛丽	李	!	"	称为	她	母亲	,	再次	.

“快点，玛丽·李！”她妈妈又喊道。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['rʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

At	the	second	call	there	was	a	light	rustle	through	the	hall	,
在	这	第二	称呼	那里	曾是	一个	光	沙沙	通过	这	大厅	,

第二次呼叫时，走廊里传来轻微的窸窣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ɔːl][ɪts]

and	the	bright	face	looking	in	at	the	door	seemed	to	transform	all	its
和	这	明亮的	脸	寻找	在	在	这	门	似乎	到	转换	全部	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

门口那张明亮的脸庞仿佛改变了周围的一切。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['eni] ['suːnə(r)] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

"	I	couldn't	come	any	sooner	,	mother	dear	,	for	[	64	]
"	我	不能	来	任何	很快	,	母亲	亲爱的	,	为了	[	-	]

“我再也来不了了，亲爱的妈妈，因为[64]

[ədˈmaɪərɪŋ][maɪˈself][ɪn][maɪ] [njuː] [ˈtrævəlɪŋ] - [kləʊðz] .

admiring	myself	in	my	new	travelling	-	clothes	.
钦佩	我	在	我的	新的	旅行	-	衣服	.

欣赏着自己新买的旅行服。

[əʊ] , [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpiːkɒk] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [faɪn] [ˈfeðər] !

Oh	,	I'm	such	a	fine	peacock	in	all	my	fine	feathers	!
哦	,	我是	这样的	一个	美好的	孔雀	在	全部	我的	美好的	羽毛	!

哦，我真是只羽毛华丽的孔雀啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [hʌg] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

pausing	to	give	her	father	a	quick	hug	before	she	took	her	place	at	the
暂停	到	给	她	父亲	一个	快的	拥抱	前	她	采取	她	地方	在	这

[ˈteɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

她停下来，给了父亲一个短暂的拥抱，然后才在餐桌旁坐下。

" [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [bɔːn] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ˈpɜːp(ə)l] , [ˈteɪlə(r)] - [meɪd] [gɜːl] .

"	Do	tell	me	that	I	look	like	a	real	born	-	to	-	the	-	purple	,	tailor	-	made	girl	.
"	做	告诉	我	那	我	看	喜欢	一个	真实的	出生	-	到	-	这	-	紫色的	,	裁缝	-	制成	女孩	.

“请告诉我，我看起来像个天生丽质、衣着考究的女孩。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪtɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	Her	father	looked	at	her	critically	from	the	crown	of	her
"	她	父亲	看起来	在	她	关键	从	这	王冠	的	她

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] - [hæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] ,

simple	travelling	-	hat	to	the	tips	of	her	little	shoes	,
简单的	旅行	-	帽子	到	这	尖端	的	她	小的	鞋	,

“她父亲审视地从她那顶简朴的旅行帽的帽顶打量到她的小鞋尖，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [gliːm] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi]

and	there	was	an	unmistakable	gleam	of	pride	in	his	eyes	as	he
和	那里	曾是	一个	毋庸置疑	闪耀	的	自豪	在	他的	眼睛	作为	他

[kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːveɪ] .

completed	his	survey	.
完全的	他的	民意调查	.

当他完成调查时，他的眼中闪烁着一丝自豪的光芒。

" [jes] , [juː; jʊ] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .

"	Yes	,	you	do	,	"	he	said	,	slowly	.
"	是的	,	你	做	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“是的，你确实有，”他缓缓说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [pɑːs] [ˈmʌstə(r)] [ˈeniweə(r)] .

"	You	would	pass	muster	anywhere	.
"	你	会	经过	鼓起	任何地方	.

“你在任何地方都能通过考核。”

[aɪ] [doʊnt] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [əˈləʊn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [juː; jʊ] ,

I	don't	mean	your	clothes	alone	;	but	it	is	written	all	over	you	,
我	不	意思是	你的	衣服	独自的	;	但	它	是	书面	全部	超过	你	,

我指的不仅仅是你的衣服；而是你的一举一动都透露着这一点。

[səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪt(ə)l]

so	plainly	that	even	a	stranger	must	see	at	a	glance	,	'	This	is	a	real	little
所以	显然	那	甚至	一个	陌生人	必须	看	在	一个	瞥一眼	,	-	这	是	一个	真实的	小的

['leɪdi] ! -

lady	!	'
女士	!	-

如此显而易见，即使是陌生人一眼也能看出："这真是一位小淑女！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

"	A	little	later	they	were	bidding	each	other	good	-	bye	on	a	parlour	car	in	the
"	一个	小的	之后	他们	是	投标	每个	其他	好的	-	再见	在	一个	客厅	车	在	这

['juːniən]['depəʊ] .

Union	Depot	.
联盟	仓库	.

"不久之后，他们在联合车站的一节包厢车上互相道别。"

['trævɪs] [dent] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Travis	Dent	had	joined	them	.
特拉维斯	凹痕	有	加入	他们	.

特拉维斯·登特也加入了他们。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [send] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['betə(r)] ['kʌmpəni] , " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkə(r)] ,

"	I	could	not	send	my	little	girl	in	better	company	,	"	thought	Mr	.	Marker	,
"	我	可以	不是	发送	我的	小的	女孩	在	更好的	公司	,	"	想法	先生	.	标记	,

"我不可能让我的小女儿和比这更好的人在一起了，"马克先生心想。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'riːn] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt]

as	he	shook	hands	with	the	serene	young	woman	who	came	forward	to	meet
作为	他	摇晃	双手	和	这	安详	年轻的	女士	WHO	来了	向前	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他与上前迎接他们的那位神态安详的年轻女子握手时，

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] .

with	a	sweet	unconsciousness	of	self	in	her	greeting	.
和	一个	甜的	无意识	的	自己	在	她	问候	.

她打招呼时带着一种甜蜜的、不自在的神态。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [depθs] [ɪn] ['trævɪs] [dɛnts] [greɪv] , [greɪ] [aɪz] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [self] -

There	were	depths	in	Travis	Dent's	grave	,	gray	eyes	that	bespoke	a	strong	,	self	-
那里	是	深度	在	特拉维斯	丹特的	严重	,	灰色的	眼睛	那	定制	一个	强的	,	自己	-

[rɪ'laɪənt] ['kærəktə(r)] .

reliant	character	.
依赖	特点	.

特拉维斯·登特那双深邃的灰色眼睛里透着一股坚韧不拔、自力更生的气质。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

The	train	was	beginning	to	move	.
这	火车	曾是	开始	到	移动	.

火车开始启动了。

['meəri] [-]

Mary	[	65	]
玛丽	[	-	]

玛丽[65]

[liː] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['trævɪs] .

Lee	waved	a	last	good	-	bye	and	went	back	to	Travis	.
李	挥手	一个	最后的	好的	-	再见	和	去	后退	到	特拉维斯	.

李挥手道别，然后回到了特拉维斯身边。

['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Settling	**herself**	**luxuriously**	**in**	**the**	**big**	**cushioned**	**chair**	**,**	**she**	**smiled**	**across**	**at**	**her**
安顿	她自己	奢华地	在	这	大的	缓冲	椅子	,	她	微笑	穿过	在	她

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

她舒服地坐在宽大的软垫椅上，微笑着看向她的朋友。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] !

"	**Isn't**	**it**	**lovely**	**!**
"	不是	它	迷人的	!

“真是太美了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz]

"	**I**	**want**	**to**	**begin**	**a**	**letter**	**home**	**this**	**minute**	**and**	**tell**	**them**	**the**	**good**	**times**
"	我	想	到	开始	一个	信	家	这	分钟	和	告诉	他们	这	好的	时代

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

have	**begun**	**.**
有	开始	.

“我现在就想给家里写封信，告诉他们好日子已经开始了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sʌməz] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː]

"	**For**	**ten**	**summers**	**the**	**ancestral**	**home**	**of**	**the**	**Wickletts**	**had**	**been**	**turned**	**into**
"	为了	十	夏天	这	祖先的	家	的	这	-	有	到过	转向	进入

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

a	**boarding**	**-**	**house**	**,**
一个	登机	-	房子	,

“威克莱特家族的祖宅连续十个夏天都被改造成了寄宿公寓。”

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] - [bɔːn] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)]

but	**apparently**	**it**	**ignored**	**the**	**change**	**with**	**the**	**same**	**high**	**-**	**born**	**ease**	**of**	**manner**
但	显然	它	忽略	这	改变	和	这	相同的	高的	-	出生	舒适	的	方式

[ðæt] [kˈærɪktəˌaɪzd] [ɪts]['dʒent(ə)l][əʊld] ['mɪstrəs] .

that	**characterised**	**its**	**gentle**	**old**	**mistress**	**.**
那	具有特征	它是	温和的	老的	情妇	.

但它却以与它温柔的老主人一样的出身高贵的从容态度，无视了这种变化。

[ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɪts] ['peɪɪŋ] [gests] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**hospitality**	**it**	**extended**	**to**	**its**	**paying**	**guests**	**was**	**the**	**same**	**with**	**which**	**it**
这	热情好客	它	扩展	到	它是	付费	客人	曾是	这	相同的	和	哪个	它

['welkəm] [ɪts] ['menɪ] ['vɪzɪtəz] [ɪn] ['ænti] - ['beləm] [deɪz] .

welcomed	**its**	**many**	**visitors**	**in**	**ante**	**-**	**bellum**	**days**	**.**
欢迎	它是	许多	访客	在	赌注	-	战争	天	.

它对待付费客人的热情好客，与它在南北战争前时期热情款待众多来访者的方式如出一辙。

[ænd; ənd] [mɪs] [fəlʊrə] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

And	**Miss**	**Philura**	**Wicklett**	**was**	**the**	**same**	**.**
和	错过	菲卢拉	-	曾是	这	相同的	.

菲卢拉·威克莱特小姐也是如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [ə'laɪk] , [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][əʊld]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] [fəlʊrə] .

They	**were**	**wonderfully**	**alike**	**,**	**the**	**aristocratic**	**old**	**mansion**	**and**	**Miss**	**Philura**	**.**
他们	是	太棒了	同样	,	这	贵族	老的	大厦	和	错过	菲卢拉	.

这座古老的贵族宅邸和菲鲁拉小姐，两者惊人地相似。

[ɪn'di:d] , [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)]

Indeed	**,**	**one**	**could**	**scarcely**	**think**	**of**	**her**	**apart**	**from**	**her**	**familiar**
的确	,	一	可以	几乎	思考	的	她	除	从	她	熟悉的

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [tɔ:l] , [waɪt] ['pɪlər] ,

background	**of**	**tall**	**,**	**white**	**pillars**	**,**
背景	的	高的	,	白色的	柱子	,

的确，人们很难将她与她熟悉的白色高柱背景分开来看待。

[æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [hɜ:'self] .

as	**stately**	**and**	**dignified**	**as**	**herself**	**.**
作为	庄严	和	凝重	作为	她自己	.

她本人仪态端庄，举止优雅。

[ðə; ði][əʊld] ['pɔ:rtrəts] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] , [sɔ:]

The	**old**	**portraits**	**looking**	**down**	**on**	**the**	**faces**	**round**	**the**	**great**	**polished**	**table**	**,**	**saw**
这	老的	肖像	寻找	向下	在	这	面孔	圆形的	这	伟大的	抛光	桌子	,	锯

[fə'mɪliə(r)] [wʌnz] ,

familiar	**ones**	**,**
熟悉的	一个	,

古老的画像俯视着围坐在光洁大桌旁的人们，看到了熟悉的面孔。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [taɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ðeə(r)] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	**the**	**same**	**family**	**types**	**were**	**repeated**	**there**	**year**	**after**	**year**	**among**	**the**
为了	这	相同的	家庭	类型	是	重复	那里	年	后	年	之中	这

['bɔ:dəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['welkəm] [æt; ət] - [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔ:(r)] .

boarders	**that**	**had**	**been**	**welcomed**	**at**	**Wicklett**	**generations**	**before**	**.**
寄宿生	那	有	到过	欢迎	在	-	几代人	前	.

在威克莱特寄宿的客人中，年复一年地重复出现同样的家庭类型，而这些客人早在几代之前就已受到欢迎。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrər] , [rɪ'flektɪŋ] ['dɪmli] [ðə; ði] [-]

The	**long**	**mirrors**	**,**	**reflecting**	**dimly**	**the**	**[**	**66**	**]**
这	长的	镜子	,	反思	依稀	这	[	-	]

长长的镜子，隐约地反射着[66]

[jʌŋ] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [naʊ] ,

young	**faces**	**peering**	**into**	**them**	**now**	**,**
年轻的	面孔	窥视	进入	他们	现在	,

现在，一张张年轻的面孔正凝视着它们。

[hæd; həd] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [ɒv; əv] [ði:z] [g'ɜ:lz]

had	**flashed**	**back**	**the**	**smiles**	**of**	**mothers**	**and**	**grandmothers**	**of**	**these**	**girls**
有	闪光灯	后退	这	微笑	的	母亲们	和	祖母们	的	这些	女孩们

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

many	**a**	**time**	**,**
许多	一个	时间	,

脑海中多次浮现出这些女孩的母亲和祖母的笑容。

[wen] [geɪ] [haʊs] ['pɑ:tiz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .

when	**gay**	**house**	**parties**	**thronged**	**the**	**old**	**mansion**	**.**
什么时候	同性恋	房子	各方	熙熙攘攘	这	老的	大厦	.

当时，同性恋家庭聚会挤满了这座老宅。

['pi:p(ə)l] [flɒkt] [frɒm; frəm] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]

People	**flocked**	**from**	**all**	**over**	**the**	**country**	**to**	**drink**	**the**	**waters**	**of**	**the**
人们	成群结队的	从	全部	超过	这	国家	到	喝	这	水	的	这

[kə'lɪbɪɪt] [sprɪŋz] [nɪə(r)][baɪ] ,

chalybeate	**springs**	**near**	**by**	**,**
含铁	弹簧	靠近	经过	,

全国各地的人们蜂拥而至，饮用附近含铁泉水。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [meɪd] ['feɪməs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [həʊ'tel][hæd; həd] [biːn] [bɪlt]

which	the	name	of	Wicklett	made	famous	;	but	a	new	hotel	had	been	built
哪个	这	姓名	的	-	制成	著名的	;	但	一个	新的	酒店	有	到过	建造

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] .

for	the	strangers	.
为了	这	陌生人	.

威克莱特的名字使这里名声大噪；但后来为这些外来者新建了一家酒店。

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] , [huː] [kleɪmd] [mɪs] - ['frendʃɪp] ,

Only	the	first	families	,	who	claimed	Miss	Philura's	friendship	,
仅有的	这	第一的	家庭	,	WHO	声称	错过	-	友谊	,

只有那些声称与菲鲁拉小姐交好的第一家族，

[njuː] [ðə; ði]['əʊpən] ['sesəmi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [frʌnt] [dɔː(r)] .

knew	the	open	sesame	to	her	great	front	door	.
知道	这	打开	芝麻	到	她	伟大的	正面	门	.

知道通往她家大门的芝麻开门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['meni]

It	was	for	this	reason	that	there	was	much	surprise	and	many
它	曾是	为了	这	原因	那	那里	曾是	很多	惊喜	和	许多

[ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

exclamations	of	wonder	,
感叹词	的	想知道	,

正因如此，现场才充满了惊讶和赞叹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɜː(r)][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] ,

and	a	stir	all	round	the	luncheon	table	,
和	一个	搅拌	全部	圆形的	这	午餐	桌子	,

午餐桌旁顿时一片哗然。

[wen] [mɪs] [fəlʊrə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [mɪs] ['mɑːkə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [dent]

when	Miss	Philura	announced	that	she	was	expecting	Miss	Marker	and	Miss	Dent
什么时候	错过	菲卢拉	宣布	那	她	曾是	期待	错过	标记	和	错过	凹痕

[tuː; tə] [spend] ['ɔːgəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	spend	August	with	her	.
到	花费	八月	和	她	.

菲鲁拉小姐宣布她希望马克小姐和登特小姐在八月和她一起度过。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] , [mɪs] [fəlʊrə] ? " [ɑːskt] ['mɒli] [glɛn'dɛnɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bruː'net]

"	Where	are	they	from	,	Miss	Philura	?	"	asked	Molly	Glendenning	,	a	tall	brunette
"	在哪里	是	他们	从	,	错过	菲卢拉	?	"	问	莫莉	格伦登宁	,	一个	高的	棕发

,

,
,

“菲卢拉小姐，她们来自哪里？”一位身材高挑的棕发女子莫莉·格伦登宁问道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

who	was	the	acknowledged	belle	of	the	springs	that	season	.
WHO	曾是	这	已确认	美女	的	这	弹簧	那	季节	.

她就是当季公认的春日佳人。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪti] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['plæsɪd]['ɑːnsə(r)] .

"	From	your	own	city	,	my	dear	,	"	was	the	placid	answer	.
"	从	你的	自己的	城市	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	这	平静	回答	.

“亲爱的，来自你的家乡。”对方平静地回答道。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [ɒn][bæŋk] [striːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	They	live	somewhere	on	Bank	Street	,	I	believe	.	"
"	他们	居住	某处	在	银行	街道	,	我	相信	.	"

“我记得他们住在银行街附近。”

" [waɪ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɒli] [glɛn'dɛnɪŋ] ,
" Why , I have never even heard of them , " said Molly Glendenning ,
" 为什么 , 我 有 绝不 甚至 听到 的 他们 , " 说 莫莉 格伦登宁 ,

“哎呀，我以前从来没听说过他们，”莫莉·格伦登宁说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɑ:tʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] ['aɪbraʊz] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
with a slight arching of her black eyebrows at mention of the street .
和 一个 轻微 拱形 的 她 黑色的 眉毛 在 提到 的 这 街道 .

提到这条街时，她黑色的眉毛微微挑起。

" - [waɪ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] -
" ' WHY , I HAVE NEVER EVEN HEARD OF THEM '
" - 为什么 , 我 有 绝不 甚至 听到 的 他们 -

“什么？我连他们都没听说过。”

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

[mɪs] [fəlʊrə] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['slaɪtli] . [-]
Miss Philura hesitated and coloured slightly . [67]
错过 菲卢拉 犹豫了一下 和 有色 轻微地 . [-]

菲鲁拉小姐犹豫了一下，脸微微泛红。[67]

" [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd]
" I must acknowledge , " she said , with some hesitation , " that I have departed
" 我 必须 承认 , " 她 说 , 和 一些 犹豫 , " 那 我 有 已离开
[frɒm; frəm][maɪ]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,
from my usual custom ,
从 我的 通常 风俗 ,

“我必须承认，”她有些犹豫地说，“我打破了我通常的习惯。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [mu:v] [ɪn]
and it is only fair to you to inform you that they do not move in
和 它 是 仅有的 公平的 到 你 到 通知 你 那 他们 做 不是 移动 在
[jɔ:(r); jə(r)] [set] [æt; ət] [həʊm] .
your set at home .
你的 放 在 家 .

我必须公平地告知您，它们在您家里的房间里不会移动。

[mɪs] [dɛnts] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][baɪ] [treɪd] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['welθi]
Miss Dent's father was a painter by trade , but is now a wealthy
错过 丹特的 父亲 曾是 一个 画家 经过 贸易 , 但 是 现在 一个 富裕
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
contractor .
承包商 .

丹特小姐的父亲以前是油漆工，现在是一位富有的承包商。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz]
She has had every advantage , is a college graduate , and has
她 有 有 每一个 优势 , 是 一个 大学 毕业 , 和 有
[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'brɔ:d] .
had her voice cultivated abroad .
有 她 嗓音 栽培 国外 .

她拥有各种优势，大学毕业，而且她的才华在国外也得到了培养。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
She will be quite an acquisition to us .
她 将要 是 相当 一个 获得 到 我们 .

她对我们来说将是一件非常宝贵的财富。

[mɪs] ['mɑːkə(r)][ɪz][dʒʌst] [-]
Miss Marker is just [68]
错过 标记 是 只是 [-]

马克小姐只是[68]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlgɜːl] , [bʌt; bət] [wel] [kə'nektɪd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
a little schoolgirl , but well connected , I understand .
一个 小的 女学生 , 但 出色地 连接 , 我 理解 .

我听说她虽然是个小学生，但人脉很广。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mən'rəʊ] .
Her mother was a Monroe .
她 母亲 曾是 一个 门罗 .

她的母亲姓门罗。

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] .
I knew her father when he was just beginning the study of law .
我 知道 她 父亲 什么时候 他 曾是 只是 开始 这 学习 的 法律 .

我认识她父亲的时候，他才刚开始学习法律。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][ɪn] ['prɒspekt] , [ə'pærəntli] ,
He had a very brilliant career in prospect , apparently ,
他 有 一个 非常 杰出的 职业 在 前景 , 显然 ,

他原本有着非常光明的前途。

[bʌt; bət] [θruː] [sʌm; səm][sæd] [friːk] [ɒv; əv] [feɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
but through some sad freak of fate lost his money and was obliged to
但 通过 一些 伤心 怪物 的 命运 丢失的 他的 钱 和 曾是 有义务 到
[ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
abandon it .
放弃 它 .

但由于某种悲惨的命运捉弄，他失去了钱财，被迫放弃了它。

[hiː; hi][ɪz] ['bʊkkiːpə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːment] & - .
He is bookkeeper now for Bement & Ahlering .
他 是 会计 现在 为了 贝蒙特 & - .

他现在是 Bement & Ahlering 公司的簿记员。

" [ə; eɪ]['stəʊni] ['saɪləns] ['griːtɪd] [mɪs] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" A stony silence greeted Miss Philura's explanation , for a moment ,
" 一个 石质的 沉默 问候 错过 - 解释 , 为了 一个 片刻 ,

菲卢拉小姐的解释之后，现场一片死寂，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [ɪk'spɒstjʊlətəri] ['vɔɪsɪz] [ɑːskt] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [əʊ] , [mɪs] [fəlʊrə] !
and then several expostulatory voices asked in chorus , " Oh , Miss Philura !
和 然后 一些 解释性的 声音 问 在 合唱 , " 哦 , 错过 菲卢拉 !

然后，几个抗议的声音齐声问道："哦，菲鲁拉小姐！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
How could you consent to their coming ?
如何 可以 你 同意 到 他们的 未来 ?

你怎么能同意他们来?

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['dɔːtə(r)] !
A common workingman's daughter !
一个 常见的 工人的 女儿 !

一个普通工人的女儿!

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
We don't want to know her , I'm sure !
我们 不 想 到 知道 她 , 我是 当然 !

我敢肯定，我们都不想认识她!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əʊˈtɜː(r)] [ɪn] [mɪs] - ['mænə(r)] ,
" There was a touch of hauteur in Miss Philura's manner ,
" 那里 曾是 一个 触碰 的 高 在 错过 - 方式 ,

“菲鲁拉小姐的举止中有一丝傲慢，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [hɜːz] .
that any one should question any act of hers .
那 任何 一 应该 问题 任何 行为 的 她的 .

任何人都不应该质疑她的任何行为。

" [æz; əz][ai] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] , " [ai][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] .
" As I stated before , " she said , coldly , " I had the best of reasons .
" 作为 我 声明 前 , " 她 说 , 冷冷地 , " 我 有 这 最好的 的 原因 .

“正如我之前所说，”她冷冷地说，“我有充分的理由。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ai] [wɪð] [maɪ] [kən'sɜːvətɪv] [aɪ'diəz][kæn; kən] [ɪn'dɔːs] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Surely , if I with my conservative ideas can endorse them , that ought to be
一定 , 如果 我 和 我的 保守的 想法 能 认可 他们 , 那 应该 到 是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

如果连我这样思想保守的人都能赞同他们，那当然就足够了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [mɔː(r)] ['leɪdɪlaɪk] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['trævɪs] [dent] [ænd; ənd]['meəri]
There are not two more ladylike girls in the South than Travis Dent and Mary
那里 是 不是 二 更多的 淑女 女孩们 在 这 南 比 特拉维斯 凹痕 和 玛丽
[liː] ['mɑːkə(r)] .
Lee Marker .
李 标记 .

在南方，没有比特拉维斯·登特和玛丽·李·马克更淑女的两个人了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .
I hope you will find one another agreeable during the little time they will be here .
我 希望 你 将要 寻找 一 其他 同意 期间 这 小的 时间 他们 将要 是 这里 .

我希望你们在他们短暂的相处时间里能够彼此相处融洽。

" [mɪs] [fəlʊrə] , ['sʌmwɒt] [def] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌndətəʊn] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Miss Philura , somewhat deaf , did not hear the undertone passing round the table ,
" 错过 菲卢拉 , 有些 聋 , 做过 不是 听到 这 底色 通过 圆形的 这 桌子 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]
as she [69]
作为 她 [-]

“菲卢拉小姐有点耳背，没有听到桌子周围传来的低语声，因为她[69]

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæləd] ['dresɪŋ] .
turned her attention to the making of the salad dressing .
转向 她 注意力 到 这 制作 的 这 沙拉 敷料 .

她转而开始制作沙拉酱。

" [ə; eɪ] [saɪn] - ['peɪntərz] ['dɔːtə(r)] ! " [sed] ['mɒli] [glɛn'dɛnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði]
" A sign - painter's daughter ! " said Molly Glendenning , with a shrug of the
" 一个 符号 - 画家的 女儿 ! " 说 莫莉 格伦登宁 , 和 一个 耸肩 的 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“一个招牌画家的女儿！”莫莉·格伦登宁耸了耸肩说道。

" [wel] , [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Well , I for one do not care to know her .
" 出色地 , 我 为了 一 做 不是 关心 到 知道 她 .

“嗯，我个人并不想认识她。”

['piːp(ə)l] ['edʒukeɪtɪd] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmɪŋ] .

People	**educated**	**above**	**their**	**station**	**in**	**life**	**are**	**apt**	**to**	**be**	**presuming**	**.**
人们	受过教育	多于	他们的	车站	在	生活	是	易于	到	是	假设	.

那些受过高等教育、社会地位高于自身水平的人，往往会变得自负。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['mætəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔːkwəd] [nekst]['wɪntə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]

It	**might**	**make**	**matters**	**a**	**trifle**	**awkward**	**next**	**winter**	**if**	**she**	**should**	**attempt**	**to**
它	可能	制作	事情	一个	琐事	尴尬的	下一个	冬天	如果	她	应该	试图	到

[pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . "

push	**her**	**acquaintance**	**when**	**we**	**go**	**back**	**to**	**town**	**.**	**"**
推	她	熟人	什么时候	我们	去	后退	到	镇	.	"

如果明年冬天我们回城时她还试图把她那位熟人介绍给我们，可能会让事情变得有点尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['kɔːrə] ,

"	**It**	**will**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**ignore**	**them**	**,**	**"**	**answered**	**her**	**cousin**	**Cora**	**,**
"	它	将要	是	简单的	足够的	到	忽略	他们	,	"	回答	她	表哥	科拉	,

“不理他们很容易，”她的表妹科拉回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	**and**	**I**	**shall**	**do**	**it**	**with**	**a**	**vengeance**	**.**
"	和	我	将	做	它	和	一个	复仇	.

“我必将以牙还牙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] ['frendli] [wɪð] ['ʃɑːpˌgɜːrlz] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri][hændz]

It	**is**	**one**	**thing**	**to**	**be**	**nice**	**and**	**friendly**	**with**	**shopgirls**	**and**	**factory**	**hands**
它	是	一	事物	到	是	好的	和	友好的	和	店员	和	工厂	双手

,

,

,

对店员和工厂工人友好热情是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] .

and	**quite**	**another**	**to**	**take**	**up**	**with**	**the**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**middle**	**class**	**.**
和	相当	其他	到	拿	向上	和	这	出色地	-	到	-	做	中间	班级	.

而与富裕的中产阶级打交道则是另一回事。

[gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ðel] [teɪk] [æn; ən] [el] ['evri] [taɪm] .

Give	**them**	**an**	**inch**	**and**	**they'll**	**take**	**an**	**ell**	**every**	**time**	**.**
给	他们	一个	英寸	和	他们会	拿	一个	艾尔	每一个	时间	.

给他们一点好处，他们就会得寸进尺。

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðel] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pætrənaɪz] [juː; jʊ] .

First	**thing**	**you**	**know**	**they'll**	**turn**	**round**	**and**	**patronise**	**you**	**.**
第一的	事物	你	知道	他们会	转动	圆形的	和	惠顾	你	.

首先，他们会转过头来对你摆出一副居高临下的姿态。

" [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

"	**The**	**subject**	**was**	**still**	**under**	**discussion**	**when**	**they**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**and**
"	这	主题	曾是	仍然	在下面	讨论	什么时候	他们	玫瑰	从	这	桌子	和

['fɒləʊd] ['mɒli] [glɛn'dɛnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪd] [hɔːl] .

followed	**Molly**	**Glendenning**	**out**	**into**	**the**	**wide**	**hall**	**.**
随后	莫莉	格伦登宁	出去	进入	这	宽的	大厅	.

“他们还在讨论这个话题时，就从桌边起身，跟着莫莉·格伦登宁走到了宽敞的大厅里。

" [ðel] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] !

"	**They'll**	**not**	**stay**	**long**	**!**
"	他们会	不是	停留	长的	!

他们不会久留！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] - [ˈhɪərɪŋ] ; " [aɪl] ['prɒmɪs]
" she exclaimed when they were well out of Miss Philura's hearing ; " I'll promise
" 她 惊呼 什么时候 他们 是 出色地 出去 的 错过 - 听力 ; " 患病的 承诺
[juː; jʊ] [ðæt] .
you that .
你 那 .

“当他们远远走出菲卢拉小姐的听见范围后，她大声说道：‘我向你保证。”’

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊʃ] [ɪn][hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
They can push in here if they want to ,
他们 能 推 在 这里 如果 他们 想 到 ,

他们如果想的话，可以强行挤进来。

[bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] - ['les(ə)n] — - [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʌgləs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn]
but they'll have to learn Marmion's lesson — ' The hand of Douglas is his own
但 他们会 有 到 学习 - 课 — - 这 手 的 道格拉斯 是 他的 自己的
! -
! '
! -

但他们终将吸取马米恩的教训——“道格拉斯的手只有他自己才能掌控！”

" [ʃiː; ʃi] [swept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] [pɑːm] ['aʊtwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
" She swept her pretty pink palm outward with a [70]
" 她 扫荡 她 漂亮的 粉色的 棕榈 向外 和 一个 [-]

她用她漂亮的粉红色手掌向外挥动[70]

['trædʒɪk]['dʒestʃə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ,
tragic gesture , as she ran lightly up the stairs , and the girls ,
悲惨 手势 , 作为 她 跑 轻轻 向上 这 楼梯 , 和 这 女孩们 ,

这是一个悲剧性的举动，她轻盈地跑上楼梯，女孩们……

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flɒkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['skætəd] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
laughing as they flocked after her , scattered to their rooms for their
笑 作为 他们 成群结队的 后 她 , 疏散 到 他们的 房间 为了 他们的
[ˌɑːftəˈnuːn] [siˈestə] .
afternoon siesta .
下午 午休 .

众人笑着跟在她身后，各自回房午睡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['draʊzinəs] [ɒv; əv][mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] ['trævɪs][ænd; ənd]
It was in the heat and drowsiness of mid - afternoon that Travis and
它 曾是 在 这 热 和 睡意 的 中 - 下午 那 特拉维斯 和
['meəri] [liː] [riːtʃt] - ,
Mary Lee reached Wicklett ,
玛丽 李 达到 - ,

特拉维斯和玛丽·李抵达威克莱特时，正值午后，天气炎热，人们昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃeɪdi] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and stood looking down the long shady avenue leading to the house .
和 站立 寻找 向下 这 长的 阴凉 大街 领导 到 这 房子 .

他站在那里，望着通往房子的长长的绿荫大道。

" [əʊ] , ['trævɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['meəri] [liː] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]
" Oh , Travis ! " exclaimed Mary Lee , catching her breath with a gasp of
" 哦 , 特拉维斯 ! " 惊呼 玛丽 李 , 捕捉 她 气息 和 一个 喘气 的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“哦，特拉维斯！”玛丽·李惊叹道，她倒吸一口气，充满了钦佩之情。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ?

"	Isn't	it	beautiful	and	still	?
"	不是	它	美丽的	和	仍然	?

“这里真美，真宁静啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɒn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] ,

It	seems	as	if	we	might	be	on	enchanted	ground	,
它	似乎	作为	如果	我们	可能	是	在	迷人的	地面	,

我们仿佛置身于一片神奇的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

and	that	the	palace	of	the	Sleeping	Beauty	.
和	那	这	宫殿	的	这	睡眠	美丽	.

还有睡美人宫殿。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['lʌvli] .

I	never	dreamed	that	anything	could	be	so	lovely	.
我	绝不	梦见	那	任何事物	可以	是	所以	迷人的	.

我从未想过世间竟有如此美好的事物。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['velvəti] [griːn] ['terəsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)l][ɜːrnz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

"	She	nodded	toward	the	velvety	green	terraces	,	with	their	marble	urns	of	flowers	,
"	她	点头	朝向	这	天鹅绒般的	绿色的	露台	,	和	他们的	大理石	骨灰瓮	的	花朵	,

她朝绿意盎然的露台点了点头，露台上摆放着盛满鲜花的大理石花瓶。

['stretʃɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪtli] [waɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

stretching	one	above	another	until	they	reached	the	stately	white	pillars	of	the	old
伸展	一	多于	其他	直到	他们	达到	这	庄严	白色的	柱子	的	这	老的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

它们层层叠叠地延伸，直到抵达古老宅邸庄严的白色柱子。

[weə(r)] [tuː] [stəʊn] ['laɪənz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [waɪt] [steps] .

where	two	stone	lions	guarded	the	white	steps	.
在哪里	二	石头	狮子	守卫	这	白色的	步骤	.

两尊石狮守护着白色的台阶。

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['terəs] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] ['feðər] [spred]

On	the	highest	terrace	a	peacock	stood	motionless	,	his	resplendent	feathers	spread
在	这	最高	阳台	一个	孔雀	站立	静止不动	,	他的	灿烂	羽毛	传播

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

to	the	sun	.
到	这	太阳	.

在最高的露台上，一只孔雀静静地站着，它华丽的羽毛向着阳光舒展。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['hæməks] [swʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]

Here	and	there	deserted	hammocks	swung	under	the	trees	,	with	books	and
这里	和	那里	荒凉的	吊床	摇摆	在下面	这	树木	,	和	图书	和

['mægəziːnz] ['skætəd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ˌʌndə'niːθ] .

magazines	scattered	invitingly	underneath	.
杂志	疏散	热情地	下	.

树下零星散落着废弃的吊床，床下堆放着书籍和杂志，颇具吸引力。

['meəri] [liː] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

Mary	Lee	turned	aside	from	the	path	to	look	at	the	title	of	one	in	passing	.
玛丽	李	转向	旁边	从	这	小路	到	看	在	这	标题	的	一	在	通过	.

[-]

[	71	]
[	-	]

玛丽·李从路边转过身去看了一下其中一本书的标题。[71]

" - [greɪ] [deɪz] [ænd; ənd][gəʊld] , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈlaʊd] .
" ' Gray Days and Gold , ' " she read aloud .
" - 灰色的 天 和 金子 , - " 她 读 大声 .

她大声朗读道："《灰色日子与金色》。"

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ðiˈ] [grɑːs] ?
" How can any one leave such a treasure on the grass ?
" 如何 能 任何 一 离开 这样的 一个 宝藏 在 这 草 ?

"怎么会有人把这么珍贵的宝物丢在草地上呢？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['trævɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]['gəʊldən] [deɪz] [hɪə(r)] .
Surely , Travis , they must be all golden days here .
一定 , 特拉维斯 , 他们 必须 是 全部 金的 天 这里 .

特拉维斯，这里肯定一直都是黄金时代。

[aiˈ][hæv; həv]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I have never imagined anything so beautiful .
我 有 绝不 想象 任何事物 所以 美丽的 .

我从未想象过如此美丽的事物。

" [mɪs] [fəlʊrə] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiˈ] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['ræpə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːm] -
" Miss Philura met them in the hall in a white wrapper , waving a huge palm -
" 错过 菲卢拉 遇见 他们 在 这 大厅 在 一个 白色的 包装纸 , 挥手 一个 巨大的 棕榈 -
[liːf] [fæn] .
leaf fan .
叶子 扇子 .

"菲鲁拉小姐身穿白色裹裙，挥舞着一把巨大的棕榈叶扇，在大厅里迎接他们。

" [aiˈ][wɒz; wəz] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɔːdiəli] .
" I was up waiting for you , " she said , cordially .
" 我 曾是 向上 等待 为了 你 , " 她 说 , 诚挚地 .

"我一直在等你，"她亲切地说。

" ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðiˈ] [haʊs] [ɪz] [əˈsliːp] .
" Every one else in the house is asleep .
" 每一个 一 别的 在 这 房子 是 睡着了 .

屋里其他人都睡着了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wʌn][kæn; kən][duː; də] [ðiːz] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːnz] . "
That is all one can do these hot afternoons . "
那 是 全部 一 能 做 这些 热的 下午 . "

在这样炎热的午后，人们也只能做这些事了。

" [aiˈ][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɒləʊ] ['evriˌbɑːdiz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [sed] ['trævɪs] ,
" I shall soon follow everybody's example , " said Travis ,
" 我 将 很快 跟随 每个人的 例子 , " 说 特拉维斯 ,

"我很快也会效仿大家的做法，"特拉维斯说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [trʌŋks] [brɔːt] [ʌp] .
when they had been shown to their rooms and the trunks brought up .
什么时候 他们 有 到过 所示 到 他们的 房间 和 这 树干 带来 向上 .

他们被带到各自的房间，行李箱也被搬了上来。

" [ænd; ənd][aiˈ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [həʊm] , " [sed] ['meəri] [liː] ,
" And I shall begin a long letter home , " said Mary Lee ,
" 和 我 将 开始 一个 长的 信 家 , " 说 玛丽 李 ,

"我要开始给家里写一封长信了，"玛丽·李说道。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [klɔː] - ['fʊtɪd] ['teɪb(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði]

spreading	out	her	writing	material	on	an	old	claw	-	footed	table	,	by	the
传播	出去	她	写作	材料	在	一个	老的	爪	-	有脚的	桌子	,	经过	这

['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['piːkɒk] .

window	overlooking	the	peacock	.
窗户	俯瞰	这	孔雀	.

她将写作材料摊在一张老式的爪足桌上，桌子就在窗边，可以俯瞰孔雀。

[ɔːl] [ðə; ði] ['trɪvɪəl] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs]

All	the	trivial	incidents	of	the	trip	had	been	stored	away	for	this	very	purpose
全部	这	琐碎的	事件	的	这	旅行	有	到过	存储	离开	为了	这	非常	目的

.

:
.

旅途中所有琐碎的小事都被记录了下来，正是为了这个目的。

[ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɪviəl] [wen] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] ['meəri] [liːz] [ə'lɜːt] [aɪz] [hæd; həd] [siːn]

They	ceased	to	be	trivial	when	recorded	as	Mary	Lee's	alert	eyes	had	seen
他们	停止	到	是	琐碎的	什么时候	记录	作为	玛丽	李氏	警报	眼睛	有	已见

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当玛丽·李敏锐的目光将它们记录下来时，它们就不再是微不足道的小事了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [lent] .

and	with	the	colour	her	amusing	descriptions	lent	.
和	和	这	颜色	她	有趣	描述	借出的	.

以及她那些妙趣横生的描述所带来的色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

It	was	a	letter	that	seemed	to	carry	a	breath	of	fresh	air	with	it	into
它	曾是	一个	信	那	似乎	到	携带	一个	气息	的	新鲜的	空气	和	它	进入

[ðə; ði] ['stʌfi] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒn] [bæŋk] [striːt] ,

the	stuffy	dining	-	room	on	Bank	Street	,
这	闷	用餐	-	房间	在	银行	街道	,

这封信仿佛给银行街那间闷热的餐厅带来了一股清新的空气。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɜːst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	her	mother	first	read	it	,
在哪里	她	母亲	第一的	读	它	,

她母亲第一次读到这本书的地方

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['henri] ['mɑːkə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [riː'riːd] [æt; ət] [-]

and	into	the	hot	office	where	Henry	Marker	took	it	later	to	reread	at	[	72	]
和	进入	这	热的	办公室	在哪里	亨利	标记	采取	它	之后	到	重读	在	[	-	]

然后把它带到了亨利·马克后来重读的那间闷热的办公室[72]

[hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

his	leisure	.
他的	闲暇	.

他的闲暇时间。

[dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['letə(r)] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['hæpinəs] ,

Just	that	one	enthusiastic	letter	,	bubbling	over	with	a	young	girl's	happiness	,
只是	那	一	热情的	信	,	冒泡	超过	和	一个	年轻的	女孩们	幸福	,

仅仅一封充满热情、洋溢着少女喜悦的信，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv]

was	enough	to	repay	him	for	any	sacrifice	he	had	made	to	give
曾是	足够的	到	偿还	他	为了	任何	牺牲	他	有	制成	到	给

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

her	such	pleasure	,
她	这样的	乐趣	,

足以回报他为给她带来如此快乐所做出的任何牺牲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'weɪkənd] [steɪd] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [aɪz] [ɔ:l] [deɪ] .

and	the	smile	the	letter	awakened	stayed	on	in	his	tired	eyes	all	day	.
和	这	微笑	这	信	觉醒	入住	在	在	他的	疲劳的	眼睛	全部	天	.

信中唤起的笑容，在他疲惫的眼中停留了一整天。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [brəʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['meəri] [li:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

A	sound	of	voices	broke	out	through	the	house	long	before	Mary	Lee	had	finished
一个	声音	的	声音	打破	出去	通过	这	房子	长的	前	玛丽	李	有	完成的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

玛丽·李还没写完字，屋子里就响起了一阵说话声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,

There	was	much	opening	and	shutting	of	doors	,
那里	曾是	很多	开幕	和	关闭	的	门	,

门不停地开关。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [geɪ] ['mesɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:lz] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [ə'wəʊk] [tu:; tə]

and	calling	of	gay	messages	across	the	halls	as	the	old	mansion	awoke	to
和	呼叫	的	同性恋	消息	穿过	这	大厅	作为	这	老的	大厦	醒来	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

随着老宅苏醒，走廊里响起了同性恋者的呼喊声。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Long	before	she	was	dressed	for	dinner	,
长的	前	她	曾是	穿着	为了	晚餐	,

在她穿戴整齐准备晚餐之前很久，

['meəri] [li:] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [waɪt] [gaʊnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz]

Mary	Lee	saw	a	flutter	of	ribbons	and	white	gowns	under	the	trees	as
玛丽	李	锯	一个	扑	的	丝带	和	白色的	礼服	在下面	这	树木	作为

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [strəul] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] [θru:] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz]

some	of	the	girls	strolled	down	to	the	springs	through	the	lengthening	shadows
一些	的	这	女孩们	漫步	向下	到	这	弹簧	通过	这	延长	阴影

.

:
.

玛丽·李看到树下飘动着丝带和白色长裙，一些女孩沿着越来越长的树影走向泉水。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['trævɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['strəʊlɪŋ] [ðeə(r)] , [tu:] .

Soon	she	and	Travis	would	be	strolling	there	,	too	.
很快	她	和	特拉维斯	会	是	漫步	那里	,	也	.

不久之后，她和特拉维斯也会在那里散步。

[sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bɪ'ləʊ] ,

Some	one	began	playing	on	the	piano	in	the	drawing	-	room	below	,
一些	一	开始	玩耍	在	这	钢琴	在	这	绘画	-	房间	以下	,

楼下客厅里有人开始弹钢琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][eə(r)] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .

and	a	familiar	air	came	floating	up	to	her	,	clear	and	sweet	.
和	一个	熟悉的	空气	来了	漂浮的	向上	到	她	,	清除	和	甜的	.

一股熟悉的气息飘向她，清澈而甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['festɪv] ['hɒlədeɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wɪŋz] [tuː; tə]

It	thrilled	her	with	a	festive	holiday	feeling	that	seemed	to	give	wings	to
它	激动不已	她	和	一个	节日	假期	感觉	那	似乎	到	给	翅膀	到

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

her	spirits	.
她	烈酒	.

它让她感受到一种节日般的喜庆气氛，仿佛让她精神焕发。

" ['lɪs(ə)n] , ['trævɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jʊl]

"	Listen	,	Travis	,	"	she	cried	,	running	into	the	adjoining	room	,	"	to	-	morrow	you'll
"	听	,	特拉维斯	,	"	她	哭	,	跑步	进入	这	相邻的	房间	,	"	到	-	明天	你会

[biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

be	singing	with	them	.
是	歌唱	和	他们	.

“听着，特拉维斯，”她喊道，跑进隔壁房间，“明天你就要和他们一起唱歌了。”

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] ,

"	The	music	stopped	,
"	这	音乐	停止	,

音乐停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [steps] [bɪ'ləʊ]

and	the	singer	came	out	of	the	house	and	stood	on	the	white	steps	below
和	这	歌手	来了	出去	的	这	房子	和	站立	在	这	白色的	步骤	以下

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪənz] ,

between	the	lions	,
之间	这	狮子	,

歌手从房子里出来，站在狮子雕像之间的白色台阶上。

[stɪl] ['hʌmɪŋ] .

still	humming	.
仍然	哼唱	.

嗡嗡声依旧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒli] [-]

It	was	Molly	[	73	]
它	曾是	莫莉	[	-	]

是莫莉[73]

[glɛn'dɛnɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rəʊz] - ['kʌləd] [hæt][ænd; ənd] ['deɪnti] ['rʌfld] [dres] [ɒv; əv]['peɪlɪst] [pɪŋk]

Glendenning	,	in	her	rose	-	coloured	hat	and	dainty	ruffled	dress	of	palest	pink
格伦登宁	,	在	她	玫瑰	-	有色	帽子	和	纤巧	褶皱的	裙子	的	最浅色	粉色的

['ɔːgəndi] .

organdy	.
欧根纱	.

格伦登宁戴着玫瑰色的帽子，穿着淡粉色欧根纱制成的精致褶边连衣裙。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Oh	,	isn't	she	beautiful	!
"	哦	,	不是	她	美丽的	!

“哦，她真漂亮！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [liː] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

"	exclaimed	Mary	Lee	,	peeping	out	between	the	curtains	.
"	惊呼	玛丽	李	,	偷窥	出去	之间	这	窗帘	.

“玛丽·李惊呼道，她从窗帘缝隙里探出头来。”

" [lʊk] , ['trævɪs] .
" Look , Travis .
" 看 , 特拉维斯 .

“听着，特拉维斯。”

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪks] !
What a picture she makes !
什么 一个 图片 她 制作 !

她拍的照片真好看！

- [kwi:n] [rəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][g'ɜ:lz] , - " [ʃi:; ʃi][kwəʊtid] ['sɒftli] .
' Queen rose of the rosebud garden of girls , ' " she quoted softly .
- 女王 玫瑰 的 这 玫瑰花蕾 花园 的 女孩们 , - " 她 引 轻轻 .

“少女玫瑰花蕾花园里的玫瑰女王，”她轻声说道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪn'θju:ziæzəm]
" Oh , I know I shall love her , " she declared , with all the intense enthusiasm
" 哦 , 我 知道 我 将 爱 她 , " 她 声明 , 和 全部 这 激烈的 热情
[ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
of seventeen .
的 十七 .

“哦，我知道我一定会爱上她，”她用十七岁少女特有的热情说道。

[fɔ:(r)] [mɔ:(r)]['peɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə]['meəri] [li:z] ['letə(r)] [ðæt] [naɪt] .
Four more pages were added to Mary Lee's letter that night .
四 更多的 页面 是 额外 到 玛丽 李氏 信 那 夜晚 .

当晚，玛丽·李的信上又增加了四页。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ['evrɪbɒdi] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kwi:n]
She described everybody whom they had met at dinner , from her Queen
她 描述 大家 谁 他们 有 遇见 在 晚餐 , 从 她 女王
[rəʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

她描述了晚宴上遇到的每一个人，从她的“玫瑰女王”开始……

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['mɒli] [glɛn'dɛnɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:tli] [əʊld] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði]
as she called Molly Glendenning , to the courtly old Confederate general at the
作为 她 称为 莫莉 格伦登宁 , 到 这 宫廷式 老的 南方邦联 一般的 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
end of the table .
结尾 的 这 桌子 .

她称呼坐在桌子尽头的那位彬彬有礼的老南方邦联将军为莫莉·格伦登宁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepɑ:'ti:] [ænd; ənd] [braɪt] ['spi:tʃɪz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
She had been so absorbed in the repartee and bright speeches round her
她 有 到过 所以 吸收 在 这 妙语连珠 和 明亮的 演讲 圆形的 她
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['trævɪs][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]
that she had not noticed that she and Travis were not included in the
那 她 有 不是 注意到 那 她 和 特拉维斯 是 不是 包括 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

她完全沉浸在周围的妙语连珠和精彩演讲中，以至于没有注意到她和特拉维斯并没有被纳入谈话之中。

[bʌt; bət]['trævɪs][hæd; həd] ['nəʊtɪst] .
But Travis had noticed .
但 特拉维斯 有 注意到 .

但特拉维斯注意到了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kɔːlə] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ; [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈweɪ] ['sɪŋgli]

There	were	many	callers	that	night	after	dinner	;	men	who	took	the	girls	away	singly
那里	是	许多	来电者	那	夜晚	后	晚餐	;	男人	WHO	采取	这	女孩们	离开	单独

,

,

,

那天晚上晚饭后有很多来访者；一些男人单独带走了女孩们。

[ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd][ɪn] [peəz] , [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌentəˈteɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]

in	groups	,	and	in	pairs	,	to	some	sort	of	an	entertainment	at	the	Inn
在	团体	,	和	在	对	,	到	一些	种类	的	一个	娱乐	在	这	客栈

[nɪə(r)][baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

他们三五成群，或两人一组，到附近的旅馆参加某种娱乐活动。

['trævɪs][ænd; ənd]['meəri] [liː] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Travis	and	Mary	Lee	,	sitting	all	alone	on	the	porch	in	the	moonlight	,
特拉维斯	和	玛丽	李	,	坐着	全部	独自的	在	这	门廊	在	这	月光	,

特拉维斯和玛丽·李独自坐在月光下的门廊上，

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['stiːlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

could	hear	the	music	of	the	band	stealing	across	the	lawn	.
可以	听到	这	音乐	的	这	乐队	偷窃	穿过	这	草地	.

能听到乐队的音乐从草坪上传来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɪn]['meəri] [liːz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

There	was	a	wistful	little	note	in	Mary	Lee's	voice	as	she	[	74	]
那里	曾是	一个	怅惘	小的	笔记	在	玛丽	李氏	嗓音	作为	她	[	-	]

玛丽·李的声音中带着一丝惆怅[74]

[ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['evribɒdi]

exclaimed	,	"	I	wish	that	we	had	been	here	long	enough	to	know	everybody
惊呼	,	"	我	希望	那	我们	有	到过	这里	长的	足够的	到	知道	大家

[ænd; ənd][gəʊ] , [tuː] .

and	go	,	too	.
和	去	,	也	.

他感叹道："我真希望我们在这里待得足够久，能够认识所有人，然后也能离开。"

[əʊ] , ['trævɪs] ,

Oh	,	Travis	,
哦	,	特拉维斯	,

哦，特拉维斯

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [naɪs] [wen] [wɪr] ['riːəli] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

it	will	be	so	nice	when	we're	really	acquainted	and	are	a	part	of	it	all
它	将要	是	所以	好的	什么时候	是	真的	熟人	和	是	一个	部分	的	它	全部

,

,

,

当我们真正熟悉彼此，并融入其中时，那该有多好啊！

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪnˈθjuːziæzəm] ['mænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	and	again	her	first	enthusiasm	manifested	itself	in	her	voice	.
"	和	再次	她	第一的	热情	表现出来	本身	在	她	嗓音	.

"她的声音里再次流露出最初的热情。"

[wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [keɪm] ,

When	the	end	of	the	week	came	,
什么时候	这	结尾	的	这	星期	来了	,

一周结束时，

['meəri] [li:z] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [stɪl] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kept] " [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Mary	Lee's	lonely	little	heart	still	cried	out	at	being	kept	"	a	stranger	within	the
玛丽	李氏	孤独	小的	心	仍然	哭	出去	在	存在	保留	"	一个	陌生人	之内	这

['geɪts] .

gates	.
大门	.

玛丽·李孤独的小心灵仍然因为被“囚禁在城门内，像个陌生人”而哭泣。

" [ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [əd'vɑ:nsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'laɪtli] [ɪg'nɔ:d] .

"	It	puzzled	her	that	all	her	gentle	advances	should	be	politely	ignored	.
"	它	困惑	她	那	全部	她	温和的	进展	应该	是	礼貌地	忽略	.

“她感到困惑的是，她所有温柔的示好都被礼貌地忽略了。”

['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)]['aɪðə(r)]['trævɪs][ɔ:(r)] [hɜ:'self] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] .

Nobody	seemed	to	hear	either	Travis	or	herself	if	they	ventured	a	remark	.
无人	似乎	到	听到	任何一个	特拉维斯	或者	她自己	如果	他们	冒险	一个	评论	.

似乎没有人听见特拉维斯或她自己说了什么。

[nɒt] [æn; ən] ['aɪlɪd] ['lɪftɪd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪf] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)]

Not	an	eyelid	lifted	in	recognition	if	they	joined	a	group	on	the	porch	or	under
不是	一个	眼皮	抬起	在	认出	如果	他们	加入	一个	团体	在	这	门廊	或者	在下面

[ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] ['hæməks] .

the	trees	by	the	hammocks	.
这	树木	经过	这	吊床	.

即使他们加入到门廊上或树下吊床旁的人群中，也没有人会注意到他们。

[bʌt; bət]['trævɪs][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]['nəʊtɪs] .

But	Travis	did	not	seem	to	notice	.
但	特拉维斯	做过	不是	似乎	到	注意	.

但特拉维斯似乎并没有注意到。

[ʃi:; ʃi] [plænd] [draɪvz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜ:rʒən] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɔ:ks] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

She	planned	drives	and	excursions	and	long	walks	that	kept	them	away	from
她	计划	驱动	和	短途旅行	和	长的	散步	那	保留	他们	离开	从

[ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [deɪz] ,

the	house	much	of	the	time	after	the	first	two	days	,
这	房子	很多	的	这	时间	后	这	第一的	二	天	,

在头两天之后，她安排了驾车游览、短途旅行和长时间散步，让他们大部分时间都待在外面。

[ænd; ənd]['meəri] [li:] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] ['trævɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ][blaɪnd] .

and	Mary	Lee	was	still	more	puzzled	that	Travis	should	be	so	blind	.
和	玛丽	李	曾是	仍然	更多的	困惑	那	特拉维斯	应该	是	所以	瞎的	.

玛丽·李更加困惑的是，特拉维斯怎么会如此盲目。

[ʃi:; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvəli] ['sensətɪv] [hɜ:'self] ,

She	wondered	if	she	were	not	overly	sensitive	herself	,
她	想知道	如果	她	是	不是	过于	敏感的	她自己	,

她怀疑自己是不是过于敏感了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [klaʊd] ['trævɪsɪz] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]

and	decided	not	to	cloud	Travis's	evident	enjoyment	by	a	single	whisper	of
和	决定	不是	到	云	特拉维斯的	明显	享受	经过	一个	单身的	耳语	的

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .

her	suspicions	.
她	怀疑	.

她决定不让自己的疑虑泄露出去，以免破坏特拉维斯显然正在享受的快乐。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [draɪvz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜ:rʒən] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meəri] [li:] [hæd; həd] [lɒŋd] .

Still	it	was	not	drives	and	excursions	for	which	Mary	Lee	had	longed	.
仍然	它	曾是	不是	驱动	和	短途旅行	为了	哪个	玛丽	李	有	渴望	.

然而，玛丽·李所渴望的并不是驾车兜风和短途旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]
It **was** **[75]**
它 曾是 [-]

它是[75]

[kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
companionship **and** **many** **friends** **she** **wanted** **,**
友谊 和 许多 朋友们 她 通缉 ,

她渴望陪伴和许多朋友，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [həʊm] ,
and **it** **was** **hard** **to** **hide** **her** **disappointment** **when** **she** **wrote** **home** **,**
和 它 曾是 难的 到 隐藏 她 失望 什么时候 她 写道 家 ,

她写信回家时，很难掩饰自己的失望之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [æz; əz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] .
and **to** **make** **her** **letters** **as** **buoyant** **and** **cheery** **as** **at** **first** **.**
和 到 制作 她 信件 作为 浮力 和 欢快的 作为 在 第一的 .

并让她的信件像最初那样轻松愉快。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
One **evening** **,** **after** **one** **of** **these** **expeditions** **,**
一 晚上 , 后 一 的 这些 探险 ,

一天晚上，在一次探险之后，

[ʃiː; ʃi] [left] ['trævɪs][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [tuː; tə] [raɪt]
she **left** **Travis** **on** **the** **porch** **and** **went** **up** **-** **stairs** **with** **a** **heavy** **heart** **to** **write**
她 左边 特拉维斯 在 这 门廊 和 去 向上 - 楼梯 和 一个 重的 心 到 写
[ðə; ði]['juːʒuəl] ['deɪli] ['letə(r)] .
the **usual** **daily** **letter** **.**
这 通常 日常的 信 .

她把特拉维斯留在门廊上，然后心情沉重地上楼去写每天的例行信件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,
She **had** **heard** **the** **girls** **planning** **a** **musicale** **to** **be** **given** **the** **following** **night** **,**
她 有 听到 这 女孩们 规划 一个 音乐 到 是 给定 这 下列的 夜晚 ,

她听到女孩们正在计划第二天晚上演出一场音乐会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] , [left] - [aʊt] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['trævɪs][hæd; həd][nɒt] [biːn]
and **she** **had** **a** **sore** **,** **left** **-** **out** **feeling** **,** **because** **Travis** **had** **not** **been**
和 她 有 一个 疮 , 左边 - 出去 感觉 , 因为 特拉维斯 有 不是 到过
[ɪn'kluːdɪd] .
included **.**
包括 .

她感到很受伤，觉得自己被冷落了，因为特拉维斯没有被邀请参加。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][læmp] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [rəʊt] [θriː] [wɜːdz] : " [dɪə(r)] ,
Sitting **down** **by** **the** **lamp** **,** **she** **picked** **up** **the** **pen** **and** **wrote** **three** **words** **:** **"** **Dear** **,**
坐着 向下 经过 这 灯 , 她 挑选 向上 这 笔 和 写道 三 字 : " 亲爱的 ,

她坐在灯旁，拿起笔，写下了三个字：“亲爱的，

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
dear **father** **!**
亲爱的 父亲 !

亲爱的父亲！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] [liːnd] ['wɪərəli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" **Then** **she** **laid** **down** **her** **pen** **and** **leaned** **wearily** **back** **in** **the** **chair** **.**
" 然后 她 铺设 向下 她 笔 和 倾斜 疲劳 后退 在 这 椅子 .

然后她放下笔，疲惫地靠在椅子上。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .

Somehow	**there**	**seemed**	**so**	**little**	**to**	**tell**	**.**
不知何故	那里	似乎	所以	小的	到	告诉	.

不知为何，似乎没什么可说的。

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [briːz] ,

Her	**door**	**was**	**open**	**into**	**the**	**hall**	**to**	**admit**	**the**	**breeze**	**,**
她	门	曾是	打开	进入	这	大厅	到	承认	这	微风	,

她的房门敞开着，通向走廊，让微风吹进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

and	**she**	**heard**	**some**	**one**	**coming**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
和	她	听到	一些	一	未来	向上	这	楼梯	.

她听到有人上楼的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][fɜːst][æz; əz]

There	**were**	**voices**	**passing**	**her**	**door**	**,**	**and**	**she**	**recognised**	**the**	**first**	**as**
那里	是	声音	通过	她	门	,	和	她	已确认	这	第一的	作为

['hestə(r)] ['taɪlərz] .

Hester	**Tyler's**	**.**
海丝特	泰勒的	.

门外传来人声，她认出第一个人声是海丝特·泰勒的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] , ['leɪtli] [ə'raɪvd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evri] [wʌn] .

She	**was**	**a**	**young**	**artist**	**,**	**lately**	**arrived**	**,**	**who**	**was**	**a**	**favourite**	**with**	**every**	**one**	**.**
她	曾是	一个	年轻的	艺术家	,	最近	到达的	,	WHO	曾是	一个	最喜欢的	和	每一个	一	.

她是一位刚来不久的年轻艺术家，深受大家喜爱。

" [ɪts] ['hɑːdli] [feə(r)] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**It's**	**hardly**	**fair**	**,**	**Molly**	**,**	**"**	**she**	**was**	**saying**	**.**
"	它是	几乎	公平的	,	莫莉	,	"	她	曾是	说	.

“这太不公平了，莫莉，”她说。

" ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [snʌb]

"	**People**	**who**	**are**	**sure**	**of**	**their**	**own**	**social**	**position**	**have**	**no**	**need**	**to**	**snub**
"	人们	WHO	是	当然	的	他们的	自己的	社会的	位置	有	不	需要	到	冷落

['enibɒdi] .

anybody	**.**
任何人	.

“对自己社会地位有信心的人，无需冷落任何人。”

[mɪs] [dent] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] ,

Miss	**Dent**	**is**	**certainly**	**a**	**lady**	**,**	**any**	**one**	**can**	**see**	**that**	**,**
错过	凹痕	是	当然	一个	女士	,	任何	一	能	看	那	,

丹特小姐绝对是一位淑女，这一点任何人都能看出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mɪs] [fələʊrə] [sez] ,

and	**if**	**her**	**voice**	**is**	**as**	**good**	**as**	**Miss**	**Philura**	**says**	**,**
和	如果	她	嗓音	是	作为	好的	作为	错过	菲卢拉	说道	,

如果她的嗓音真像菲鲁拉小姐说的那样好听的话，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] . " [-]

she	**ought**	**to**	**be**	**included**	**in**	**the**	**programme**	**.**	**"**	**[**	**76**	**]**
她	应该	到	是	包括	在	这	程序	.	"	[	-	]

她应该被纳入该计划。[76]

" [ðæt] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hestə(r)] , " — [ænd; ənd]['meəri] [liː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs]

"	**That**	**might**	**do**	**for**	**you**	**,**	**Hester**	**,**	**"**	**—**	**and**	**Mary**	**Lee**	**recognised**	**the**	**voice**
"	那	可能	做	为了	你	,	海丝特	,	"	—	和	玛丽	李	已确认	这	嗓音

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [rəʊz] , — " [bʌt; bət]

of	**her**	**Queen**	**Rose**	**,**	**—**	**"**	**but**
的	她	女王	玫瑰	,	—	"	但

“这或许对你有用，海丝特，”——玛丽·李认出了她扮演的玫瑰女王的声音——“但是

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[kən,venʃə'næliti]	.
you	**are**	**too**	**absorbed**	**in**	**your**	**art**	**to**	**know**	**anything**	**about**	**conventionalities**	**.**
你	是	也	吸收	在	你的	艺术	到	知道	任何事物	关于	惯例	.

你太沉浸于你的艺术中，对传统习俗一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉和其他故事(Cicely and Other Stories)
第3/4页

[wiː; wi] [səˈsaɪəti] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [hedʒ] .

We	society	girls	have	to	put	up	some	sort	of	hedge	.
我们	社会	女孩们	有	到	放	向上	一些	种类	的	对冲	.

我们这些上流社会的女孩子总得筑起一道屏障。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈwɒntɪd] ,

If	people	of	that	class	want	to	push	themselves	in	where	they	are	not	wanted	,
如果	人们	的	那	班级	想	到	推	他们自己	在	在哪里	他们	是	不是	通缉	,

如果那个阶层的人想要强行进入不欢迎他们的地方，

[ænd; ənd] [mɪs] [fəlʊrə] [lets] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ðæts] [ðeə(r)] [əˈfeə(r)] .

and	Miss	Philura	lets	them	come	,	that's	their	affair	.
和	错过	菲卢拉	让我们	他们	来	,	那就是	他们的	事务	.

菲鲁拉小姐让他们来，那是他们自己的事。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] :

But	,	as	I	told	the	girls	in	the	beginning	:
但	,	作为	我	讲述	这	女孩们	在	这	开始	:

但是，正如我一开始告诉女孩们的那样：

" - [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [ˈdʌgləs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ˈfrendli] [grɑːsp]

"	-	The	hand	of	Douglas	is	his	own	,	and	never	shall	in	friendly	grasp
"	-	这	手	的	道格拉斯	是	他的	自己的	,	和	绝不	将	在	友好的	抓牢

“道格拉斯的手是他自己的，永远不会被友好的手所掌控。”

[ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] — [ðə; ðɪ] [ˈmʌʃrʊm] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ɒv; əv] [bæŋk] [striːt] — [klɑːsp] ! -

The	hand	of	such	as	—	the	mushroom	aristocracy	of	Bank	Street	—	clasp	!	-
这	手	的	这样的	作为	—	这	蘑菇	贵族	的	银行	街道	—	搭扣	!	-

这些人的手——银行街的蘑菇贵族们——紧紧握住！

" [nəʊ] [saɪn] - [ˈpeɪntərz] [ˈdɔːtə(r)] [nɔː(r)] [ˈbʊkˌkiːpərz] [ˈdɔːtə(r)] , [wɪtʃˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [ɒn]

"	No	sign	-	painter's	daughter	nor	bookkeeper's	daughter	,	whichever	she	may	be	,	on
"	不	符号	-	画家的	女儿	也不	簿记员	女儿	,	任何	她	可能	是	,	在

[ðə; ðɪ] [ˈprəʊgræm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

the	programme	with	me	,	thank	you	.
这	程序	和	我	,	感谢	你	.

“无论是招牌画家的女儿还是簿记员的女儿，无论她是什么身份，都不要和我一起参加这个节目，谢谢。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , [aɪl] [nɒt] [sɪŋ] .

If	there	is	,	I'll	not	sing	.
如果	那里	是	,	患病的	不是	唱歌	.

如果有的话，我就不唱歌了。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

That's	all	there	is	about	it	.	"
那就是	全部	那里	是	关于	它	.	"

事情就是这样。

" [ˈmɒli] [glɛnˈdɛnɪŋ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [snɒb] !

"	Molly	Glendenning	,	you're	a	snob	!
"	莫莉	格伦登宁	,	你是	一个	势利眼	!

“莫莉·格伦登宁，你真是个势利眼！”

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [sɔːt] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈhestə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	worst	sort	!	"	replied	Hester	,	but	she	laughed	as	she	said	it	,
这	最差	种类	!	"	回复	海丝特	,	但	她	笑了	作为	她	说	它	,

“最糟糕的那种！”海丝特回答道，但她说这话时却笑了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

and	in	a	moment	they	were	out	of	hearing	.
和	在	一个	片刻	他们	是	出去	的	听力	.

片刻之后，他们就听不见了。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] - [steəz] .

Several	minutes	later	they	passed	the	door	again	on	their	way	down	-	stairs	.
一些	分钟	之后	他们	通过了	这	门	再次	在	他们的	方式	向下	-	楼梯	.

几分钟后，他们下楼时再次经过那扇门。

['meəri] [liː] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [deɪzd] , [teə(r); tɪə] - ['blaɪndɪd] [aɪz]

Mary	Lee	sat	staring	at	the	paper	before	her	with	dazed	,	tear	-	blinded	eyes
玛丽	李	卫星	凝视	在	这	纸	前	她	和	茫然	,	撕	-	失明	眼睛

,

,

,

玛丽·李呆呆地望着面前的纸张，泪水模糊了双眼。

[æz; əz][bɪt][baɪ][bɪt][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][eə(r)] - ['kɑːs(ə)l]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [-]

as	bit	by	bit	her	innocent	little	air	-	castle	crumbled	into	[	77	]
作为	少量	经过	少量	她	清白的	小的	空气	-	城堡	崩溃了	进入	[	-	]

她天真无邪的小小空中楼阁一点一点地崩塌了[77]

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

虚无。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

Then	her	glance	fell	on	the	words	she	had	written	,
然后	她	瞥一眼	跌倒	在	这	字	她	有	书面	,

然后，她的目光落在了自己写下的文字上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

and	laying	her	face	down	on	them	she	began	to	sob	.
和	躺下	她	脸	向下	在	他们	她	开始	到	哭泣	.

她脸朝下趴在他们身上，开始啜泣。

" [dɪə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['brəʊkənli] .

"	Dear	old	father	,	"	she	whispered	,	brokenly	.
"	亲爱的	老的	父亲	,	"	她	低声说道	,	破碎地	.

“亲爱的老父亲，”她哽咽着低语道。

" [aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stəʊn] .

"	I	asked	them	for	bread	and	they	gave	me	a	stone	.
"	我	问	他们	为了	面包	和	他们	给予	我	一个	石头	.

我向他们要面包，他们却给了我一块石头。

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] .

And	it's	because	you	have	to	work	.
和	它是	因为	你	有	到	工作	.

这是因为你必须工作。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [dædɪkɪnz] ,

They	despise	you	for	that	,	you	dear	old	daddykins	,
他们	鄙视	你	为了	那	,	你	亲爱的	老的	daddykins	,

他们因此而鄙视你，你这亲爱的老爹。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

with	your	high	ideals	and	knightly	notions	of	honour	.
和	你的	高的	理想	和	骑士精神	概念	的	荣誉	.

怀着崇高的理想和骑士般的荣誉观念。

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] ['snɒbɪʃ] [ænd; ənd][blaɪnd] !

Oh	,	how	can	they	be	so	snobbish	and	blind	!
哦	,	如何	能	他们	是	所以	势利	和	瞎的	！

哦，他们怎么能如此势利眼、如此盲目呢！

[aɪl] [nɒt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɑːtləs] ['piːp(ə)l] !

I'll	not	stay	another	day	under	the	same	roof	with	such	heartless	people	!
患病的	不是	停留	其他	天	在下面	这	相同的	屋顶	和	这样的	狠心	人们	！

我一天也不想再和这些冷血无情的人待在同一个屋檐下！

" ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['trævɪs] ,

"	Wiping	her	eyes	,	she	went	slowly	down	-	stairs	to	look	for	Travis	,
"	擦拭	她	眼睛	,	她	去	缓慢地	向下	-	楼梯	到	看	为了	特拉维斯	,

她擦了擦眼睛，慢慢走下楼去找特拉维斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

but	the	porch	and	halls	were	deserted	.
但	这	门廊	和	大厅	是	荒凉的	.

但门廊和大厅里空无一人。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Every	one	must	have	gone	over	to	the	Inn	,	she	thought	,
每一个	一	必须	有	已消失	超过	到	这	客栈	,	她	想法	,

她心想，大家肯定都去了客栈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə'lɪn] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

as	she	heard	the	notes	of	the	violins	stealing	out	on	the	night	air	.
作为	她	听到	这	笔记	的	这	小提琴	偷窃	出去	在	这	夜晚	空气	.

她听见小提琴的琴声在夜空中悄然响起。

['trævɪs][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Travis	was	nowhere	to	be	found	.
特拉维斯	曾是	无处	到	是	成立	.

特拉维斯不见了踪影。

[æt; ət][lɑːst]['meəri] [liː] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

At	last	Mary	Lee	wandered	into	the	empty	,	dimly	lighted	drawing	-	room	,
在	最后的	玛丽	李	漫步	进入	这	空的	,	依稀	照明	绘画	-	房间	,

最后，玛丽·李走进了空荡荡、光线昏暗的客厅。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['velvɪt] [dɪ'væn] ,

and	throwing	herself	face	downward	on	a	long	velvet	divan	,
和	投掷	她自己	脸	向下	在	一个	长的	天鹅绒	迪万	,

然后她脸朝下扑倒在长长的天鹅绒沙发上，

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'trəʊl] .

gave	way	to	the	feelings	she	could	no	longer	control	.
给予	方式	到	这	情怀	她	可以	不	更长	控制	.

她最终屈服于自己无法控制的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	been	so	miserable	in	all	her	life	before	.
她	有	绝不	到过	所以	悲惨的	在	全部	她	生活	前	.

她一生中从未如此痛苦过。

[greɪt] , ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪvli] .

Great	,	choking	sobs	shook	her	convulsively	.
伟大的	,	窒息	啜泣	摇晃	她	痉挛地	.

她发出哽咽的抽泣声，身体剧烈地颤抖起来。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] !

"	Why	,	my	dear	child	!
"	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	！

“哎呀，我亲爱的孩子！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] ,
What is the matter ? " asked a deep voice , suddenly ,
什么 是 这 事情 ? " 问 一个 深的 嗓音 , 突然 ,

“出了什么事？”一个低沉的声音突然问道。

[ænd; ənd]['meəri] [liː] ['stɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [-]
and Mary Lee started up to see the kind face of the old [78]
和 玛丽 李 开始 向上 到 看 这 种类 脸 的 这 老的 [-]

玛丽·李开始起身去看望老人的慈祥面容[78]

['dʒen(ə)rəl] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
general bending anxiously over her .
一般的 弯曲 焦虑地 超过 她 .

将军焦急地俯身看着她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌtə(r)] ?
What is the mutter ?
什么 是 这 低声 ?

什么是低语?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] ? -
" ' WHAT IS THE MATTER ? '
" - 什么 是 这 事情 ? -

“'什么事？ '

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]
HE REPEATED
他 重复

他重复道

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

['meəri] [liː] [sæt][ʌp] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wet] [bɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
Mary Lee sat up , wiping her eyes with a little , wet ball of a handkerchief .
玛丽 李 卫星 向上 , 擦拭 她 眼睛 和 一个 小的 , 湿的 球 的 一个 手帕 .

玛丽·李坐了起来，用一小团湿漉漉的手帕擦了擦眼睛。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [pə'laɪtli] ,
" Nothing , thank you , sir , " she said , politely ,
" 没有什么 , 感谢 你 , 先生 , " 她 说 , 礼貌地 ,

“没什么，谢谢您，先生。”她礼貌地说。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪli] ,
feeling all of a sudden that the wise old general would think her very silly ,
感觉 全部 的 一个 突然 那 这 明智的 老的 一般的 会 思考 她 非常 愚蠢的 ,

她突然觉得那位睿智的老将军会觉得她很傻。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] . [-]
if he knew the cause of her crying . [79]
如果 他 知道 这 原因 的 她 哭泣 . [-]

如果他知道她哭泣的原因。[79]

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sɒbz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

She	tried	to	keep	the	sobs	out	of	her	answer	,	but	the	effort	was	a
她	尝试	到	保持	这	啜泣	出去	的	她	回答	,	但	这	努力	曾是	一个

['dɪzməl] ['feɪljə(r)] ,

dismal	failure	,
惨淡	失败	,

她努力克制住回答中的啜泣声，但最终还是失败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'gen] .

and	the	tears	began	to	flow	again	.
和	这	眼泪	开始	到	流动	再次	.

眼泪又开始流下来了。

" ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['kɜːtiəsli] ,

"	People	often	break	their	hearts	over	nothing	,	"	answered	the	general	,	courteously	,
"	人们	经常	休息	他们的	心	超过	没有什么	,	"	回答	这	一般的	,	礼貌地	,

“人们常常会因为一些小事而伤心，”将军礼貌地回答道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['lɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

but	with	a	smile	lurking	under	his	white	moustache	.
但	和	一个	微笑	潜伏	在下面	他的	白色的	胡子	.

但他的白色胡须下却藏着一丝微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [waɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]

"	It	isn't	wise	to	do	it	,	and	maybe	I	could	convince	you	of	the	fact
"	它	不是	明智的	到	做	它	,	和	或许	我	可以	说服	你	的	这	事实

,

,
,

这样做并不明智，或许我可以让你相信这一点。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

if	I	knew	what	particular	nothing	is	making	you	unhappy	.
如果	我	知道	什么	特别的	没有什么	是	制作	你	不开心	.

如果我知道是什么让你不开心就好了。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['iːgə(r)] , [ə'tentɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	The	general	had	often	noticed	the	eager	,	attentive	little	face	at	the	table	,
"	这	一般的	有	经常	注意到	这	渴望的	,	细心	小的	脸	在	这	桌子	,

将军经常注意到桌边那张充满渴望、专注的小脸。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ɪts] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	had	been	attracted	by	its	bright	intelligence	.
和	有	到过	吸引	经过	它是	明亮的	智力	.

并被其卓越的智慧所吸引。

['meəri] [liː] [blɪŋk] [ʌp] [wɪð] [red] ,

Mary	Lee	blinked	up	with	red	,
玛丽	李	眨眼	向上	和	红色的	,

玛丽·李眨了眨眼，脸涨得通红。

[teə(r); tɪə] - ['swəʊlən] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːðəli] [əʊld] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ,

tear	-	swollen	eyes	into	the	fatherly	old	face	with	its	crown	of	white	hair	,
撕	-	肿	眼睛	进入	这	父爱	老的	脸	和	它是	王冠	的	白色的	头发	,

泪眼婆娑地望着那张慈祥的老脸，他有着一头白发。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [naɪt] [ɪn] ['evri] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːtʃə(r)] .

and	recognised	the	stamp	of	the	true	knight	in	every	aristocratic	feature	.
和	已确认	这	邮票	的	这	真的	骑士	在	每一个	贵族	特征	.

并从每个贵族特征中都认出了真正骑士的印记。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk]

With	a	sudden	,	instinctive	feeling	of	confidence	she	cried	out	:	"	You	are	not	like
和	一个	突然	,	本能	感觉	的	信心	她	哭	出去	:	"	你	是	不是	喜欢

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

她突然涌起一股本能的自信，大声喊道："你和其他人不一样。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] ['sʌmbədi] .

You	would	understand	,	and	I	must	tell	somebody	.
你	会	理解	,	和	我	必须	告诉	某人	.

你会明白的，我必须告诉别人。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)]

"	It	was	a	pitiful	little	tale	that	she	poured	out	to	her	sympathetic	listener
"	它	曾是	一个	可怜	小的	故事	那	她	倾倒	出去	到	她	交感神经	听众

, [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] ,

,	revealing	a	sweet	,
,	揭示	一个	甜的	,

"她向善解人意的听众倾诉了一个可怜的小故事，其中流露出她温柔的一面，

[ˌʌn'spɔɪld] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɒnd] ['gɜ:lɪʃ] [həʊps] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ,

unspoiled	nature	as	she	laid	bare	her	fond	girlish	hopes	and	longings	,
未受破坏的	自然	作为	她	铺设	裸	她	喜爱	少女	希望	和	渴望	,

她天性纯真，毫不掩饰地流露出少女时代美好的憧憬和渴望。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

in	a	way	that	would	have	surprised	her	had	she	realised	what	she	was
在	一个	方式	那	会	有	惊讶	她	有	她	意识到	什么	她	曾是

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

如果她意识到自己在做什么，她一定会感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [laɪf] , [tu:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

It	gave	him	an	insight	into	her	home	life	,	too	,	and	when	she	had
它	给予	他	一个	洞察力	进入	她	家	生活	,	也	,	和	什么时候	她	有

['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [-]

finished	,	he	could	[	80	]
完成的	,	他	可以	[	-	]

这也让他对她的家庭生活有了更深入的了解，当她完成之后，他就可以[80]

[ə'pri:ʃieɪt] [wɒt] [ə; eɪ]['kru:əl] [wu:nd] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['sensətɪv] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði]

appreciate	what	a	cruel	wound	had	been	given	her	sensitive	heart	by	the
欣赏	什么	一个	残忍的	伤口	有	到过	给定	她	敏感的	心	经过	这

[wɜ:dz] [wɪtʃ] [dɪ'spærɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

words	which	disparaged	her	father	.
字	哪个	贬低	她	父亲	.

她意识到那些贬低她父亲的话语在她敏感的心灵上造成了多么残酷的伤害。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [kwaɪt] [stɪl] .

For	a	minute	after	she	stopped	speaking	,	the	general	sat	quite	still	.
为了	一个	分钟	后	她	停止	请讲	,	这	一般的	卫星	相当	仍然	.

她停止说话后，将军静静地坐了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

"	Will	you	take	the	advice	of	an	old	man	who	has	lived	a	long	time
"	将要	你	拿	这	建议	的	一个	老的	男人	WHO	有	居住地	一个	长的	时间

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lesnz] ?

and	learned	a	great	many	lessons	?
和	学习	一个	伟大的	许多	课程	?

“你会听取一位年长且阅历丰富的老人的建议吗？”

[doʊnt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [duː; də] .

Don't	go	home	to	-	morrow	,	as	it	is	your	first	impulse	to	do	.
不	去	家	到	-	明天	,	作为	它	是	你的	第一的	冲动	到	做	.

不要像你第一时间想到的那样，明天就回家。

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [wɪl]

Be	brave	and	unselfish	enough	not	to	say	anything	to	your	friend	that	will
是	勇敢的	和	无私	足够的	不是	到	说	任何事物	到	你的	朋友	那	将要

[mɑː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

mar	her	enjoyment	.
马尔	她	享受	.

要足够勇敢和无私，不要说任何会破坏朋友心情的话。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sæt] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	He	broke	off	suddenly	and	sat	musing	a	minute	.
"	他	打破	离开	突然	和	卫星	沉思	一个	分钟	.

他突然停了下来，坐下沉思了一会儿。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['braʊnɪŋz] - [sɔːl] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

"	Do	you	know	Browning's	'	Saul	'	?	"	he	asked	,	after	a	little	pause	.
"	做	你	知道	勃朗宁	-	扫罗	-	?	"	他	问	,	后	一个	小的	暂停	.

“你知道勃朗宁的《扫罗》吗？”他停顿了一下，问道。

['meəri] [liː] [nˈɒdɪd] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Mary	Lee	nodded	,	a	gleam	of	pleasure	lighting	her	eyes	for	an	instant	.
玛丽	李	点头	,	一个	闪耀	的	乐趣	灯光	她	眼睛	为了	一个	立即的	.

玛丽·李点了点头，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [laɪnz] :

"	Then	you	will	remember	these	lines	:
"	然后	你	将要	记住	这些	线条	:

“那么你就会记住这些话：

" - [raʊnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ʃiːp]

"	'	Round	me	the	sheep
"	-	圆形的	我	这	羊

“我周围的羊群

[fed] [ɪn] ['saɪləns] — [ə'bʌv] , [ðə; ði] [wʌn] ['iːg(ə)l] [wiːld] [sləʊ] [æz; əz] [ɪn] [sliːp] ;

Fed	in	silence	—	above	,	the	one	eagle	wheeled	slow	as	in	sleep	;
美联储	在	沉默	—	多于	,	这	一	鹰	带轮子的	慢的	作为	在	睡觉	;

寂静无声地进食——上方，一只雄鹰缓缓盘旋，如同睡梦一般；

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [maɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [maɪt] [laɪ]

And	I	lay	in	my	hollow	and	mused	on	the	world	that	might	lie
和	我	躺	在	我的	空洞的	和	沉思	在	这	世界	那	可能	说谎

我躺在我的凹陷处，沉思着可能存在的世界

- [niːθ] [hɪz; ɪz] [ken] , [ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [strɪp] - [twɪkst] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] . -

'	Neath	his	ken	,	though	I	saw	but	the	strip	'	twixt	the	hill	and	the	sky	.	'
-	尼斯	他的	肯	,	尽管	我	锯	但	这	条	-	中间	这	爬坡道	和	这	天空	.	-

“在他的视野之下，虽然我只看到了山丘与天空之间的一小片区域。”

" [naʊ] [ðiːz] [gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ][səʊ] [ˈkruːəli] , [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsəʊlli] [θruː]
" Now these girls who have hurt you so cruelly , have done it solely through
" 现在 这些 女孩们 WHO 有 伤害 你 所以 残酷地 , 有 完毕 它 仅 通过
[ˈɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

“现在这些残酷伤害你的女孩，完全是出于无知。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [-]
They have never seen anything beyond their [81]
他们 有 绝不 已见 任何事物 超过 他们的 [-]

他们从未见过自己[81]以外的事物

[əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [strɪp] - - [twɪkst][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
own little strip ' ' twixt the hill and the sky ,
自己的 小的 条 - - 中间 这 爬坡道 和 这 天空 ,

属于自己的一小块“山丘与天空之间”的区域，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ][ˈliːdə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ʃiːp] .
' and they can only follow a leader like a flock of pretty sheep .
- 和 他们 能 仅有的 跟随 一个 领导者 喜欢 一个 群 的 漂亮的 羊 .

它们只能像一群漂亮的绵羊一样追随领导者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːdə] [həˈraɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbaʊndri]
It is true that they ought to have a broader horizon than the boundary
它 是 真的 那 他们 应该 到 有 一个 更广泛 地平线 比 这 边界
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
of the little social circle in which they were born ,
的 这 小的 社会的 圆圈 在 哪个 他们 是 出生 ,

他们的视野确实应该比他们出生的小社交圈更开阔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ][tʃaɪld] .
but you must make allowances for them , my child .
但 你 必须 制作 津贴 为了 他们 , 我的 孩子 .

但孩子，你必须体谅他们。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈkreɪdlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hedʒd] [raʊnd] [wɪð] [kən,venʃəˈnæliti] [wɪtʃ] [hæv; həv]
From their cradles they have been hedged round with conventionalities which have
从 他们的 摇篮 他们 有 到过 对冲 圆形的 和 惯例 哪个 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] - [ˈsaɪtɪd] .
made them short - sighted .
制成 他们 短的 - 目击者 .

他们从小就被各种习俗束缚，这使他们目光短浅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈsəʊʃ(ə)l] [hˈɒləʊz] [ɒv; əv][laɪf] .
It is your privilege to rise above the petty social hollows of life .
它 是 你的 特权 到 上升 多于 这 小气 社会的 空心 的 生活 .

超越生活中琐碎的社会空虚是你的特权。

[lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [vjuː] , [maɪ][dɪə(r)] .
Learn to take an eagle view , my dear .
学习 到 拿 一个 鹰 看法 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，要学会从高处俯瞰全局。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hˈɒləʊz] ?
What does the eagle care for the happenings down in the hollows ?
什么 做 这 鹰 关心 为了 这 事件 向下 在 这 空心 ?

老鹰为何要关心山谷里发生的事情?

" - [wɪð] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][sʌn] ,
" ' With wing on the wind , and eye on the sun ,
" - 和 翼 在 这 风 , 和 眼睛 在 这 太阳 ,

“乘风而行，仰望阳光，

[hiː; hi] [swəːv] [nɒt][ə; eɪ][laɪn] , [bʌt; bət] [beəz] ['ɒnwəd] — [raɪt] [ɒn] ! -

He	swerves	not	a	line	,	but	bears	onward	—	right	on	!	'
他	急转弯	不是	一个	线	,	但	熊	向前	—	正确的	在	!	-

他没有偏离路线，而是径直向前——勇往直前!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] ['mɒtəʊ] , ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['embləm] .

That	is	a	true	American	motto	,	learned	from	our	national	emblem	.
那	是	一个	真的	美国人	座右铭	,	学习	从	我们的	国家的	徽	.

这是一句真正的美国格言，源自我们的国徽。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːt] ['fuːlɪʃnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪt] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] [kɑːsts] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	is	absolute	foolishness	for	us	to	prate	of	old	-	world	castes	when	it
"	它	是	绝对	愚蠢	为了	我们	到	喋喋不休	的	老的	-	世界	种姓	什么时候	它

[ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [kriːd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [meɪ] [raɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

is	a	part	of	our	national	creed	that	any	one	among	us	may	rise	as	high	as
是	一个	部分	的	我们的	国家的	信条	那	任何	一	之中	我们	可能	上升	作为	高的	作为

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	best	of	us	,
这	最好的	的	我们	,

“如果我们还在喋喋不休地谈论旧世界的种姓制度，那真是愚蠢至极。我们的民族信条之一就是，我们当中任何人都可以达到我们中最优秀的人的高度。”

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kæn; kən] [grəʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][sɔː(r)] .

provided	he	can	grow	the	wings	wherewith	to	soar	.
假如	他	能	生长	这	翅膀	以及	到	翱翔	.

前提是他能长出翱翔的翅膀。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kriːd] , [tuː] .

That	little	speech	which	almost	broke	your	heart	is	a	part	of	our	creed	,	too	.
那	小的	演讲	哪个	几乎	打破	你的	心	是	一个	部分	的	我们的	信条	,	也	.

那段几乎让你心碎的小演讲，也是我们信条的一部分。

- [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʌgləs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] . -

'	The	hand	of	Douglas	is	his	own	.	'
-	这	手	的	道格拉斯	是	他的	自己的	.	-

“道格拉斯的手是他自己的。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʌgləs] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɑːbɪtrəri]

The	American	Douglas	reserves	the	right	to	extend	it	,	regardless	of	all	arbitrary
这	美国人	道格拉斯	储备	这	正确的	到	延长	它	,	不管	的	全部	随意的

['səʊʃ(ə)l] [laɪnz] , [tuː; tə] ['eni] [-]

social	lines	,	to	any	[	82	]
社会的	线条	,	到	任何	[	-	]

美国道格拉斯保留将其扩展的权利，无论任何任意的社会界限如何，都可扩展到任何人[82]

[pɑːm] [ðæt] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self] ['wɜːðɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [tɔɪl] - [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

palm	that	has	proved	itself	worthy	,	no	matter	how	hard	and	toil	-	stained	it
棕榈	那	有	已证实	本身	值得	,	不	事情	如何	难的	和	辛劳	-	染色	它

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

经受住了考验的棕榈树，无论它多么坚硬，多么饱经风霜。

['əʊnli] ['snɒbɪʃnəs] [rɪ'fjuːzɪz] .

Only	snobbishness	refuses	.
仅有的	势利眼	拒绝	.

只有势利眼才会拒绝。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [waɪl] ['meəri] [liː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛnərəlz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːmən]
" There was a long pause , while Mary Lee considered the old general's little sermon
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 尽管 玛丽 李 经过考虑的 这 老的 将军的 小的 讲道
,
,
,

“玛丽·李沉默了许久，仔细思考着这位老将军的简短教诲。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he watched her , with a kindly twinkle in his eyes .
和 他 观看 她 , 和 一个 亲切地 闪烁 在 他的 眼睛 .

他注视着她，眼中闪烁着慈祥的光芒。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [tʃaɪld] ?
" Are you strong enough to do that , child ?
" 是 你 强的 足够的 到 做 那 , 孩子 ?

孩子，你有足够的力量做到这一点吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] ; " [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" he asked , presently ; " to rise to the eagle view of the situation ,
" 他 问 , 目前 ; " 到 上升 到 这 鹰 看法 的 这 情况 ,

他随即问道：“要像鹰一样俯瞰整个局势。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ðæt] [hæv; həv] [stʌŋ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
and stay on here regardless of the slights that have stung you , for
和 停留 在 这里 不管 的 这 轻蔑 那 有 被蜇了 你 , 为了
[jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [seɪk] ?
your friend's sake ?
你的 朋友们 清酒 ?

即使受到轻视和伤害，为了朋友，也要留在这里吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
And your father's sake , too , " he added .
和 你的 父亲的 清酒 , 也 , " 他 额外 .

“也看在你父亲的份上，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɪm] ['sɔːli] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
" It would grieve him sorely to know of your disappointment , as he would
" 它 会 悲伤 他 非常 到 知道 的 你的 失望 , 作为 他 会
[hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
have to know it ,
有 到 知道 它 ,

“如果他知道你感到失望，他会非常难过，因为他必然会知道这一点。”

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
if you went back before the appointed time .
如果 你 去 后退 前 这 任命 时间 .

如果你在约定时间之前返回。

" ['meəri] [liː] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Mary Lee looked up quickly .
" 玛丽 李 看起来 向上 迅速地 .

玛丽·李猛地抬起头。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I don't believe that you understand , after all , " she cried .
" 我 不 相信 那 你 理解 , 后 全部 , " 她 哭 .

“我还是不相信你明白，”她哭着说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snʌbɪŋz] .
" I could rise above the snubbings .
" 我 可以 上升 多于 这 冷落 .

“我可以不理会这些冷落。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðæt] [həːts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	is	not	that	that	hurts	,	but	it	is	the	disappointment	.
它	是	不是	那	那	疼痛	,	但	它	是	这	失望	.

伤人的不是伤痛本身，而是失望。

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðəʊz] [gˈɜːlz] !

Oh	,	you	don't	know	how	I	longed	to	be	friends	with	those	girls	!
哦	,	你	不	知道	如何	我	渴望	到	是	朋友们	和	那些	女孩们	!

哦，你不知道我多么渴望和那些女孩成为朋友!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [breɪt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz]

They	are	so	bright	and	attractive	,	and	seem	to	have	such	good	times
他们	是	所以	明亮的	和	吸引人的	,	和	似乎	到	有	这样的	好的	时代

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

他们如此聪明漂亮，而且看起来在一起玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [həːts] .

It	is	the	missing	of	all	that	I	had	hoped	to	find	that	hurts	.
它	是	这	丢失的	的	全部	那	我	有	希望	到	寻找	那	疼痛	.

最让我痛苦的是，我所希望找到的一切都消失了。

" [ðə; ði] [ˈwɪstflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [ˈgælənt] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	wistfulness	of	the	fair	little	face	touched	the	general's	gallant	soul	to	the
"	这	怅惘	的	这	公平的	小的	脸	感动	这	将军的	英勇	灵魂	到	这

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

“那张娇小脸庞上的淡淡忧伤深深触动了将军英勇的灵魂。”

" - [pɒn][maɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .

"	'	Pon	my	word	,	"	he	declared	.
"	-	庞	我的	单词	,	"	他	声明	.

“我发誓，”他宣称。

" [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [-]

"	If	you	care	as	much	[	83	]
"	如果	你	关心	作为	很多	[	-	]

“如果你同样关心[83]

[æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfrendʃɪp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

as	that	for	their	friendship	,	you	shall	have	it	.
作为	那	为了	他们的	友谊	,	你	将	有	它	.

作为对他们友谊的回报，你将得到它。

[aɪl] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈkwɔːtəz] , [ænd; ənd][ˈkæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

I'll	conduct	a	campaign	into	the	enemy's	quarters	,	and	capture	it	for	you
患病的	执行	一个	活动	进入	这	敌人的	四分之一	,	和	捕获	它	为了	你

, [maɪˈself] ! "

,	myself	!	"
,	我	!	"

我将亲自率军深入敌营，为你夺取它!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈləʊn] [wɪtʃ] [druː] [səʊ] [ˈmeni] [ədˈmaiərə] .

"	IT	WAS	NOT	HER	VOICE	ALONE	WHICH	DREW	SO	MANY	ADMIRERS	.
"	它	曾是	不是	她	嗓音	独自的	哪个	画	所以	许多	仰慕者	.

“吸引众多仰慕者的不仅仅是她的歌声。”

" [toʊlɪst] [-]

"	ToList	[	85	]
"	待列出	[	-	]

“ToList[85]

[ænd; ənd]['nəʊbli][ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

And	nobly	the	old	general	kept	his	promise	.
和	高贵地	这	老的	一般的	保留	他的	承诺	.

这位老将军高尚地信守了他的承诺。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl]['trævɪs] [dent] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

The	night	of	the	musicale	Travis	Dent	was	not	on	the	programme	,
这	夜晚	的	这	音乐	特拉维斯	凹痕	曾是	不是	在	这	程序	,

特拉维斯·登特音乐剧之夜不在节目单上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːst] ,

but	she	sang	more	than	once	,	and	each	time	,	except	the	first	,
但	她	唱	更多的	比	一次	,	和	每个	时间	,	除了	这	第一的	,

但她唱了不止一次歌，而且除了第一次之外，每次都是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd]['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

at	the	request	of	the	most	noted	musical	people	among	the	guests	.
在	这	要求	的	这	最多	著名的	音乐	人们	之中	这	客人	.

应在场嘉宾中最著名的音乐人士的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

It	was	the	general	who	led	her	to	the	piano	,
它	曾是	这	一般的	WHO	引领	她	到	这	钢琴	,

是将军领她走到钢琴旁的。

[fɜːst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bæləd] .

first	saying	that	no	programme	was	complete	without	his	favourite	ballad	.
第一的	说	那	不	程序	曾是	完全的	没有	他的	最喜欢的	民谣	.

首先，他说如果没有他最喜欢的民谣，任何节目都不算完整。

[bʌt; bət]['meəri] [liː] [sɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['traɪʌmf] ,

But	Mary	Lee	saw	,	with	a	thrill	of	gratified	pride	in	her	friend's	triumph	,
但	玛丽	李	锯	,	和	一个	刺激	的	满意	自豪	在	她	朋友们	胜利	,

但玛丽·李看到朋友取得胜利，心中充满了欣慰和自豪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [druː] [səʊ] ['meni] [əd'maiərə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	it	was	not	her	voice	alone	which	drew	so	many	admirers	round	her	,
那	它	曾是	不是	她	嗓音	独自的	哪个	画	所以	许多	仰慕者	圆形的	她	,

吸引众多仰慕者的不仅仅是她的歌喉，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['drɪftɪŋ] [bæk] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	kept	them	drifting	back	many	times	during	the	evening	.
和	保留	他们	漂流	后退	许多	时代	期间	这	晚上	.

并在当晚多次让他们漂流回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['trævɪs] [dɛnts] [əʊn] ['greɪʃəs] [ˌpɜːsə'næləti] .

It	was	the	charm	of	Travis	Dent's	own	gracious	personality	.
它	曾是	这	魅力	的	特拉维斯	丹特的	自己的	亲切	性格	.

特拉维斯·登特本人和蔼可亲的个性魅力十足。

['meəri] [liː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , [tuː] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mary	Lee	had	her	share	of	the	lions	,	too	,	that	evening	,	for	the
玛丽	李	有	她	分享	的	这	狮子	,	也	,	那	晚上	,	为了	这

['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

general	saw	to	that	.
一般的	锯	到	那	.

当晚，玛丽·李也未能幸免于难，因为将军亲自出马。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [əˈtenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz]

He	introduced	them	himself	,	and	his	deferential	attentions	to	the	two	girls
他	介绍	他们	他自己	,	和	他的	尊重	注意	到	这	二	女孩们

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .

had	the	effect	he	intended	.
有	这	影响	他	故意的	.

他亲自向她们介绍了她们，他对两位女孩毕恭毕敬的态度也达到了他预期的效果。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈnəʊɪŋ] .

It	argued	that	they	were	well	worth	the	knowing	.
它	争论	那	他们	是	出色地	值得	这	会心	.

它认为这些知识非常值得了解。

" [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ʃiːp] ?

"	Didn't	I	tell	you	they	were	a	flock	of	pretty	sheep	?
"	没有	我	告诉	你	他们	是	一个	群	的	漂亮的	羊	?

我不是告诉过你，它们是一群漂亮的绵羊吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] .

"	he	asked	,	several	days	afterward	.
"	他	问	,	一些	天	之后	.

几天后，他问道。

" [ˈhæznt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːm] ? " [-]

"	Hasn't	a	change	come	over	the	spirit	of	your	dream	?	"	[	86	]
"	还没有	一个	改变	来	超过	这	精神	的	你的	梦	?	"	[	-	]

“你的梦想精神难道没有改变吗？”[86]

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmeəri] [liː] , ['geɪli] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Mary	Lee	,	gaily	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	玛丽	李	,	兴高采烈地	.

“是的，的确如此，”玛丽·李兴高采烈地回答道。

" [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	All	thanks	to	you	.
"	全部	谢谢	到	你	.

“这一切都要感谢你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [ˈfʌni] .

And	it	seems	so	funny	.
和	它	似乎	所以	有趣的	.

看起来真搞笑。

[ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛndrɪk] [læŋ] ,

All	the	girls	have	been	talking	so	much	about	that	Mr	.	Hendrick	Lang	,
全部	这	女孩们	有	到过	说	所以	很多	关于	那	先生	.	亨德里克	朗	,

所有女孩都在谈论亨德里克·朗先生，

[ænd; ənd] [ikˈskleim] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈnɒv(ə)l] .

and	exclaiming	over	his	new	novel	.
和	惊呼	超过	他的	新的	小说	.

并对他的新小说赞叹不已。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ɒn] [ˈtrævɪs] [twaɪs] [sɪns] [ðə; ði][mjuːzɪˈkɑːl] ,

He	has	called	on	Travis	twice	since	the	musicale	,
他	有	称为	在	特拉维斯	两次	自从	这	音乐	,

自音乐剧演出以来，他已经两次邀请特拉维斯来演出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .

and	this	afternoon	he	took	us	both	out	for	a	drive	.
和	这	下午	他	采取	我们	两个都	出去	为了	一个	驾驶	.

今天下午他带我们俩出去兜风了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [mɪs] [glɛn'dɛnɪŋ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

When	we	came	back	Miss	Glendenning	asked	us	to	walk	down	to	the	spring
什么时候	我们	来了	后退	错过	格伦登宁	问	我们	到	走	向下	到	这	春天

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [əʊld] [frendz] ['ɔːlweɪz] . "

with	her	as	cordially	as	if	we	had	been	old	friends	always	.	"
和	她	作为	诚挚地	作为	如果	我们	有	到过	老的	朋友们	总是	.	"

我们回来的时候，格伦登宁小姐热情地邀请我们和她一起走到泉边，就像我们一直是老朋友一样。

" - [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʌgləs] ! - " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	-	The	hand	of	Douglas	!	'	"	exclaimed	the	general	,	with	a	laugh	.
"	-	这	手	的	道格拉斯	!	-	"	惊呼	这	一般的	,	和	一个	笑	.

"'道格拉斯的手！'"将军笑着惊呼道。

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Well	,	it's	the	way	of	the	world	to	give	it	in	that	fashion	,
"	出色地	,	它是	这	方式	的	这	世界	到	给	它	在	那	时尚	,

"嗯，这就是世道，就是这样。"

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [juːv] [gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [æt; ət][lɑːst] . "

and	I'm	glad	you've	got	what	you	wanted	,	at	last	.	"
和	我是	高兴的	你已经	得到	什么	你	通缉	,	在	最后的	.	"

我很高兴你最终如愿以偿了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [kraɪd]['meəri] [liː] ,

"	And	to	think	,	"	cried	Mary	Lee	,
"	和	到	思考	,	"	哭	玛丽	李	,

"想想看，"玛丽·李喊道，

" [ðæt] ['trævɪs] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ˌjuː 'es][aʊt] .

"	that	Travis	knew	from	the	first	they	were	trying	to	freeze	us	out	.
"	那	特拉维斯	知道	从	这	第一的	他们	是	尝试	到	冻结	我们	出去	.

"特拉维斯从一开始就知道他们想把我们排挤出去。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

But	she	didn't	care	a	bit	.
但	她	没有	关心	一个	少量	.

但她一点也不在乎。

[ɔːl] [ðəʊz] [draɪvz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [ʃiː; ʃi] [plænd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

All	those	drives	and	excursions	she	planned	were	simply	to	keep	me	away
全部	那些	驱动	和	短途旅行	她	计划	是	简单地	到	保持	我	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	house	so	that	I	should	not	notice	it	.
从	这	房子	所以	那	我	应该	不是	注意	它	.

她安排的所有那些驾车游览和短途旅行，都只是为了让我远离房子，以免我注意到它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['pɜːfɪktli] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] , [hɜː'self] . "

She	was	going	on	perfectly	serene	and	untroubled	,	herself	.	"
她	曾是	去	在	完美	安详	和	平静无波	,	她自己	.	"

她自己则显得十分平静，毫无烦恼。

" - [wɪð] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][sʌn] , -

"	-	With	wing	on	the	wind	,	and	eye	on	the	sun	,	-
"	-	和	翼	在	这	风	,	和	眼睛	在	这	太阳	,	-

"乘风而行，仰望阳光，

" [kwəʊtid][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['sɒftli] .

"	quoted	the	general	,	softly	.
"	引	这	一般的	,	轻轻	.

将军轻声说道。

" [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [mɪs] ['trævɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːdə] ['aʊtlʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peti] [h'bləʊz]

" Ah , my little friend , Miss Travis has a broader outlook than the petty hollows

" 啊 , 我的 小的 朋友 , 错过 特拉维斯 有 一个 更广泛 前景 比 这 小气 空心

.

:

.

“啊，我的小朋友，特拉维斯小姐的眼界比那些琐碎的小圈子要开阔得多。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [vjuː] . " [-]

She has risen to the eagle's view . " [87]

她 有 升起 到 这 老鹰的 看法 . " [-]

她已经升到了鹰的视野。[87]

['ɛlsiz] " ['pɑːmɪstri] ['iːvnɪŋ] " [-] [-]

ELSIE'S " PALMISTRY EVENING " [88] [89]

艾尔西的 " 手相学 晚上 " [-] [-]

艾尔西的“手相之夜”[88][89]

['ɛlsiz] " ['pɑːmɪstri] ['iːvnɪŋ]

ELSIE'S " PALMISTRY EVENING

艾尔西的 " 手相学 晚上

艾尔西的“手相之夜”

" [æz; əz] ['helən] [dʒeɪnz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz]

" As Helen Jaynes stood before the mirror in her room , putting the last touches

" 作为 海伦 杰恩斯 站立 前 这 镜子 在 她 房间 , 推杆 这 最后的 触摸

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

to her toilet ,

到 她 洗手间 ,

“海伦·杰恩斯站在房间的镜子前，对着她的盥洗室做最后的整理，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

there was a rap at the door .

那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 .

有人敲门。

" [aɪm] ['redi] , [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

" I'm ready , Jane , " she called ,

" 我是 准备好 , 简 , " 她 称为 ,

“我准备好了，简，”她喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

thinking it was the maid who had come to tell her the carriage

思维 它 曾是 这 女佣 WHO 有 来 到 告诉 她 这 运输

[wɒz; wəz] ['redi] .

was ready .

曾是 准备好 .

她以为是女仆来告诉她马车已经准备好了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)]['særə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

But instead , her fifteen - year - old sister Sara peeped into the room .

但 反而 , 她 十五 - 年 - 老的 姐姐 萨拉 偷窥 进入 这 房间 .

但她十五岁的妹妹萨拉却偷偷地往房间里看了一眼。

" [əʊ] , ['sɪstə(r)] ['helən] !

" Oh , sister Helen !

" 哦 , 姐姐 海伦 !

“哦，海伦姐姐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

" she exclaimed , in a disappointed tone .

" 她 惊呼 , 在 一个 失望的 语气 .

她失望地说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ?
" Are you going out ?
" 是 你 去 出去 ?

你要出门吗?

['ɒlɪv] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələli] . "
Olive and I wanted to ask you something very particularly . "
橄榄 和 我 通缉 到 问 你 某物 非常 特别 . "

奥利芙和我有个特别的问题想问你。

" [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['helən] , ['nɒdɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ðiː]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːl] [huː]
" Come in , dear , " answered Helen , nodding pleasantly to the rosy - cheeked girl who
" 来 在 , 亲爱的 , " 回答 海伦 , 点头 愉快 到 这 红润 - 脸颊 女孩 WHO
[piə] ['əʊvə(r)]['sɛərəz] ['ʃəʊldə(r)] .
peered over Sara's shoulder .
窥视 超过 萨拉的 肩膀 .

“进来吧，亲爱的，”海伦回答道，愉快地点了点头，向从萨拉肩膀后探出头来的脸颊红扑扑的女孩点了点头。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . " [-]
I am at your service . " [90]
我 是 在 你的 服务 . " [-]

我随时为您效劳。[90]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , ['særə] ? " [ɑːskt] ['helən] [ə'gen] ,
" What is it you want , Sara ? " asked Helen again ,
" 什么 是 它 你 想 , 萨拉 ? " 问 海伦 再次 ,

“萨拉，你到底想要什么？”海伦再次问道。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]['kəʊzi] , [taɪld] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd]
as the girls seated themselves by the cozy , tiled fireplace , and looked round
作为 这 女孩们 坐着 他们自己 经过 这 舒适 , 瓷砖 壁炉 , 和 看起来 圆形的
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

女孩们在舒适的瓷砖壁炉旁坐下，欣赏地环顾四周。

['særə] ['hezɪteɪtɪd] .
Sara hesitated .
萨拉 犹豫了一下 .

萨拉犹豫了一下。

" [ai][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['dʒentli] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" I had planned to break it to you gently , " she began ,
" 我 有 计划 到 休息 它 到 你 轻轻地 , " 她 开始 ,

“我原本打算委婉地告诉你，”她开口说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
" but as you are going out there is no time to lead up to the subject
" 但 作为 你 是 去 出去 那里 是 不 时间 到 带领 向上 到 这 主题
['grædʒuəli] .
gradually .
逐步地 .

“但是，既然你们要出去，就没有时间循序渐进地引出这个话题了。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [nɒt] [biː; bi] [ʃɒkt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['metrəpəʊl] [ðɪs]

I	hope	you'll	not	be	shocked	,	but	there	is	a	clairvoyant	at	the	Metropole	this
我	希望	你会	不是	是	震惊	,	但	那里	是	一个	通灵者	在	这	大都会	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

希望你不会感到惊讶，本周大都会酒店有一位通灵者。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,

Some	of	the	girls	have	been	there	,
一些	的	这	女孩们	有	到过	那里	,

有些女孩去过那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] ['fɔːtʃənz] .

and	they	say	it	is	simply	wonderful	how	she	can	tell	fortunes	.
和	他们	说	它	是	简单地	精彩的	如何	她	能	告诉	财富	.

他们说她算命的本事简直太神奇了。

[ʃiː; ʃi] ['tʃɑːdʒɪz] ['əʊnli] ['fɪfti] [sents] .

She	charges	only	fifty	cents	.
她	收费	仅有的	五十	分	.

她只收五毛钱。

['ɒlɪv] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [mait] [teɪk]

Olive	and	I	are	wild	to	go	,	and	we	thought	maybe	you	might	take
橄榄	和	我	是	荒野	到	去	,	和	我们	想法	或许	你	可能	拿

[ˌjuː 'es] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

us	Saturday	afternoon	.
我们	周六	下午	.

我和奥利弗都非常想去，所以我们想也许你能在周六下午带我们去。

" ['helən] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] .

"	Helen	buttoned	her	gloves	as	if	considering	.
"	海伦	纽扣	她	手套	作为	如果	考虑	.

海伦扣好手套，似乎在思考。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['hæpɪə] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

"	Do	you	think	it	would	make	you	any	happier	,	little	sister	,
"	做	你	思考	它	会	制作	你	任何	更快乐	,	小的	姐姐	,

“你觉得那样会让你更快乐吗，小妹妹？”

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [həʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "

to	know	what	the	future	holds	for	you	?	"
到	知道	什么	这	未来	持有	为了	你	?	"

想知道你的未来会怎样吗?

" [əʊ] , [jes] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Oh	,	yes	!	"	answered	Sara	,	decidedly	.
"	哦	,	是的	!	"	回答	萨拉	,	绝对地	.

“哦，是的！”萨拉肯定地回答道。

" [ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [təʊld] ['ædi] ['rɒbəts] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [laɪf] [ðæt] ['pɒzətɪvli] ['nəʊbədi]

"	The	clairvoyant	told	Addie	Roberts	things	in	her	past	life	that	positively	nobody
"	这	通灵者	讲述	艾迪	罗伯茨	事物	在	她	过去的	生活	那	积极地	无人

[bʌt; bət] ['ædi] [njuː] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	Addie	knew	had	happened	.
但	艾迪	知道	有	发生	.

“这位通灵者告诉艾迪·罗伯茨她前世的一些事情，而这些事情除了艾迪之外，绝对没有人知道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] ,

Then	she	told	her	that	a	large	fortune	is	coming	to	her	soon	,
然后	她	讲述	她	那	一个	大的	财富	是	未来	到	她	很快	,

然后她告诉她，她很快就会得到一大笔财富。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	has	a	long	journey	ahead	of	her	.
和	她	有	一个	长的	旅行	前方	的	她	.

她还有很长的路要走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɪl] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]

She	is	to	fall	in	love	with	a	young	man	whom	her	parents	will	oppose	her
她	是	到	落下	在	爱	和	一个	年轻的	男人	谁	她	父母	将要	反对	她

['mærɪɪŋ] ,

marrying	,
结婚	,

她将爱上一个年轻男子，但她的父母会反对这门婚事。

[bʌt; bət] - [lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] , - [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [end] ['hæpɪli] . " [-]

but	'	love	will	find	out	a	way	,	'	and	all	will	end	happily	.	"	[	91	]
但	-	爱	将要	寻找	出去	一个	方式	,	-	和	全部	将要	结尾	快乐地	.	"	[	-	]

但“爱总会找到出路”，一切都会圆满结束。[91]

" [dʌz] ['ædi] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['helən] .

"	Does	Addie	believe	all	that	the	clairvoyant	told	her	?	"	asked	Helen	.
"	做	艾迪	相信	全部	那	这	通灵者	讲述	她	?	"	问	海伦	.

“艾迪相信那个通灵者告诉她的一切吗？”海伦问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['særə] , [bʌt; bət] ['ɒlɪv] [pʊt] [ɪn] ['iːgəli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

"	I	don't	know	,	"	answered	Sara	,	but	Olive	put	in	eagerly	,	"	I	am	sure	she	does	,
"	我	不	知道	,	"	回答	萨拉	,	但	橄榄	放	在	急切地	,	"	我	是	当然	她	做	,

“我不知道，”萨拉回答道，但奥利弗急切地插话道：“我肯定她知道。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	talks	so	much	about	it	,
为了	她	会谈	所以	很多	关于	它	,

因为她总是谈论这件事，

[ænd; ənd] [sez] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][səʊ] ['ækjərətli] ,

and	says	if	the	woman	could	tell	her	past	so	accurately	,
和	说道	如果	这	女士	可以	告诉	她	过去的	所以	准确	,

并说如果这位女士能够如此准确地讲述她的过去，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃən]

she	cannot	help	thinking	that	there	must	be	some	truth	in	her	predictions
她	不能	帮助	思维	那	那里	必须	是	一些	真相	在	她	预测

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

for	the	future	.	"
为了	这	未来	.	"

她不禁觉得，自己对未来的预测肯定有几分道理。

" ['særə] , " [sed] ['helən] , ['greɪvli] ,

"	Sara	,	"	said	Helen	,	gravely	,
"	萨拉	,	"	说	海伦	,	严重地	,

“萨拉，”海伦严肃地说。

" [sə'pəʊz] [ðæt] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwɒrəl] [wɪð]

"	suppose	that	woman	were	to	tell	you	that	sometime	you	will	quarrel	with
"	认为	那	女士	是	到	告诉	你	那	有时	你	将要	争吵	和

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

your	family	,
你的	家庭	,

“假设那个女人告诉你，将来你会和家人吵架，

[ænd; ənd][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪ][ɪn][ə; eɪ]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

and	be	driven	from	home	,	and	finally	die	in	a	poorhouse	.
和	是	驱动	从	家	,	和	最后	死	在	一个	贫民院	.

最终被赶出家门，死在贫民院里。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Wouldn't	**it**	**make**	**you**	**miserable**	**every**	**time**	**you**	**thought**	**of**	**it**	**?**	**"**
不会	它	制作	你	悲惨的	每一个	时间	你	想法	的	它	?	"

每次想到这件事，难道你不会感到痛苦吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['sɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**sister**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**girl**	**,**	**indignantly**	**.**
"	不	,	的确	,	姐姐	,	"	回答	这	女孩	,	愤慨地	.

“不，的确如此，姐姐，”女孩愤愤不平地回答道。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wiːk] - ['maɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] .

"	**I**	**hope**	**I**	**am**	**not**	**quite**	**so**	**weak**	**-**	**minded**	**as**	**to**	**believe**	**all**	**that**	**.**
"	我	希望	我	是	不是	相当	所以	虚弱的	-	有思想	作为	到	相信	全部	那	.

“我希望自己不会那么愚钝，以至于相信这一切。”

[aɪ'd] ['sɪmpli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I'd	**simply**	**think**	**that**	**she**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
ID	简单地	思考	那	她	有	制成	一个	错误	.

我只会认为她犯了个错误。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [maɪ]['fæməli] ! "

Imagine	**me**	**quarrelling**	**with**	**my**	**family**	**!**	**"**
想象	我	争吵	和	我的	家庭	!	"

想象一下我和家人吵架的样子!

" [bʌt; bət] [klɛə'vɔiənt] ['ɒf(ə)n] [tel] ['piːp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪm'prɒbəbl] .

"	**But**	**clairvoyants**	**often**	**tell**	**people**	**things**	**that**	**seem**	**just**	**as**	**improbable**	**.**
"	但	通灵者	经常	告诉	人们	事物	那	似乎	只是	作为	不太可能	.

“但是，通灵者经常告诉人们一些看似同样不可能的事情。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [nɒt]

What	**is**	**the**	**use**	**of**	**wasting**	**half**	**a**	**dollar**	**to**	**hear**	**predictions**	**that**	**you**	**might**	**not**
什么	是	这	使用	的	浪费	一半	一个	美元	到	听到	预测	那	你	可能	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

be	**able**	**to**	**believe**	**,**
是	有能力的	到	相信	,

花五十分钱去听一些你可能根本不相信的预测有什么用呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] ? "

or	**if**	**you**	**could**	**believe**	**them**	**,**	**would**	**make**	**you**	**utterly**	**miserable**	**?**	**"**
或者	如果	你	可以	相信	他们	,	会	制作	你	完全地	悲惨的	?	"

或者，如果你相信他们的话，会不会让你痛苦不堪?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['helən] , " [ɜːrdʒd] [-]

"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**just**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**it**	**,**	**Helen**	**,**	**"**	**urged**	**[**	**92**	**]**
"	哦	,	它	是	只是	为了	这	乐趣	的	它	,	海伦	,	"	敦促	[	-	]

“哦，这只是为了好玩，海伦，”[92]

['særə] .

Sara	**.**
萨拉	.

萨拉。

" [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

"	**Please**	**take**	**us**	**.**
"	请	拿	我们	.

请带走我们。

[ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [təʊld] [ɪn]

All	the	girls	are	going	,	and	we	have	never	had	our	fortunes	told	in
全部	这	女孩们	是	去	,	和	我们	有	绝不	有	我们的	财富	讲述	在

[ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

所有女孩都要去算命，而我们这辈子从来没有算过命。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈpleɪ] , [dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Before	there	was	time	for	a	reply	,	Jane	came	to	the	door	.
"	前	那里	曾是	时间	为了	一个	回复	,	简	来了	到	这	门	.

还没等对方回答，简就来到了门口。

" [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [mɪs] [ˈhelən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	carriage	is	waiting	,	Miss	Helen	,	"	she	said	.
"	这	运输	是	等待	,	错过	海伦	,	"	她	说	.

“马车已经等候了，海伦小姐，”她说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈhelən] [stʊd] [ɪˈrezəluːtli] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] ,

For	a	moment	Helen	stood	irresolutely	beside	her	dressing	-	table	,
为了	一个	片刻	海伦	站立	犹豫不决	旁	她	敷料	-	桌子	,

海伦犹豫地站在梳妆台旁，一时不知所措。

[ˈstrəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] [ɪn] [æn; ən] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

stroking	her	muff	in	an	absent	-	minded	sort	of	way	.
抚摸	她	耳罩	在	一个	缺席的	-	有思想	种类	的	方式	.

她心不在焉地抚摸着自己的私处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ˈprɒmɪs] .

Then	she	said	:	"	I	shall	have	to	think	about	it	awhile	before	I	can	promise	.
然后	她	说	:	"	我	将	有	到	思考	关于	它	一会儿	前	我	能	承诺	.

然后她说：“我需要考虑一段时间才能做出承诺。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [lɒŋ] .

I	shall	not	be	out	long	.
我	将	不是	是	出去	长的	.

我不会离开太久。

[ɪf] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

If	you	girls	have	nothing	planned	for	the	afternoon	,	suppose	you	wait	for
如果	你	女孩们	有	没有什么	计划	为了	这	下午	,	认为	你	等待	为了

[ˌem ˈiː] [hɪə(r)] .

me	here	.
我	这里	.

如果你们下午没什么安排，就在这里等我吧。

[get] [aʊt] [maɪ] [əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːˈselvz] [sʌm; səm] [ˈtʃɒklət] , [strɪŋ]

Get	out	my	old	college	chafing	-	dish	and	make	yourselves	some	chocolate	,	string
得到	出去	我的	老的	大学	摩擦	-	盘子	和	制作	你们自己	一些	巧克力	,	细绳

[ʌp] [maɪ] [ˈbændʒəʊ] ,

up	my	banjo	,
向上	我的	班卓琴	,

拿出我大学时用的旧保温炉，给自己做点巧克力，把我的班卓琴装好弦。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [riːd] ,

and	I'll	give	you	a	package	of	old	letters	to	read	,
和	患病的	给	你	一个	包裹	的	老的	信件	到	读	,

我会给你一包旧信件读一读。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [præŋks] [æt; ət] [skuːl] . "

telling	of	some	of	our	pranks	at	school	.	"
讲述	的	一些	的	我们的	恶作剧	在	学校	.	"

讲述我们在学校里的一些恶作剧。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , [mɪs] ['helən] , " [kraɪd] ['ɒlɪv] ; " [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɛtəz] ;

"	Oh	,	that	will	be	lovely	,	Miss	Helen	,	"	cried	Olive	;	"	especially	the	letters	;
"	哦	,	那	将要	是	迷人的	,	错过	海伦	,	"	哭	橄榄	;	"	尤其	这	信件	;

“哦，那太好了，海伦小姐，”奥利弗喊道；“尤其是那些信件；

" [ænd; ənd]['særə][ræn][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [hʌg] .

"	and	Sara	ran	to	give	her	sister	an	impulsive	hug	.
"	和	萨拉	跑	到	给	她	姐姐	一个	冲动	拥抱	.

萨拉跑过去，情不自禁地给了妹妹一个拥抱。

[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , ['helən] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Unlocking	her	desk	,	Helen	selected	a	bundle	of	letters	from	one	of	the
解锁	她	桌子	,	海伦	已选	一个	捆	的	信件	从	一	的	这

['pɪdʒənˌhəʊlz] .

pigeonholes	.
鸽笼	.

海伦打开办公桌，从其中一个信箱里取出了一捆信件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ['kʌləs] [ænd; ənd] [mɑːkt] " [frɒm; frəm][səˈfiːə; səˈfaɪə]['gɔːd(ə)n]

It	was	tied	with	her	class	colours	and	marked	"	From	Sophia	Gordon
它	曾是	系	和	她	班级	颜色	和	标记	"	从	索菲亚	戈登

. "

: "

. "

裙子系着她班级的代表色，并标有“来自索菲亚·戈登”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [best] [frend] [æt; ət] [skuːl] , " [ɪk'spleɪnd] ['helən] , " [ænd; ənd][maɪ] ['ruːmmeɪt]

"	She	was	my	best	friend	at	school	,	"	explained	Helen	,	"	and	my	roommate
"	她	曾是	我的	最好的	朋友	在	学校	,	"	解释	海伦	,	"	和	我的	室友

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;

for	three	years	;
为了	三	年	;

“她是我上学时最好的朋友，”海伦解释说，“也是我三年的室友；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)]

but	being	in	the	class	just	below	me	,	she	had	to	go	through	her	senior
但	存在	在	这	班级	只是	以下	我	,	她	有	到	去	通过	她	高级的

[jɪə(r)] [-]

year	[	93	]
年	[	-	]

但由于她比我低一个年级，所以她必须经历她的高三学年[93]

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

without	me	.
没有	我	.

没有我。

[ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

These	letters	were	written	during	that	time	.
这些	信件	是	书面	期间	那	时间	.

这些信件都是在那段时间写的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

I	have	a	reason	for	asking	you	to	read	them	.
我	有	一个	原因	为了	问	你	到	读	他们	.

我请你阅读这些是有原因的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Perhaps	you	will	be	able	to	discover	it	before	I	come	back	.
也许	你	将要	是	有能力的	到	发现	它	前	我	来	后退	.

或许在我回来之前你能找到它。

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɒd] [tuː; tə] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [kɪs] [ɒn] ['sɛərəz] [tʃiːk] ,

"	With	a	smile	and	nod	to	Olive	,	and	a	light	kiss	on	Sara's	cheek	,
"	和	一个	微笑	和	点头	到	橄榄	,	和	一个	光	吻	在	萨拉的	脸颊	,

她微笑着向奥利弗点点头，并在萨拉的脸颊上轻轻吻了一下，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

she	left	them	to	amuse	themselves	during	her	absence	in	any	way	they	chose	.
她	左边	他们	到	娱乐	他们自己	期间	她	缺席	在	任何	方式	他们	选择	.

她离开期间，任由他们自娱自乐。

" [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'laʊd] [waɪl] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɒklət] , " [sed] ['særə] ,

"	You	read	the	letters	aloud	while	I	make	the	chocolate	,	"	said	Sara	,
"	你	读	这	信件	大声	尽管	我	制作	这	巧克力	,	"	说	萨拉	,

“你大声朗读这些信，我来做巧克力，”萨拉说。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

as	the	door	closed	behind	her	sister	.
作为	这	门	关闭	在后面	她	姐姐	.

她姐姐身后的门关上了。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɑːftəwəd] . "

"	We	can	do	the	other	things	afterward	.	"
"	我们	能	做	这	其他	事物	之后	.	"

“其他事情我们可以之后再做。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] , ['særə] , "

"	There	is	a	photograph	in	this	one	,	of	a	girl	about	your	size	,	Sara	,	"
"	那里	是	一个	照片	在	这	一	,	的	一个	女孩	关于	你的	尺寸	,	萨拉	,	"

[ə'naʊnst] ['ɒlɪv] ,

announced	Olive	,
宣布	橄榄	,

“这张照片里有一张照片，照片上的女孩和你差不多高，萨拉，”奥利弗说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] .

as	she	opened	the	first	letter	.
作为	她	打开	这	第一的	信	.

她打开了第一封信。

" [wʌts] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	this	written	under	it	?
"	是什么	这	书面	在下面	它	?

下面写的是什么?

- [ˌtiːmə'roʊzoʊ] . -

'	Timoroso	.	'
-	蒂莫罗索	.	-

“Timoroso。”

[wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [neɪm] !

What	a	queer	name	!
什么	一个	酷儿	姓名	!

真是个古怪的名字!

[bʌt; bət] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

But	see	what	a	sweet	face	she	has	.
但	看	什么	一个	甜的	脸	她	有	.

但你看她长得多么甜美啊。

[ai] ['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ? "

I	wonder	who	it	can	be	?	"
我	想知道	WHO	它	能	是	?	"

我想知道会是谁?

" [ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [tel] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['særə] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]
" The letter will probably tell , " answered Sara , striking a match to light the
" 这 信 将要 大概 告诉 , " 回答 萨拉 , 引人注目 一个 匹配 到 光 这
['ælkəhɒl] - [læmp] .
alcohol - lamp .
酒精 - 灯 .

“信里或许会说明一切，”萨拉回答道，一边划着火柴点燃了酒精灯。

" [gəʊ][ɒn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] . "
" Go on , I am ready to listen . "
" 去 在 , 我 是 准备好 到 听 . "

请继续，我愿意听。

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['helən] , " [ri:d] ['ɒlɪv] .
" My dearest Helen , " read Olive .
" 我的 亲爱的 海伦 , " 读 橄榄 .

“我最亲爱的海伦，”奥利弗念道。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [æt; ət] [sku:l] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌnʃaɪni] [əʊld] [saʊθ] [ru:m] [ɪn]['bækstə(r)] [hɔ:l] ,
" Here I am back at school in our sunshiny old south room in Baxter Hall ,
" 这里 我 是 后退 在 学校 在 我们的 阳光明媚 老的 南 房间 在 巴克斯特 大厅 ,

“我又回到了学校，回到了巴克斯特大厅阳光明媚的旧南教室。”

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɒli][set][ɒv; əv][g'ɜ:lz] ['pɒpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɔ:z] ,
with the same jolly set of girls popping their heads out of their doors ,
和 这 相同的 快乐的 放 的 女孩们 爆米花 他们的 头部 出去 的 他们的 门 ,

还是那群活泼开朗的女孩们，不时从门里探出头来。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [tu:; tə][dʒəʊk] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd]
all along the corridor , to joke with each other ; the same old teachers and
全部 沿着 这 走廊 , 到 开玩笑 和 每个 其他 ; 这 相同的 老的 教师 和
['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [-]
furniture and [94]
家具 和 [-]

沿着走廊，大家互相开玩笑；还是那些老老师和老家具[94]

[sə'raʊndɪŋz] ; [ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)][əʊld] ['evriθɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [maɪ][əʊld] ['ru:mmeɪt] .
surroundings ; the same dear old everything , with one exception — my old roommate .
周围环境 ; 这 相同的 亲爱的 老的 一切 , 和 一 例外 — 我的 老的 室友 .

周围的一切还是老样子，除了一个例外——我的老室友。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [nju:] ['ru:mmeɪt] .
" I know you are dying to hear about my new roommate .
" 我 知道 你 是 垂死 到 听到 关于 我的 新的 室友 .

我知道你一定很想知道我的新室友的情况。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['freʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [su:'zænə] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ,
She is a freshman by the name of Susannah Talbot ,
她 是 一个 大一新生 经过 这 姓名 的 苏珊娜 塔尔博特 ,

她是一名大一新生，名叫苏珊娜·塔尔博特。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] .
but we have never called her that since the first day .
但 我们 有 绝不 称为 她 那 自从 这 第一的 天 .

但从第一天起，我们就从未那样称呼过她。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪn'kləʊzd] ,
You will find her photograph enclosed ,
你 将要 寻找 她 照片 内 ,

随信附上她的照片。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	can	see	for	yourself	what	a	shy	little	rabbit	she	is	.
和	能	看	为了	你自己	什么	一个	害羞的	小的	兔子	她	是	.

你亲眼就能看出她是一只多么害羞的小兔子。

" [ˈelsi] [geɪlənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ruːm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [suːˈzænə] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt]

"	Elsie	Gayland	came	into	our	room	while	I	was	showing	Susannah	where	to	put
"	艾尔西	盖兰	来了	进入	我们的	房间	尽管	我	曾是	显示	苏珊娜	在哪里	到	放

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈpækt] .

her	things	as	she	unpacked	.
她	事物	作为	她	拆开包装	.

“当时我正在给苏珊娜展示她的东西应该放在哪里，她正在整理行李，艾尔西·盖兰走进了我们的房间。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [rɪˈgɑːrdləsli] [aʊtˈspəʊkən] [ˈelsi] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈθʌrəli] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð]

You	know	how	regardlessly	outspoken	Elsie	is	,	and	how	thoroughly	saturated	with
你	知道	如何	无论如何	直言不讳	艾尔西	是	,	和	如何	彻底	饱和	和

[hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk] .

her	music	.
她	音乐	.

你知道艾尔西有多么直言不讳，以及她对音乐的热爱有多么深厚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)l] [tɜːmz] .

She	is	worse	than	ever	this	year	,	and	talks	almost	entirely	in	musical	terms	.
她	是	更糟	比	曾经	这	年	,	和	会谈	几乎	完全	在	音乐	条款	.

她今年的情况比以往任何时候都糟糕，而且几乎只用音乐术语说话。

" - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːd] ? -

"	'	How	are	you	two	going	to	chord	?	'
"	-	如何	是	你	二	去	到	弦	?	-

“你们两个打算怎么和弦？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈbrʌptli] , [tuː; tə] [suːˈzænə] . -

she	said	,	abruptly	,	to	Susannah	.	'
她	说	,	突然	,	到	苏珊娜	.	-

她突然对苏珊娜说。

[ɪf] [səˈfiːə; səˈfaɪə][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɑːkt] [ɒn] [ˈevri] [skɔː(r)] ,

If	Sophia	were	a	sheet	of	music	,	she	would	be	marked	on	every	score	,
如果	索菲亚	是	一个	床单	的	音乐	,	她	会	是	标记	在	每一个	分数	,

[fɔːˈtɪsɪməʊ] ,

Fortissimo	,
强音	,

如果索菲亚是一张乐谱，那么每一份乐谱上都会标明“极强音”。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˈfɔːsəbl] [ænd; ənd] [əˈgresɪv] .

because	she	is	so	forcible	and	aggressive	.
因为	她	是	所以	强制的	和	挑衅的	.

因为她非常强势和咄咄逼人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌtiːməˈroʊzoʊ] [wʊd] [dʒʌst]

But	you	are	just	the	opposite	;	it	seems	to	me	that	Timoroso	would	just
但	你	是	只是	这	对面的	;	它	似乎	到	我	那	蒂莫罗索	会	只是

[suːt][juː; jʊ] .

suit	you	.
套装	你	.

但你恰恰相反；我觉得蒂莫罗索很适合你。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] , [ai] [həʊp] ?

You	do	not	object	to	a	nickname	,	I	hope	?
你	做	不是	目的	到	一个	昵称	,	我	希望	?

希望你不介意起个昵称吧?

['evribɒdi] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [wʌn][hɪə(r)] . -

Everybody	**has**	**to**	**put**	**up**	**with**	**one**	**here**	**.**	**'**
大家	有	到	放	向上	和	一	这里	.	-

这里每个人都得忍受一个这样的人。

" [suː'zænə] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ,

"	**Susannah**	**blushed**	**and**	**managed**	**to**	**stammer**	**out**	**that**	**she**	**didn't**	**mind**	**,**
"	苏珊娜	脸红了	和	管理	到	结巴	出去	那	她	没有	头脑	,

苏珊娜脸红了，结结巴巴地说她不介意。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] - [ˌtiːmə'roʊzoʊ] - [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	**ever**	**since**	**then**	**she**	**has**	**been**	**'**	**Timoroso**	**'**	**to**	**us**	**all**	**.**
和	曾经	自从	然后	她	有	到过	-	蒂莫罗索	-	到	我们	全部	.

从那以后，她对我们所有人来说就一直是“Timoroso”。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['elsi] [geɪlənd] .

You	**know**	**Elsie**	**Gayland**	**.**
你	知道	艾尔西	盖兰	.

你认识艾尔西·盖兰吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['elsi] . [-]

She	**is**	**the**	**same**	**old**	**Elsie**	**.**	**[**	**95**	**]**
她	是	这	相同的	老的	艾尔西	.	[	-	]

她还是老样子，艾尔西。[95]

[wɒt] [ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['hæməlin] [taʊn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] .

What	**the**	**Pied**	**Piper**	**was**	**to**	**Hamelin**	**town**	**,**	**she**	**is**	**to**	**this**	**school**	**.**
什么	这	馅饼	派珀	曾是	到	哈默林	镇	,	她	是	到	这	学校	.

她之于这所学校，正如花衣魔笛手之于哈默尔恩镇。

[wiː; wi][ɔːl] [stɪl] [flɒk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

We	**all**	**still**	**flock**	**after**	**her**	**in**	**spite**	**of**	**ourselves**	**,**
我们	全部	仍然	群	后	她	在	尽管如此	的	我们自己	,

尽管我们内心并不情愿，但我们仍然不由自主地追随她。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [dɑːns] ['ɑːftə(r)]

and	**no**	**matter**	**what**	**she**	**chooses**	**to**	**pipe**	**for**	**us**	**,**	**we**	**dance**	**after**
和	不	事情	什么	她	选择	到	管道	为了	我们	,	我们	舞蹈	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

无论她选择为我们吹奏什么曲子，我们都会跟着她跳舞。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [fæd] [naʊ] — ['pɑːmɪstri] .

"	**She**	**has**	**a**	**new**	**fad**	**now**	**—**	**palmistry**	**.**
"	她	有	一个	新的	时尚	现在	—	手相学	.

她现在迷上了手相术。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ɔːl][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Yesterday	**she**	**showed**	**me**	**a**	**book**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**that**	**she**	**studied**	**all**	**vacation**	**.**
昨天	她	显示	我	一个	书	在	这	主题	,	那	她	研究	全部	假期	.

昨天她给我看了一本关于这个主题的书，那是她整个假期都在学习的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [w'iədəst] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [baʊnd] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [waɪt] ['sɜːpənts] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]

It	**is**	**the**	**weirdest**	**looking**	**thing**	**,**	**bound**	**in**	**black**	**,**	**with**	**white**	**serpents**	**crawling**	**all**	**over**
它	是	这	最怪异的	寻找	事物	,	边界	在	黑色的	,	和	白色的	蛇	爬行	全部	超过

[ðə; ði]['kʌvə(r)] .

the	**cover**	**.**
这	覆盖	.

它长相非常怪异，通体黑色，封面上爬满了白色的蛇。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kriːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

It	made	me	creep	to	look	at	it	.
它	制成	我	潜行者	到	看	在	它	.

看着它，我感觉浑身不自在。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] - ['pɑːmɪstri] ['iːvnɪŋ] - [suːn] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

She	says	that	she	is	going	to	give	a	'	Palmistry	Evening	'	soon	,	whatever	that	may	be	,
她	说道	那	她	是	去	到	给	一个	-	手相学	晚上	-	很快	,	任何	那	可能	是	,

她说她很快会举办一场“手相之夜”，至于那会是什么，她也说不清楚。

[ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .

and	tell	our	fortunes	.
和	告诉	我们的	财富	.

并给我们算命。

[ˌtiːmə'roʊzoʊ][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['elsi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Timoroso	has	just	come	in	and	says	that	Elsie	is	waiting	for	me	,
蒂莫罗索	有	只是	来	在	和	说道	那	艾尔西	是	等待	为了	我	,

蒂莫罗索刚进来就说艾尔西在等我。

[səʊ] [wɪð] - [ðiːz] [fjuː] ['brəʊkən] [rɪ'mɑːrks] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,

so	with	'	these	few	broken	remarks	,	'	and	a	heart	full	of	love	,
所以	和	-	这些	很少	破碎的	评论	,	-	和	一个	心	满的	的	爱	,

所以，带着这几句零碎的话语，以及一颗充满爱的心，

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	must	leave	you	for	the	present	.
我	必须	离开	你	为了	这	展示	.

我暂时要离开这里了。

[dɪ'vəʊtɪdli] ,

Devotedly	,
虔诚地	,

虔诚地，

" [sə'fiːə; sə'faɪə] .

"	Sophia	.
"	索菲亚	.

索菲亚。

" [æz; əz] ['ɒlɪv] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , ['særə] [ɪk'skleɪmd] ,

"	As	Olive	laid	down	the	letter	and	took	up	another	,	Sara	exclaimed	,
"	作为	橄榄	铺设	向下	这	信	和	采取	向上	其他	,	萨拉	惊呼	,

“当奥利弗放下信，拿起另一封信时，萨拉惊呼道：”

" [ai] [siː] [naʊ] [waɪ] ['sɪstə(r)] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

"	I	see	now	why	sister	wanted	us	to	read	them	.
"	我	看	现在	为什么	姐姐	通缉	我们	到	读	他们	.

“我现在明白姐姐为什么想让我们读这些书了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] . "

It	is	something	about	fortune	-	telling	.	"
它	是	某物	关于	财富	-	讲述	.	"

这是跟算命有关的事。

" [ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , " [sed] ['ɒlɪv] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .

"	The	next	letter	is	dated	a	week	later	,	"	said	Olive	,	beginning	to	read	again	.
"	这	下一个	信	是	日期	一个	星期	之后	,	"	说	橄榄	,	开始	到	读	再次	.

“下一封信的日期是一周之后，”奥利弗说着，又开始读了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['helən] , ['dɪərɪst] ,

"	It	was	so	lovely	of	you	,	Helen	,	dearest	,
"	它	曾是	所以	迷人的	的	你	,	海伦	,	亲爱的	,

“亲爱的海伦，你真是太好了，”

[tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʊd] [lɒŋ] ['letə(r)] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

to	write	me	that	good	long	letter	in	answer	to	the	[	96	]
到	写	我	那	好的	长的	信	在	回答	到	这	[	-	]

请给我写一封长长的信来回复[96]

[skræp][aɪ] [sent] .

scrap	I	sent	.
废料	我	发送	.

我寄出的废料。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɒf] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['pɑːmɪstri] ['iːvnɪŋ]

I	have	put	off	answering	it	until	I	could	tell	you	about	our	palmistry	evening
我	有	放	离开	回答	它	直到	我	可以	告诉	你	关于	我们的	手相学	晚上

[wɪtʃ] ['elsi] [geɪv] [ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] .

which	Elsie	gave	us	last	night	.
哪个	艾尔西	给予	我们	最后的	夜晚	.

我一直拖着没回答你的问题，直到我能告诉你昨晚艾尔西给我们做的手相占卜。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] [klɑːs] ,

She	almost	got	into	trouble	by	passing	round	little	slips	of	paper	in	class	,
她	几乎	得到	进入	麻烦	经过	通过	圆形的	小的	滑倒	的	纸	在	班级	,

她差点因为在课堂上传阅小纸条而惹上麻烦。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

on	which	was	written	:
在	哪个	曾是	书面	:

上面写着：

[eit] # [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

8	#	XXIV	.
8	#	二十四	.

8# XXIV.

[ˌɛl'siː] .

Lc	.
lc	.

有限责任公司

['pɑːmɪstri] .

Palmistry	.
手相学	.

手相术。

" [mɪs] [hɪl] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [tuː; tə][ˌtiːmə'roʊzoʊ] ,

"	Miss	Hill	caught	sight	of	one	as	it	was	being	passed	to	Timoroso	,
"	错过	爬坡道	捕捉	视线	的	一	作为	它	曾是	存在	通过了	到	蒂莫罗索	,

“希尔小姐瞥见其中一个正被传递给蒂莫罗索，”

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

and	called	her	up	to	the	desk	.
和	称为	她	向上	到	这	桌子	.

然后叫她到办公桌前来。

['siːɪŋ] [ðæt] [tɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] , ['elsi] [spəʊk] [ʌp]

Seeing	that	Tim	was	almost	ready	to	faint	from	embarrassment	,	Elsie	spoke	up
看到	那	蒂姆	曾是	几乎	准备好	到	头晕的	从	尴尬	,	艾尔西	辐	向上

['kwɪkli] : - [ɪts] [maɪn] ,

quickly	:	'	It's	mine	,
迅速地	:	-	它是	矿	,

看到蒂姆尴尬得几乎要晕过去，艾尔西赶紧开口说："这是我的。"

[mɪs] [hɪl] .

Miss	Hill	.
错过	爬坡道	.

希尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['refrəns] .

It	is	just	a	reference	.
它	是	只是	一个	参考	.

这只是个参考。

[ai][hæd; həd] ['sevrəl] [slɪpt] [ɪn][hɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][maɪ]['ældʒɪbrə] . -

I	had	several	slipped	in	here	,	between	the	leaves	of	my	algebra	.	'
我	有	一些	滑倒了	在	这里	,	之间	这	树叶	的	我的	代数	.	-

我把好几个偷偷塞进了这里面，就在我的代数公式的字里行间。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['refrəns] .

"	Of	course	it	was	a	reference	.
"	的	课程	它	曾是	一个	参考	.

"当然，这是个典故。"

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wen] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .

You	can	easily	tell	what	it	referred	to	when	interpreted	in	the	old	way	.
你	能	容易地	告诉	什么	它	指	到	什么时候	翻译	在	这	老的	方式	.

如果用旧的方式解读，很容易就能明白它指的是什么。

[eɪt] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] .

Eight	o'clock	sharp	.
八	点钟	锋利的	.

八点整。

[ruːm] - .

Room	24	.
房间	-	.

24号房间。

['elsi] .

Elsie	.
艾尔西	.

艾尔西。

" - [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] , [mɪs] [geɪlənd] ? - [ɑːskt] [mɪs] [hɪl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['frɪdʒɪd]

"	'	A	reference	to	what	,	Miss	Gayland	?	'	asked	Miss	Hill	,	in	her	most	frigid
"	-	一个	参考	到	什么	,	错过	盖兰	?	-	问	错过	爬坡道	,	在	她	最多	寒冷

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

"盖兰小姐，您指的是什么？"希尔小姐用她最冷漠的语气问道。

" - [tuː; tə] ['pɑːmɪstri] , - ['ɑːnsə(r)d] ['elsi] , ['kɑːmli] . -

"	-	To	palmistry	,	'	answered	Elsie	,	calmly	.	'
"	-	到	手相学	,	-	回答	艾尔西	,	平静地	.	-

"看手相吧，"艾尔西平静地回答道。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . -

A	**subject**	**which**	**I**	**have**	**been**	**investigating**	**for**	**some**	**time**	**.**	**'**
一个	主题	哪个	我	有	到过	调查	为了	一些	时间	.	-

这是我一直在研究的一个课题。

" [wɪð] [ðæt] [mɪs] [hɪl] [sent] [tɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

"	**With**	**that**	**Miss**	**Hill**	**sent**	**Tim**	**back**	**to**	**her**	**seat**	**,**
"	和	那	错过	爬坡道	发送	蒂姆	后退	到	她	座位	,

说完，希尔小姐就让蒂姆回到了自己的座位上。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [-]

and	**read**	**us**	**a**	**lecture**	**on**	**the**	**folly**	**of**	**such**	**[**	**97**	**]**
和	读	我们	一个	演讲	在	这	蠢事	的	这样的	[	-	]

并给我们朗读一篇关于这种做法的愚蠢之处的演讲[97]

[θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɔːb] ['aʊə(r)]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

things	**,**	**and**	**the**	**harm**	**of**	**allowing**	**them**	**to**	**absorb**	**our**	**valuable**	**time**	**.**
事物	,	和	这	伤害	的	允许	他们	到	吸收	我们的	有价值的	时间	.

事物，以及让它们消耗我们宝贵时间的危害。

['elsi] [wɒz; wəz] [krɒs] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [ɪn]

Elsie	**was**	**cross**	**at**	**some**	**of**	**the**	**things**	**she**	**said**	**,**	**for**	**she**	**firmly**	**believes**	**in**
艾尔西	曾是	叉	在	一些	的	这	事物	她	说	,	为了	她	牢牢	相信	在

['kaɪrəʊmænsi] .

chiromancy	**.**
手相术	.

艾尔西对她说的一些话很生气，因为她坚信手相术。

- [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwəd] ,

'	**There**	**can't**	**be**	**anything**	**wrong**	**in**	**it**	**,**	**'**	**she**	**declared**	**to**	**us**	**afterward**	**,**
-	那里	不能	是	任何事物	错误的	在	它	,	-	她	声明	到	我们	之后	,

“这肯定没问题，”她事后对我们说道。

- [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪg] , [ɪk'spensɪv] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**for**	**papa**	**would**	**not**	**have**	**given**	**me**	**this**	**big**	**,**	**expensive**	**book**	**about**	**it**	**,**
-	为了	爸爸	会	不是	有	给定	我	这	大的	,	昂贵的	书	关于	它	,

“因为爸爸不会给我买这本又大又贵的书来讲述这件事。”

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [pleɪts] .

with	**all**	**these**	**fine**	**plates**	**.**
和	全部	这些	美好的	盘子	.

所有这些精美的盘子。

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['glæd,stoʊnz] [hænd] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

Here	**is**	**an**	**impression**	**of**	**Gladstone's**	**hand**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**celebrated**	**people**	**.**
这里	是	一个	印象	的	格拉德斯通的	手	,	和	很多	的	著名	人们	.

这是格莱斯顿的手印，以及许多名人的手印。

[mɪs] [hɪl] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [klɑːs] [ɔːl] [bɪl'iːvəz] [ɪn] ['pɑːmɪstri] [wɪð] ['mauntibæŋk] [ænd; ənd]

Miss	**Hill**	**has**	**no**	**right**	**to**	**class**	**all**	**believers**	**in**	**palmistry**	**with**	**mountebanks**	**and**
错过	爬坡道	有	不	正确的	到	班级	全部	信徒	在	手相学	和	江湖骗子	和

['dʒɪpsɪz] ,

gypsies	**,**
吉普赛人	,

希尔小姐没有权利将所有相信手相术的人都归为江湖骗子和吉普赛人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [bi'trei] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [wen] [ʃiː; ʃi]['mɪksɪz]

and	she	certainly	betrays	her	ignorance	of	a	noble	science	when	she	mixes
和	她	当然	背叛	她	无知	的	一个	高贵	科学	什么时候	她	混合

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [kleə'vɔɪəns] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] . -

it	up	with	clairvoyance	and	common	fortune	-	telling	.	'
它	向上	和	千里眼	和	常见的	财富	-	讲述	.	-

她将这门高尚的科学与通灵术和普通的算命混淆起来，这无疑暴露了她对这门科学的无知。

" [stɪl] , [mɪs] ['hɪlz] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɛlsiz] [plænz] ,

"	Still	,	Miss	Hill's	remarks	made	some	change	in	Elsie's	plans	,
"	仍然	,	错过	丘陵	评论	制成	一些	改变	在	艾尔西的	计划	,

“不过，希尔小姐的话还是让艾尔西的计划发生了一些改变。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

for	when	we	gathered	in	her	room	at	the	appointed	time	,	it	looked
为了	什么时候	我们	聚集	在	她	房间	在	这	任命	时间	,	它	看起来

[dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

just	as	usual	,
只是	作为	通常	,

当我们按约定时间聚集在她房间里时，一切看起来都和往常一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [blæk]

although	she	had	intended	to	have	it	darkened	and	hung	with	black
虽然	她	有	故意的	到	有	它	变暗	和	悬挂	和	黑色的

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

尽管她原本打算把房间弄暗一些，挂上黑色窗帘。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['teɪkən]['aʊə(r)] [siːts] , ['elsi] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [skriːn] [ɪn][ðə; ði]

"	After	we	had	all	taken	our	seats	,	Elsie	retired	behind	a	heavy	screen	in	the
"	后	我们	有	全部	已采取	我们的	座位	,	艾尔西	退休	在后面	一个	重的	屏幕	在	这

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

“我们都入座后，艾尔西退到角落里，躲在一块厚重的屏风后面。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kʌt] [tuː] [slɪts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θrʌst]

She	had	previously	cut	two	slits	in	it	,	through	which	we	were	to	thrust
她	有	之前	切	二	缝隙	在	它	,	通过	哪个	我们	是	到	推力

['aʊə(r)][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

她之前在上面剪了两个口子，我们要把手伸进去。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɪŋz] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][baɪ][ðem; ðəm] ,

She	made	us	take	off	our	rings	,	so	that	she	could	not	recognise	us	by	them	,
她	制成	我们	拿	离开	我们的	戒指	,	所以	那	她	可以	不是	认出	我们	经过	他们	,

她让我们摘下戒指，这样她就认不出我们了。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

and	commanded	absolute	silence	.
和	命令	绝对	沉默	.

并命令全场绝对安静。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	light	was	on	her	side	of	the	screen	,	and	the	[	98	]
这	光	曾是	在	她	边	的	这	屏幕	,	和	这	[	-	]

屏幕的光线照在她这边，而且[98]

['semi] - ['dɑ:knəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] , [meɪd] [ˌju: 'es]

semi	-	darkness	in	which	we	sat	,	added	to	the	breathless	silence	,	made	us
半	-	黑暗	在	哪个	我们	卫星	,	额外	到	这	喘不过气	沉默	,	制成	我们

[ʌn'nætʃrəli] ['sɒləm] .

unnaturally	solemn	.
不自然地	庄严	.

我们坐在昏暗的光线中，周围一片死寂，气氛异常严肃。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [m'əʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][maɪ][hændz] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [fɜ:st] ;

The	girls	motioned	me	to	put	my	hands	through	the	screen	first	;
这	女孩们	示意	我	到	放	我的	双手	通过	这	屏幕	第一的	;

女孩们示意我先把手伸进屏风里；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ðeɪ] [went] [θru:] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	I	wish	you	could	have	seen	the	pantomime	they	went	through	as	she
和	我	希望	你	可以	有	已见	这	哑剧	他们	去	通过	作为	她

[ɪ'nu:məˌreɪtid] [maɪ][fə'mɪliə(r)] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

enumerated	my	familiar	traits	of	character	.
列举	我的	熟悉的	特征	的	特点	.

我真希望你能看到当她列举我性格中那些熟悉的特征时，他们表演的那出滑稽剧。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ɪm'fætɪk] [ə'gri:mənt] , [i:tʃ] [wʌn] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] ['i:gə(r)] ['evri]

They	nodded	their	heads	in	emphatic	agreement	,	each	one	growing	more	eager	every
他们	点头	他们的	头部	在	强调	协议	,	每个	一	生长	更多的	渴望的	每一个

['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] ,

moment	for	her	turn	,
片刻	为了	她	转动	,

她们纷纷点头表示赞同，每个人都越来越渴望轮到自己。

[æz; əz][ɔ:l] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] ['ɛlsiz] ['ri:dɪŋ] .

as	all	recognised	the	truth	of	Elsie's	reading	.
作为	全部	已确认	这	真相	的	艾尔西的	阅读	.

所有人都认可了艾尔西解读的正确性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['veri] [ɒd] [prəu'pensiti] ,

Some	of	us	found	that	we	had	very	odd	propensities	,
一些	的	我们	成立	那	我们	有	非常	奇怪的	倾向	,

我们当中有些人发现自己有一些非常奇怪的癖好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌti:mə'roʊzoʊ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

but	it	was	Timoroso	who	made	the	sensation	of	the	evening	.
但	它	曾是	蒂莫罗索	WHO	制成	这	感觉	的	这	晚上	.

但当晚最令人瞩目的却是蒂莫罗索。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [keɪm] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]

When	her	turn	came	I	could	see	that	she	had	become	almost	frightened	at
什么时候	她	转动	来了	我	可以	看	那	她	有	变得	几乎	害怕	在

['ɛlsiz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɜ:nmənt] ,

Elsie's	remarkable	power	of	discernment	,
艾尔西的	卓越	力量	的	辨别力	,

轮到她时，我发现她几乎被艾尔西惊人的洞察力吓到了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɔ:t] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd]

and	was	much	wrought	upon	by	the	impressive	silence	of	the	dimly	lighted
和	曾是	很多	锻	之上	经过	这	感人的	沉默	的	这	依稀	照明

[ru:m] .

room	.
房间	.

昏暗的房间里一片寂静，这让他深受感动。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['keəf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['elsi] [bɪ'gæn] :

"	After	a	moment	of	careful	examination	Elsie	began	:
"	后	一个	片刻	的	小心	考试	艾尔西	开始	:

经过一番仔细检查后，艾尔西开始说道：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [hænd] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [greɪt] ['sensətɪvnəs] ,

'	This	is	a	psychic	hand	which	shows	a	delicate	constitution	,	great	sensitiveness	,
-	这	是	一个	精神	手	哪个	演出	一个	精美的	宪法	,	伟大的	敏感性	,

[ænd; ənd][æb'nɔːm(ə)l] ['nɜːvəsnəs] .

and	abnormal	nervousness	.
和	异常	紧张	.

这是一只具有通灵能力的手，它显示出一种体质虚弱、高度敏感和异常紧张的性格。

[ðə; ðɪ][laɪf][laɪn][ɪz]['veri] [ʃɔːt] , [ðə; ðɪ] [hed] [laɪn] [gʊd] ,

The	life	line	is	very	short	,	the	head	line	good	,
这	生活	线	是	非常	短的	,	这	头	线	好的	,

生命线很短，标题不错。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɒv; əv]['luːnə] .

but	running	too	far	down	into	the	mount	of	Luna	.
但	跑步	也	远的	向下	进入	这	山	的	露娜	.

但却跑得太远，进入了月亮山。

[ðæt] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] ['əʊnli][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	may	indicate	only	unusual	imaginative	power	,	or	if	other	lines	confirm	it	,
那	可能	表明	仅有的	异常	富有想象力的	力量	,	或者	如果	其他	线条	确认	它	,

这可能仅仅表明其拥有非凡的想象力，或者，如果其他线条证实了这一点的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪn'sænəti] . -

it	may	mean	a	tendency	to	insanity	.	'
它	可能	意思是	一个	趋势	到	疯狂	.	-

这可能意味着有精神错乱的倾向。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] . -

Then	she	gave	a	startled	exclamation	and	paused	a	moment	.	'
然后	她	给予	一个	惊慌	感叹	和	暂停	一个	片刻	.	-

然后她惊呼一声，停顿了一会儿。

[əʊ] , [gˈɜːlz] ! -

Oh	,	girls	!	'
哦	,	女孩们	!	-

哦，女孩们!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] . [-]

she	cried	.	[	99	]
她	哭	.	[	-	]

她哭了。[99]

- [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

'	How	interesting	!
-	如何	有趣的	!

“真有趣！”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [mɑːk] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	have	never	found	this	mark	in	a	hand	before	,
我	有	绝不	成立	这	标记	在	一个	手	前	,

我以前从未在手上发现过这种痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪts] . -

but	it	is	in	one	of	the	plates	.	'
但	它	是	在	一	的	这	盘子	.	-

但它确实在其中一个盘子里。

" - [wɒt] ? -
" ' What ? '
" - 什么 ? -

"'什么？ '

[wiː; wi] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪn'fɔːst] ['saɪləns] .
we cried in chorus , breaking the long - enforced silence .
我们 哭 在 合唱 , 打破 这 长的 - 强制执行 沉默 .

我们齐声哭泣，打破了长久以来被迫的沉默。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['suːɪsaɪd][laɪn] ! -
" ' It is the suicide line ! '
" - 它 是 这 自杀 线 ! -

“这是自杀热线！”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌtiːmə'roʊzoʊ] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] ,
" Poor little Timoroso jerked her hands away ,
" 贫穷的 小的 蒂莫罗索 猛地一抖 她 双手 离开 ,

可怜的小蒂莫罗索猛地甩开了她的手，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz]
and turned toward us with a frightened face gleaming through the dusk as
和 转向 朝向 我们 和 一个 害怕 脸 闪闪发光 通过 这 黄昏 作为
[waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] .
white as her collar .
白色的 作为 她 衣领 .

她转过身来，脸上带着惊恐的神色，在暮色中闪着白光，如同她白色的衣领。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .
Her distress was pitiful .
她 痛苦 曾是 可怜 .

她的痛苦令人怜悯。

" [juː; jʊ] [siː] , ['elsi] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [səʊ] ['meni] [truːðz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
" You see , Elsie had been telling so many truths about us ,
" 你 看 , 艾尔西 有 到过 讲述 所以 许多 真相 关于 我们 ,

“你看，艾尔西说了好多关于我们的实话，”

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɪm] [bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .
that poor little Tim believed implicitly in her fortune - telling ability .
那 贫穷的 小的 蒂姆 相信 隐式地 在 她 财富 - 讲述 能力 .

可怜的小蒂姆对她的算命能力深信不疑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] ;
She felt that her doom was sealed ;
她 毛毡 那 她 厄运 曾是 密封 ;

她觉得自己的厄运已经注定；

[ðæt] [ðə; ði]['kruːəl]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [feɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pleɪnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
that the cruel finger of a relentless fate had written it so plainly in her
那 这 残忍的 手指 的 一个 狠 命运 有 书面 它 所以 显然 在 她
[tel] - [teɪl] [pɑːm] ,
tell - tale palm ,
告诉 - 故事 棕榈 ,

命运无情的无情之手，已将一切清晰地刻在了她那显露无疑的掌纹上。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːd] .
that all who saw it might read .
那 全部 WHO 锯 它 可能 读 .

让所有看到它的人都能读到它。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔb] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [æn; ən] [end]

She	hid	her	face	on	my	shoulder	and	sobbed	so	violently	that	it	put	an	end
她	隐藏	她	脸	在	我的	肩膀	和	啜泣	所以	暴力	那	它	放	一个	结尾

[tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪʊs] .

to	the	seance	.
到	这	降神会	.

她把脸埋在我的肩膀上，放声痛哭，以至于降神会不得不停止。

" ['elsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [help] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Elsie	had	to	come	out	from	behind	the	screen	to	help	soothe	her	.
"	艾尔西	有	到	来	出去	从	在后面	这	屏幕	到	帮助	舒缓	她	.

“艾尔西不得不从屏风后面走出来安抚她。”

- [waɪ] , [tɪm] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [tuː; tə] [hɑːt] ! -

'	Why	,	Tim	,	dear	,	you	mustn't	take	it	so	to	heart	!	'
-	为什么	,	蒂姆	,	亲爱的	,	你	不得	拿	它	所以	到	心	!	-

“蒂姆，亲爱的，你别太放在心上！”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

she	insisted	.
她	坚持	.

她坚持道。

- [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ə'gen] .

'	Let	me	look	at	your	hands	again	.
-	让	我	看	在	你的	双手	再次	.

让我再看看你的手。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪnz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðæt] [wʌn] ; [bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ]

There	may	be	plenty	of	lines	to	counteract	that	one	;	besides	,	I	am	only	a
那里	可能	是	很多	的	线条	到	抵消	那	一	;	除了	,	我	是	仅有的	一个

[bɪ'gɪnə(r)] ,

beginner	,
初学者	,

或许有很多话可以反驳这一点；再说，我只是个新手。

[ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] . -

and	liable	to	make	a	wrong	interpretation	.	'
和	容易	到	制作	一个	错误的	解释	.	-

并可能做出错误的解读。

" [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] , ['tʃɪəri] [-]

"	By	sheer	force	of	her	strong	,	cheery	[	100	]
"	经过	透明	力量	的	她	强的	,	欢快的	[	-	]

“凭借她坚强、开朗的[100]

[ˌpɜːsə'næləti] , [ʃiː; ʃi] [kɑːm, kɑːlm] [tɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

personality	,	she	calmed	Tim	after	awhile	,	and	had	her	laughing	like	the
性格	,	她	平静下来	蒂姆	后	一会儿	,	和	有	她	笑	喜欢	这

['geɪɪst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

gayest	of	us	.
同性恋	的	我们	.

她性格开朗，过了一会儿就安抚了蒂姆的情绪，逗得他像我们中最同性恋的人一样开怀大笑。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['elsi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	but	Elsie	could	have	done	it	.
无人	但	艾尔西	可以	有	完毕	它	.

除了艾尔西，没人能做到。

" [wen] [mɪs] [hɪl] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

"	When	Miss	Hill	made	an	excuse	to	come	in	a	little	after	nine	o'clock	,
"	什么时候	错过	爬坡道	制成	一个	原谅	到	来	在	一个	小的	后	九	点钟	,

“希尔小姐找了个借口，九点刚过就来了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['æplz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['rɪdlz] [æz; əz] [dɪ'mjʊəli] [æz; əz]['kweɪkə(r)] ['leɪdɪz] . "

we	were	eating	apples	and	telling	riddles	as	demurely	as	Quaker	ladies	.	"
我们	是	吃	苹果	和	讲述	谜语	作为	端庄地	作为	贵格会	女士们	.	"

我们像贵格会教友一样，端庄地吃着苹果，讲着谜语。

" - [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] -

"	'	SHE	HID	HER	FACE	ON	MY	SHOULDER	'
"	-	她	HID	她	脸	在	我的	肩膀	-

“她把脸埋在我的肩膀上”

" [toʊlɪst]

"	ToList
"	待列出

“待列表

[wen] ['ɒlɪv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'laʊd] ,

When	Olive	had	finished	reading	this	letter	aloud	,
什么时候	橄榄	有	完成的	阅读	这	信	大声	,

奥利弗大声读完这封信后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

she	had	to	read	several	more	before	she	came	to	another	mentioning	the	subject
她	有	到	读	一些	更多的	前	她	来了	到	其他	提及	这	主题

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['særə][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪd] ;

in	which	she	and	Sara	were	most	interested	;
在	哪个	她	和	萨拉	是	最多	感兴趣的	;

她又读了好几篇，才找到一篇提到她和萨拉最感兴趣的话题的文章；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pærəgrɑːfs] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

and	after	that	there	were	only	occasional	paragraphs	scattered	here	and	there
和	后	那	那里	是	仅有的	偶然	段落	疏散	这里	和	那里

[ə'mʌŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [njuːz] [ænd; ənd] [skuːl] ['hæpəniŋz] . [-]

among	pages	of	personal	news	and	school	happenings	.	[	101	]
之中	页面	的	个人的	消息	和	学校	事件	.	[	-	]

此后，只有零星的段落散落在个人新闻和学校事件的页面中。[101]

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌtiːmə'roʊzoʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , " [rəʊt] [sə'fiːə; sə'faɪə] ,

"	I	am	afraid	that	Timoroso	is	going	to	be	ill	,	"	wrote	Sophia	,
"	我	是	害怕的	那	蒂莫罗索	是	去	到	是	患病的	,	"	写道	索菲亚	,

索菲娅写道：“我担心蒂莫罗索会生病。”

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɒsɪpi] [ɪ'pɪslz] .

in	one	of	those	gossipy	epistles	.
在	一	的	那些	爱八卦的	书信	.

在一封闲言碎语的信件中。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [gəʊst] .

"	She	is	as	white	and	listless	as	a	tired	little	ghost	.
"	她	是	作为	白色的	和	蔫	作为	一个	疲劳的	小的	鬼	.

她脸色苍白，精神萎靡，就像一个疲惫的小幽灵。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [slept] ['skeəsli] ['eni] [sɪns] ['aʊə(r)] ['pɑːmɪstri] ['iːvnɪŋ] ,

She	has	slept	scarcely	any	since	our	palmistry	evening	,
她	有	睡着了	几乎	任何	自从	我们的	手相学	晚上	,

自从我们那天晚上给她算手相后，她几乎没怎么睡过觉。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][fækt][ʌn'tɪl][lɑːst] [naɪt] .

but	I	did	not	discover	the	fact	until	last	night	.
但	我	做过	不是	发现	这	事实	直到	最后的	夜晚	.

但我直到昨晚才发现这件事。

[ai] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

I	woke	suddenly	to	find	her	standing	by	the	window	in	the	moonlight	,
我	觉醒	突然	到	寻找	她	常设	经过	这	窗户	在	这	月光	,

我突然醒来，发现她站在月光下的窗边。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [θrəʊn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	a	blanket	thrown	round	her	.
和	一个	毯子	抛掷	圆形的	她	.

她身上披着毯子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [lɒŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	catching	her	breath	in	long	,	choking	sobs	,	and	wringing	her
她	曾是	捕捉	她	气息	在	长的	,	窒息	啜泣	,	和	拧干	她

[hændz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] .

hands	in	the	greatest	distress	.
双手	在	这	最	痛苦	.

她喘着粗气，发出哽咽的抽泣声，极度痛苦地绞着双手。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt]

The	idea	that	she	must	sometime	take	her	own	life	haunts	her	night
这	主意	那	她	必须	有时	拿	她	自己的	生活	闹鬼的地方	她	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .

and	day	.
和	天	.

她总有一天会结束自己的生命，这个想法日夜折磨着她。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	found	that	she	had	been	brooding	over	it	,
我	成立	那	她	有	到过	沉思	超过	它	,

我发现她一直在为此事耿耿于怀。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['sjuisaid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

taking	a	morbid	interest	in	all	the	sensational	reports	of	suicides	that	she	can
采取	一个	病态的	兴趣	在	全部	这	轰动一时	报告	的	自杀	那	她	能

[faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

find	in	the	papers	,
寻找	在	这	文件	,

她对报纸上所有耸人听闻的自杀报道都表现出病态的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɹɹ'iːdɪŋ] [ˌkliə'pætrəz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['pɔɪznz] . "

and	that	she	has	been	rereading	Cleopatra's	experiments	with	poisons	.	"
和	那	她	有	到过	重读	克利奥帕特拉的	实验	和	毒药	.	"

她一直在重读克利奥帕特拉的毒药实验。

" - [keɪs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] .

"	Timoroso's	case	is	growing	alarming	.
"	-	案件	是	生长	令人担忧	.

“蒂莫罗索的案子越来越令人担忧。”

[ai][hæv; həv][təʊld] ['elsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	have	told	Elsie	,	and	she	feels	she	is	directly	responsible	for	her
我	有	讲述	艾尔西	,	和	她	感觉	她	是	直接地	负责任的	为了	她

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

我已经告诉了艾尔西，她觉得自己的状况完全是她咎由自取。

[ænd; ənd] [be'məun] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɔ:tləsnəs] [ɪn]['evə(r)] ['telɪŋ] [tɪm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

and	bemoans	her	thoughtlessness	in	ever	telling	Tim	what	she	saw	in	her
和	哀叹	她	考虑不周	在	曾经	讲述	蒂姆	什么	她	锯	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她懊悔自己当初竟如此草率地告诉蒂姆她从手中看到了什么。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [tɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

She	is	doing	all	she	can	now	to	cheer	Tim	up	and	ridicule	her	out	of
她	是	正在做	全部	她	能	现在	到	欢呼	蒂姆	向上	和	嘲笑	她	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:bidnis] .

her	morbidness	.
她	发病率	.

她现在正竭尽所能地逗蒂姆开心，并嘲笑她，以此来驱散她的病态情绪。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['fʌni] [spi:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [lɑ:f] .

She	is	always	running	in	with	some	funny	speech	to	make	us	laugh	.
她	是	总是	跑步	在	和	一些	有趣的	演讲	到	制作	我们	笑	.

她总是会突然冒出一些搞笑的言论来逗我们笑。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [-]

Of	course	,	all	the	other	girls	follow	her	example	,	so	that	poor	[	102	]
的	课程	,	全部	这	其他	女孩们	跟随	她	例子	,	所以	那	贫穷的	[	-	]

当然，其他所有女孩都效仿她的做法，因此可怜的[102]

['lɪt(ə)l] [tɪm] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][gɜ:l][ɪn] [sku:l] [naʊ] ;

little	Tim	is	the	most	popular	girl	in	school	now	;
小的	蒂姆	是	这	最多	受欢迎的	女孩	在	学校	现在	;

小蒂姆现在是学校里最受欢迎的女孩；

[bʌt; bət][aɪ] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	I	catch	her	looking	at	her	hand	a	dozen	times	a	day	,
但	我	抓住	她	寻找	在	她	手	一个	打	时代	一个	天	,

但我一天会发现她看自己的手不下十几次。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

with	all	the	horror	in	her	face
和	全部	这	恐怖	在	她	脸

她脸上满是恐惧

[ðæt] ['leɪdi] [mək'beθs] [hæd; həd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒts] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [aʊt] . "

that	Lady	Macbeth's	had	,	over	the	spots	that	would	not	out	.	"
那	女士	麦克白的	有	,	超过	这	地点	那	会	不是	出去	.	"

麦克白夫人身上那些无法去除的斑点。”

" [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [lɑ:st] [naɪt] .

"	The	crisis	came	last	night	.
"	这	危机	来了	最后的	夜晚	.

危机昨晚爆发。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['stelθɪli] ['əʊpənd] ,

I	was	awakened	by	hearing	a	window	stealthily	opened	,
我	曾是	觉醒	经过	听力	一个	窗户	悄悄地	打开	,

我被悄悄打开窗户的声音惊醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ˌti:mə'roʊzoʊ] ['stepɪŋ] [ʌp] [ɒn]

and	the	moonlight	was	bright	enough	to	show	me	Timoroso	stepping	up	on
和	这	月光	曾是	明亮的	足够的	到	展示	我	蒂莫罗索	步进	向上	在

[ðə; ði] [sɪl] .

the	sill	.
这	窗台	.

月光很亮，我甚至能看清蒂莫罗索正走上窗台。

" - [tɪm] ! -
" ' Tim ! '
" - 蒂姆 ! -

“蒂姆！”

[ai] [kraɪd] , - [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
I cried , ' what on earth are you doing ? '
我 哭 , - 什么 在 地球 是 你 正在做 ? -

我哭着问：“你们到底在干什么？”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ]
She turned and looked at me wildly for an instant , and then , running
她 转向 和 看起来 在 我 疯狂地 为了 一个 立即的 , 和 然后 , 跑步
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,

她转过身，疯狂地看了我一眼，然后跑过房间，

[flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
flung herself down on the bed beside me .
扔 她自己 向下 在 这 床 旁 我 .

她猛地扑倒在我身旁的床上。

" - [əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! -
" ' Oh , I am so glad I did not do it ! '
" - 哦 , 我 是 所以 高兴的 我 做过 不是 做 它 ! -

“哦，我真庆幸我没那么做！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊn] .
she cried , with a little moan .
她 哭 , 和 一个 小的 呻吟 .

她哭了起来，还带着一丝呻吟。

- [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
' I felt that I must jump out of the window .
- 我 毛毡 那 我 必须 跳 出去 的 这 窗户 .

“我当时觉得我必须从窗户跳出去。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
I am glad you called me .
我 是 高兴的 你 称为 我 .

很高兴你给我打电话。

[stɪl] , - — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['waɪldli] [ə'gen] , — - [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
Still , ' — she looked round wildly again , — ' if I am doomed to such an awful
仍然 , - — 她 看起来 圆形的 疯狂地 再次 , — - 如果 我 是 注定失败 到 这样的 一个 可怕
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

“但是，”她再次疯狂地环顾四周，“如果我注定要遭受如此可怕的命运，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
it will have to come sometime , and it might be better to have it
它 将要 有 到 来 有时 , 和 它 可能 是 更好的 到 有 它
['əʊvə(r)] [wɪð] [suːn] ,
over with soon ,
超过 和 很快 ,

这件事迟早都会发生，也许早点结束更好。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnstənt] [dred] . -
than to live in this constant dread . '
比 到 居住 在 这 持续的 恐惧 . -

也不愿生活在这种持续的恐惧之中。

" [wen] [ai][təʊld] ['elsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" When I told Elsie about it , this morning , she cried ,
" 什么时候 我 讲述 艾尔西 关于 它 , 这 早晨 , 她 哭 ,

“今天早上我把这件事告诉艾尔西时，她哭了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['elsi] [geɪlənd] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] .
and that is something I never saw Elsie Gayland do before .
和 那 是 某物 我 绝不 锯 艾尔西 盖兰 做 前 .

这是我以前从未见过艾尔西·盖兰做过的事。

" - [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ['dɒktə(r)] [-]
" ' You've got to go with me to see Doctor [103]
" - 你已经 得到 到 去 和 我 到 看 医生 [-]

“你得跟我一起去看医生[103]

[felps] [ə'baʊt] [tɪm] ! -
Phelps about Tim ! '
菲尔普斯 关于 蒂姆 ! -

菲尔普斯谈蒂姆!

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]
' I can manage to get leave of absence for both of us in one way or
- 我 能 管理 到 得到 离开 的 缺席 为了 两个都 的 我们 在 一 方式 或者
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“我总能想办法给我们俩都请到假。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] . -
for I am desperate enough to accomplish anything . '
为了 我 是 绝望的 足够的 到 完成 任何事物 . -

因为我绝望到什么事都做得出来。

" - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . -
" ' LOOKING AT HER HAND A DOZEN TIMES A DAY . '
" - 寻找 在 她 手 一个 打 时代 一个 天 . -

“她一天要看十几次自己的手。”

" [toʊlɪst] [-]
" ToList [105]
" 待列出 [-]

“ToList[105]

" ['dɒktə(r)] [felps] ['lɪsnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" Doctor Phelps listened like a father to Elsie's confession of her
" 医生 菲尔普斯 听着 喜欢 一个 父亲 到 艾尔西的 忏悔 的 她
['θɔːtləsnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ʃɒk] .
thoughtlessness in giving Tim such a nervous shock .
考虑不周 在 给予 蒂姆 这样的 一个 紧张的 震惊 .

“菲尔普斯医生像父亲一样倾听着艾尔西的忏悔，她承认自己考虑不周，让蒂姆受到了如此严重的惊吓。

- [ai] [juːst] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [frə'nɒlədʒi] [ænd; ənd]['kaɪrəʊmænsi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wen] [ai]
' I used to dabble in phrenology and chiromancy , and such things , when I
- 我 用过的 到 玩水 在 颅相学 和 手相术 , 和 这样的 事物 , 什么时候 我
[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,

“我年轻的时候曾对颅相学和手相学之类的东西感兴趣。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['helpf(ə)l] ,
' As guides to character they are certainly interesting and often helpful ,
- 作为 指南 到 特点 他们 是 当然 有趣的 和 经常 有帮助 ,
[bʌt; bət] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] ,
but , one should remember ,
但 , 一 应该 记住 ,

“作为性格指南，它们当然很有趣，也常常很有帮助，但是，人们应该记住，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'fæləbl] . -
by no means infallible . '
经过 不 方法 绝对正确 . -

绝非完美无缺。

" [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
" Then he showed us a little mark on his palm .
" 然后 他 显示 我们 一个 小的 标记 在 他的 棕榈 .

然后他给我们看了他手掌上的一个小印记。

- [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðæt] ['presɪdʒd] [æn; ən] ['ɜːli] [deθ] [baɪ]
' Years ago , ' he said , ' I was told that that presaged an early death by
- 年 前 , - 他 说 , - 我 曾是 讲述 那 那 预示 一个 早期的 死亡 经过
['draʊnɪŋ] .
drowning .
溺水 .

“多年前，”他说，“有人告诉我，这预示着会因溺水而早逝。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'kɜː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,
It was to occur between the ages of twenty and twenty - five ,
它 曾是 到 发生 之间 这 年龄 的 二十 和 二十 - 五 ,

这件事应该发生在二十岁到二十五岁之间。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst] ['deɪli] , [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
and although I was on the water almost daily , I never had the slightest
和 虽然 我 曾是 在 这 水 几乎 日常的 , 我 绝不 有 这 丝毫
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

虽然我几乎每天都在水上，但我从未发生过任何事故。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)]['sɪksti] [naʊ] .
I am over sixty now .
我 是 超过 六十 现在 .

我已经六十多岁了。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] , [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][maɪ]
Had I been a nervous man , I would probably have suffered much from my
有 我 到过 一个 紧张的 男人 , 我 会 大概 有 遭受 很多 从 我的
[ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
apprehensions of danger .
担忧 的 危险 .

如果我是一个容易紧张的人，我可能会因为害怕危险而遭受很多痛苦。

[tel] [ðæt] [tuː; tə] [mɪs] ['tɔːlbət; 'tɒl-][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] . -
Tell that to Miss Talbot for her comfort . '
告诉 那 到 错过 塔尔博特 为了 她 舒适 . -

请把这些话转告给塔尔博特小姐，让她感到安慰。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [hɪl]

"	He	walked	back	to	school	with	us	,	and	while	he	waited	for	Miss	Hill
"	他	步行	后退	到	学校	和	我们	,	和	尽管	他	等待	为了	错过	爬坡道

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ,

to	be	summoned	,
到	是	被召唤	,

“他跟我们一起走回学校，在等待希尔小姐被叫去的时候，

['elsi] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

Elsie	went	up	-	stairs	to	get	her	book	.
艾尔西	去	向上	-	楼梯	到	得到	她	书	.

艾尔西上楼去拿她的书。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [-]

When	she	came	down	there	was	the	queerest	expression	on	her	[	106	]
什么时候	她	来了	向下	那里	曾是	这	最酷儿的	表达	在	她	[	-	]

她下来的时候脸上带着一种非常奇怪的表情[106]

[feɪs] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

face	I	ever	saw	.
脸	我	曾经	锯	.

我见过的最漂亮的脸。

- [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ! -

'	I	have	made	such	a	mistake	!	'
-	我	有	制成	这样的	一个	错误	!	-

“我犯了个大错！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [weɪ] .

she	said	,	in	an	embarrassed	way	.
她	说	,	在	一个	尴尬的	方式	.

她尴尬地说。

- [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	can	never	forgive	myself	for	it	.
-	我	能	绝不	原谅	我	为了	它	.

我永远无法原谅自己。

[aɪ] [mɪ'stʊk] [wʌn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

I	mistook	one	line	for	another	,
我	误	一	线	为了	其他	,

我把其中一行看成了另一行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [tɪmz] [hænd] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ]

and	the	one	in	Tim's	hand	means	something	entirely	different	from	what	I
和	这	一	在	蒂姆的	手	方法	某物	完全	不同的	从	什么	我

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

thought	it	did	.
想法	它	做过	.

而蒂姆手里的那张纸条的含义和我之前想的完全不同。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['səʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ]

That	poor	little	soul	has	been	suffering	all	this	time	solely	on	account	of	my
那	贫穷的	小的	灵魂	有	到过	痛苦	全部	这	时间	仅	在	帐户	的	我的

['ɪgnərəns] ! -

ignorance	!	'
无知	!	-

那个可怜的小家伙一直以来都因为我的无知而受苦！

" ['dɒktə(r)] [felps] [smaɪld] .

"	Doctor	Phelps	smiled	.
"	医生	菲尔普斯	微笑	.

菲尔普斯医生笑了。

- [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' When I was a lad , ' he said ,
- 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 , - 他 说 ,

“当我还是个孩子的时候，”他说，

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌplət] [ɪn][maɪ] ['græmə(r)] [ðæt] [ai]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːz] ,
' there was a couplet in my grammar that I often had to parse ,
- 那里 曾是 一个 对联 在 我的 语法 那 我 经常 有 到 解析 ,

“我的语法课里有一句对句我经常需要分析，

[wɪtʃ] [ræn][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
which ran in this wise :
哪个 跑 在 这 明智的 :

其运行方式如下：

" - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ;
" ' A little learning is a dangerous thing ;
" - 一个 小的 学习 是 一个 危险的 事物 ;

“一知半解是危险的；

[drɪŋk] [diːp] , [ɔː(r)] [teɪst] [nɒt][ðə; ði][paiˈeriən] [sprɪŋ] ! - "
Drink deep , or taste not the Pierian spring ! ' "
喝 深的 , 或者 品尝 不是 这 皮埃里安 春天 ! - "

尽情畅饮，否则你将错过皮埃里亚泉水的甘甜！

" [tɪmz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Tim's father came to - day .
" 蒂姆的 父亲 来了 到 - 天 .

“蒂姆的父亲今天来了。”

['dɒktə(r)] [felps] [ˈteligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] ,
Doctor Phelps telegraphed for him immediately after leaving here yesterday ,
医生 菲尔普斯 电报 为了 他 立即地 后 离开 这里 昨天 ,

菲尔普斯医生昨天离开这里后立即给他发了电报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsænəˈteəriəm] .
and they have taken her away to a sanitarium .
和 他们 有 已采取 她 离开 到 一个 疗养院 .

他们把她送去了疗养院。

['dɒktə(r)] [felps] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [həʊm] ,
Doctor Phelps said that she was not able to stand the long journey home ,
医生 菲尔普斯 说 那 她 曾是 不是 有能力的 到 站立 这 长的 旅行 家 ,

菲尔普斯医生说她无法承受长途跋涉回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
and that her nervous condition was so serious that she must have
和 那 她 紧张的 状况 曾是 所以 严肃的 那 她 必须 有
[ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .
immediate attention .
即时 注意力 .

她的神经状况非常严重，必须立即接受治疗。

" ['elsi] [ɪz][ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)l] ,
" Elsie is inconsolable ,
" 艾尔西 是 无法安慰 ,

“艾尔西悲痛欲绝，无法安慰。”

[ɔːlˈðəʊ] [ˈdɒktə(r)] [felps] [əˈʃuə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tɪm] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [daʊn]

although	Doctor	Phelps	assures	her	that	Tim	would	undoubtedly	have	broken	down
虽然	医生	菲尔普斯	保证	她	那	蒂姆	会	无疑	有	破碎的	向下

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

before	the	close	of	the	year	,
前	这	关闭	的	这	年	,

虽然菲尔普斯医生向她保证，蒂姆肯定会在年底前崩溃，

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [streɪn] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . " [-]

from	the	mere	strain	of	school	life	;	she	is	such	a	delicate	little	thing	.	"	[	107	]
从	这	仅仅	拉紧	的	学校	生活	;	她	是	这样的	一个	精美的	小的	事物	.	"	[	-	]

仅仅是学校生活的压力就足以让她变得娇弱；她真是个娇弱的小东西。[107]

" [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [tɪm] [left] .

"	Just	a	month	to	-	day	since	Tim	left	.
"	只是	一个	月	到	-	天	自从	蒂姆	左边	.

“今天正好是蒂姆离开一个月的日子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] [brˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [əˈgen] , ['dɒktə(r)] [felps] [sez] ,

It	will	be	a	full	year	before	she	is	well	and	strong	again	,	Doctor	Phelps	says	,
它	将要	是	一个	满的	年	前	她	是	出色地	和	强的	再次	,	医生	菲尔普斯	说道	,

菲尔普斯医生说，她至少需要一年的时间才能完全康复。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [lɒŋgə(r)] .

and	maybe	longer	.
和	或许	更长	.

而且可能更久。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	invited	to	speak	in	the	chapel	,	this	morning	,
他	曾是	受邀	到	说话	在	这	教堂	,	这	早晨	,

今天上午，他应邀在教堂发表演讲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	wish	you	could	have	heard	what	he	said	on	the	influence	of	the
和	我	希望	你	可以	有	听到	什么	他	说	在	这	影响	的	这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

我真希望你能听到他关于想象力的影响的论述。

[hiː; hi][təʊld][sʌm; səm]['kɒmɪk(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

He	told	some	comical	stories	of	patients	he	had	had	,
他	讲述	一些	滑稽	故事	的	患者	他	有	有	,

他讲了一些他曾经照顾过的病人的滑稽故事，

[huː] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðəmˈselvz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɪˈziːz] ['evri] [wiːk] .

who	could	imagine	themselves	possessed	of	a	new	disease	every	week	.
WHO	可以	想象	他们自己	拥有	的	一个	新的	疾病	每一个	星期	.

谁能想象自己每周都会患上一种新疾病呢?

" [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [klɛəˈvɔiənt] , [ænd; ənd] ['miːdiəmz] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] [ɒv; əv]

"	Then	he	spoke	of	clairvoyants	,	and	mediums	,	and	fortune	-	tellers	of
"	然后	他	辐	的	通灵者	,	和	媒介	,	和	财富	-	柜员	的

['evri] [kaɪnd] .

every	kind	.
每一个	种类	.

然后他谈到了各种各样的通灵者、灵媒和算命先生。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	It	is	one	of	the	kindest	provisions	of	Providence	,	'	he	added	,
-	它	是	一	的	这	最善良的	条款	的	普罗维登斯	,	-	他	额外	,

“这是上帝最仁慈的安排之一，”他补充道。

- [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['əʊnli][wʌn] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

'	that	we	are	allowed	to	see	only	one	minute	at	a	time	.
-	那	我们	是	允许	到	看	仅有的	一	分钟	在	一个	时间	.

我们一次只能看到一分钟。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]

Suppose	that	we	could	look	ahead	into	the	years	,	and	see	some	terrible
认为	那	我们	可以	看	前方	进入	这	年	,	和	看	一些	糟糕的

[kə'læməti] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

calamity	coming	upon	us	,
灾害	未来	之上	我们	,

假设我们能够预见未来几年，看到一场可怕的灾难即将降临，

[wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['evri] ['naɪtfɔːl] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [step] ['nɪərə(r)] .

with	the	deadly	certainty	that	every	nightfall	was	bringing	it	one	step	nearer	.
和	这	致命	肯定	那	每一个	黄昏	曾是	带来	它	一	步	更近	.

心中充满着一种致命的确定感：每一次夜幕降临，都让它离我们更近一步。

[wɒt] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] —

What	an	agony	of	apprehension	we	would	be	in	as	the	month	approached	—
什么	一个	痛苦	的	忧虑	我们	会	是	在	作为	这	月	接近	—

[ðen] [ðə; ði] [wiːk] ,

then	the	week	,
然后	这	星期	,

随着月份的临近，以及接下来一周的临近，我们将承受多么巨大的焦虑和煎熬啊！

[ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['aʊə(r)] !

the	day	,	and	finally	the	hour	!
这	天	,	和	最后	这	小时	!

一天，终于到了！

[wɒt] [mæn][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'lɒŋd] ['tɔːtʃə(r)] ?

What	man	could	stand	the	strain	of	such	prolonged	torture	?
什么	男人	可以	站立	这	拉紧	的	这样的	延长	酷刑	?

什么样的人能够承受如此长时间的酷刑?

" - [ɔː(r)] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

"	'	Or	,	suppose	it	were	some	joy	that	we	looked	forward	to	.
"	-	或者	,	认为	它	是	一些	喜悦	那	我们	看起来	向前	到	.

“或者，假设这是我们所期待的某种快乐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] [bluːm] [baɪ] [ðəʊz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt]

When	it	came	it	would	be	robbed	of	its	bloom	by	those	long	years	of	constant
什么时候	它	来了	它	会	是	被抢劫	的	它是	盛开	经过	那些	长的	年	的	持续的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

即便它最终绽放，也会因为多年的期盼而失去光彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

It	is	the	unexpected	good	fortune	,	the	bits	of	happiness	that	come	to	us
它	是	这	意外	好的	财富	,	这	比特	的	幸福	那	来	到	我们

[æz; əz] [-]

as	[	108	]
作为	[	-	]

这是意想不到的好运，是降临到我们身上的幸福碎片[108]

[kəm'pliːt] [sə'praiziz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kiːnɪst] [θril] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -

complete	surprises	,	which	give	us	the	keenest	thrills	of	enjoyment	.	'
完全的	惊喜	,	哪个	给	我们	这	最热衷	刺激	的	享受	.	-

完全出乎意料，带给我们最强烈的愉悦感。

" - [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['refərənsɪz] -
" ' ASKED ME TO HUNT UP ALL THE REFERENCES '
" - 问 我 到 打猎 向上 全部 这 参考 -

“让我去查找所有参考文献”

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

" [wɒtˈevə(r)] ['dɒktə(r)] [felps] [sez] [ɪz] [lɔː] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] [wɪð] ['elsi] [geɪlənd] ,
" Whatever Doctor Phelps says is law and gospel with Elsie Gayland ,
" 任何 医生 菲尔普斯 说道 是 法律 和 福音 和 艾尔西 盖兰 ,

“菲尔普斯医生说的对艾尔西·盖兰来说就是律法和真理。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [hɑːf] - [wei] ,
and as she never does anything half - way ,
和 作为 她 绝不 做 任何事物 一半 - 方式 ,

而且她做事从来不会半途而废，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn] ['kaɪrəʊmænsi]
I was not surprised when she walked into my room with her book on chiromancy
我 曾是 不是 惊讶 什么时候 她 步行 进入 我的 房间 和 她 书 在 手相术
,
,
,

当她拿着那本关于手相学的书走进我的房间时，我并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and put it in the fire .
和 放 它 在 这 火 .

然后把它扔进火里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['grɪmli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
As she stood , grimly watching it burn , she said :
作为 她 站立 , 阴沉地 观看 它 烧伤 , 她 说 :

她站在那里，神情冷峻地看着它燃烧，说道：

- [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] ['dɒktə(r)] [felps] [kɔːld] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]
' I thought I should go through the floor when Doctor Phelps called me into the
- 我 想法 我 应该 去 通过 这 地面 什么时候 医生 菲尔普斯 称为 我 进入 这
['laɪbrəri][dʒʌst] [naʊ] .
library just now .
图书馆 只是 现在 .

“刚才菲尔普斯医生叫我去图书馆的时候，我感觉自己都要从地板上掉下去了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [bɪg] [kənˈkɔːdəns] ,
He gave me this big concordance ,
他 给予 我 这 大的 经文汇编 ,

他给了我这本厚厚的经文汇编，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] "
and asked me to hunt up all the references in my Bible under the words "
和 问 我 到 打猎 向上 全部 这 参考 在 我的 圣经 在下面 这 字 "
[hænd] " [ænd; ənd] " [pɑːθ] ,
hand " and " path ,
手 " 和 " 小路 ,

并要求我在我的圣经中查找所有包含“手”和“路”这两个词的出处，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz]
" and all the promises for guidance and safety that are given to those
" 和 全部 这 承诺 为了 指导 和 安全 那 是 给定 到 那些
[huː] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [-]
who commit themselves into the Eternal [109]
WHO 犯罪 他们自己 进入 这 永恒 [-]

“以及所有给予那些委身于永恒的人的指引和安全的承诺[109]

['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

保持。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌtiːmə'roʊzoʊ] ['sʌmtaɪm] [suːn] ,
He wants me to read them to Timoroso sometime soon ,
他 想要 我 到 读 他们 到 蒂莫罗索 有时 很快 ,

他希望我尽快把这些书读给蒂莫罗索听。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
for he says that nothing but an abiding consciousness that she is in the
为了 他 说道 那 没有什么 但 一个 遵守 意识 那 她 是 在 这
['hɒləʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] [hænd] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ɪz]
hollow of an Omnipotent hand will bring her the peace of mind that is
空洞的 的 一个 无所不能 手 将要 带来 她 这 和平 的 头脑 那 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] . -
essential to her recovery . '
基本的 到 她 恢复 . -

因为他说，只有让她始终意识到自己处于全能者的庇护之下，才能给她带来康复所必需的内心平静。

" ['ɒlɪv] ['gæðəd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
" Olive gathered the letters together , and as she tied them with the white
" 橄榄 聚集 这 信件 一起 , 和 作为 她 系 他们 和 这 白色的
[ænd; ənd] ['skɑːlət] ['rɪbənz] ,
and scarlet ribbons ,
和 猩红 丝带 ,

奥利弗把信件收集起来，用白色和猩红色的丝带把它们系好。

['helən] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['frɒsti] [draɪv] .
Helen came back from her frosty drive .
海伦 来了 后退 从 她 霜冻 驾驶 .

海伦结束了她寒冷的驾车之旅回来了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['siːkwəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['iːgə(r)]
" I thought you would want to hear the sequel , " she said , smiling at their eager
" 我 想法 你 会 想 到 听到 这 续集 , " 她 说 , 微笑 在 他们的 渴望的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“我想你们会想听听续集，”她笑着回答他们急切的问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['tʃɒklət] [ðæt] ['særə] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)]
as she sat down to the cup of steaming chocolate that Sara poured for
作为 她 卫星 向下 到 这 杯子 的 蒸煮 巧克力 那 萨拉 倾倒 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她坐下来，端起萨拉为她倒的那杯热气腾腾的巧克力。

" [ˌtiːmə'roʊzoʊ][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wel] [naʊ] .
" Timoroso is entirely well now .
" 蒂莫罗索 是 完全 出色地 现在 .

“蒂莫罗索现在完全康复了。”

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

She	spent	this	winter	in	the	south	of	France	,
她	花费	这	冬天	在	这	南	的	法国	,

她今年冬天在法国南部度过。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['krɪsməs] .

and	I	want	you	to	see	the	calendar	she	sent	me	this	Christmas	.
和	我	想	你	到	看	这	日历	她	发送	我	这	圣诞节	.

我想让你看看她今年圣诞节送给我的日历。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ,

Such	a	beautiful	little	water	colour	,
这样的	一个	美丽的	小的	水	颜色	,

多么漂亮的小水彩画啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉和其他故事(Cicely and Other Stories)
第4/4页

[wɪð] [ðə; ði][tekst] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	text	illuminated	as	the	old	monks	used	to	do	it	.
和	这	文本	照明	作为	这	老的	僧侣	用过的	到	做	它	.

文字是用古代僧侣常用的方法绘制的。

" ['særə][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][kɑːd] ['helən] [tʊk]

"	Sara	and	Olive	leaned	over	her	shoulder	to	examine	the	card	Helen	took
"	萨拉	和	橄榄	倾斜	超过	她	肩膀	到	检查	这	卡片	海伦	采取

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

from	her	desk	,
从	她	桌子	,

萨拉和奥利弗俯身查看海伦从桌上拿走的那张卡片，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [vɜːs] [tə'geðə(r)] , [hɑːf]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] :

and	read	the	verse	together	,	half	under	their	breath	:
和	读	这	诗	一起	,	一半	在下面	他们的	气息	:

他们一起低声念着这首诗：

" [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fens] [ɒv; əv] [trʌst]

"	Build	a	little	fence	of	trust
"	建造	一个	小的	栅栏	的	相信

“筑起一道信任的小篱笆”

[ə'raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Around	to	-	day	.
大约	到	-	天	.

大约今天。

[fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [diːdz]

Fill	the	space	with	loving	deeds
充满	这	空间	和	爱	契约

用爱的行动填满这片空间

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [steɪ] .

And	therein	stay	.
和	其中	停留	.

就此留在那里。

[lʊk] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [bɑːrz] [-]

Look	not	through	the	sheltering	bars	[	110	]
看	不是	通过	这	庇护所	酒吧	[	-	]

不要透过遮蔽的栅栏往外看[110]

[ə'pɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

Upon	to	-	morrow	;
之上	到	-	明天	;

关于明天；

[gɒd] [wɪl] [help] [ðiː] [beə(r)] [wɒt] ['kɒmz]

God	will	help	thee	bear	what	comes
上帝	将要	帮助	你	熊	什么	来

上帝会帮助你承受即将到来的一切。

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .

Of	joy	or	sorrow	.
的	喜悦	或者	悲哀	.

无论是喜悦还是悲伤。

" ['helən] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [glɑːns] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

" Helen did not see the glance that passed between the girls as they finished reading ,

" 海伦 做过 不是 看 这 瞥一眼 那 通过了 之间 这 女孩们 作为 他们 完成的 阅读 ,

海伦没有注意到女孩们读完书后彼此交换的眼神。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [sed] [ə'baʊt]

but she was not surprised that there was never anything more said about

但 她 曾是 不是 惊讶 那 那里 曾是 绝不 任何事物 更多的 说 关于

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [æt; ət][ðə; ði] ['metrəpəʊl] . [-]

consulting the clairvoyant at the Metropole . [111]

咨询 这 通灵者 在 这 大都会 . [-]

但她并不惊讶，之后再也没有人提起过在大都会酒店咨询通灵师的事。[111]

[ðeə(r)] [æn'sestrəl] [lætʃ] - [strɪŋ] [-] [-]

THEIR ANCESTRAL LATCH - STRING [112] [113]

他们的 祖先的 锁扣 - 细绳 [-] [-]

他们的祖先锁扣绳[112][113]

[ðeə(r)] [æn'sestrəl] [lætʃ] - [strɪŋ]

THEIR ANCESTRAL LATCH - STRING

他们的 祖先的 锁扣 - 细绳

它们的祖先锁扣

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] ; [mɪd] - [dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]

It was an ideal day for a picnic ; mid - June in the heart of the Blue

它 曾是 一个 理想的 天 为了 一个 野餐 ; 中 - 六月 在 这 心 的 这 蓝色的

[grɑːs] .

Grass .

草 .

六月中旬，蓝草音乐节的中心地带，正是野餐的理想日子。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌvəd] [bæk] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['sʌðən] ['mænʃ(ə)n] [tuː] ['prɪti] [g'ɜːlz]

On the rose - covered back porch of an old Southern mansion two pretty girls

在 这 玫瑰 - 涵盖 后退 门廊 的 一个 老的 南方 大厦 二 漂亮的 女孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [deɪz] ['aʊtɪŋ] .

were enthusiastically preparing for their day's outing .

是 踊跃 准备 为了 他们的 天 外出 .

在南方一座古老宅邸玫瑰花环绕的后廊上，两个漂亮的女孩正兴致勃勃地准备着她们一天的外出活动。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [klaʊd] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ðæt] ['kleərɪbel][hæd; həd][tuː; tə]['aɪən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɜːt] -

It did not cloud their happiness that Claribel had to iron her own shirt -

它 做过 不是 云 他们的 幸福 那 克拉丽贝尔 有 到 铁 她 自己的 衬衫 -

[weɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

waist for the occasion ,

腰部 为了 这 场合 ,

克拉丽贝尔为了这次活动不得不自己熨烫衬衫下摆，但这丝毫没有影响他们的喜悦之情。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] [lʌntʃ] ['wɪlmə] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

or that the dainty lunch Wilma was packing into the basket would leave the

或者 那 这 纤巧 午餐 威尔玛 曾是 包装 进入 这 篮子 会 离开 这

['lɑːdə(r)] ['ɔːlməʊst] ['empti] .

larder almost empty .

食品储藏室 几乎 空的 .

或者说，威尔玛精心准备的午餐会让食品储藏室几乎空空如也。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

They had always been used to that order of things .

他们 有 总是 到过 用过的 到 那 命令 的 事物 .

他们一直习惯了这种秩序。

[bʌt; bət][əʊld][mæm] ['dæfni] , ['bʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,

But	old	Mam	Daphne	,	bumping	her	scrubbing	-	brush	over	the	kitchen	floor	,
但	老的	妈妈	芫	,	碰撞	她	擦洗	-	刷子	超过	这	厨房	地面	,

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [hed] ['sædli] .

shook	her	woolly	head	sadly	.
摇晃	她	毛茸茸的	头	令人遗憾的是	.

但老太太达芙妮一边用刷子在厨房地板上磕磕碰碰，一边悲伤地摇了摇她毛茸茸的脑袋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

She	could	remember	the	time	when	every	day	was	a	gala	day	in	the	old
她	可以	记住	这	时间	什么时候	每一个	天	曾是	一个	节日	天	在	这	老的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

她还记得以前在老宅里，每天都像过节一样热闹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [gests] [-]

because	it	was	always	overflowing	with	guests	[	114	]
因为	它	曾是	总是	溢出	和	客人	[	-	]

因为那里总是挤满了客人[114]

[tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪð] [friː] - ['hændɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

to	be	entertained	with	free	-	handed	hospitality	.
到	是	娱乐	和	自由的	-	递交	热情好客	.

享受热情周到的款待。

[stɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [sməʊk] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðen] ,

Store	-	room	and	smoke	-	house	were	filled	to	overflowing	then	,
店铺	-	房间	和	抽烟	-	房子	是	已填	到	溢出	然后	,

当时储藏室和熏肉房都堆满了东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] .

and	there	was	a	swarm	of	negro	servants	always	in	attendance	.
和	那里	曾是	一个	蜂群	的	黑人	仆人	总是	在	出席	.

而且总有一大群黑人仆人伺候着。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['mæmiz] [praɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz]

It	hurt	the	faithful	old	mammy's	pride	to	see	one	of	her	young	mistress's
它	伤害	这	忠实	老的	妈妈的	自豪	到	看	一	的	她	年轻的	情妇的

[d'ɔːtəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

daughters	bending	over	the	[	115	]
女儿们	弯曲	超过	这	[	-	]

看到自己年轻女主人的一位女儿弯腰[115]，忠诚的老妈子感到很受伤。

['aɪənɪŋ] - [bɔːd] ,

ironing	-	board	,
熨烫	-	木板	,

熨衣板

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ik'skleim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['frɒstɪd] [spaɪs]

and	to	hear	the	other	exclaiming	over	the	fried	chicken	and	frosted	spice
和	到	听到	这	其他	惊呼	超过	这	油煎	鸡	和	磨砂	香料

[keɪk] [ɪn][ðə; ði]['pɪknɪk] ['bɑːskɪt] ,

cake	in	the	picnic	basket	,
蛋糕	在	这	野餐	篮子	,

听着其他人对野餐篮里的炸鸡和糖霜香料蛋糕发出赞叹声，

[wen] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðeə(r)] ['fæmɪliz] ['deɪli] [feə(r)] .

when	such	luxuries	had	once	been	their	family's	daily	fare	.
什么时候	这样的	奢侈品	有	一次	到过	他们的	家庭的	日常的	票价	.

而这些奢侈品曾经是他们一家人的日常开销。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli]['sɜːvɪtə(r)] , [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd] [kliːn] .

She	was	their	only	servitor	,	now	,	coming	once	a	week	to	scrub	and	clean	.
她	曾是	他们的	仅有的	仆人	,	现在	,	未来	一次	一个	星期	到	擦洗	和	干净的	.

现在她是他们唯一的佣人，每周来一次负责擦洗和清洁。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['mæmiz] [praɪd]

"	IT	HURT	THE	FAITHFUL	OLD	MAMMY'S	PRIDE
"	它	伤害	这	忠实	老的	妈妈的	自豪

这伤了忠诚老妈的自尊心。

" [toʊlɪst]

"	ToList
"	待列出

“待列表

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [graːs] - [grəʊn] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɪndʒd] [geɪt]

This	morning	she	looked	down	the	grass	-	grown	walk	to	the	broken	-	hinged	gate
这	早晨	她	看起来	向下	这	草	-	生长	走	到	这	破碎的	-	铰链	门

[ænd; ənd] [saɪd] .

and	sighed	.
和	叹了口气	.

今天早上，她望着长满青草的小路和断裂的门，叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][glwɑːr][diː]

She	was	looking	through	a	bower	of	climbing	roses	,	but	even	the	Gloire	de
她	曾是	寻找	通过	一个	凉亭	的	攀登	玫瑰	,	但	甚至	这	荣耀	德

[diˈʒuŋ] ,

Dijon	,
第戎	,

她透过一丛攀援玫瑰向外眺望，但即使是第戎的荣耀，

[wɪð] [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][gəʊld] - [hɑːtɪd] ['blɔsəmz] ,

with	its	thousands	of	gold	-	hearted	blossoms	,
和	它是	数千	的	金子	-	心地	花朵	,

它开着成千上万朵金心花朵，

[kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [wɒz; wəz][fɑːst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

could	not	hide	the	fact	that	the	old	place	was	fast	going	to	decay	.
可以	不是	隐藏	这	事实	那	这	老的	地方	曾是	快速地	去	到	衰变	.

无法掩盖老房子正在迅速衰败的事实。

[tuː; tə]['kleərɪbel][ænd; ənd] ['wɪlmə] , [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːnz] ,

To	Claribel	and	Wilma	,	not	yet	out	of	their	teens	,
到	克拉丽贝尔	和	威尔玛	,	不是	然而	出去	的	他们的	青少年	,

致克拉丽贝尔和威尔玛，她们还不到二十岁。

[rɪ'peəz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [dɪd][nɒt] [siːm] [hɑːf][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [wʌnz]

repairs	on	the	old	house	did	not	seem	half	so	important	as	their	own	personal	ones
维修	在	这	老的	房子	做过	不是	似乎	一半	所以	重要的	作为	他们的	自己的	个人的	一个

[ɒv; əv] [ʃuː] [səʊls] [ænd; ənd] [skɜːt] [breɪdz] .

of	shoe	soles	and	skirt	braids	.
的	鞋	鞋底	和	裙子	辫子	.

修缮老房子似乎远没有他们自己的鞋底和裙边等小事重要得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['sɪstə(r)]['ægnəs] , [ten] [j'iəz] ['əʊldə] , [huː] ['ʃəʊldəd] [ɔːl] [sʌt] ['wʌrɪs] .

It	was	their	sister	Agnes	,	ten	years	older	,	who	shouldered	all	such	worries	.
它	曾是	他们的	姐姐	艾格尼丝	,	十	年	老	,	WHO	肩部	全部	这样的	担忧	.

所有这些烦恼都是比她们大十岁的姐姐艾格尼丝承担的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
There had been girls in the country place where they lived , girls of the best
那里 有 到过 女孩们 在 这 国家 地方 在哪里 他们 居住地 , 女孩们 的 这 最好的
[əʊld] [ˈfæmɪlɪz] ,
old families ,
老的 家庭 ,

他们居住的乡下地方以前也住着一些女孩，都是出身名门望族的女孩。

[tuː] , [huː] ,
too , who ,
也 , WHO ,

还有谁?

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
feeling the pinch of poverty that followed the changed conditions of the South
感觉 这 捏 的 贫困 那 随后 这 已更改 状况 的 这 南
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
after the war ,
后 这 战争 ,

感受到战后南方环境变化带来的贫困之苦，

[hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɔː(r)] [lɜːn] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] .
had gone away to teach school or learn typewriting .
有 已消失 离开 到 教 学校 或者 学习 打字 .

有的去教书，有的去学打字。

[bʌt; bət][ˈægnəs] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ɪn] [strɪkt] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˈfæməli]
But Agnes , bringing up her sisters in strict accordance with the old family
但 艾格尼丝 , 带来 向上 她 姐妹 在 严格的 根据 和 这 老的 家庭
[trəˈdɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,

但是，艾格尼丝严格按照家族的古老传统抚养她的姐妹们，

[ˈkeəfəli] [ˈwiːdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [-]
carefully weeded out of their young [116]
小心 除草 出去 的 他们的 年轻的 [-]

精心挑选出他们的后代[116]

[maɪndz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtendənsiz] [təˈwɔːd] [self] - [səˈpɔːt] .
minds any such tendencies toward self - support .
思想 任何 这样的 倾向 朝向 自己 - 支持 .

介意任何自力更生的倾向。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
With the city only fifteen miles away ,
和 这 城市 仅有的 十五 英里 离开 ,

距离市区仅十五英里，

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,
where they might have had the society and advantages they longed for ,
在哪里 他们 可能 有 有 这 社会 和 优势 他们 渴望 为了 ,

他们本可以在那里拥有他们渴望的社会地位和优势，

[hɜː(r); hə(r)][ˈpredʒədɪsɪz][ænd; ənd][ˈfæməli] [praɪd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][keɪdʒ][ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
her prejudices and family pride kept them in their cage of circumstances ,
她 偏见 和 家庭 自豪 保留 他们 在 他们的 笼 的 情况 ,

她的偏见和家族荣誉感将他们困在了环境的牢笼里。

['weɪtɪŋ] ['helpləsli] [laɪk] [tuː] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [hænd][tuː; tə]
waiting helplessly like two irresponsible little canaries , for some outside hand to
等待 无助地 喜欢 二 不负责任 小的 金丝雀 , 为了 一些 外部 手 到
['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
open the door .
打开 这 门 .

像两只不负责任的小金丝雀一样无助地等待着外人伸手来打开那扇门。

" ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ]
" PAUSING IN HER SCRUBBING
" 暂停 在 她 擦洗

她停下擦洗的动作

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

" ['hʌni] , " [sed] [mæm] ['dæfni] ,
" Honey , " said Mam Daphne ,
" 蜂蜜 , " 说 妈妈 芫 ,

“亲爱的，”达芙妮妈妈说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] [æz; əz]['kleərɪbel] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɒt]['aɪən] ,
pausing in her scrubbing as Claribel came into the kitchen for a hot iron ,
暂停 在 她 擦洗 作为 克拉丽贝尔 来了 进入 这 厨房 为了 一个 热的 铁 ,

克拉丽贝尔走进厨房拿熨斗时，她停下了擦洗的动作。

" [aɪz] [biːn] ['stʌdiɪn] - ['oʊvə][juː; jʊ] - [ɔːlz] [-]
" I'se been studyin ' ovah you - all's [117]
" 伊塞 到过 在学习 - 奥瓦 你 - 一切 [-]

“我一直在研究你们所有人[117]

[keɪs] [raɪt] [smɑt] , ['leɪtli] .
case right smaht , lately .
案件 正确的 聪明 , 最近 .

最近情况很明朗。

[juːz] [dʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [aʊtn] [diː] [frʌnt] [əʊ] - [diː] [haʊs] , [kaʊnt] [əʊ] - [diː] [ruːf] ['liːkɪn] - ,
You'se done had to move out'n de front o ' de house , count o ' de roof leakin ' ,
你 完毕 有 到 移动 外出 德 正面 o - 德 房子 , 数数 o - 德 屋顶 漏水 - ,

你不得不搬到房子前面去，因为屋顶漏水了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃɛt] [ʌp] [diː] [west] [wɪŋ] , [səʊ] ['meni] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [brəʊk] .
an ' you shet up de west wing , so many windows was broke .
一个 - 你 母 向上 德 西方 翼 , 所以 许多 视窗 曾是 打破 .

你把西翼拆了，好多窗户都碎了。

[suːn] [juː; jʊ] - [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['muːvɪn] - ['ɪntuː][diː] ['kɪtʃɪn] .
Soon you - all will be movin ' into de kitchen .
很快 你 - 全部 将要 是 移动 - 进入 德 厨房 .

很快你们都要搬进厨房了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [sel] [ðɪs] [greɪt] [pleɪs] [ˌef 'əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [kliːn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Why don't you sell this great place fo ' it goes clean to destruction ,
为什么 不 你 卖 这 伟大的 地方 fo - 它 去 干净的 到 破坏 ,

为什么不把这块好地方卖掉呢？反正它迟早会毁于一旦。

[æn; ən] - [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [dʒes] - [bɪg] [ɪ'nʌf] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [θriː] ['tʃɪlən] ?
an ' buy a little cottage jes ' big enough fo ' you three chillun ?
一个 - 买 一个 小的 小屋 杰斯 - 大的 足够的 fo - 你 三 孩子们 ?

买个小房子，刚好够你们三个孩子住?

[jʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "
You'd be so much more comf'table . "
你会 是 所以 很多 更多的 舒适桌 . "

你会感觉舒服得多。

" [sel] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , [mæm] ['dæfni] , " [kraɪd] ['kleərɪbel] .
" Sell Marchmont , Mam Daphne , " cried Claribel .
" 卖 马奇蒙特 , 妈妈 芫 , " 哭 克拉丽贝尔 .

“达芙妮妈妈，把马奇蒙特卖掉！”克拉丽贝尔喊道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
" Why , it has never belonged to any one but a Mason since the days of
" 为什么 , 它 有 绝不 属于 到 任何 一 但 一个 石匠 自从 这 天 的
[buːn] !
Boone !
布恩 !

“为什么，自从布恩时代以来，它就从未属于过共济会以外的任何人呢！”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ðeə(r)]
Besides , " she explained , with the consideration they had always shown their
除了 , " 她 解释 , 和 这 考虑 他们 有 总是 所示 他们的
['mʌðərz] [əʊld] [nɜːs] ,
mother's old nurse ,
母亲的 老的 护士 ,

此外，"她解释道，语气中带着他们一贯对母亲老保姆的体贴。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sɪstərz] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" there'll be no need for it when sister's book is published .
" 将会 是 不 需要 为了 它 什么时候 姐妹 书 是 已发布 .

“等姐姐的书出版后，就不需要它了。”

[lɑːst] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌðən] ['sentɪn(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [bʊk] [rɪ'vjuːɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Last spring , when the Southern Sentinel gave her their book reviewing to do
最后的 春天 , 什么时候 这 南方 哨兵 给予 她 他们的 书 复习 到 做
['evri] [wiːk] ,
every week ,
每一个 星期 ,

去年春天，《南方哨兵报》让她每周撰写书评。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]
we discovered that she had been at work for years on a novel of
我们 发现 那 她 有 到过 在 工作 为了 年 在 一个 小说 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

我们发现她多年来一直在创作自己的小说。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] ['wɪntə(r)] .
When that is published she is going to take us to the city every winter .
什么时候 那 是 已发布 她 是 去 到 拿 我们 到 这 城市 每一个 冬天 .

等这本书出版后，她打算每年冬天都带我们去城里玩。

[ʃɪl] [biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ðen] [wiːl; wil] [miːt] [ɔːl][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːθ]
She'll be so rich and famous then we'll meet all the lions and people worth
壳 是 所以 富有的 和 著名的 然后 出色地 见面 全部 这 狮子 和 人们 值得
['nəʊɪŋ] .
knowing .
会心 .

到那时她会变得非常富有和有名，我们就能见到所有狮子和值得结识的人了。

['wɪlmə] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['stʌdi] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['peɪntɪŋ] ['lesnz] ,

Wilma	and	I	will	study	designing	and	take	painting	lessons	,
威尔玛	和	我	将要	学习	设计	和	拿	绘画	课程	,

我和威尔玛将学习设计，并参加绘画课程。

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['kɔnsəts] [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [bəʊz] [æz; əz]

and	we'll	go	to	parties	and	concerts	and	have	as	many	beaux	as
和	出色地	去	到	各方	和	音乐会	和	有	作为	许多	美男子	作为

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

mamma	had	when	she	was	young	.
妈妈	有	什么时候	她	曾是	年轻的	.

我们会去参加派对和音乐会，像妈妈年轻时一样有很多追求者。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [wiːl; wil][rɪ'peə(r)] [-]

And	,	best	of	all	,	we'll	repair	[	118	]
和	,	最好的	的	全部	,	出色地	维修	[	-	]

而且，最重要的是，我们会修复[118]

['mɑːrtʃˌmɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Marchmont	,	and	you	are	to	come	and	live	with	us	again	.
马奇蒙特	,	和	你	是	到	来	和	居住	和	我们	再次	.

马奇蒙特，你要回来和我们一起生活。

[ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɪstərz] [plæn] .

That	is	part	of	sister's	plan	.
那	是	部分	的	姐妹	计划	.

那是姐姐计划的一部分。

" [mæm] ['dæfni] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] ['wʌndə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [feɪs] .

"	Mam	Daphne	listened	with	a	look	of	incredulous	wonder	on	her	old	face	.
"	妈妈	芫	听着	和	一个	看	的	难以置信	想知道	在	她	老的	脸	.

“达芙妮太太听着，脸上带着难以置信的惊奇表情。”

" [ɔː] , [gəʊ] - [lɒŋ] , ['hʌni] , [juːz] [ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - [ˌem 'iː] !

"	Aw	,	go	'	long	,	honey	,	you'se	a	-	foolin	'	me	!
"	啊	,	去	-	长的	,	蜂蜜	,	你	一个	-	愚弄	-	我	!

“哎呀，亲爱的，别开玩笑了，你骗不了我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌdz] [ə'gen] .

"	she	exclaimed	,	dipping	her	brush	into	the	suds	again	.
"	她	惊呼	,	浸渍	她	刷子	进入	这	泡沫	再次	.

“她惊呼一声，又把刷子蘸进了泡沫里。”

[bʌt; bət][æn; ən]['iːgə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['keəwɔːn]

But	an	eager	voice	in	the	doorway	made	her	look	up	to	see	the	careworn
但	一个	渴望的	嗓音	在	这	门口	制成	她	看	向上	到	看	这	忧心忡忡

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['sɪstə(r)] .

face	of	the	oldest	sister	.
脸	的	这	最老	姐姐	.

但门口传来一个急切的声音，她抬起头，看到了大姐那张饱经风霜的脸。

" [jes] , [ɪts] [truː] , [mæm] ['dæfni] , " [kraɪd] ['ægnəs] .

"	Yes	,	it's	true	,	Mam	Daphne	,	"	cried	Agnes	.
"	是的	,	它是	真的	,	妈妈	芫	,	"	哭	艾格尼丝	.

“是的，达芙妮妈妈，这是真的，”艾格尼丝喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [θruː] , [naʊ] ,

"	I	am	almost	through	,	now	,
"	我	是	几乎	通过	,	现在	,

我快完成了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn]

and	as	soon	as	these	noisy	children	are	off	to	the	picnic	I	shall	begin
和	作为	很快	作为	这些	嘈杂	孩子们	是	离开	到	这	野餐	我	将	开始

[maɪ][lɑːst]['tʃæptə(r)] .

my	last	chapter	.
我的	最后的	章	.

等这些吵闹的孩子们去野餐后，我就会开始写最后一章。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	just	in	the	mood	for	it	,
我	是	只是	在	这	情绪	为了	它	,

我就是突然想这么做。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n][stɒp][tuː; tə][get] ['eni] [lʌntʃ] . "

and	I	shall	not	even	stop	to	get	any	lunch	.	"
和	我	将	不是	甚至	停止	到	得到	任何	午餐	.	"

我甚至都不会停下来吃午饭。

" [ðen] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['devld] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪs] [keɪk] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] [ɒn] , " [sed]

"	Then	I'll	leave	you	a	devilled	egg	and	a	spice	cake	to	nibble	on	,	"	said
"	然后	患病的	离开	你	一个	魔鬼般的	蛋	和	一个	香料	蛋糕	到	蚕食	在	,	"	说

['wɪlmə] ,

Wilma	,
威尔玛	,

“那我给你留个魔鬼蛋和一块香料蛋糕尝尝，”威尔玛说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðɪs] [lʌntʃ] [ɪz]

"	for	there	won't	be	a	crust	of	bread	left	in	the	house	when	this	lunch	is
"	为了	那里	惯于	是	一个	地壳	的	面包	左边	在	这	房子	什么时候	这	午餐	是

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

taken	out	of	it	.
已采取	出去	的	它	.

“因为午餐被吃光后，家里连一块面包皮都不会剩下。”

[aɪm][glæd]['dʒiːniəs] [bɜːnz] .

I'm	glad	genius	burns	.
我是	高兴的	天才	烧伤	.

我很高兴天才最终难逃厄运。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [deɪ] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

What	a	heavenly	day	this	is	going	to	be	for	all	of	us	!
什么	一个	天上	天	这	是	去	到	是	为了	全部	的	我们	!

对我们所有人来说，这将是多么美好的一天啊！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] .

they	were	startled	by	a	loud	bang	of	the	knocker	on	the	big	front	door	.
他们	是	惊慌	经过	一个	大声	砰	的	这	敲击器	在	这	大的	正面	门	.

他们被大门上门环的巨响吓了一跳。

['reəli] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'membrəns] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [brɑːs] ['grɪfɪnz] [hed] [sent] [ðæt] ['hɒləʊ]

Rarely	in	their	remembrance	had	the	great	brass	griffin's	head	sent	that	hollow
很少	在	他们的	纪念	有	这	伟大的	黄铜	格里芬的	头	发送	那	空洞的

['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .

booming	through	the	hall	.
蓬勃发展	通过	这	大厅	.

在他们的记忆中，那巨大的黄铜狮鹫头很少发出如此空洞的轰鸣声响彻大厅。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [-]
Since they had been living [119]
自从 他们 有 到过 活的 [-]

自从他们一直生活[119]

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] .
in the south wing the neighbours always came to the side entrance .
在 这 南 翼 这 邻居 总是 来了 到 这 边 入口 .

南翼的邻居总是从侧门进来。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? " [kraɪd] ['kleərɪbel] ,
" Who can it be at this hour of the morning ? " cried Claribel ,
" WHO 能 它 是 在 这 小时 的 这 早晨 ? " 哭 克拉丽贝尔 ,

“这么早了，会是谁呢？”克拉丽贝尔喊道。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['kɜːli] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
dropping her iron and clutching at her light curly hair , which was
下降 她 铁 和 紧握 在 她 光 卷曲 头发 , 哪个 曾是
['ɔːlweɪz] [ɪn] ['prɪti] [dɪs'ɔːdə(r)] .
always in pretty disorder .
总是 在 漂亮的 紊乱 .

她扔下熨斗，抓起自己总是乱糟糟的浅色卷发。

" [wɪr] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [drest] [tuː; tə] [miːt] ['strendʒər] .
" We're none of us dressed to meet strangers .
" 是 没有任何 的 我们 穿着 到 见面 陌生人 .

“我们当中没有人穿得像要去见陌生人一样。”

[rʌn] , [mæm] ['dæfni] !
Run , Mam Daphne !
跑步 , 妈妈 芫 !

快跑，达芙妮妈妈！

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] !
How fortunate you are here to go to the door !
如何 幸运 你 是 这里 到 去 到 这 门 !

你真幸运，可以来这里开门！

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ʌn'juːzd]
" A moment later the old coloured woman was fumbling at the long unused
" 一个 片刻 之后 这 老的 有色 女士 曾是 笨拙 在 这 长的 未使用的
[bəʊlts] ,
bolts ,
螺栓 ,

片刻之后，那位年长的黑人妇女笨拙地摸索着那些久未使用的螺栓。

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['lɪsnd] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
while the girls listened breathlessly at the dining - room door .
尽管 这 女孩们 听着 气喘吁吁 在 这 用餐 - 房间 门 .

女孩们屏息凝神地在餐厅门口倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
It was a lady's voice that reached them .
它 曾是 一个 女士的 嗓音 那 达到 他们 .

他们听到的是一位女士的声音。

['evɪdəntli] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɪts] ['pɑːmi] [deɪz] ,
Evidently some one who had been at the house in its palmy days ,
显然 一些 一 WHO 有 到过 在 这 房子 在 它是 棕榈树 天 ,

显然，这是某个曾在这栋房子鼎盛时期居住过的人留下的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [mæm] ['dæfni] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] .

for	she	recognised	Mam	Daphne	as	an	old	servant	.
为了	她	已确认	妈妈	芫	作为	一个	老的	仆人	.

因为她认出达芙妮太太是位老仆人。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['dæfni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	see	all	the	young	ladies	,	Daphne	,	"	she	said	.
"	我	想	到	看	全部	这	年轻的	女士们	,	芫	,	"	她	说	.

“我想见见所有的年轻女士，达芙妮，”她说。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['gɔːrhæm] , [ðeə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] ,

"	Tell	them	that	it	is	Mrs	.	Gorham	,	their	mother's	old	friend	and	schoolmate	,
"	告诉	他们	那	它	是	太太	.	戈勒姆	,	他们的	母亲的	老的	朋友	和	同学	,

[frɒm; frəm] ['leksɪŋtən] .

from	Lexington	.
从	列克星敦	.

“告诉他们，她是戈勒姆夫人，他们母亲的老朋友和同学，来自列克星敦。”

[tel] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['luːivɪl] ,

Tell	them	I	am	on	my	way	to	Louisville	,
告诉	他们	我	是	在	我的	方式	到	路易斯维尔	,

告诉他们我正在前往路易斯维尔的路上。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt]

and	have	taken	the	liberty	of	stopping	off	to	spend	the	day	,	without
和	有	已采取	这	自由	的	停止	离开	到	花费	这	天	,	没有

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːd] .

sending	them	word	.
发送	他们	单词	.

他们擅自停留了一天，却没有事先通知他们。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ken'tʌki] [tuː]

"	Then	,	as	if	to	herself	,	they	heard	her	say	:	"	I've	lived	in	Kentucky	too
"	然后	,	作为	如果	到	她自己	,	他们	听到	她	说	:	"	我已经	居住地	在	肯塔基州	也

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

然后，他们听到她仿佛自言自语道：“我在肯塔基州住得太久了，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ælɪs] ['meɪsənz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm]

and	enjoyed	Alice	Mason's	hospitality	too	often	not	to	be	sure	of	a	welcome
和	享受	爱丽丝	石匠的	热情好客	也	经常	不是	到	是	当然	的	一个	欢迎

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] . " [-]

from	her	daughters	.	"	[	120	]
从	她	女儿们	.	"	[	-	]

而且经常受到爱丽丝·梅森的热情款待，因此确信她的女儿们也会欢迎她。[120]

['wɪlmə] [sæŋk] [daʊn] ['lɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Wilma	sank	down	limply	in	a	disconsolate	heap	on	the	floor	.
威尔玛	沉没	向下	软弱无力	在	一个	沮丧的	堆	在	这	地面	.

威尔玛无力地瘫倒在地，像一堆沮丧的碎片。

" [əʊ] , ['sɪstə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

"	Oh	,	sister	,	what	shall	we	do	?
"	哦	,	姐姐	,	什么	将	我们	做	?

“哦，姐姐，我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ægnəs] .

"	she	whispered	to	Agnes	.
"	她	低声说道	到	艾格尼丝	.

她低声对艾格尼丝说。

" [mʌst; məst][wiː; wi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['glɔːriəs] [raɪd] [həʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

"	Must	we	give	up	the	picnic	,	and	that	glorious	ride	home	by	moonlight	,
"	必须	我们	给	向上	这	野餐	,	和	那	辉煌	骑	家	经过	月光	,

“难道我们要放弃野餐，放弃那美妙的月光下回家之旅吗？”

[wen] [ɪts] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiːl; wil][hæv; həv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?

when	it's	probably	the	only	outing	of	the	kind	we'll	have	this	summer	?
什么时候	它是	大概	这	仅有的	外出	的	这	种类	出色地	有	这	夏天	?

这很可能是我们今年夏天唯一一次此类外出活动?

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['bændʒəʊz][ænd; ənd][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,

The	boys	were	going	to	take	their	banjos	and	mandolins	,
这	男孩们	是	去	到	拿	他们的	班卓琴	和	曼陀林	,

男孩们打算带上他们的班卓琴和曼陀林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə][help] [ˌserə'neɪd] —

and	they	counted	on	us	to	help	serenade	—
和	他们	计数	在	我们	到	帮助	小夜曲	—

他们指望我们帮忙演奏小夜曲——

" ['kleərɪbel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] .

"	Claribel	interrupted	her	with	a	grim	face	.
"	克拉丽贝尔	中断	她	和	一个	严峻	脸	.

克拉丽贝尔面色凝重地打断了她。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	no	help	for	it	.
"	有	不	帮助	为了	它	.

“对此无能为力。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['wɪlmə] , [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Don't	you	see	,	Wilma	,	that	we've	got	to	give	it	up	?
不	你	看	,	威尔玛	,	那	我们已经	得到	到	给	它	向上	?

威尔玛，你难道看不出来我们必须放弃它吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɪknɪk] ['bɑːskɪt] ?

Don't	you	know	that	everything	fit	to	eat	in	the	house	went	into	that	picnic	basket	?
不	你	知道	那	一切	合身	到	吃	在	这	房子	去	进入	那	野餐	篮子	?

难道你不知道家里所有能吃的东西都被装进了那个野餐篮里吗?

[wiː; wi][kænt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	can't	go	without	it	,
我们	不能	去	没有	它	,

我们离不开它。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [help] .

and	we	can't	take	it	and	leave	sister	to	entertain	the	company	without	its	help	.
和	我们	不能	拿	它	和	离开	姐姐	到	招待	这	公司	没有	它是	帮助	.

我们不能拿走它，然后让妹妹独自招待公司，而没有它的帮助。

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [prə'vəʊkɪŋ] !

But	oh	,	it's	certainly	too	provoking	!
但	哦	,	它是	当然	也	挑衅	!

但是，哦，这确实太具挑衅性了!

[waɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][drɒp] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

Why	,	of	all	days	in	the	year	,	should	she	drop	down	on	us	to	-	day	,
为什么	,	的	全部	天	在	这	年	,	应该	她	降低	向下	在	我们	到	-	天	,

为什么偏偏是今天，她会突然降临到我们身上?

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	this	is	the	first	time	she	has	been	here	since	we	were	out	of	the
什么时候	这	是	这	第一的	时间	她	有	到过	这里	自从	我们	是	出去	的	这

['nɜːsəri] ！ "

nursery	!	"
苗圃	！	"

这是她自从我们把她从托儿所接出来后第一次来这里！

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][əʊld]

"	I'm	afraid	there's	nothing	left	for	us	to	do	but	to	keep	up	the	old
"	我是	害怕的	有	没有什么	左边	为了	我们	到	做	但	到	保持	向上	这	老的

[trə'dɪʃnz] ,

traditions	,
传统	,

“恐怕我们除了延续旧传统之外别无他法了。”

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] [wiː; wi][kæn; kən] , [dɪəz] , " [sed] ['ægnəs] , ['dʒentli] .

and	entertain	her	in	the	best	style	we	can	,	dears	,	"	said	Agnes	,	gently	.
和	招待	她	在	这	最好的	风格	我们	能	,	亲爱的们	,	"	说	艾格尼丝	,	轻轻地	.

“亲爱的们，我们要尽我们所能好好款待她，”艾格尼丝温柔地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːməz] [best] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

"	Poor	mamma's	best	friend	must	be	showed	the	hospitality	that	she	always
"	贫穷的	妈妈的	最好的	朋友	必须	是	显示	这	热情好客	那	她	总是

[faʊnd] [hɪə(r)] .

found	here	.
成立	这里	.

“可怜的妈妈最好的朋友必须得到她一直以来在这里感受到的热情款待。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪ][dɪd] [həʊp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [-]

But	,	oh	,	girls	,	I	did	hope	to	finish	that	[	121	]
但	,	哦	,	女孩们	,	我	做过	希望	到	结束	那	[	-	]

但是，哦，姑娘们，我确实希望完成那件事[121]

[bʊk] [tuː; tə] - [deɪ] ！

book	to	-	day	!
书	到	-	天	！

立即预订！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ə'gen] [weə(r)] [aɪ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə]

It	may	be	weeks	before	I'm	keyed	up	to	the	pitch	again	where	I	feel	equal	to
它	可能	是	周	前	我是	按键	向上	到	这	沥青	再次	在哪里	我	感觉	平等的	到

['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

writing	the	climax	as	it	should	be	done	.
写作	这	高潮	作为	它	应该	是	完毕	.

可能要过几周我才能再次充满激情地投入到写作中，才能感觉自己有能力写出精彩的高潮部分。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['wɪlməz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bɑːskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	There	were	tears	in	Wilma's	eyes	as	she	carried	the	lunch	-	basket	into	the
"	那里	是	眼泪	在	威尔玛的	眼睛	作为	她	携带	这	午餐	-	篮子	进入	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

“威尔玛提着午餐篮走进食品储藏室时，眼里噙满了泪水。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [æz; əz] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['pɔːrtrəts] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp]

but	she	giggled	as	,	passing	the	old	portraits	on	the	stairs	,	as	they	went	up
但	她	咯咯地笑	作为	,	通过	这	老的	肖像	在	这	楼梯	,	作为	他们	去	向上

[tuː; tə] [dres] ,

to	dress	,
到	裙子	,

但当他们上楼去换衣服时，她经过楼梯上的旧画像时，忍不住咯咯地笑了起来。

['kleərɪbel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

Claribel	**shook**	**her**	**fist**	**in**	**their**	**faces**	**.**
克拉丽贝尔	摇晃	她	拳头	在	他们的	面孔	.

克拉丽贝尔朝他们脸上挥舞着拳头。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪn]

"	**That's**	**what**	**we**	**get**	**for**	**having**	**the**	**latch**	**-**	**string**	**of**	**our**	**ancestors**	**in**
"	那就是	什么	我们	得到	为了	拥有	这	闩锁	-	细绳	的	我们的	祖先	在

['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

our	**keeping**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
我们的	保持	,	"	她	惊呼	.

“这就是我们保管祖先遗留的锁链的下场！”她惊呼道。

" [ɪts] ['prɪti] [wel] [freɪd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [stænd] ['meni] [mɔː(r)] [streɪnz] [laɪk] [ðɪs]

"	**It's**	**pretty**	**well**	**frayed**	**out**	**by**	**this**	**time**	**,**	**and**	**cannot**	**stand**	**many**	**more**	**strains**	**like**	**this**
"	它是	漂亮的	出色地	磨损的	出去	经过	这	时间	,	和	不能	站立	许多	更多的	菌株	喜欢	这

.

:

.

“它现在已经相当破旧了，再也承受不了这样的压力了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**we**	**are**	**sort**	**of**	**acting**	**a**	**lie**	**.**
它	似乎	到	我	那	我们	是	种类	的	表演	一个	说谎	.

我觉得我们好像在说谎。

[mæm] ['dæfni] [wɪl] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Mam	**Daphne**	**will**	**wait**	**on**	**the**	**table**	**to**	**-**	**day**	**,**
妈妈	芫	将要	等待	在	这	桌子	到	-	天	,

今天达芙妮太太会在餐桌旁侍候客人。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɔːrhæm] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [spred] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

and	**Mrs**	**.**	**Gorham**	**will**	**see**	**what**	**a**	**spread**	**we**	**have**	**,**
和	太太	.	戈勒姆	将要	看	什么	一个	传播	我们	有	,

戈勒姆太太会看看我们准备了多少东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

and	**will**	**think**	**that**	**we**	**live**	**that**	**way**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
和	将要	思考	那	我们	居住	那	方式	全部	这	时间	.	"

他们会认为我们一直都是那样生活的。

" [wel] , " [sed] ['wɪlmə] , ['həʊpfəli] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Wilma**	**,**	**hopefully**	**,**
"	出色地	,	"	说	威尔玛	,	希望	,

“嗯，”威尔玛满怀希望地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['sɪstərz] - [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['kærɪŋtən] - [ɪz]

"	**we**	**will**	**live**	**that**	**way**	**all**	**the**	**time**	**when**	**sister's**	**'**	**Romance**	**of**	**Carrington**	**'**	**is**
"	我们	将要	居住	那	方式	全部	这	时间	什么时候	姐妹	-	浪漫	的	卡灵顿	-	是

['pʌblɪʃt] .

published	**.**
已发布	.

“等姐姐的《卡灵顿的浪漫故事》出版后，我们就会一直这样生活下去。”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['eni]

How	**good**	**it**	**will**	**be**	**to**	**feel**	**able**	**to**	**ask**	**the**	**girls**	**to**	**stay**	**to**	**lunch**	**any**
如何	好的	它	将要	是	到	感觉	有能力的	到	问	这	女孩们	到	停留	到	午餐	任何

[taɪm] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] ,

time	**they**	**happen**	**to**	**drop**	**in**	**,**
时间	他们	发生	到	降低	在	,

如果以后每次女孩们路过时都能邀请她们留下来吃午饭，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [wɪl] [həʊld] [aʊt] !

and	not	have	to	be	wondering	if	the	butter	will	hold	out	!
和	不是	有	到	是	好奇	如果	这	黄油	将要	抓住	出去	！

而且不用担心黄油会不会融化！

" [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

"	Despite	their	disappointment	,	the	day	proved	a	pleasant	one	,
"	尽管	他们的	失望	,	这	天	已证实	一个	令人愉快的	一	,

尽管他们感到失望，但这一天过得还是愉快的。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['gɔːrhæm] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]

for	Mrs	.	Gorham	brought	with	her	a	breath	from	the	outside	world
为了	太太	.	戈勒姆	带来	和	她	一个	气息	从	这	外部	世界

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [-]

for	which	[	122	]
为了	哪个	[	-	]

戈勒姆夫人带来了来自外界的气息，为此[122]

[ðeɪ] [lɒŋd] .

they	longed	.
他们	渴望	.

他们渴望着。

[ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] ,

She	entertained	them	with	stories	of	her	travels	,
她	娱乐	他们	和	故事	的	她	旅行	,

她给他们讲述了她的旅行故事，以此来娱乐他们。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tɑːmz]

of	her	daughter's	experiences	at	boarding	-	school	and	her	son	Tom's
的	她	女儿的	经历	在	登机	-	学校	和	她	儿子	汤姆的

['eskəˌpeɪdz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

escapades	at	college	.
冒险	在	大学	.

她讲述了女儿在寄宿学校的经历和儿子汤姆在大学的奇遇。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] - [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['wɪlməz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] ,

She	praised	Claribel's	embroidery	and	Wilma's	little	water	-	colour	sketches	,
她	赞扬	-	刺绣	和	威尔玛的	小的	水	-	颜色	草图	,

她称赞了克拉丽贝尔的刺绣作品和威尔玛的小幅水彩画。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [taɪm] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]

and	she	left	without	discovering	all	the	ravages	time	had	wrought	in	beautiful	old
和	她	左边	没有	发现	全部	这	蹂躏	时间	有	锻	在	美丽的	老的

['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

Marchmont	.
马奇蒙特	.

于是她离开了，却没能发现岁月在美丽的古老马奇蒙特造成的种种破坏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,

For	they	sat	out	on	the	porch	nearly	all	day	,
为了	他们	卫星	出去	在	这	门廊	几乎	全部	天	,

他们几乎整天都坐在门廊上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glwɑːr] [diː] [di'ʒuŋ] [hɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] [ɒv; əv]

and	the	rose	mantle	of	the	Gloire	de	Dijon	hid	a	multitude	of	sins	of
和	这	玫瑰	地幔	的	这	荣耀	德	第戎	隐藏	一个	民众	的	罪孽	的

[ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [rɪ'peəz] .

omission	in	the	way	of	neglected	repairs	.
省略	在	这	方式	的	被忽视的	维修	.

第戎荣耀的玫瑰色外衣掩盖了许多疏于修缮的罪过。

" [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz]
" SHE ENTERTAINED THEM WITH STORIES OF HER TRAVELS
" 她 娱乐 他们 和 故事 的 她 旅行

她给他们讲述了她的旅行故事。

" [toʊlɪst] [-]
" ToList [123]
" 待列出 [-]

“ToList[123]

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['mɪsɪz] . ['gɔːrhæm] [rəʊt] [tuː; tə]['ægnəs] ,
Several days later , when Mrs . Gorham wrote to Agnes ,
一些 天 之后 , 什么时候 太太 . 戈勒姆 写道 到 艾格尼丝 ,

几天后，戈勒姆夫人写信给艾格尼丝时，

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
thanking her for the pleasure the visit had given her , she added :
谢谢 她 为了 这 乐趣 这 访问 有 给定 她 , 她 额外 :

她感谢对方此次来访给她带来的快乐，并补充道：

" [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ɒv; əv][ɪts]['rəʊzɪz] ,
" I have talked so much about Marchmont since my return , of its roses ,
" 我 有 谈话 所以 很多 关于 马奇蒙特 自从 我的 返回 , 的 它是 玫瑰 ,

“自从我回来后，我一直在谈论马奇蒙特，谈论那里的玫瑰，

[ɒv; əv][ɪts] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] [g'ɜːlz] ,
of its hospitality and its charming girls ,
的 它是 热情好客 和 它是 迷人 女孩们 ,

以其热情好客和迷人的姑娘们而闻名

[ðæt] [tɒm] [di'klɛə] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [drɒp] [baɪ][sʌm; səm] [deɪ]
that Tom declares he intends to follow my example and drop by some day
那 汤姆 声明 他 意图 到 跟随 我的 例子 和 降低 经过 一些 天
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl] .
for a call .
为了 一个 称呼 .

汤姆表示他打算效仿我的做法，找个时间过来打个电话。

[hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
He may carry out his threat this summer ,
他 可能 携带 出去 他的 威胁 这 夏天 ,

他可能会在今年夏天兑现他的威胁。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['mætə(r)] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
as a little business matter may call him to that part of the State .
作为 一个 小的 商业 事情 可能 称呼 他 到 那 部分 的 这 状态 .

一件小事可能会把他召唤到该州的那个地区。

[ai][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [lætʃ] - [strɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I have assured him your latch - string will be out to him as it was
我 有 保证 他 你的 闩锁 - 细绳 将要 是 出去 到 他 作为 它 曾是
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我已经向他保证，你的门闩绳会像给我一样给他。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] [seɪk] .
for old time's sake .
为了 老的 时间 清酒 .

为了怀旧。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] . "

I	shall	be	very	glad	to	have	him	know	the	daughters	of	my	old	friend	.	"
我	将	是	非常	高兴的	到	有	他	知道	这	女儿们	的	我的	老的	朋友	.	"

我非常乐意让他认识我老朋友的女儿们。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['wɪlmə] , [æz; əz]['ægnəs] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [əˈlaʊd] ,

"	Oh	,	"	cried	Wilma	,	as	Agnes	read	the	letter	aloud	,
"	哦	,	"	哭	威尔玛	,	作为	艾格尼丝	读	这	信	大声	,

“哦，”威尔玛惊呼道，此时艾格尼丝正在大声朗读这封信。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɑːf][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪm] ,

"	if	he	is	half	as	interesting	as	his	mother's	tales	of	him	,
"	如果	他	是	一半	作为	有趣的	作为	他的	母亲的	故事	的	他	,

“如果他真有他母亲讲述的他的故事一半那么有趣，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] .

he	must	be	a	real	Prince	Charming	.
他	必须	是	一个	真实的	王子	迷人	.

他一定是位真正的白马王子。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [gˈɜːlz] , [doʊnt][juː; jʊ][həʊp] [hiːl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] - ['kærɪŋtən] - [ɪz] [aʊt] ?

But	,	oh	,	girls	,	don't	you	hope	he'll	wait	until	'	Carrington	'	is	out	?
但	,	哦	,	女孩们	,	不	你	希望	地狱	等待	直到	-	卡灵顿	-	是	出去	?

但是，哦，姑娘们，你们难道不希望他等到《卡灵顿》上映后再出手吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	would	be	dreadfully	embarrassing	if	,	after	his	mother's	account	of	our
它	会	是	极其糟糕	尴尬的	如果	,	后	他的	母亲的	帐户	的	我们的

[ˌhɒspɪˈtæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

如果他母亲讲述了我们热情款待他的故事后，他感到非常尴尬，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm]['əʊnli][skræps] .

we	could	give	him	only	scraps	.
我们	可以	给	他	仅有的	碎屑	.

我们只能给他一些残羹剩饭。

[ðeə(r)] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] .

There	can't	always	be	a	picnic	basket	to	fall	back	on	.
那里	不能	总是	是	一个	野餐	篮子	到	落下	后退	在	.

不可能总是有野餐篮可以依靠。

" [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [gest] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [dɪˈskʌst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ;

"	The	prospective	guest	was	often	discussed	during	the	summer	that	followed	;
"	这	预期	客人	曾是	经常	讨论	期间	这	夏天	那	随后	;

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] ,

and	,	although	he	never	came	,
和	,	虽然	他	绝不	来了	,

“在接下来的那个夏天，人们经常谈论这位未来的客人；虽然他最终没有出现，

['wɪlmə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əˈlɑːmɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [wen] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˌʌnprəˈpɪʃəs] ,

Wilma	was	always	alarming	the	family	,	when	affairs	were	especially	unpropitious	,
威尔玛	曾是	总是	令人担忧	这	家庭	,	什么时候	事务	是	尤其	不吉利的	,

[-]

[	124	]
[	-	]

每当事情特别不顺利时，威尔玛总是让家人感到担忧。[124]

[baɪ][ðə; ði]['kwɪəri] , " [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [drɒp][ɪn][əˈpɒn][juː 'es] [naʊ] ? "

by	the	query	,	"	What	if	he	should	suddenly	drop	in	upon	us	now	?	"
经过	这	询问	,	"	什么	如果	他	应该	突然	降低	在	之上	我们	现在	?	"

问题是：“如果他现在突然闯进来怎么办？”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] - [wʊlf] - ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['kleərɪbel] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" There's no use of your crying ' wolf ' any longer , " said Claribel , impatiently ,
" 有 不 使用 的 你的 哭泣 - 狼 - 任何 更长 , " 说 克拉丽贝尔 , 不耐烦地 ,
[wʌn] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] ,
one rainy morning ,
一 下雨 早晨 ,

在一个下雨的早晨，克拉丽贝尔不耐烦地说："你再喊'狼来了'也没用了。"

[nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
near the middle of September .
靠近 这 中间 的 九月 .

九月中旬左右。

" [hiːz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" He's surely gone back to college by this time .
" 他是 一定 已消失 后退 到 大学 经过 这 时间 .

"他现在肯定已经回大学上大学了。"

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['letə(r)] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
What if a letter did come to sister this morning , addressed in a strange
什么 如果 一个 信 做过 来 到 姐姐 这 早晨 , 已解决 在 一个 奇怪的
['hændraɪtɪŋ] ?
handwriting ?
手写 ?

如果今天早上姐姐真的收到了一封信，而且是用陌生的笔迹写的，那该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [njuː] [mæn][ɒn][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['prɒbəbli] . "
It is from some new man on the Sentinel , probably . "
它 是 从 一些 新的 男人 在 这 哨兵 , 大概 . "

大概是哨兵号上某个新来的人发的吧。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['wɪlmə] , " [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪstə(r)] [went] [tuː; tə]
" At any rate , " insisted Wilma , " I wish it had come before sister went to
" 在 任何 速度 , " 坚持 威尔玛 , " 我 希望 它 有 来 前 姐姐 去 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

"无论如何，"威尔玛坚持说，"我希望它能在姐姐进城之前送到。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɔːrhæmz] [sʌn] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [deɪz] [ɪn]
and if it should be from Mrs . Gorham's son , of all the unlucky days in
和 如果 它 应该 是 从 太太 . 戈勒姆的 儿子 , 的 全部 这 倒霉 天 在
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

如果这件东西是戈勒姆太太的儿子送的，那真是世上最不吉利的日子了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [wɜːs] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
he couldn't have chosen a worse time to arrive .
他 不能 有 选定 一个 更糟 时间 到 到达 .

他来的时机真是糟透了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['æbsəluːtli] ['həʊpləs] .
The situation is absolutely hopeless .
这 情况 是 绝对地 绝望 .

情况完全没有希望了。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)]['əʊldɪst] ['ræpəz] .
" The two girls were in the attic , arrayed in their oldest wrappers .
" 这 二 女孩们 是 在 这 阁楼 , 排列 在 他们的 最老 包装纸 .

"两个女孩在阁楼里，穿着她们最旧的衣服。"

['kleərɪbel] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] ['keəfəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] ,

Claribel	**,**	**with**	**her**	**curly**	**hair**	**carefully**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**towel**	**,**
克拉丽贝尔	,	和	她	卷曲	头发	小心	系	向上	在	一个	毛巾	,

克拉丽贝尔用毛巾仔细地把她卷曲的头发包了起来。

[wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] ['əʊpən][æn; ən][əʊld] ['feðə(r)] ['bəʊlstə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['səʊfə] ['piləuz] .

was	**ripping**	**open**	**an**	**old**	**feather**	**bolster**	**to**	**convert**	**it**	**into**	**sofa**	**pillows**	**.**
曾是	撕裂	打开	一个	老的	羽毛	支撑	到	转变	它	进入	沙发	枕头	.

当时正在拆开一个旧羽绒靠垫，准备把它改造成沙发靠垫。

['wɪlmə] , ['drægɪŋ] [aʊt] ['dʌsti] ['bɒksɪz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] ,

Wilma	**,**	**dragging**	**out**	**dusty**	**boxes**	**from**	**under**	**the**	**eaves**	**,**
威尔玛	,	拖拽	出去	尘土飞扬	盒子	从	在下面	这	檐	,

威尔玛从屋檐下拖出积满灰尘的箱子，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['remnənts] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvəz] .

was	**looking**	**through**	**them**	**for**	**some**	**remnants**	**of**	**linen**	**for**	**covers**	**.**
曾是	寻找	通过	他们	为了	一些	残余物	的	亚麻布	为了	封面	.

我正在翻找这些布料，想找些零碎的亚麻布做床罩。

[ðeə(r)]['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð] [kəʊld] ,

Their	**noses**	**were**	**blue**	**with**	**cold**	**,**
他们的	鼻子	是	蓝色的	和	寒冷的	,

他们的鼻子冻得发青，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊz] .

for	**the**	**wind**	**whistled**	**through**	**the**	**broken**	**panes**	**of**	**the**	**attic**	**windows**	**.**
为了	这	风	吹口哨	通过	这	破碎的	窗格	的	这	阁楼	视窗	.

风呼啸着穿过阁楼窗户破损的玻璃。

['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ægnəs][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [trɪp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Early	**that**	**morning**	**Agnes**	**had**	**started**	**on**	**her**	**weekly**	**trip**	**to**	**town**	**to**	**the**
早期的	那	早晨	艾格尼丝	有	开始	在	她	每周	旅行	到	镇	到	这

['sɛntɪnlz] [-]

Sentinel's	**[**	**125**	**]**
哨兵的	[	-	]

那天清晨，艾格尼丝开始了她每周一次的进城之旅，前往哨兵报社[125]

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

办公室。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [set] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

Her	**face**	**was**	**white**	**and**	**set**	**,**	**and**	**she**	**had**	**passed**	**a**	**sleepless**	**night**	**.**
她	脸	曾是	白色的	和	放	,	和	她	有	通过了	一个	失眠	夜晚	.

她脸色苍白僵硬，显然一夜未眠。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['mænjuskrɪpt] , [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]

The	**day**	**before**	**,**	**her**	**manuscript**	**,**	**that**	**was**	**to**	**have**	**made**	**the**	**fortunes**	**of**
这	天	前	,	她	手稿	,	那	曾是	到	有	制成	这	财富	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

her	**little**	**world**	**,**
她	小的	世界	,

前一天，她的手稿——那份本应让她的小世界一夜暴富的手稿——

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

was	**returned**	**to**	**her**	**from**	**the**	**publishers**	**.**
曾是	返回	到	她	从	这	出版商	.

出版社把书退还给了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [səʊ]

It	was	more	than	a	disappointment	to	the	three	who	had	counted	so
它	曾是	更多的	比	一个	失望	到	这	三	WHO	有	计数	所以

['kɒnfɪdəntli] [ə'pɒn] [ɪts] [sək'ses] .

confidently	upon	its	success	.
自信地	之上	它是	成功	.

对于三个曾对它的成功充满信心的人来说，这无疑是巨大的失望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [həʊps] .

It	was	almost	a	tragedy	in	the	shattering	of	such	high	hopes	.
它	曾是	几乎	一个	悲剧	在	这	破碎	的	这样的	高的	希望	.

如此美好的愿望破灭，几乎是一场悲剧。

[æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [hæd; həd] [wei] [ɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['evə(r)] [sɪns] ,

An	intangible	sense	of	loss	had	weighed	on	their	spirits	ever	since	,
一个	无形	感觉	的	损失	有	称重	在	他们的	烈酒	曾经	自从	,

从那以后，一种难以言喻的失落感一直萦绕在他们的心头。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] ['pɑːlə(r)] [bɪ'ləʊ] .

almost	as	if	some	one	lay	dead	in	the	great	empty	parlours	below	.
几乎	作为	如果	一些	一	躺	死的	在	这	伟大的	空的	客厅	以下	.

仿佛有人死在了下面空荡荡的大客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

It	was	a	desire	to	rid	themselves	of	the	strange	feeling	of	desolation
它	曾是	一个	欲望	到	摆脱	他们自己	的	这	奇怪的	感觉	的	荒凉

[ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [sent] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][æz; əz] [suːn]

that	brooded	over	the	familiar	rooms	that	sent	the	girls	to	the	attic	as	soon
那	沉思	超过	这	熟悉的	房间	那	发送	这	女孩们	到	这	阁楼	作为	很快

[æz; əz]['ægnəs] [left] .

as	Agnes	left	.
作为	艾格尼丝	左边	.

艾格尼丝离开后，女孩们一想到要摆脱笼罩在熟悉房间里的那种奇怪的孤寂感，就立刻跑到阁楼去了。

[mæm] ['dæfni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd][ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] , [ænd; ənd]

Mam	Daphne	had	brought	the	mail	,	as	she	often	did	in	rainy	weather	,	and
妈妈	芫	有	带来	这	邮件	,	作为	她	经常	做过	在	下雨	天气	,	和

[gɒn] [ə'gen] .

gone	again	.
已消失	再次	.

达芙妮太太像往常一样在雨天送来了邮件，然后又走了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]['ægnəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] ['wɪlməz] ['juːʒuəl]

The	sight	of	the	letter	addressed	to	Agnes	had	given	rise	to	Wilma's	usual
这	视线	的	这	信	已解决	到	艾格尼丝	有	给定	上升	到	威尔玛的	通常

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

supposition	,
假设	,

看到那封寄给艾格尼丝的信，威尔玛像往常一样做出了猜测。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	then	silence	followed	for	nearly	an	hour	.
和	然后	沉默	随后	为了	几乎	一个	小时	.

随后，双方沉默了近一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪnz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt]

It	was	broken	by	a	sudden	thundering	of	the	griffin's	head	against	the	great
它	曾是	破碎的	经过	一个	突然	雷鸣	的	这	格里芬的	头	反对	这	伟大的

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

它被狮鹫的头猛烈撞击大门的声音打破了，发出雷鸣般的巨响。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] - [hɑ:ts] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .

The	girls	'	hearts	seemed	to	leap	up	in	their	throats	.
这	女孩们	-	心	似乎	到	飞跃	向上	在	他们的	喉咙	.

女孩们的心仿佛都快跳到嗓子眼里了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðæt] [saʊnd] [sɪns] [ðə; ði][dʒu:n][deɪ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔ:rhæmz]['vɪzɪt] .

They	had	not	heard	that	sound	since	the	June	day	of	Mrs	.	Gorham's	visit	.
他们	有	不是	听到	那	声音	自从	这	六月	天	的	太太	.	戈勒姆的	访问	.

自从戈勒姆夫人六月来访那天起，他们就再也没有听到过那种声音了。

" [tɒm] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['wɪlmə] , [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [-]

"	Tom	!	"	ejaculated	Wilma	,	in	a	terrified	[	126	]
"	汤姆	!	"	射精	威尔玛	,	在	一个	恐惧	[	-	]

“汤姆！”威尔玛惊恐地喊道[126]

['wɪspə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldlɪ]['ɪntu:] - ['stɑ:tld] [aɪz] .

whisper	,	looking	wildly	into	Claribel's	startled	eyes	.
耳语	,	寻找	疯狂地	进入	-	惊慌	眼睛	.

他低声说道，眼神疯狂地盯着克拉丽贝尔惊恐的双眼。

" [əʊ] , [wi:; wi] [kænt] [let] [hɪm] [ɪn] !

"	Oh	,	we	can't	let	him	in	!
"	哦	,	我们	不能	让	他	在	!

“哦，我们不能让他进来！”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] [fɪt] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ,

Neither	of	us	is	fit	to	go	down	,
两者都不	的	我们	是	合身	到	去	向下	,

我们俩都不适合下去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [bɑ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	there	isn't	a	spark	of	fire	in	this	big	barn	of	a	house	,
和	那里	不是	一个	火花	的	火	在	这	大的	谷仓	的	一个	房子	,

这座像谷仓一样大的房子里，竟然连一丝火光都没有。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] . "

even	in	the	kitchen	stove	.	"
甚至	在	这	厨房	火炉	.	"

即使是在厨房的炉灶上。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] , " [ə'naʊnst] ['kleərɪbel] .

"	I	can't	go	,	"	announced	Claribel	.
"	我	不能	去	,	"	宣布	克拉丽贝尔	.

“我不能去，”克拉丽贝尔宣布道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmplɪ] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] .

"	I	am	simply	covered	with	feathers	.
"	我	是	简单地	涵盖	和	羽毛	.

我浑身都长满了羽毛。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

It	will	take	an	hour	at	least	to	pick	them	off	.
它	将要	拿	一个	小时	在	至少	到	挑选	他们	离开	.

至少需要一个小时才能把它们全部清除掉。

" ['wɪlmə] [held] [ʌp] [tu:] ['greɪmi][hændz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	Wilma	held	up	two	grimy	hands	,	and	pointed	to	the	front	breadth	of	her
"	威尔玛	握住	向上	二	肮脏的	双手	,	和	尖	到	这	正面	宽度	的	她

['ræpə(r)] ,

wrapper	,
包装纸	,

威尔玛举起两只脏兮兮的手，指着她裹布的前面部分，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['rɪbənz] [ɒn][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [neɪl] .

which	had	been	torn	to	ribbons	on	a	lurking	nail	.
哪个	有	到过	撕裂	到	丝带	在	一个	潜伏	指甲	.

它被一根潜伏的钉子撕成了碎片。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃɑːmɪŋ]

"	Do	you	think	he	would	recognise	in	either	of	us	one	of	the	'	charming
"	做	你	思考	他	会	认出	在	任何一个	的	我们	一	的	这	-	迷人

[g'ɜːlz][ɒv; əv] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['peɪntɪd] ? "

girls	of	Marchmont	'	that	his	mother	painted	?	"
女孩们	的	马奇蒙特	-	那	他的	母亲	绘	?	"

“你认为他会在我们俩身上认出他母亲画作中的‘马奇蒙特迷人女孩’吗？”

" ['meɪbi] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sə'dʒestid] ['kleərɪbel] , ['həʊpfəli] .

"	Maybe	it's	only	a	book	-	agent	after	all	,	"	suggested	Claribel	,	hopefully	.
"	或许	它是	仅有的	一个	书	-	代理人	后	全部	,	"	建议	克拉丽贝尔	,	希望	.

“也许他只是个图书经纪人而已，”克拉丽贝尔满怀希望地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪlmə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	the	knocking	sounded	again	,	and	Wilma	shook	her	head	.
但	这	敲门	听起来	再次	,	和	威尔玛	摇晃	她	头	.

但敲门声再次响起，威尔玛摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	No	,	there	was	that	letter	to	sister	,	you	know	,
"	不	,	那里	曾是	那	信	到	姐姐	,	你	知道	,

“不，你知道，还有那封写给姐姐的信。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [ɪ'mædʒɪnd] [tɒm] [wʊd] [nɒk] ,

and	it	sounds	just	as	I've	imagined	Tom	would	knock	,
和	它	声音	只是	作为	我已经	想象	汤姆	会	敲	,

听起来就像我想象中汤姆敲门的样子。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][ɒv; əv][hɪm] — [səʊ] [pə'remptəri] [ænd; ənd] ['lɔːdli] , ['sʌmhaʊ] ,

from	what	his	mother	told	of	him	—	so	peremptory	and	lordly	,	somehow	,
从	什么	他的	母亲	讲述	的	他	—	所以	蛮横	和	尊贵的	,	不知何故	,

据他母亲描述，他是个专横跋扈、高高在上的人，不知为何

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . "

as	if	he	wouldn't	take	no	for	an	answer	.	"
作为	如果	他	不会	拿	不	为了	一个	回答	.	"

仿佛他根本不接受“不”这个答案。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [grəʊn] ['kleərɪbel] , ['despərətli] .

"	What	shall	we	do	?	"	groaned	Claribel	,	desperately	.
"	什么	将	我们	做	?	"	呻吟	克拉丽贝尔	,	绝望地	.

“我们该怎么办？”克拉丽贝尔绝望地呻吟道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɪt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [tiː]

"	Even	if	we	were	fit	to	go	down	,	there's	nothing	but	bread	and	tea
"	甚至	如果	我们	是	合身	到	去	向下	,	有	没有什么	但	面包	和	茶

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

“即使我们身体健康可以下去，午餐也只有面包和茶。”

[əʊ] , [ɪf] ['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [həʊm] ! " [-]

Oh	,	if	sister	were	only	home	!	"	[	127	]
哦	,	如果	姐姐	是	仅有的	家	!	"	[	-	]

唉，要是姐姐在家就好了！[127]

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bækwəd] [lʊk] .
" AT THE GATE HE TURNED FOR A LONG BACKWARD LOOK .
" 在 这 门 他 转向 为了 一个 长的 落后 看 .

“走到大门前，他转身回头望了很久。”

" [toʊlɪst]
" ToList
" 待列出

“待列表

[waɪl] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [-]
While they hesitated and exclaimed and [129]
尽管 他们 犹豫了一下 和 惊呼 和 [-]

他们犹豫不决，惊呼道[129]

[dɪ'beɪtɪd] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [krʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
debated , they heard a step crunch on the gravel far below , and looking down ,
辩论 , 他们 听到 一个 步 嘎吱声 在 这 碎石 远的 以下 , 和 寻找 向下 ,

他们正争论不休时，听到下方远处传来脚步踩在碎石路上的嘎吱声，向下望去，

[sɔː] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] , [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [legz] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
saw a dripping umbrella , a broad back , and two long legs striding down the
锯 一个 滴落 伞 , 一个 广阔 后退 , 和 二 长的 腿 大步走 向下 这
[wɔːk] .
walk .
走 .

看到一把滴水的雨伞、一个宽阔的背影和两条长腿正沿着小路大步走来。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ,
Just above the attic window where they crouched ,
只是 多于 这 阁楼 窗户 在哪里 他们 蹲着 ,

他们蹲伏的地方，就在阁楼窗户的正上方，

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['gɑːgɔɪl] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['taɪni] ['daɪmənd] [peɪnz] .
a grinning gargoyle spouted a stream of water past the tiny diamond panes .
一个 咧嘴笑 石像鬼 喷涌而出 一个 溪流 的 水 过去的 这 微小的 钻石 窗格 .

一个咧嘴笑着的石像鬼从小小的菱形玻璃窗后喷出一股水流。

[θruː] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kætərækt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gest] .
Through this miniature cataract they watched their departing guest .
通过 这 微型 白内障 他们 观看 他们的 离开 客人 .

他们透过这道微型瀑布，目送着客人离去。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bækwəd] [lʊk] ,
At the gate he turned for a long backward look ,
在 这 门 他 转向 为了 一个 长的 落后 看 ,

走到大门前，他转身回头望了很久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ,
and they had a glimpse of a handsome boyish face ,
和 他们 有 一个 一瞥 的 一个 英俊的 男孩气 脸 ,

他们瞥见了一张英俊的少年脸庞。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] ['pɪləd] [əʊld]['mænʃ(ə)n] .
as he gazed up at the stately pillared old mansion .
作为 他 凝视 向上 在 这 庄严 柱状 老的 大厦 .

他抬头凝望着那座庄严的柱廊式老宅。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

The	roses	were	gone	,	and	the	rain	beating	against	it	made	it	look
这	玫瑰	是	已消失	,	和	这	雨	殴打	反对	它	制成	它	看

[ʌn'spiːkəbli] [əʊld][ænd; ənd] ['tʃɪələs] .

unspeakably	old	and	cheerless	.
难以言喻的	老的	和	冷冷清清	.

玫瑰花已经凋零，雨水拍打着它，使它看起来无比老旧凄凉。

[ɔːl] [ðə; ði] [frʌnt] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][nəʊ] [sməʊk] [riːð] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]

All	the	front	shutters	were	closed	,	and	no	smoke	wreathed	from	any	of
全部	这	正面	百叶窗	是	关闭	,	和	不	抽烟	花环	从	任何	的

[ɪts] ['tʃɪmniz] .

its	chimneys	.
它是	烟囱	.

所有前窗都关着，没有一个烟囱冒出烟雾。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːtɪd] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Evidently	he	thought	the	place	deserted	,	seeing	no	signs	of	life	anywhere	about	it
显然	他	想法	这	地方	荒凉的	,	看到	不	标志	的	生活	任何地方	关于	它

.

:
.

显然，他认为这里荒无人烟，因为周围没有任何生命迹象。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [əʊld] ['gɑːgɔɪl] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['heɪstɪli] [druː]

As	his	gaze	wandered	upward	to	the	grinning	old	gargoyle	,	the	girls	hastily	drew
作为	他的	目光	漫步	向上	到	这	咧嘴笑	老的	石像鬼	,	这	女孩们	草草	画

[bæk] .

back	.
后退	.

当他目光向上移到咧嘴笑着的老石像鬼时，女孩们慌忙后退。

[wen] [ðeɪ] [piːp] [aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

When	they	peeped	out	again	,	he	had	gone	.
什么时候	他们	偷窥	出去	再次	,	他	有	已消失	.

当他们再次探头张望时，他已经走了。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['kleərɪbel] ,

"	Do	you	realise	what	we	have	done	?	"	asked	Claribel	,
"	做	你	意识到	什么	我们	有	完毕	?	"	问	克拉丽贝尔	,

“你们知道我们都做了什么吗？”克拉丽贝尔问道。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	tears	of	mortification	springing	to	her	eyes	.
和	眼泪	的	屈辱	弹簧	到	她	眼睛	.

她羞愧得泪流满面。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [stɪl] [ænd; ənd]['æktɪd] [ə'nʌðə(r)] [laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æn'sestrəl]

"	We	have	kept	still	and	acted	another	lie	for	the	sake	of	our	ancestral
"	我们	有	保留	仍然	和	行动	其他	说谎	为了	这	清酒	的	我们的	祖先的

[lætʃ] - [strɪŋ] .

latch	-	string	.
闩锁	-	细绳	.

“为了我们祖先的锁链，我们一直保持沉默，继续撒谎。”

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][weə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

why	haven't	we	servants	and	plenty	to	eat	and	wear	as	they	had	in
为什么	还没有	我们	仆人	和	很多	到	吃	和	穿	作为	他们	有	在

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [mæm] [-]

the	good	old	times	Mam	[	130	]
这	好的	老的	时代	妈妈	[	-	]

为什么我们没有仆人，也没有像过去那样充足的食物和衣服呢？[130]

['dæfni] [telz] [ə'baʊt] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['evribɒdi] ? "

Daphne	tells	about	,	so	that	we	could	always	be	at	home	to	everybody	?	"
芫	讲述	关于	,	所以	那	我们	可以	总是	是	在	家	到	大家	?	"

达芙妮说，这样我们就能永远像在家一样对待每个人了？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [weɪld] ['wɪlmə] .

"	And	he	looked	so	interesting	,	"	wailed	Wilma	.
"	和	他	看起来	所以	有趣的	,	"	哀嚎	威尔玛	.

“他看起来那么有趣，”威尔玛哀叹道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ]['riːəl] ,

"	I'd	love	to	know	a	man	like	that	—	a	real	,
"	ID	爱	到	知道	一个	男人	喜欢	那	—	一个	真实的	,

“我很想认识像他那样的人——一个真正的、

[waɪd] - [ə'weɪk] ['kɒlɪdʒ] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz]

wide	-	awake	college	fellow	—	and	now	he's	walked	right	out	of	our	lives	as
宽的	-	醒	大学	同伴	—	和	现在	他是	步行	正确的	出去	的	我们的	生活	作为

['evriθɪŋ] [els] [wɜːθ] [waɪl] [hæz; həz] [dʌn] .

everything	else	worth	while	has	done	.
一切	别的	值得	尽管	有	完毕	.

一个头脑清醒的大学生——现在他就像其他所有值得珍惜的事物一样，彻底离开了我们的生活。

[naʊ] [ðæt] - ['kærɪŋtən] - [hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [lɒst] [həʊp] —

Now	that	'	Carrington	'	has	failed	and	sister	lost	hope	—
现在	那	-	卡灵顿	-	有	失败的	和	姐姐	丢失的	希望	—

现在《卡灵顿》失败了，妹妹也失去了希望——

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	She	did	not	finish	the	sentence	,
"	她	做过	不是	结束	这	句子	,

她没有说完这句话。

[bʌt; bət][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ætɪk] [flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] ,

but	sat	there	on	the	attic	floor	in	a	disconsolate	little	heap	,
但	卫星	那里	在	这	阁楼	地面	在	一个	沮丧的	小的	堆	,

但它却孤零零地瘫倒在阁楼的地板上，像一堆不起眼的小东西。

['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['liːki] [ruːf] .

staring	out	the	tiny	window	while	the	rain	beat	a	dirge	on	the	leaky	roof	.
凝视	出去	这	微小的	窗户	尽管	这	雨	打	一个	挽歌	在	这	漏水	屋顶	.

透过狭小的窗户，雨水像哀歌一样敲打着漏雨的屋顶。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ]['kleərɪbel] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Suddenly	she	was	startled	by	Claribel	scrambling	to	her	feet	.
突然	她	曾是	惊慌	经过	克拉丽贝尔	争抢	到	她	脚	.

突然，克拉丽贝尔慌忙站起身来，吓了她一跳。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['wɪlmə] ['meɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	You	hear	me	,	Wilma	Mason	,	"	she	cried	.
"	你	听到	我	,	威尔玛	石匠	,	"	她	哭	.

“你听到了吗，威尔玛·梅森？”她喊道。

" [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

"	I'll	never	be	mortified	again	in	this	way	!
"	患病的	绝不	是	羞愧难当	再次	在	这	方式	！

“我再也不会经历这种羞辱了！”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['sɪstə(r)] [sez] ,

I	don't	care	what	sister	says	,
我	不	关心	什么	姐姐	说道	,

我不在乎姐姐说什么，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [lætʃ] - [strɪŋ] .

I	am	going	to	work	for	the	honour	of	the	family	latch	-	string	.
我	是	去	到	工作	为了	这	荣誉	的	这	家庭	闩锁	-	细绳	.

我将为家族门闩的荣誉而努力。

[aɪ][sweə(r)] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .

I	swear	this	shall	never	happen	again	.
我	发誓	这	将	绝不	发生	再次	.

我发誓这种事绝不会再发生。

" [hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk]['mænə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɒmɪk(ə)l]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'feðə]

"	Her	tragic	manner	was	in	such	comical	contrast	to	her	befeathered
"	她	悲惨	方式	曾是	在	这样的	滑稽	对比	到	她	羽毛

[ə'pɪərəns] [ðæt] ['wɪlmə] [lɑːft] ,

appearance	that	Wilma	laughed	,
外貌	那	威尔玛	笑了	,

“她悲惨的举止与她羽毛丰满的外表形成了如此滑稽的对比，以至于威尔玛笑了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

for	the	first	time	since	the	return	of	the	manuscript	.
为了	这	第一的	时间	自从	这	返回	的	这	手稿	.

这是自手稿归还以来的第一次。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

Then	they	went	down	to	rekindle	the	kitchen	fire	,
然后	他们	去	向下	到	重燃	这	厨房	火	,

然后他们下楼去重新生火。

[ænd; ənd][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] ['fɔːtʃənz] .

and	plan	for	the	repairing	of	their	family	fortunes	.
和	计划	为了	这	维修	的	他们的	家庭	财富	.

并计划重振家族财富。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['præktɪkl] [ʃeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪl] [teɪk] , " [sed] ['wɪlmə] , [æz; əz]

"	I	don't	know	what	practical	shape	your	fine	resolutions	will	take	,	"	said	Wilma	,	as
"	我	不	知道	什么	实际的	形状	你的	美好的	决议	将要	拿	,	"	说	威尔玛	,	作为

[ðeɪ] [tʊk] [-]

they	took	[	131	]
他们	采取	[	-	]

“我不知道你们美好的决心会采取什么实际行动，”威尔玛说，因为他们采取了[131]

[ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

their	bread	and	tea	at	lunch	,
他们的	面包	和	茶	在	午餐	,

他们午餐吃的是面包和茶。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

"	but	for	my	part	,
"	但	为了	我的	部分	,

但就我而言，

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ə'gen] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['brəʊkən] - [hɪndʒd] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði]

no	one	shall	ever	again	look	at	that	poor	old	broken	-	hinged	gate	with	the
不	一	将	曾经	再次	看	在	那	贫穷的	老的	破碎的	-	铰链	门	和	这

['kwɪzɪkl] [glɑ:ns] [tɒm] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

quizzical	glance	Tom	gave	it	.
疑惑的	瞥一眼	汤姆	给予	它	.

再也不会有人像汤姆那样，用疑惑的目光去看那扇破旧的、铰链断裂的大门了。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['aɪbraʊz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] - [lɔ:(r)] - , [haʊ] ['ʃɪftləs] ! -

His	very	eyebrows	seemed	to	say	'	Lor	'	,	how	shiftless	!	'
他的	非常	眉毛	似乎	到	说	-	洛尔	-	,	如何	无所事事	!	-

他的眉毛仿佛都在说“老天爷啊”，真是个游手好闲的人！

[ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɒn][ə; eɪ][nju:][hɪndʒ][maɪ'self][æz; əz][su:n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stɒps]['reɪnɪŋ] .

I	shall	put	on	a	new	hinge	myself	as	soon	as	it	stops	raining	.
我	将	放	在	一个	新的	合页	我	作为	很快	作为	它	停止	下雨	.

等雨停了，我就自己换个新铰链。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][bɒks][ɒv; əv] [skru:z] [ænd; ənd] [lɒks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['grænəri] ,

There's	a	big	box	of	screws	and	locks	and	things	down	in	the	granary	,
有	一个	大的	盒子	的	螺丝	和	锁	和	事物	向下	在	这	粮仓	,

粮仓里有一大箱螺丝、锁具和其他东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:l] - [tʃest] .

and	the	remains	of	a	tool	-	chest	.
和	这	遗迹	的	一个	工具	-	胸部	.

以及一个工具箱的残骸。

" [wʌns] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] ,

"	Once	started	on	her	round	of	repairs	,
"	一次	开始	在	她	圆形的	的	维修	,

“一旦开始进行她的维修工作，

['wɪlmə] [faʊnd] [hɜ:'self] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wilma	found	herself	viewing	the	entire	premises	from	the	standpoint	of	the
威尔玛	成立	她自己	观看	这	全部的	前提	从	这	立场	的	这

[ʃɑ:p] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɪndʒd] [geɪt] .

sharp	gray	eyes	that	had	looked	so	reprovingly	at	the	broken	-	hinged	gate	.
锋利的	灰色的	眼睛	那	有	看起来	所以	责备地	在	这	破碎的	-	铰链	门	.

威尔玛发现自己正以那双锐利的灰色眼睛的视角审视着整个地方，那双眼睛曾带着责备的目光注视着那扇铰链断裂的大门。

" [ɪf] [tɒm] ['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [vau] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	If	Tom	ever	comes	here	again	,	"	she	vowed	to	herself	,
"	如果	汤姆	曾经	来	这里	再次	,	"	她	发誓	到	她自己	,

“如果汤姆再来这里，”她暗自发誓，

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [ðɪs] [grænd][əʊld] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

"	he	shall	not	see	this	grand	old	place	in	such	a	pitiful	state	of	dilapidation	.
"	他	将	不是	看	这	盛大	老的	地方	在	这样的	一个	可怜	状态	的	破败	.

“他绝不会眼睁睁地看着这座宏伟的老地方变成如此凄凉破败的样子。”

[ai][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [flɔ:(r)][hæz; həz] [peɪnt] ,

I	can	at	least	see	that	the	porch	floor	has	paint	,
我	能	在	至少	看	那	这	门廊	地面	有	画	,

我至少可以看到门廊的地板上涂了油漆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [tʃeəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [legz] [ə'pi:s] .

and	the	garden	chairs	more	than	three	legs	apiece	.
和	这	花园	椅子	更多的	比	三	腿	一块	.

花园椅每把都超过三条腿。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['kɑːpəntə(r)] .

I	feel	that	I	have	the	making	in	me	of	a	first	-	class	carpenter	.
我	感觉	那	我	有	这	制作	在	我	的	一个	第一的	-	班级	木匠	.

我觉得自己有成为一流木匠的潜质。

" [səʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌtiɪŋ] ,

"	So	here	and	there	she	went	,	hammering	,	and	screwing	,	and	puttying	,
"	所以	这里	和	那里	她	去	,	锤击	,	和	拧螺丝	,	和	腻子	,

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

and	painting	,
和	绘画	,

于是她到处跑，又是敲锤子，又是拧螺丝，又是抹灰，又是刷油漆。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['leɪt(ə)nt] ['enədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

finding	an	outlet	for	much	latent	energy	,	and	a	use	for	her	long
寻找	一个	出路	为了	很多	潜	活力	,	和	一个	使用	为了	她	长的

[rɪ'prest] ,

repressed	,
压抑	,

找到释放大量潜在能量的途径，以及利用她长期压抑的能量。

[ɔːl'ðəʊ] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [mə'kænɪkl] [ə'bɪlətɪ] .

although	long	suspected	mechanical	ability	.
虽然	长的	怀疑	机械的	能力	.

尽管长期以来人们怀疑其机械能力。

- [plænz][dɪd][nɒt] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['præktɪkl] [ʃeɪp] [səʊ] ['redɪli] .

Claribel's	plans	did	not	put	themselves	into	practical	shape	so	readily	.
-	计划	做过	不是	放	他们自己	进入	实际的	形状	所以	容易	.

克拉丽贝尔的计划并没有那么快就能付诸实践。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pri'ɒkjupaɪd] [eə(r)] .

For	days	she	went	about	with	a	preoccupied	air	.
为了	天	她	去	关于	和	一个	心事重重	空气	.

她连续几天都心事重重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [-]

There	was	some	[	132	]
那里	曾是	一些	[	-	]

有一些[132]

[mɪ'stɪəriəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] ['ægnəs] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)] , ['meni] ['aʊəz] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

mysterious	correspondence	that	Agnes	wondered	over	,	many	hours	spent	in	her
神秘	一致	那	艾格尼丝	想知道	超过	,	许多	小时	花费	在	她

[ruːm] [wɪð] [lɒkt] [dɔːz] .

room	with	locked	doors	.
房间	和	已锁定	门	.

艾格尼丝对那些神秘的信件百思不得其解，她常常把自己锁在房间里，一待就是好几个小时。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['steəweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'liːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Then	one	day	she	stole	down	the	stately	stairway	with	a	little	valise	in	her	hands	.
然后	一	天	她	偷窃	向下	这	庄严	楼梯	和	一个	小的	手提箱	在	她	双手	.

有一天，她手里提着一个小手提箱，悄悄地走下了气派的楼梯。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [dɪ'faɪəntli] ,

"	You	needn't	look	at	me	in	that	way	,	"	she	whispered	,	defiantly	,
"	你	不必	看	在	我	在	那	方式	,	"	她	低声说道	,	公然挑衅	,

“你没必要那样看着我，”她低声说道，语气中带着一丝挑衅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['fæməli] ['pɔːrtrəts] .

as	she	met	the	disapproving	gaze	of	the	long	line	of	family	portraits	.
作为	她	遇见	这	不赞同	目光	的	这	长的	线	的	家庭	肖像	.

她迎上了长长的一排家庭照片中不赞同的目光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əʊld] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	to	keep	up	your	own	old	traditions	that	I	am	doing	it	.
"	它	是	到	保持	向上	你的	自己的	老的	传统	那	我	是	正在做	它	.

“我这样做是为了维护你们自己的古老传统。”

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]

"	Then	something	of	the	proud	spirit	of	her	ancestors	seemed	to	take
"	然后	某物	的	这	自豪的	精神	的	她	祖先	似乎	到	拿

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪtrənaɪz] ['prez(ə)ns] .

possession	of	her	as	she	passed	out	of	their	patronising	presence	.
拥有	的	她	作为	她	通过了	出去	的	他们的	居高临下	在场	.

“然后，当她离开祖先们居高临下的庇护时，她似乎被祖先们骄傲的精神所支配。”

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] ,

It	helped	her	to	hold	her	head	high	,
它	帮助	她	到	抓住	她	头	高的	,

这让她能够昂首挺胸。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	carried	her	through	a	trying	interview	with	the	most	fashionable
和	携带	她	通过	一个	尝试	面试	和	这	最多	时髦

['dresmeɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

dressmaker	in	the	city	,
裁缝	在	这	城市	,

并陪她度过了与城里最时髦的服装设计师那场艰难的面试。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [dresɪz] [ɒv; əv]

whither	she	had	slipped	away	with	some	little	models	of	children's	dresses	of
往哪里去	她	有	滑倒了	离开	和	一些	小的	模型	的	孩子们的	连衣裙	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] .

her	own	designing	and	making	.
她	自己的	设计	和	制作	.

她带着自己设计制作的一些儿童服装小样溜走了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfənt] .

At	the	end	of	an	hour	she	came	away	triumphant	.
在	这	结尾	的	一个	小时	她	来了	离开	凯	.

一个小时后，她凯旋而归。

['mædəm] , [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['refərənsɪz] , [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Madame	,	impressed	by	her	references	,	quick	to	see	the	value	of	her
夫人	,	印象深刻	经过	她	参考	,	快的	到	看	这	价值	的	她

[ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz] ,

original	ideas	,
原来的	想法	,

夫人对她的推荐信印象深刻，很快就看到了她原创想法的价值。

[ænd; ənd] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] [jʌŋ] [gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]

and	shrewd	enough	to	know	how	useful	this	artistic	young	girl	could	be	to
和	精明	足够的	到	知道	如何	有用	这	艺术	年轻的	女孩	可以	是	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她足够精明，知道这个有艺术天赋的年轻女孩对她有多么有用。

[kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

consented	to	her	proposition	to	establish	a	department	for	the	making
同意	到	她	主张	到	建立	一个	部门	为了	这	制作

[ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['fænsi] ['kɒstjuːmz] ,

of	children's	fancy	costumes	,
的	孩子们的	想要	服装	,

他同意了她关于设立一个专门制作儿童精美服装的部门的提议。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kleərɪbel][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

of	which	Claribel	was	to	be	in	charge	.
的	哪个	克拉丽贝尔	曾是	到	是	在	收费	.

其中克拉丽贝尔将负责此事。

[æt; ət][fɜːst] [-]

At	first	[	133	]
在	第一的	[	-	]

起初[133]

[ðə; ði] ['wʊmən] [nemd] [ə; eɪ] ['sæləri] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	woman	named	a	salary	so	low	that	she	would	not	have	dared	propose	it	,
这	女士	命名	一个	薪水	所以	低的	那	她	会	不是	有	敢于	提出	它	,

这位女士提出的薪水低得她根本不敢主动提出来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [nə'sesəti] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

had	she	not	thought	that	necessity	had	driven	the	girl	to	such	a	step	.
有	她	不是	想法	那	必要性	有	驱动	这	女孩	到	这样的	一个	步	.

她难道不认为这是迫于无奈才让这个女孩走到这一步的吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [əb'sɜːdli] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] .

She	was	used	to	beating	down	her	employees	to	absurdly	low	wages	.
她	曾是	用过的	到	殴打	向下	她	雇员	到	荒谬地	低的	工资	.

她习惯于压榨员工，让他们只拿到极低的工资。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz]

Then	it	was	that	the	pride	of	all	her	ancestors	seemed	to	blaze
然后	它	曾是	那	这	自豪	的	全部	她	祖先	似乎	到	火焰

[aʊt] [ɒv; əv] - [aɪz] ,

out	of	Claribel's	eyes	,
出去	的	-	眼睛	,

那一刻，克拉丽贝尔眼中仿佛迸发出了她所有祖先的骄傲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] .

and	she	drew	herself	up	haughtily	.
和	她	画	她自己	向上	傲慢地	.

她傲慢地挺直了身子。

" - [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [wei] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [dɪ'faɪəntli] .

"	'	YOU	NEEDN'T	LOOK	AT	ME	IN	THAT	WAY	,	'	SHE	WHISPERED	,	DEFIANTLY	.
"	-	你	不必	看	在	我	在	那	方式	,	-	她	低声说道	,	公然挑衅	.

“你没必要那样看着我，”她低声说道，语气中带着挑衅。

" [toʊlɪst] [-]

"	ToList	[	135	]
"	待列出	[	-	]

“ToList[135]

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] [sʌm] , ['mædəm] , "

"	You	know	that	the	designing	alone	would	be	worth	four	times	that	sum	,	madame	,	"
"	你	知道	那	这	设计	独自的	会	是	值得	四	时代	那	和	,	夫人	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“夫人，您知道光是设计一项就值这个价钱的四倍吗？”她说道。

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

悄悄。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɑːðə(r)] .
" If that is the best you can do , we will not discuss the subject farther .
" 如果 那 是 这 最好的 你 能 做 , 我们 将要 不是 讨论 这 主题 更远 .

“如果你只能做到这样，那我们就不再讨论这个问题了。”

" ['mædəm] ['heɪstɪli] [rɪ'træktɪd] [ðen] .
" Madame hastily retracted then .
" 夫人 草草 撤回 然后 .

“夫人随即匆忙收回了这句话。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [let] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
She knew it would never do to let this opportunity slip into the hands of a
她 知道 它 会 绝不 做 到 让 这 机会 滑 进入 这 双手 的 一个
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

她知道绝不能让这个机会落入竞争对手手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - ['refərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['prɒmɪnənt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] .
and the names of Claribel's references were too prominent to overlook .
和 这 姓名 的 - 参考 是 也 著名的 到 俯瞰 .

克拉丽贝尔的推荐人的名字太过显眼，不容忽视。

[səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [gɜːl] ['həʊmwəd] ,
So a little later , when the next train bore the excited young girl homeward ,
所以 一个 小的 之后 , 什么时候 这 下一个 火车 钻孔 这 兴奋的 年轻的 女孩 回家 ,

不久之后，当下一班火车载着兴奋的小女孩回家时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ðæt] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [tuː; tə]
it was a triumphant voice that poured out the story of her success to
它 曾是 一个 凯 嗓音 那 倾倒 出去 这 故事 的 她 成功 到
['wɪlmə] ,
Wilma ,
威尔玛 ,

她用胜利的语气向威尔玛讲述了她的成功故事。

[huː] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
who met her at the gate .
WHO 遇见 她 在 这 门 .

谁在门口迎接了她。

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [njuː] ['ʃɪŋglz] [ɒn][əʊld] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" And at a salary that will put new shingles on old Marchmont , " she cried ,
" 和 在 一个 薪水 那 将要 放 新的 带状疱疹 在 老的 马奇蒙特 , " 她 哭 ,

“而且薪水足够给老马奇蒙特换新瓦了！”她喊道。

" [ænd; ənd] [pʊt] ['dæfni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['pɪknɪk][feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['evri] [deɪ] . "
" and put Daphne in the kitchen , and picnic fare in the pantry every day . "
" 和 放 芫 在 这 厨房 , 和 野餐 票价 在 这 食品储藏室 每一个 天 . "

“让达芙妮待在厨房，每天在食品柜里准备野餐食物。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlmə] .
" You needn't think you're going to do it all , " exclaimed Wilma .
" 你 不必 思考 你是 去 到 做 它 全部 , " 惊呼 威尔玛 .

“你不必认为你能完成所有的事情，”威尔玛大声说道。

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [-]
" This very day I discovered [136]
" 这 非常 天 我 发现 [-]

“就在今天，我发现[136]

[ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['hɒthaʊs] [freɪmz] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] ;

all	the	old	hothouse	frames	stored	away	in	the	carriage	-	house	,	as	good	as	new	;
全部	这	老的	温室	框架	存储	离开	在	这	运输	-	房子	,	作为	好的	作为	新的	;

所有存放在马车房里的旧温室框架都完好如新；

[ænd; ənd][mæm] ['dæfni] [təʊld][ˌem 'i:][səʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪs]

and	Mam	Daphne	told	me	so	many	tales	about	the	violets	and	the	lettuce
和	妈妈	芫	讲述	我	所以	许多	故事	关于	这	紫罗兰	和	这	莴苣

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] ['evri] ['wɪntə(r)] ,

that	used	to	be	the	boast	of	Marchmont	every	winter	,
那	用过的	到	是	这	夸	的	马奇蒙特	每一个	冬天	,

达芙妮妈妈给我讲了很多关于紫罗兰和生菜的故事，那些紫罗兰和生菜曾是马奇蒙特镇每年冬天引以为傲的景致。

[ðæt] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['pɑ:pəz][əʊld] ['gɑ:dnə(r)] .

that	I	went	over	to	consult	papa's	old	gardener	.
那	我	去	超过	到	咨询	爸爸的	老的	园丁	.

我过去请教了爸爸以前的园丁。

['sɪstə(r)][hæz; həz] ['æktʃuəli] [kən'sent] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] ['reɪzɪŋ] [bəuθ] .

Sister	has	actually	consented	to	let	me	try	my	hand	at	raising	both	.
姐姐	有	实际上	同意	到	让	我	尝试	我的	手	在	提高	两个都	.

姐姐已经同意让我尝试同时抚养这两个孩子。

[aɪ] ['hævnt] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌb]

I	haven't	told	her	yet	that	it	is	my	ambition	to	furnish	the	fashionable	club
我	还没有	讲述	她	然而	那	它	是	我的	志向	到	提供	这	时髦	俱乐部

['haʊzɪz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [wɪð] ['ekstrə] [faɪn] ['letɪs] [æt; ət] ['fænsi] [praisiz] .

houses	this	winter	with	extra	fine	lettuce	at	fancy	prices	.
房屋	这	冬天	和	额外的	美好的	莴苣	在	想要	价格	.

我还没告诉她，我的目标是今年冬天用高档的价格为那些时髦的俱乐部会所供应上等生菜。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] !

Poor	sister	!
贫穷的	姐姐	!

可怜的妹妹！

[ʃɪl] [bi:; bi] ['hɒrɪfaɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] ,

She'll	be	horrified	,	after	all	her	precautions	,
壳	是	惊恐万分	,	后	全部	她	防范措施	,

她做了那么多防范措施，结果却会非常失望。

[tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [tɜ:n] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] - ['gɑ:dnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]

to	have	one	of	us	turn	out	a	market	-	gardener	and	the	other	a
到	有	一	的	我们	转动	出去	一个	市场	-	园丁	和	这	其他	一个

['dresmeɪkə(r)] . "

dressmaker	.	"
裁缝	.	"

让其中一个成为菜农，另一个成为裁缝。

" [seɪ] [dɪ'zaɪnə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wen] [ju:; jʊ] [breɪk] [maɪ] [nju:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Say	designer	,	if	you	please	,	when	you	break	my	news	to	her	,
"	说	设计师	,	如果	你	请	,	什么时候	你	休息	我的	消息	到	她	,

“如果你愿意的话，在告诉她我的消息时，就叫她设计师吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] [krɪ'eɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlet]

and	tell	her	that	my	creative	ability	simply	had	to	have	an	outlet
和	告诉	她	那	我的	有创造力的	能力	简单地	有	到	有	一个	出路

[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

of	some	kind	,
的	一些	种类	,

并告诉她，我的创造力必须找到某种途径来释放。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə][maɪ][kə'rɪə(r)][æz; əz]['ɑːtɪst] .

and	that	this	will	be	a	stepping	-	stone	to	my	career	as	artist	.
和	那	这	将要	是	一个	步进	-	石头	到	我的	职业	作为	艺术家	.

这将成为我艺术生涯的垫脚石。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [bləʊ] . "

Maybe	that	will	help	to	soften	the	blow	.	"
或许	那	将要	帮助	到	软化	这	吹	.	"

或许那样能减轻一些打击。

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [huː] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Really	,	it	was	Tom	who	began	it	.
"	真的	,	它	曾是	汤姆	WHO	开始	它	.

“实际上，是汤姆先开始的。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , " [sed] ['wɪlmə] ,

He	ought	to	have	all	the	credit	,	or	otherwise	,	"	said	Wilma	,
他	应该	到	有	全部	这	信用	,	或者	否则	,	"	说	威尔玛	,

“他理应获得所有的功劳，否则……”威尔玛说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [hɔːl] .

as	they	passed	on	into	the	wide	front	hall	.
作为	他们	通过了	在	进入	这	宽的	正面	大厅	.

他们继续向前，走进了宽敞的前厅。

" [aɪ] ['hædnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [lætʃ] - [strɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

"	I	hadn't	realised	the	condition	of	our	family	latch	-	string	until	I	saw	it	through
"	我	之前没有	意识到	这	状况	的	我们的	家庭	闩锁	-	细绳	直到	我	锯	它	通过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“直到我从他的眼睛里看到，我才意识到我们家门闩绳的状况。”

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Then	I	began	to	trace	it	back	and	found	that	it	began	in	the	door	of	a
然后	我	开始	到	痕迹	它	后退	和	成立	那	它	开始	在	这	门	的	一个

[ˌpaɪə'nɪə(r)][lɒg]['kæbɪn] ;

pioneer	log	cabin	;
先锋	日志	舱	;

然后我开始追溯它的起源，发现它起源于一间拓荒者小木屋的门；

[ænd; ənd]

and
和

和

[əʊ] , [wɒt] [-]

oh	,	what	[	137	]
哦	,	什么	[	-	]

哦，什么[137]

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kleərɪbel] , [ðə; ði] [tuː] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] ,

do	you	think	,	Claribel	,	the	two	ancestors	we	are	proudest	of	,
做	你	思考	,	克拉丽贝尔	,	这	二	祖先	我们	是	最引以为豪	的	,

克拉丽贝尔，你觉得我们最引以为豪的两位祖先是……

[ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][ɔːl] [kwəʊt] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [pluːm] [ɑː'selvz] [ðə; ði][məʊst][ɒn] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]

the	ones	we	all	quote	the	oftenest	,	and	plume	ourselves	the	most	on	being	their
这	一个	我们	全部	引用	这	最常	,	和	羽	我们自己	这	最多	在	存在	他们的

[dɪ'sendənts] ,

descendants	,
后代	,

我们最常引用、也最自诩为他们的后裔的那些人，

[hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [gɒt] .

had	to	dig	and	delve	for	everything	they	got	.
有	到	挖	和	深入探究	为了	一切	他们	得到	.

他们得到的一切都是费尽心力才得到的。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Old	Mrs	.	Carter	told	me	so	this	morning	.
老的	太太	.	卡特	讲述	我	所以	这	早晨	.

卡特老太太今天早上告诉我的。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pɔːrtrəts] [ðæt] ['hedɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] .

"	She	pointed	to	the	two	portraits	that	headed	the	long	line	.
"	她	尖	到	这	二	肖像	那	标题	这	长的	线	.

她指着排在长队最前面的两幅肖像画。

" [naʊ] [ɪf] ['sɪstə(r)] [meɪks] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)][plænz] ,

"	Now	if	sister	makes	any	objections	to	our	plans	,
"	现在	如果	姐姐	制作	任何	反对意见	到	我们的	计划	,

“如果妹妹对我们的计划有任何异议，

[aɪl] [dʒʌst][rɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [huː] [meɪd] ['aʊə(r)]

I'll	just	refer	her	to	the	first	of	the	grandmammas	who	made	our
患病的	只是	参考	她	到	这	第一的	的	这	祖母们	WHO	制成	我们的

[ˌhɒspɪ'tæləti] [prə'vɜːbiəl] ,

hospitality	proverbial	,
热情好客	谚语	,

我这就让她去了解一下我们热情好客的祖辈先辈们。

[ænd; ənd] , ['hɑːdnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

and	,	hardening	her	hands	with	the	work	of	the	wilderness	,
和	,	硬化	她	双手	和	这	工作	的	这	荒野	,

她因在旷野劳作而双手变得粗糙，

[wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði] [truːist] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

was	yet	the	truest	gentlewoman	of	them	all	.
曾是	然而	这	最真实的	淑女	的	他们	全部	.

但她却是她们之中最真正的淑女。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	text	:
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['lʌntʃən]

Page	66	:	luncheou	replaced	with	luncheon
页	-	:	-	替换	和	午餐

第 66 页：luncheou 替换为 luncheon

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神